



Rapport d'activité 2014

Mars 2015

www.culture.lu

www.gouvernement.lu/mc

Table des matières

Introduction	9
Arts Visuels	10
1. Promotion de la création	10
1.1 La maison Korschhaus beim Engel	10
1.2 Galerie d'art Armand Gaasch.....	10
1.3 Galerie Bourglinster	10
1.4 Achat d'œuvres d'artistes luxembourgeois.....	10
1.5 Prix offert par le ministère de la Culture	10
1.6 Les résidences	10
1.7 Autres artistes ayant bénéficié du soutien du ministère de la Culture pour participer à des résidences d'artiste	11
2. Architecture	12
2.1 Biennale d'Architecture de Venise	12
3. Casino Luxembourg – Forum d'Art Contemporain	13
3.1 Programme artistique.....	13
3.2 Programmation culturelle	17
3.3 Médiation culturelle.....	18
3.4 Publications	20
3.5 Infolab : Documentation et promotion d'artistes	22
3.6 Public.....	23
3.7 Perspectives	23
4. Fondation Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (MUDAM)	24
Audiovisuel.....	28
1. Centre national de l'Audiovisuel.....	28
1.1 Département Film/TV.....	28
1.2 Département photographie	30
1.3 Département audio	34
1.4 Médiathèque.....	35
1.5 The Family of Man	37
2. Fonds national de soutien à la production audiovisuelle (FONSPA).....	39
2.1 Les aides financières sélectives.....	39
2.2 La promotion.....	40
Musique	44
1. Promotion à la création	44

1.1	Subsides et conventions	44
1.2	Commandes d'œuvres musicales	46
1.3	Export	46
2.	Commissariat à l'enseignement musical	51
2.1	Commission nationale des programmes	51
2.2	Commission interministérielle	51
2.3	Commission consultative	51
2.4	Surveillance de l'enseignement sur le terrain	51
2.5	Concours national de la division supérieur	52
2.6	Formation continue des enseignants	52
3.	Conseil supérieur de la musique	52
4.	Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte (Philharmonie)	52
4.1	Introduction	52
4.2	Programmation artistique	53
4.3	Transmettre la musique	55
4.4	Publications	57
4.5	Communication web	57
4.6	Enregistrements de l'OPL	58
5.	Centre de musiques amplifiées (Rockhal)	58
5.1	Programmation	58
5.2	Le Centre de ressources	62
5.3	Litiges	66
5.4	Conclusion	67
	Littérature, langue luxembourgeoise – archives/conservation	68
1.	Littérature - langue luxembourgeoise – archives/conservation	68
1.1	Promotion de la création littéraire	68
2.	Les bibliothèques publiques	72
2.1	Le Conseil supérieur des bibliothèques publiques	73
2.2	La promotion de la langue luxembourgeoise	74
3.	Lëtzebuerger Online Dictionnaire – lod.lu	74
4.	Centre national de Littérature (CNL)	76
4.1	La littérature et la recherche comme élément constitutif de la société de la connaissance	76
4.2	La littérature accessible à tous	81
4.3	La littérature pour les jeunes	83
4.4	La plus-value de la littérature au service de l'attractivité du Luxembourg	84

4.5	Formation continue	84
5.	Bibliothèque nationale du Luxembourg (BnL)	85
5.1	Vision et objectifs stratégiques.....	85
5.2	La BnL au service de ses publics.....	87
5.3	Collaborations nationales et internationales.....	89
5.4	La BnL gestionnaire du réseau bibnet.lu et du Consortium Luxembourg	90
5.5	Chiffres clés / Statistiques.....	91
5.6	Immeubles de la BnL	97
6.	Archives nationales (ANL)	97
6.1	Mise en conformité du bâtiment central des Archives nationales	97
6.2	Déménagement des dépôts, bureaux et ateliers du bâtiment P&T Gare.....	98
6.3	Versements	99
6.4	Acquisitions et dons.....	99
6.5	Inventaires	100
6.6	Service généalogique	101
6.7	Services techniques.....	101
6.8	Protection des biens culturels	101
6.9	Bibliothèque.....	101
6.10	Introduction SIDOC.....	102
6.11	Projet Terres Rouges.....	102
6.12	Les archives de la section historique de l'Institut grand-ducal	102
6.13	Collaboration avec d'autres organismes	103
6.14	Education permanente.....	103
6.15	Règlement d'ordre intérieur.....	104
6.16	Activités en ligne.....	104
6.17	Lecteurs des ANLux	105
6.18	Activités diverses	105
6.19	Numérisation et e-archives	106
6.20	Relations internationales.....	108
6.21	Elaboration d'un cadre législatif	109
	Théâtre – Danse.....	111
1.	Théâtre	111
2.	Danse	112
	Animation culturelle régionale.....	114
1.	Mission de soutien des musées	114
2.	Infrastructures culturelles	114

2.1	Les Annexes du Château de Bourglinster	114
2.2	Mission de conseil dans l'élaboration de concepts d'infrastructures culturelles	115
3.	Les dossiers permanents du Service d'animation culturelle régionale.....	115
3.1	Struwwelpippi kommt zur Springprozession.....	116
3.2	Artist in residence - Annexes du Château de Bourglinster	116
	Relations internationales	117
1.	Mission culturelle du Luxembourg en France.....	117
1.1	Quelques chiffres.....	117
1.2	Budget.....	117
1.3	Une programmation toujours plus ambitieuse et des liens plus pérennes	118
1.4	La mise en réseau et l'accompagnement des artistes.....	119
1.5	Les liens au-delà des frontières : la coopération avec les Alliances françaises	119
1.6	Communication et relations publiques	120
1.7	Conclusion et perspectives	121
1.8	Liste des événements.....	121
2.	Coopération avec les postes diplomatiques	125
2.1	Projets divers.....	125
2.2	Mise à disposition de films	125
3.	Manifestations organisées par ou avec le soutien du ministère de la Culture avec participation d'artistes luxembourgeois à l'étranger	126
4.	Accord culturels	127
4.1	Echanges d'étudiants et d'experts au titre des accords de coopération culturelle	128
5.	Affaires européennes et internationales	128
5.1	Union européenne : Conseil des ministres de la Culture et Comité des Affaires culturelles	128
5.2	Conseil de l'Europe.....	129
5.3	Organisation internationale de la Francophonie	131
5.4	UNESCO	131
5.5	ICOMOS	133
6.	La Grande Région	134
6.1	Espace culturel Grande Région	134
6.2	Relations bilatérales	136
	Bureau juridique	137
1.	Travail législatif	137
2.	Travail juridique	137

2.1 Statut de l'artiste professionnel indépendant, intermittence du spectacle et promotion de la création artistique.....	138
3. Commission de surveillance de la classification des films (CSCF)	138
4. Comité interministériel à la Simplification administrative	138
Budget et finances.....	139
1. Mesures du paquet d'avenir « Zukunftspak ».....	139
2. Conventions et subsides.....	139
2.1 Les conventions par article budgétaire.....	140
2.2 Les allocations payées aux associations conventionnées.....	141
2.3 Résiliation et renouvellement des conventions relatives à l'exercice 2015.....	143
3. Les subsides.....	146
3.1 Les subsides par article budgétaire.....	146
3.2 Budget global libéré pour les 3 catégories :	154
4. Le congé culturel	155
5. Le statut de l'artiste professionnel indépendant et l'intermittent du spectacle.	155
5.1 Le statut de l'artiste professionnel indépendant	155
5.2 L'intermittent du spectacle	156
6. Bourse d'aide à la création, au perfectionnement et au recyclage artistiques.....	156
7. Fonds culturel national (FOCUNA).....	157
7.1 Répertoire des aides et soutiens.....	158
7.2 Commission interministérielle – dons en nature	158
7.3 Aides et subventions.....	158
7.4 Ventilation des aides et subventions en 2014	159
7.5 Bénéficiaires des aides et subventions en 2014.....	159
7.6 Ventilation du mécénat en 2014.....	162
7.7 Bourses Michelle	162
7.8 Perspectives	163
Patrimoine	165
1. Centre national de recherche archéologique (CNRA)	165
1.1 Investigations de terrain.....	165
1.2 Gestion des collections et archéologie territoriale	166
1.3 Collaborations scientifiques nationales et internationales	168
1.4 Communications scientifiques et grand public	170
1.5 Structures et législations.....	171
1.6 Bilan 2014.....	172
2. Musée national d'histoire et d'art (MNHA).....	173

2.1	Contacts avec le public	173
2.2	Participation par des prêts à des expositions externes.....	174
2.3	Musée Dräi Eechelen.....	175
2.4	Conférences publiques	176
2.5	Publicité et relations publiques.....	177
2.6	Publications	177
2.7	Autres activités des sections/services	178
3.	Collections (sélection).....	181
3.1	Cabinet des médailles.....	181
4.	Musée national d'histoire naturelle (MNHN).....	184
4.1	Recherche scientifique.....	184
4.2	Collections et banques de données	190
4.3	Publications et documentation	194
4.4	Expositions	194
4.5	Education et sensibilisation.....	196
4.6	Bilan général : L'année 2014 en chiffres de fréquentation.....	196
5.	Service des sites et monuments nationaux (SSMN)	197
5.1	Patrimoine féodal et fortifié	197
5.2	Patrimoine religieux	200
5.3	Patrimoine industriel	201
5.1	Patrimoine rural et urbain.....	202
5.2	Inventaire du patrimoine bâti.....	203
5.3	Protection juridique de patrimoine bâti	205
5.4	Publicités et enseignes	205
5.5	Divers	205
	Animation socio-culturelle.....	208
1.	Centre culturel de Rencontre, Abbaye de Neumünster (CCRN).....	208
1.1	Manifestations culturelles et artistiques.....	209
1.2	Les résidences	214
1.3	Les activités pédagogiques.....	214
1.4	Le débat d'idées	215
1.5	Les nouveaux outils	215
1.6	Une maison verte et socialement responsable.....	215
1.7	Activités à caractère économique	216
2.	Carré Rotondes	217
2.1	La Programmation	217

2.2	TRAFFO	218
2.3	Exit07	223
2.4	Expo	223
2.5	Programmation générale	226
2.6	Open square	226
3.	Culture.lu	227
3.1	Actualités	228
3.2	Pratique artistique	229
3.3	Evènements culturels	229
3.4	Meilleures pratiques	229
3.5	Découvrir	229
3.6	Recherche de financements	230
3.7	Conclusion	230
4.	Institut grand-ducal	230
4.1	Section historique	230
4.2	Section des sciences naturelles, physiques et mathématiques	231
4.3	Section des sciences médicales	233
4.4	Section de linguistique, d'ethnologie et d'onomastique	236
4.5	Section des arts et lettres	236

Introduction

L'année 2014, suite au changement gouvernemental, était sans aucun doute marquée par l'instauration de profondes mesures de réforme visant à préparer la scène culturelle aux défis futurs. Plusieurs grands chantiers de grande haleine ont été menés, dont :

l'élaboration du pacte d'avenir, dit « Zunkuftspak » au niveau budgétaire qui reprend les grandes lignes des mesures d'économie que le ministère de la Culture propose à ce sujet pour le secteur culturel,

l'élaboration du budget pluriannuel,

la réforme des conventions gérées par le ministère de la culture,

la réforme de la loi sur statut de l'artiste et des intermittents du spectacle qui est devenu la loi du 19 décembre 2014 relative 1) aux mesures sociales au bénéfice des artistes professionnels indépendants et des intermittents du spectacle 2) à la promotion de la création artistique apporte quelques adaptations à la loi modifiée du 30 juillet 1999.

Les services du ministère ont continué leur travail sur le projet de réforme de la loi sur la conservation et la protection des sites et monuments dans le respect des conventions et chartes internationales existantes.

Dans le cadre du groupe de travail « Digital Lëtzebuerg » lancé par le Premier ministre en 2014, le ministère en collaboration étroite avec la Bibliothèque nationale, les Archives nationales, le Centre national de littérature et le Centre national de l'audiovisuel ont développé une stratégie commune en matière de préservation à long terme des données numériques et leur financement pluriannuel.

A noter encore que le ministère de la Culture figure parmi les premières administrations étatiques à préparer la migration des données de l'actuel site (www.mc.public.lu) vers celui du www.gouvernement.lu/mc. La mise sur réseau du nouveau « mini-site » est prévue pour février 2015. A partir de ce moment, l'actuel site sera définitivement mis hors réseau.

Arts Visuels

1. Promotion de la création

1.1 La maison Korschthaus beim Engel

De par sa situation centrale au cœur de la Ville de Luxembourg, à proximité immédiate du Musée national d'histoire et d'art, la maison "Korschthaus Beim Engel" est toujours très sollicitée par les artistes luxembourgeois et étrangers.

Le ministère de la Culture y dispose au 1^{er} étage de plusieurs bureaux et ateliers qui sont occupés par le service éducatif du Musée national d'Histoire et d'Art. La grande salle de réunion du 2^e étage est mise à disposition de diverses associations culturelles.

Au courant de l'année 2014, les locaux d'exposition situés au rez-de-chaussée et au sous-sol de la maison "Korschthaus Beim Engel" ont accueilli 11 expositions.

1.2 Galerie d'art Armand Gaasch

Dans le cadre de sa mission de soutien et de promotion des arts, le ministère de la Culture a organisé 7 expositions d'artistes luxembourgeois et étrangers à la « Galerie d'art Armand Gaasch » à Dudelange.

D'octobre à décembre 2014, fut organisé un Pop-Up Store pour créateurs. Ce projet s'est inscrit dans les efforts du ministère de soutenir l'industrie créative et de favoriser le développement économique des jeunes créateurs et créateurs professionnels. Suite à un appel à projets public, 33 projets de quelque 40 créateurs ont été soumis à l'appréciation d'un jury professionnel indépendant. Pendant 65 jours, 19 créateurs ont présenté successivement leurs créations au public dans un espace personnalisé à tour de rôle.

1.3 Galerie Bourglinster

En 2014, la « Galerie Château de Bourglinster » a accueilli 8 expositions d'artistes nationaux et internationaux, toutes disciplines confondues (peinture, design, artisanat, métiers d'art, sculpture, etc.).

1.4 Achat d'œuvres d'artistes luxembourgeois

Au courant de l'année 2014, le ministère de la Culture a acquis des œuvres des artistes Aline Bouvy, Jeannot Bewing, Patrick Hallé, Paul Kirps, Yvon Lambert, Andrés Lejona, Franck Miltgen, Moritz Ney, Mathis Toussaint, Steve Veloso et Nora Wagner.

1.5 Prix offert par le ministère de la Culture

Dans le cadre du Salon 2014 du Cercle Artistique de Luxembourg, le *Prix Pierre Werner* a été attribué au duo d'artistes Katrin Elsen et Michèle Tonteling.

1.6 Les résidences

1.6.1 Cité Internationale des Arts, Paris

Depuis l'acquisition du quart d'un atelier à la Cité Internationale des Arts à Paris par le ministère des Affaires culturelles en 1963, des artistes luxembourgeois y séjournent régulièrement.

Suite à l'appel à projets du ministère de la Culture pour la résidence d'artiste 2014, six propositions ont été soumises. Le jury, constitué de Valérie Quilez (présidente), Ainhoa Achutegui et Trixi Weis s'est réuni le mardi 11 mars 2014. A l'unanimité, le jury s'est prononcé pour attribuer la résidence à *Anne Michaux*.

L'artiste Anne Michaux a séjourné à la Cité internationale des Arts à Paris pendant les mois de septembre, octobre et novembre 2014.

1.6.2 Schloss Laudon, Vienne

Le *Bundeskanzleramt Österreich* dispose d'un programme de résidences d'artistes au *Schloss Laudon*, un château-d'eau baroque situé dans le 14^e arrondissement de Vienne. Fin 2012, des discussions bilatérales entre le ministère de la Culture et le *bmukk – Sektion für internationale Angelegenheiten* ont mené à la mise en place d'une résidence croisée. Ainsi, les années impaires, un jeune artiste luxembourgeois a l'occasion de séjourner et de travailler pendant trois mois à Vienne. En contrepartie, le ministère de la Culture invite un jeune artiste autrichien en résidence aux annexes du Château de Bourglinster au cours des années paires.

Suite à l'appel à projets du ministère de la Culture lancé en 2014, deux propositions ont été soumises et le *Bundeskanzleramt Österreich* a retenu les deux candidatures. Ainsi, les artistes Michaela Knizova et Letizia Romanini ont été invitées à séjourner à Vienne au cours des mois avril, mai et juin 2015.

1.6.3 artmix

Résidence d'artiste transfrontalière, 8^{ème} édition

part 1 du 13 janvier – 31 janvier 2014

part 2 du 27 février au 30 mars 2014

Sandra Biwer (L), Laurianne Bixhain (L), Susanne Kocks (D), Peter Strickmann (D)

Sur initiative du ministère de la Culture et de la *Landeshauptstadt Saarbrücken*, la résidence d'artiste transfrontalière artmix a été organisée en 2014 pour la 8^{ème} fois consécutive.

Le projet artmix est né d'une synergie entre le ministère de la Culture et le *Kulturdezernat* de la *Landeshauptstadt Saarbrücken* avec le but commun de créer un échange artistique vivant transfrontalier. Lors de deux résidences mensuelles consécutives, l'une à Luxembourg, l'autre à Sarrebruck, 4 artistes sont invités à travailler ensemble dans les ateliers respectifs et à réaliser un catalogue commun lequel est présenté lors de l'exposition collective clôturant la résidence. La découverte de la scène culturelle du pays voisin ainsi que l'échange artistique sont des objectifs visés dans le cadre d'un processus artistique commun.

Les artistes, notamment deux originaires du Luxembourg et deux originaires de Sarrebruck, sont sélectionnés sur base de leur dossier.

La 1^{ère} résidence s'est déroulée du 13 janvier au 31 janvier 2014 à Sarrebruck dans les ateliers du KUBA, Kulturbahnhof am Eurobahnhof. La 2^{ème} partie de la résidence s'est tenue du 27 février au 30 mars 2014 aux ateliers réaménagés des Annexes du château de Bourglinster à Luxembourg. Le projet s'est clôturé par une exposition collective qui en même temps a marqué la réouverture des Annexes du château de Bourglinster après les travaux de restauration (vernissage 3 avril 2015).

1.7 Autres artistes ayant bénéficié du soutien du ministère de la Culture pour participer à des résidences d'artiste

M. Christian Aschman, résidence d'artiste au *Youkobo Art Space*, Japon.

M. Marco Godinho, participation au programme des Résidences Internationales aux Récollets.

Mme Laurianne Bixhain, résidence artistique à Istanbul.

M. Mike Bourscheid, résidence au *Banff Centre*, Canada.

Mme Vera Kox, résidence artistique au *Art Space Geumcheon* à Seoul.

Mme Carine Kraus, résidence artistique à la Cité internationale des Arts à Paris.

2. Architecture

2.1 Biennale d'Architecture de Venise

Depuis 2004, le Grand-Duché de Luxembourg participe régulièrement à la Biennale d'Architecture de Venise. Par cette présence à l'une des plus importantes manifestations européennes au niveau de l'architecture, le ministère de la Culture assure à notre pays une visibilité et une crédibilité internationales sur le plan architectural.

La Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie a été chargée, en février 2013, de l'organisation de la participation luxembourgeoise à la 14^{ième} *Mostra Internazionale di Architettura* qui portait le titre *Fundamentals*.

L'exposition *Modernity – loved, hated or ignored ?* du collectif composé de Stéphanie Laruade, architecte, Bohumil Kostohryz, photographe et architecte, Sophie Langevin, actrice et metteur en scène, et Nuno Lucas da Costa, journaliste, s'est basée sur des questions. Comment la modernité s'est-elle imposée dans notre quotidien ? Quel regard portons-nous sur les bâtiments que nous côtoyons chaque jour ? Rejet, appropriation ou indifférence ?

Cinq enquêtes parallèles sur cinq lieux touchés par la modernité ont essayé de faire ressurgir les événements qui ont construit la mémoire d'un lieu. Articles de presse, photos, témoignages et documents les plus divers, tous assemblés tel un puzzle géant, ont transformé les murs du pavillon luxembourgeois en véritable mur d'investigation.

La Biennale d'Architecture de Venise s'est déroulée du 7 juin au 23 novembre 2014.

3. Casino Luxembourg – Forum d'Art Contemporain

3.1 Programme artistique

3.1.1 Les expositions monographiques et collectives

Pour l'exposition *The Unmanned* de Fabien Giraud et Raphaël Siboni, le Casino Luxembourg s'est particulièrement investi dans la production des œuvres marquant le début du nouveau cycle vidéo éponyme en cours de réalisation par les deux artistes. L'exposition a permis aux artistes de présenter pour la première fois les trois premiers épisodes de la série *The Unmanned* ainsi que la série complète des vidéos conceptuelles *La vallée von Uexküll*.

Parmi les expositions programmées par le Casino Luxembourg en 2014, *Hlysnan – The Notion and Politics of Listening* est bien celle qui aura sans aucun doute le plus retenu l'attention du public. En proposant une nouvelle expérience de l'exposition à travers une sélection d'œuvres purement sonores, cette exposition atteste une nouvelle fois du goût affiché depuis quelques années pour les expressions artistiques sobres et épurées.

Ensemble avec le Musée d'art contemporain de Montréal, le Casino Luxembourg a porté la première monographie majeure de l'artiste Patrick Bernatchez intitulée *Les temps inachevés*. En préparation pendant près de trois ans, l'exposition au Casino s'est concentrée sur les cycles *Chrysalides* et *Lost in Time*. L'exposition a par ailleurs permis à l'artiste de clôturer plus de cinq années de production intense autour du film *Lost in Time*.

Stijn Ank et Béatrice Balcou ont été les derniers artistes à investir la verrière du Casino Luxembourg dans le cadre des résidences d'artistes. Stijn Ank, avec une ultime recherche autour de l'architecture et de l'espace particulier de l'« Aquarium », aura donné naissance au projet *Vector*. Quant à Béatrice Balcou, elle a construit son intervention artistique autour d'une œuvre prêtée par le Mudam Luxembourg. Avec *Walk in Beauty*, elle a réussi à transformer l'« Aquarium » un écrin artistique très intime.

L'artiste luxembourgeois Éric Schockmel a investi les caves avec son projet *Macrostructure*. Ses animations vidéo en 3D ont proposé une plongée dans un monde virtuel où règne l'intelligence artificielle, ceci dans les caves historiques du Casino.

Suite au concours lancé en 2013, Lang/Baumann ont inauguré *Beautiful Steps #10* en mai 2014 à l'occasion de « L'Invitation aux Musées ». Réalisé grâce au soutien financier des Amis des Musées Luxembourg, ce balcon minimaliste qui surplombe la rue Notre-Dame continue à surprendre les passants. Le LABO, autre plateforme artistique destinée à notre plus jeune public, a accueilli des interventions en lien avec les expositions en cours réalisés par les artistes luxembourgeois Gilles Pegel, Rúna Egilsdóttir et Philippe Nathan.

25.1-27.4.2014 | Fabien Giraud & Raphaël Siboni – The Unmanned

Commissaire: Kevin Muhlen

Pour cette première monographie des artistes français Fabien Giraud et Raphaël Siboni, les œuvres les plus récentes se sont déployées dans l'ensemble des espaces du Casino Luxembourg. Issus des pratiques du documentaire et du cinéma, Fabien Giraud et Raphaël Siboni concentrent leur recherche autour de la notion de mesure et de vision du monde. Leur questionnement de l'évolution des techniques, du temps et des rapports d'échelle les mène au-delà de la mesure humaine.

L'exposition a été produite par le Casino Luxembourg en collaboration avec Vox – Centre de l'image contemporaine (Montréal), la Biennale internationale d'art numérique (Montréal), le Centre international d'art et du paysage de l'île de Vassivière.

Le projet de production de la vidéo *Bassae Bassae* de Fabien Giraud et Raphaël Siboni a été sélectionné par la commission mécénat de la Fondation Nationale des Arts Graphiques et Plastiques à Paris qui lui a apporté son soutien.

17.5-7.9.2014 | HLYSNAN – The Notion and Politics of Listening

Commissaires: Berit Fischer, Kevin Muhlen

Artistes: Lawrence Abu Hamdan, Angie Atmadjaja, Kader Attia, Nina Beier & Marie Lund, Daniela Brahm & Les Schliesser, Peter Cusack, Clare Gasson, Marco Godinho, Christine Sun Kim, Brandon Labelle, Andra McCartney, John Menick, Angel Nevarez & Valerie Tevere, Udo Noll, Emeka Ogbah, Yoko Ono, Susan Schuppli & Tom Tlaim, Christine Sullivan & Rob Flint, John Wynne

Prenant comme point de départ le mot anglais ancien *hlysnan*, qui signifie « écouter », l'exposition *HLYSNAN – The Notion and Politics of Listening* se focalise sur l'acte actif de l'audition – qui renvoie habituellement à une perception automatique ou passive du son –, mais aussi et surtout sur l'écoute, c.-à-d. le fait d'« entendre avec intention ».

L'exposition a été réalisée avec le soutien de l'Institut Français du Luxembourg.

Partenaire média : Odds and Ends, Radio Ara

Le projet "October 2013 - obsidian flow" piece retitled February 2014", 2014 de Clare Gasson a bénéficié du soutien du Arts Council England and British Council.

Depuis 17.5.2014 | Lang/Baumann – Beautiful Steps #10

En décembre 2012, le Casino Luxembourg a lancé un concours sur invitation auprès de cinq artistes internationaux pour proposer un projet artistique permanent pour la façade nord du bâtiment (rue Notre-Dame). En avril 2013, les membres du jury ont retenu le projet *Beautiful Steps* du couple Sabina Lang et Daniel Baumann.

En mai 2014, Lang/Baumann ont installé un balcon tronqué en pyramide en plein milieu de la façade nord du bâtiment, permettant ainsi un dialogue entre l'espace intérieur et l'espace extérieur. Le balcon, d'une profondeur de trois mètres, réalisé en composite synthétique et peint en blanc, ressemble de l'extérieur à une forme géométrique fermée, à une protubérance architecturale suspendue dans le vide. Une fois à l'intérieur du bâtiment, au niveau du palier du premier étage, on se rend compte que ce « balcon » peut être utilisé pour ce qu'il est réellement...



Beautiful Steps # 10 Lang/Baumann, 2014, balcon en fibre de verre, Photo © Lang/Baumann. Financé grâce au généreux don de l'Association des Amis des Musées

Le projet de Lang/Baumann pour la façade du Casino Luxembourg a été financé par *Les Amis des Musées d'Art et d'Histoire Luxembourg*.

27.9.2014-4.1.2015 | Patrick Bernatchez – Les temps inachevés

Commissaires: Lesley Johnstone, Kevin Muhlen

Avec l'exposition *Les temps inachevés*, l'artiste québécois Patrick Bernatchez propose un voyage à travers deux ensembles d'œuvres majeurs : *Chrysalides* (2006-2013) et *Lost in Time* (2009-2014).

L'œuvre de Patrick Bernatchez se veut pluridisciplinaire et mêle, entre autres, dessins, sculptures, installations sonores et films. Ces ensembles se déploient sur plusieurs années et leur fin n'est pas réellement définie, l'artiste s'aménageant des ouvertures qui lui permettront à tout moment de les poursuivre. Ainsi, chaque nouvelle exposition de Patrick Bernatchez permet de faire un état des lieux de ces cycles en constante évolution tant au niveau des nouvelles productions qui viennent compléter l'ensemble, que des modes de présentation des œuvres antérieures. Pour l'artiste, une exposition ne correspond pas à un arrêt ou à une finalisation du processus de création autour d'un groupe d'œuvres mais plutôt à un état intermédiaire, une première présentation permettant une évolution des œuvres en question.

L'exposition a été réalisée en coproduction avec le Musée d'art contemporain de Montréal, avec le soutien de la Délégation générale du Québec à Bruxelles et en partenariat avec Argos – Centre for Art and Media, Bruxelles, et The Power Plant, Toronto.

11.10.2014-4.1.2015 | Éric Schockmel – Macrostructure

Commissaire: Kevin Muhlen

Macrostructure est une installation vidéo à projections multiples inspirée du court métrage éponyme *Macrostructure (What If You Created Artificial Life And It Started Worshipping You)* réalisé par Éric Schockmel. L'œuvre, au langage visuel proche des jeux vidéo, fait référence aux thèmes de la science-fiction, de l'intelligence artificielle et de la bioéthique.

Social media partner: seditionart.com

3.1.2 Les résidences d'artistes : project room @ aquarium

3.2-27.4.2014 | Stijn Ank – Vector (Project Room)

résidence 3.2-14.3.2014

exposition 15.3-27.4.2014

Commissaires : Kevin Muhlen, Christine Walentiny

L'œuvre *Vector*, réalisée par l'artiste belge Stijn Ank dans le cadre de sa résidence au Casino Luxembourg, est d'abord le résultat d'une étude architecturale de l'espace de l'« Aquarium » et des plans du Casino Luxembourg. L'artiste a remarqué que l'espacement entre les anciennes colonnes du bâtiment du 19^e siècle et les fines colonnes métalliques de la nouvelle structure de l'« Aquarium » remplaçant l'ancienne terrasse publique ne correspondaient qu'à un seul endroit. Avec l'installation de ces nouvelles colonnes, une seule ouverture restait donc accessible entre le pavillon vitré et le bâtiment originel. Face à ce constat, l'objectif de Stijn Ank a été de créer un signe permettant d'oublier la séparation entre le monde de l'exposition et de la vie quotidienne extérieure. Afin de représenter la direction de cet échange, l'artiste a décidé d'ouvrir une fenêtre de l'« Aquarium » et d'y mouler un bloc de plâtre composé de couches de couleurs successives.



Stijn Ank, *Vector*, 2014, Installation (plâtre, structure en métal), Photo © Ian Swerts

Le projet a été réalisé avec le soutien de Vlaamse Overheid, Kunsten en Erfgoed et Duvel Moortgat

12.5-7.9.2014 | Béatrice Balcou – Walk in Beauty (Project Room)

résidence 12.5-11.7.2014

exposition 12.7-7.9.2014

Commissaires : Kevin Muhlen, Christine Walentiny

Le projet *Walk in Beauty* de l'artiste française Béatrice Balcou est à la fois une installation et une performance invitant le visiteur à réfléchir sur notre rapport au temps et sur notre

manière de regarder les choses. L'artiste s'est intéressée plus particulièrement au temps consacré à la contemplation d'une œuvre d'art. Pour accomplir son propos, elle a choisi une œuvre dans la collection du Mudam Luxembourg et a fait appel à une équipe de sept performers (des amateurs et des professionnels) pour réaliser une performance.

Walk in Beauty prend le contre-pied de l'agitation de la vie quotidienne et défie le rythme effréné imposé par notre société où le temps est géré, mesuré, rationalisé et rentabilisé. Béatrice Balcou propose une parenthèse, un retrait temporaire du monde pendant lequel elle nous invite à prendre le temps pour mieux rentrer en dialogue avec l'œuvre.

En collaboration avec Mudam Luxembourg et avec Lola Franzen, Anne-Cécile Heussner, Melinda Mucsi, Agnese Negrini, Nathalie Neuser, Elodie Parachini et Keith Wirrell.

Le catalogue a été coédité avec Frac Franche-Comté, Besançon; artconnexion, Lille ; Le Quartier, centre d'art contemporain de Quimper ; Museum M, Louvain.

3.1.3 LABO

25.1-27.4.2014 | Gilles Pegel – Untitled

À travers l'installation *Untitled*, l'artiste luxembourgeois Gilles Pegel tisse des liens entre la technologie de l'information contemporaine et l'exposition *The Unmanned* de Fabien Giraud et Raphaël Siboni. En recouvrant l'ensemble de l'espace mural d'une peinture *chromakey* – en référence au *bluescreen* des studios de télévision – ainsi que de codes QR, Gilles Pegel plonge le visiteur dans un espace artificiel. Au visiteur de décoder l'installation et de questionner sa perception du réel et de l'information. Les symboles appartiennent-ils à la réalité ou à la fiction ?

17.5-7.9.2014 | Rúna Egilsdóttir – hljóð

Le titre de l'exposition *HLYSNAN* (« to listen », écouter, en anglais ancien) a inspiré la graphiste d'origine islandaise Rúna Egilsdóttir à réaliser une œuvre murale en rapport avec le thème de l'écoute. Le titre de son intervention, *hljóð*, mot d'origine islandaise, fait référence au son et/ou au silence, selon l'usage du terme. Le trait léger et onduleux du dessin mural évoque un univers flottant et minimaliste.

27.9.2014-4.1.2015 | Philippe Nathan / 2001 – plan, coupe, FAÇADE 1:1,5

Pour son projet, Philippe Nathan a transformé le LABO en un espace public, cadré par des « façades » ornementées, impénétrables. À chaque « façade » son cliché d'utilisation, de fonction, de bâtiment. À chaque bâtiment son appréciation et sa valeur supposée. Divisé par 1,5, l'espace devient une maquette, une simulation, un support de projet que les visiteurs peuvent s'approprier en y apposant des graffiti à l'aide de bombes de craie.

3.2 Programmation culturelle

3.2.1 Cycle de conférences « Les Mardis de l'Art »

Le cycle de conférences a été initié en 2002 par le Casino Luxembourg. Il est co-organisé en collaboration avec l'Université du Luxembourg et le Mudam Luxembourg à raison de une ou deux conférences par mois. Depuis septembre 2012, toutes les conférences *Les Mardis de l'Art* ont lieu exclusivement au Casino Luxembourg.

En 2014, 198 personnes ont assisté aux différentes conférences :

Les mondes de l'art et des affaires : critiques, interactions, hybridations par Ève Chiapello (4.2.2014) ; *Beautiful Steps* par Lang/ Baumann (25.2.2014) ; *radio aporee – Skizzen zu einer auditiven Geografie* par Udo Noll (4.3.2014) ; *An Unmanned History of Technology* par Fabien Giraud et Raphaël Siboni (18.3.2014) ; *Art and fashion* by MAREUNROL'S (25.11.2014) et *La photographie entre arts et sciences* par Maria Giulia Dondero (9.12.2014).

3.2.2 Musique contemporaine

La plupart des interventions de musique contemporaine au Casino Luxembourg ont eu lieu dans un cadre spécifique (vernissages, « La Nuit des Musées », programmation culturelle), à l'exception de l'annuel et traditionnel concert en hommage à Franz Liszt organisé tous les 19 juillet depuis 1996.

En 2014, Joint Venture – Rachel Xi Zhang (Chine) et Laurent Warnier (Luxembourg) ont présenté *...Phantom Rhythms?* avec des œuvres de Igor Iofe, Noriko Koide, Gunther Schuller, Ton de Leeuw, Lyle Mays, Betsy Jolas, Vinko Globokar et Monsheng Wai. Une création mondiale a été commandée par le Casino Luxembourg à Trevor Grahl.

3.2.3 Performances

Dans le cadre des expositions, certains artistes ont proposé des performances. En 2014, 449 visiteurs ont assisté à six projets de performances, dont :

Conversation Piece de Christine Sullivan + Rob Flint (24.5.2014) ; "October 2013 – Obsidian Flow" Piece retitled February 2014 de Clare Gasson (16.5-7.9.2014) ; Untitled Performance #5 de Béatrice Balcou (13.7-7.9.2014) ; Goldberg Experienced.04 (GE0433RPM) de Patrice Coulombe et Patrick Bernatchez (26.9.2014) ; Lost in Remix de Guillaume-van Roberge (11.10.2014) ; Lost in Time de Murcof (27.11.2014).

3.2.4 Stamminees

12.12.2013 – L'image de marque du Luxembourg

Avec: Tania Berchem, Serge Ecker, Robert Garcia, Anne Hoffmann, Christiane Kleer und Anne Weiler, Mike Koedinger, Jérôme Konen, Bob Krieps und Carole Tompers

24.4.2014 – The Unmanned Artwork oder: Gëtt de Kënschtler bis 2045 iwwerflësseg?

Avec : Ainhoa Achutegui, Ben Bauler, Jeff Desom, Gérard Kraus, Filip Markiewicz, Gilles Pegel, Natacha Wagner, Frank Yvan

4.9.2014 – Hlysnan: Lauschter mol no oder: wéi muss e Kënschtler säi Message plazéieren, dass e gehéiert gëtt?

Avec: Jean-Marie Biwer, Kevin Muhlen, Aïda Schweitzer, Serge Tonnar

13.11.2014 – Kultur sténkt. Konscht richt no Rousen

Avec: Jo Kox, Bob Krieps, Sascha Ley, Laurent Loschetter, Roland Quetsch
Animation | Präsentation: Luc Caregari

3.3 Médiation culturelle

3.3.1 Adultes

Dans le cadre de ses expositions, le Casino Luxembourg propose des visites guidées régulières les samedis à 15h00 (en français), les dimanches à 15h00 (en français) et à

16h00 (en luxembourgeois et/ou allemand), et les jeudis à 18h30 (en allemand, en français ou en luxembourgeois). En 2014, 166 visites commentées régulières ont eu lieu ; elles ont été suivies par 631 personnes.

Les *Lunchtime Visits* ont lieu dans le cadre de « Musée du jour » des « d'stater muséeën ». Le but de cette visite est de sensibiliser davantage le public cible, à savoir les employés des institutions internationales qui se trouvent à proximité du Casino Luxembourg (entre autres). En 2014, 43 visites *Lunchtime Visits* ont eu lieu ; elles ont été suivies par 75 personnes.

Une fois par période d'exposition, le Casino Luxembourg propose les jeudis soirs des visites guidées spéciales en anglais, en espagnol et en portugais. En 2014, 3 visites guidées en anglais, 3 visites en espagnol et 3 visites en portugais ont eu lieu ; elles ont été suivies par 35 personnes.

Le premier jeudi après le vernissage d'une exposition, le Casino invite à un « Rendez-vous des Amis » pour les détenteurs d'un « Laissez-Passer » ou d'une « muséeskaart ». En 2014, 3 visites ont eu lieu ; elles ont été suivies par 30 personnes.

Les visites commentées pour seniors permettent de rendre l'art contemporain accessible à un public moins jeune en tenant compte du rythme de chacun. Elles ont lieu tous les premiers lundis de chaque mois. Dans le cadre de l'exposition de Patrick Bernatchez – *Les temps inachevés* des projections du film *Atelier Luxembourg – Un regard derrière les coulisses de l'art contemporain* ont été organisées.

3.3.2 Enfants

Des visites guidées suivies d'ateliers pratiques sont organisées les samedis à 15h00 et font découvrir de manière ludique l'exposition en cours aux enfants à partir de 5 ans. Tout au long de l'année 2014, 52 visites-ateliers pour enfants ont été organisées et ont été suivies par 405 enfants.

3.3.3 Ateliers de vacances pour enfants

Pendant les congés scolaires, le Casino Luxembourg organise des ateliers à thème pendant deux après-midis successifs. Les ateliers de vacances sont organisés pour les enfants de 5 à 12 ans. En 2014, 64 enfants ont assisté aux 8 ateliers de vacances.

3.3.4 Visites et ateliers de vacances pour adolescents

À côté de l'offre pour le public des 5 à 12 ans, le Casino Luxembourg propose également des ateliers pour adolescents à partir de 12 ans. En 2014, 19 adolescents ont assisté aux 5 ateliers de vacances.

3.3.5 « Scol'art »

Le programme scolaire propose des visites, des ateliers ou des projets spécifiquement axés sur les groupes scolaires de tous niveaux (enseignement fondamental, secondaire ou universitaire). 116 groupes scolaires comptant 2.415 élèves, enseignants et professeurs ont franchi les portes du Casino Luxembourg en 2014 et ont participé à des visites ou ateliers créatifs. Ils ont représenté 17,90 % du nombre total des visiteurs. Lors de la semaine

« Expérience Musée » organisée en collaboration avec les « d'stater muséeën » pour les classes du secondaire, 12 groupes ont visité le Casino Luxembourg.

Des activités de médiation de longue durée (réparties sur plusieurs semaines) ont eu lieu en collaboration avec le Lycée Technique d'Esch et l'École de la deuxième chance.

Afin de familiariser le corps enseignant avec les expositions, une visite spéciale est consacrée aux enseignants le premier lundi suivant le vernissage d'une nouvelle exposition. En 2014, 3 visites guidées et une projection du film « Atelier Luxembourg » ont eu lieu spécifiquement pour les enseignants (école fondamentale et secondaire). 14 newsletters avec des informations sur les visites pour le corps enseignant, les nouvelles expositions et les ateliers Scol'art ont été envoyées aux enseignants (1.061 personnes souscrites en novembre 2014).

3.3.6 Ateliers pour adultes

Comme les enfants et les jeunes, les visiteurs adultes ont un grand plaisir non seulement à découvrir les expositions mais aussi à transposer la théorie en pratique, à mettre les mains à la pâte, à apprendre de nouvelles techniques ou astuces, à approfondir des connaissances déjà acquises, à rencontrer des artistes... Le Casino Luxembourg cherche à encourager ces besoins et échanges créatifs. Ainsi, 3 ateliers pour adultes ont été organisés en 2014; 28 personnes y ont participé.

3.3.7 Médiation

Depuis l'exposition *R-05.Q-IP.0001* de Wesley Meuris (avril 2012), des médiateurs accueillent les visiteurs au Casino Luxembourg. Ils donnent des informations générales sur le fonctionnement de l'institution, font une introduction sur les expositions ou répondent à des questions précises sur les œuvres exposées ou le programme culturel. En 2014, 2.968 personnes ont profité de cette offre.

3.4 Publications

3.4.1 Monographies

Treacle

DE/EN ; textes : Sarah Israel, Markus Meinzer, treacle, Christine Valentiny ; 68 p., ill. **coul.** ; 148 x 210 mm ; Casino Luxembourg ; tirage : 500 ex. ; ISBN 978-99959-30-25-7

Stijn Ank – Vector

FR/EN ; texte : Maureen Gontier ; 44 p., ill. coul. ; 148 x 210 mm ; Casino Luxembourg ; tirage : 500 ex. ; ISBN 978-99959-30-22-6

Béatrice Balcou – Untitled

EN/FR ; textes : Vanessa Desclaux, Christine Valentiny, Eva Wittocx ; 80 p., ill. coul. ; 148 x 210 mm ; Casino Luxembourg ; tirage : 500 ex. ; ISBN 978-99959-30-28-8

Publié avec le soutien de artconnexion, Lille, Frac Franche-Comté, Besançon, Le Quartier, Quimper, Museum M, Louvain,

3.4.2 Catalogues collectifs

HLYSNAN – The Notions of Politics and Listening

EN ; textes Berit Fischer, Kevin Muhlen ; artistes : Lawrence Abu Hamdan, Angie Atmadjaja, Kader Attia, Nina Beier & Marie Lund, Daniela Brahm & Les Schliesser, Peter Cusack, Clare Gasson, Marco Godinho, Christine Sun Kim, Brandon Labelle, Andra McCartney, John Menick, Angel Nevarez & Valerie Tevere, Udo Noll, Emeka Ogboh, Yoko Ono, Susan Schuppli & Tom Tlalim, Christine Sullivan & Rob Flint, John Wynne ; 160 p., ill. coul. ; 185 x 245 mm ; Casino Luxembourg ; tirage: 500 ex. ; 978-99959-30-23-3

3.4.3 Le Parcours

Lancé en 2009, le guide d'exposition *Le Parcours* fait partie des publications régulières du Casino Luxembourg. Il est publié dans le cadre des expositions et a comme objectif de rendre les œuvres présentées plus accessibles au public par des notices explicatives. En 2014, des guides d'exposition ont été publiés pour les expositions *Fabien Giraud & Raphaël Siboni – The Unmanned*, *HLYSNAN – The Notion of Politics and Listening* et *Patrick Bernatchez – Les temps inachevés*.

Fabien Giraud & Raphaël Siboni – The Unmanned

FR/DE/EN (3 versions linguistiques séparées) ; textes : Fabien Giraud, Raphaël Siboni ; sans ill. ; DIN-A3 plié en DIN-A5 ; tirage : 3 x 1 500 ; ISBN 978-99959-30-21-9

HLYSNAN – The Notion of Politics and Listening

FR/DE/EN ; textes : Berit Fischer, Kevin Muhlen ; 46 p., sans ill. ; 148 x 210 mm ; tirage : 1 500 ; ISBN 978-99959-30-24-0

Patrick Bernatchez – Les temps inachevés

FR/DE/EN (3 versions linguistiques séparées) ; textes : Lesley Johnstone, Kevin Muhlen ; sans ill. ; DIN-A3 plié en DIN-A5 ; tirage : 3 x 1 500 ; ISBN 978-99959-30-21-9

3.4.4 Casino[skop]

Le Casino[skop] est un agenda/calendrier en format 100 x 210 mm, pratique, accrochable au mur, complété par de nombreux visuels pour une lecture claire et limpide, qui renseigne au jour le jour sur les événements, les conférences/débats, les visites guidées, les ateliers pour enfants et adolescents, les concerts et autres activités. Cette publication a été publiée pour la première fois en avril 2010 à 2 000 exemplaires en remplacement de l'ancien programme culturel. Aujourd'hui, le tirage s'élève à 5 000 exemplaires. L'agenda couvre les événements et activités d'une période d'exposition.

3.4.5 Traces

Traces, dont le titre s'inspire de la publication *Traces de parcours* parue en 2006 à l'occasion du 10^e anniversaire du Casino Luxembourg en tant que Forum d'art contemporain, est une publication dont le premier numéro est sorti en mars 2011 et couvrait l'année 2010. Le quatrième numéro est sorti en avril 2014 et passait en revue l'année 2013. Le but de *Traces* est de documenter rétrospectivement avec des articles, des réflexions critiques, des approches moins convenues, des entretiens ou des textes plus généraux, les expositions, activités et événements divers qui ont marqué l'année écoulée au Casino Luxembourg.

Traces #4 (2013)

FR/DE/EN ; textes : Leonor Comin, Hans Fellner, Jon Knowles, Jérôme Lefèvre, Susanne Neuburger, Yiannis Papadakis, Begga Sigurðardóttir, Patrick Talbot ; 124 p. ; ill. coul. ; 215 x 270 mm ; tirage : 750 ex. ; ISBN 978-99959-30-20-2

3.5 Infolab : Documentation et promotion d'artistes

3.5.1 Documentation autour des expositions

Une documentation complète a été présentée à l'InfoLab autour des artistes exposés en 2014 et des thèmes en relation avec les différentes expositions. Ainsi, les références bibliographiques et cinématographiques des artistes Fabien Giraud et Raphaël Siboni ont pu être visionnées et consultées à l'InfoLab et via le site du Casino Luxembourg grâce à une sitothèque établie dans le cadre de l'exposition *The Unmanned*. De même, pour l'exposition collective *HLYSNAN – The Notion of Politics and Listening*, le thème de l'art sonore a été documenté via une discographie et des livres. Chaque artiste participant à l'exposition a été présenté au travers de portfolios consultables à l'InfoLab et par le biais d'une sitothèque.

Les travaux des artistes Lang/Baumann, Éric Schockmel ou encore des artistes en résidence Stijn Ank et Béatrice Balcou ont tous fait l'objet d'une documentation à l'InfoLab.

3.5.2 Casino Channel

Chaque artiste présenté au Casino Luxembourg fait l'objet d'un entretien filmé dans lequel il/elle a expliqué son travail. Ces entretiens, visibles en permanence à l'InfoLab, sont également disponibles en ligne sur le Casino Channel via le site Internet du Casino. Le Casino Channel a permis d'accroître la visibilité du Casino Luxembourg dans le monde entier et d'« élargir » son public. En effet, d'après les statistiques, 78.460 personnes ont d'ores et déjà visionné les nombreuses interviews d'artistes en ligne et les bandes annonces des expositions.

3.5.3 ART LX

En 2014, le Casino a continué à œuvrer pour la promotion des artistes luxembourgeois. Dès cette année, la sélection des dossiers d'artistes – jusque-là effectuée par un jury annuel – a été confiée à des personnalités dans l'actualité de la vie culturelle luxembourgeoise. Celles-ci ont été approchées pour proposer une sélection d'artistes luxembourgeois de leur choix. Ainhoa Achutegui, directrice générale du CCRN, Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster, a été la première à se lancer dans ce nouveau défi, suivie par Karolina Markiewicz, critique d'art indépendante et cofondatrice du site « Kulturstruktur ».

Dans ce contexte, une nouvelle rubrique intitulée « ART LX » a été créée sur le site Internet du Casino. Elle propose des liens vers les sites des artistes sélectionnés mais également des informations pratiques ou actuelles à l'adresse des artistes luxembourgeois. C'est une rubrique que le Casino Luxembourg compte développer dans les années à venir en vue de créer une véritable base de données consacrée aux artistes luxembourgeois ou travaillant/vivant au Luxembourg.

En termes de promotion d'artistes luxembourgeois à l'étranger, le Casino Luxembourg a poursuivi en 2014 la promotion du projet *Unground* de Gast Bouschet et Nadine Hilbert initié en 2012 au Casino. Sous le commissariat de Kevin Muhlen, le projet a ainsi été présenté à TheCube Project Space à Taipei (Taiwan) du 11 septembre au 23 novembre 2014. La performance *Tempestarii* réalisée par Bouschet/Hilbert dans le cadre de *Unground* en

collaboration avec Stephen O'Malley a été présentée à The Wall Live House le 11 septembre 2014. Cette performance a également été présentée en ouverture des Rencontres Internationales Paris/Berlin/Madrid, un festival pluriannuel dédié à l'art vidéo qui s'est tenu à la Gaité Lyrique de Paris en décembre 2014. En février 2015, *Unground* fera l'objet d'une exposition à la Fonderie Darling de Montréal, ceci dans le cadre de la Nuit Blanche de Montréal.

3.6 Public

3.6.1 Statistiques de la fréquentation du Casino Luxembourg en 2014

Au cours de l'année 2014, le Casino Luxembourg a accueilli 15.479 visiteurs toutes manifestations (expositions, projets, événements et activités diverses) confondues. Le Casino Luxembourg comptait 13.492 visiteurs aux expositions pendant ses heures d'ouverture officielles, ce qui équivaut exactement aux nombres de visiteurs en 2013. 45,45% des visiteurs ont payé un billet d'entrée, 54,55% ont bénéficié de l'entrée gratuite (public scolaire, presse, vernissages, etc.).

Avec ses 15.479 visiteurs, le Casino signe une hausse du nombre des visiteurs par rapport aux années précédentes. En 2014, le Casino Luxembourg comptait 6,88% plus de visiteurs qu'en 2013.

3.7 Perspectives

L'année 2015 sera sans aucun doute une année de transition en prologue au vingtième anniversaire du Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain qui se fêtera le 22 mars 2016.

De fait, la programmation artistique en 2015 s'annonce très diversifiée avec deux expositions programmées en parallèle, l'une au rez-de-chaussée, l'autre à l'étage, ceci afin de préparer le terrain pour les changements à venir.

Ainsi, dès janvier 2015, le duo M+M présentera pour la première fois son cycle *7 Tage*, une série de sept doubles projections réinterprétant des scènes clé de films populaires tout en y apportant de légères modifications qui en altèrent la lecture. Au rez-de-chaussée, l'exposition *Resolute: Design Changes*, réalisée en association avec le Graphic Design Festival Breda, sera dédiée au design « engagé ». À l'occasion de ses cinq ans, l'association Design Friends Luxembourg participera à l'exposition avec *Postscript Luxembourg* qui mettra en scène le travail de designers luxembourgeois.

Le Casino Luxembourg s'associe une fois de plus au Mois Européen de la Photographie pour son édition 2015 en accueillant l'exposition *Memory Lab – Transit*.

L'été sera marqué par l'exposition *Phantom of Civilization* réalisée en co-commissariat avec Amy Cheng du TheCube Project Space à Taipei. L'exposition présentera les œuvres des artistes Wu Chi-Tsung, Yuan Goang-Ming et Wang Fu Jui.

L'artiste luxembourgeoise Deborah De Robertis a été invitée par le Casino Luxembourg pour sa première exposition monographique en automne 2015. Parallèlement, la jeune artiste écossaise Rachel Maclean investira le rez-de-chaussée avec ses créations vidéo saturées et bariolées.

L'espace public, nouveau terrain d'expérimentations pour le artistes en résidence au Casino Luxembourg, sera exploré par le collectif espagnol Todo por la praxis et l'artiste géorgienne Tekla Aslanishvili. Tous deux ont été sélectionnés par un jury suite à l'appel lancé en automne 2013.

Notons au passage que nous allons continuer à développer la formule Art & Business, très souvent sollicitée en 2014 et appréciée par ceux (institutions publiques ou privés, associations, banques, etc.) qui ont envie de découvrir le Casino autrement. Cette formule nous a permis en 2014 d'intéresser un nouveau public à l'art contemporain.

Malgré les coupures budgétaires, le Casino compte maintenir son dynamisme et son élan afin de conserver sa position d'institution de renom qu'il s'est forgé en vingt années d'existence.

4. Fondation Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (MUDAM)

À la fin des années 1980, l'Etat luxembourgeois a commencé à investir dans les infrastructures culturelles afin de tenir son rang parmi les autres nations, alors qu'il jouait un rôle important dans l'accroissement de l'Union Européenne et que se développait sa place financière : le Mudam est, parmi d'autres institutions aujourd'hui réputées, l'un des emblèmes de cet essor formidable et exceptionnel.

L'envergure internationale visée a été signifiée d'emblée par le choix de l'architecte qui venait de terminer la célèbre pyramide du Louvre et était considéré comme l'un des plus grands représentants du modernisme classique : Ieoh Ming Pei. De fait, ce dernier a légué à notre pays un édifice d'une beauté rarement égalée.

Si la réalisation du bâtiment a duré plus longtemps que prévu, nul ne peut contester aujourd'hui que huit ans seulement après son ouverture en été 2006, le Mudam est devenu un musée de référence en matière d'art contemporain et qu'il s'est forgé une réputation enviable dans le paysage culturel européen : ses expositions, ses activités culturelles et ses publications ainsi que sa collection encore modeste mais très sollicitée, l'inscrivent parmi les lieux qui participent à faire vivre et évoluer la création de notre époque.

Contrairement aux musées d'art ancien ou moderne, les musées d'art contemporain se définissent avant tout par l'originalité et le potentiel novateur de leur programmation, tout en interagissant de manière singulière avec leur contexte culturel, en construisant des rapports spécifiques avec leurs publics et en se démarquant des galeries commerciales et du marché de l'art dont les visées sont tout autres. Les expositions réalisées au Mudam en 2014 soulignent toutes cette ambition.

D'une part, la rétrospective *Lee Bul*, inaugurée en octobre 2013, a non seulement montré la capacité de notre équipe à rassembler et à présenter de manière exemplaire un corpus d'œuvres exceptionnelles, elle a aussi confirmé le rôle souvent pionnier du Mudam : l'Ikon Gallery de Birmingham, le Musée d'art moderne de Saint-Etienne et le Espai d'art contemporain de Castille en Espagne ont à leur tour manifesté leur intérêt d'exposer l'artiste qui, de plus, s'est vue attribuer le *Prix d'artiste de l'année* par un jury international au même moment. D'autre part, l'exposition *Damage Control*, produite en partenariat avec le Hirshhorn

Museum and Sculpture Garden, Smithsonian Institution, Washington DC, et l'Universalmuseum Joanneum/Kunsthau Graz, témoigne que le jeune Mudam est considéré comme un pair par des institutions prestigieuses faisant partie d'organismes plus que centenaires. Enfin, *S'inventer autrement* de Sylvie Blocher, exposition constituée d'une présentation d'installations vidéo récentes mais aussi d'un ambitieux projet de production d'une vidéo et d'un film (en collaboration avec le cinéaste Donato Rotunno), a montré que notre musée savait aussi endosser le rôle de lieu d'expérimentation et de croisement des disciplines.



View of the exhibition LEE BUL, Mudam Luxembourg 05/10/2013 – 09/06/2014
© Photo : Rémi Villaggi

Simultanément à ces expositions de grande envergure et ampleur, des projets monographiques (Thea Djordjadze, Lutz & Guggisberg, Chen Chieh-jen, Elmar Trenkwalder, Heimo Zobernig, Rui Moreira et David Altmejd) ou thématiques (*NY-LUX : Edward Steichen Award* et *Solides Fragiles*) ont continué à faire du Mudam un lieu important pour la diffusion et la découverte de l'art contemporain et de son histoire.

L'autre axe essentiel à l'identité du musée étant sa collection, celle-ci fait régulièrement l'objet de présentations qui visent à la faire découvrir à travers des ensembles thématiques cohérents (*J'ouvre les yeux et tu es là* et *Art&Me* – cette dernière, réalisée par le service des Publics du Mudam, et mettant en avant le rapport entre l'œuvre et le spectateur, souligne aussi le rôle pédagogique du musée) ou par pièces significatives nécessitant des espaces séparés (Istvan Csakany, Audiolab 1 et 2).

Ce programme artistique déjà dense s'est encore enrichi, comme tous les deux ans, de la biennale Design City, qui a cette fois surtout investi le parc municipal central (avec une balançoire – Overshoot - créée spécialement pour l'occasion et dont le succès lui a valu d'être restée sur place jusqu'à aujourd'hui) et qui s'est prolongée au Mudam par l'étonnante exposition *Never for money, always for love*.

Ajoutons, pour la complétude, les projets de l'été (...Of Sounds, Words, Turtles & You – qui a lui aussi reçu un prix international – et Many Dreams de Martine Feipel et Jean Bechameil, sur l'esplanade du Park Draï Eechelen) : ainsi les visiteurs résidents dans le pays ou ceux de passage ont pu découvrir en permanence des aspects actuels et fort divers de la création contemporaine d'ici et d'ailleurs.

À côté du programme artistique, le programme culturel et pédagogique fonctionne comme une plateforme pour de nombreux artistes et théoriciens et poursuit en même temps son action d'éducation des publics par la réflexion et le partage d'information et d'expériences, contribuant ainsi à enrichir et diversifier la culture contemporaine luxembourgeoise. Si un certain nombre d'activités sont désormais des classiques (Mudam Akademie, Many Spoken Words, Art Freaks, Mudamini, Il était une fois, visites commentées, conférences, publications, projections de films, etc.), il convient de souligner les nombreux partenariats réguliers ou occasionnels qu'elles induisent (avec les Design Friends ou le ministère de l'Education nationale, par exemple).

Et le public se voit offrir d'autres occasions encore, pour venir et découvrir le Mudam : les désormais traditionnels Wednesday at Mudam, les nouveaux Friday Night at Mudam dont le succès ne se dément pas, la Nuit des Musées, et le Marché des Créateurs, dont les deux éditions – printemps et Noël - ont été très appréciées. Enfin, citons les Mardis de l'Art en association avec le Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain et l'Université de Luxembourg, ainsi que Private Art Kirchberg auquel le Mudam s'est associé pour la deuxième fois et qui a montré le foisonnement des collections d'art contemporain sur le Plateau du Kirchberg.

Cette programmation forte et innovante, pensée et construite pour ce musée atypique par son contexte culturel spécifique, son histoire tumultueuse et son architecture exceptionnelle mais peu fonctionnelle, commence à porter ses fruits. La progression de la fréquentation l'atteste: près de 80.000 visiteurs sont venus en 2014. Ainsi, pour la troisième année consécutive, l'estimation haute de 70.000 visiteurs, faite avant l'ouverture, a été dépassée, ce qui place le Mudam parmi les musées d'art contemporain les mieux visités en Europe (surtout si l'on tient compte de la taille de notre capitale) et ce malgré une équipe plus réduite que prévu – ce qui souligne d'autant plus les compétences et le dévouement de cette dernière.

Il est un autre facteur qui montre que c'est en se forgeant une image forte et une place réelle dans le paysage culturel luxembourgeois et international que le Mudam tire son épingle du jeu : l'augmentation du nombre et de l'apport de ses mécènes. En effet, outre les mécènes institutionnels qui nous font confiance et nous sont fidèles depuis longtemps (Fondation Leir, JTI, Cargolux, Arendt&Medernach, PricewaterhouseCoopers, Unicredit...) ainsi que de nouveaux venus comme Delfin et Allen&Overy, de nombreux projets ont été soutenus pour leur caractéristiques propres (*Damage Control* par SES, *S'inventer autrement* par BGL-Paribas, *Art Freaks* par la Fondation Lou&Lou, pour ne citer que les plus importants) et Mudam tient ici à les remercier tous, grands ou petits, visibles ou anonymes, pour leur participation à l'aventure unique du Mudam.

Pourtant, malgré le rayonnement étonnant et les bons résultats que peut afficher ce musée encore jeune et de taille plutôt modeste, l'inquiétude grandit pour son avenir. Il a non seulement vécu la plus grande partie de son temps sous le signe de la crise (qui s'est

déclenchée en automne 2008, à peine deux ans après son ouverture), mais la subvention de l'Etat, déjà stagnante depuis longtemps, a connu un recul net en 2014. Or, avec une participation financière étatique moindre en 2014 qu'en 2009, l'équilibre financier - péniblement atteint auparavant grâce à des économies systématiques sur tous les postes et l'augmentation importante des recettes propres - est désormais impossible sans renoncer à l'une des principales missions du musée.

Les dépenses en 2014 (7.656.183 €) ont baissé par rapport à 2013 (8.115.547 €, y compris biennale de Venise pour 236.000 €) principalement en raison du frein porté à l'acquisition de la collection (de 620.000 € en 2013 à 100.000 € en 2014) afin de faire face au recul de la subvention de l'Etat (- 411.874 €). Ce n'est qu'avec ce sacrifice que l'équilibre budgétaire a pu être garanti et l'année s'est même clôturée avec un résultat positif de 198.686 € grâce à de nouvelles économies (principalement sur les frais de fonctionnement), grâce à une subvention exceptionnelle (80.000 €) accordée en fin d'année pour l'exposition *Eppur si muove* qui se tiendra en 2015 et grâce à un accroissement remarquable des recettes propres : billetterie (+14 %), Mudam café (+27 %), Mudam boutique (+ 39 %). Ces dernières, ensemble avec les recettes de mécénat et autres contributions également en hausse (497.592 €, soit +9 %), ont atteint la somme considérable de 1.386.197 €, couvrant l'ensemble des frais de programmation artistique et des activités culturelles, mais aussi de communication, d'édition voire même d'acquisition de la collection – ce qui doit être un cas unique en Europe et même au-delà.

Ainsi, ce musée, dont les frais de fonctionnement ont été largement sous-estimés avant l'ouverture, s'est développé malgré tout, grâce aux économies et à la considérable augmentation des recettes qui sont le fruit des efforts de l'équipe depuis de nombreuses années. Or la diminution de la subvention de l'Etat en 2014 a frappé de plein fouet la dynamique du Mudam, empêchant une collection encore très jeune et trop modeste de continuer à se développer et poussant à bout les capacités de l'institution qui reste cependant un fleuron de la culture luxembourgeoise.

Audiovisuel

1. Centre national de l'Audiovisuel

Fréquentation record

En 2014, le Centre national de l'audiovisuel (CNA) a enregistré une forte progression de sa fréquentation avec 54.354 visiteurs (par rapport à 50.394 visiteurs en 2013).

L'exposition *The Family of Man* au Château de Clervaux a attiré 18.847 visiteurs pendant son ouverture de mars à décembre 2014. La collection *The Bitter Years* au Château d'eau a accueilli 3.205 visiteurs. Les deux collections ont en effet acquis une réputation internationale, comme en témoignent les nombreuses publications spécialisées.

3.184 personnes ont vu nos expositions au Display01 et au Pomhouse, et 1.070 personnes ont assisté à des événements spéciaux tels que la Portfolio Night, le spectacle audiovisuel *Cathédrale d'Acier* ou encore les manifestations estivales *so so summer*. La médiathèque a reçu 6.128 usagers en 2014 et 1.204 enfants ont participé aux activités parascolaires (Youth Corner et ciné-goûters). Les workshops proposés en 2014 aussi bien dans le domaine du film que de la photo étaient pratiquement tous complets.

Finalement, le CinéStarlight a attiré 20.719 spectateurs en 2014, ce qui correspond à une légère hausse par rapport à 2013 (20.282). Les retransmissions en direct d'opéras et de ballets du Royal Opera House de Londres rencontrent un vif succès, tout comme le cinéma en plein air, le festival du film italien de Villerupt au CinéStarlight et les Jeudimages.

Les ventes

Les ventes ont rapporté des recettes brutes de 447.128,68 €, dont il faut estimer un montant de 312.907,84 € comme recettes disponibles pour être réinjectées côté dépenses. Parmi toutes les ventes de 2014 (5.500) relevons les nouveaux produits : Lou Koster : 58 CD, Cello Tales : 21 DVD, Norbert Ketter : 309 livres, Via Panam : 34 catalogues ainsi que 180 affiches, cartes postales et objets divers.

1.1 Département Film/TV

1.1.1 Production et mise en valeur des archives

Le CNA a très largement collaboré à diverses productions :

« E Futballspill am Schnéi-Erënnerungen un de Roger Manderscheid » (Samsa Film-Tom Alesch). A cette occasion, le film « Stille Tage in Luxembourg » et trois reportages sur Roger Manderscheid ont été restaurés et numérisés en collaboration avec le Saarländischer Rundfunk.

« Fernand Fox » (Désirée Nosbusch) ; le CNA a coédité le DVD

« Grand-Duc Jean » (RTL- Jacques Van Luijk) ; l'avant-première de ce film a eu lieu au CNA, en présence de la famille grand-ducale

« Secrets d'Histoire-Charlotte de Luxembourg » (France 2 - Stéphane Bern). Ce dernier se base essentiellement, pour la partie concernant la guerre, sur les images et les recherches faites pour la production du CNA *Léif Lëtzebuerg*.

Les travaux de recherche et développement sur la production CNA/Samsa Film « Histoires de femmes » ont abouti à un dépôt de dossier au FONSPA pour une aide à la production.

Le CNA a contribué financièrement et suivi la série documentaire « Comme en 14 » produite pour la chaîne française France 3, qui contient également une partie concernant le Luxembourg.

Le Département a traité quelque 150 demandes différentes pour des images d'archives destinées à des productions nationales et internationales, qui ont rapporté plus de 60.000 €.

Ensemble avec RTL, le CNA a élaboré toute une programmation de productions luxembourgeoises diffusées pendant les deux semaines de fin d'année sur RTL Télé Lëtzebuerg.

Un programme de productions luxembourgeoises récentes et de films d'archives du CNA ont été présentés à Paris dans le cadre des Rencontres de Vincennes.

1.1.2 Archivage, base de données

En vue d'une numérisation en masse indispensable dans un très proche futur, le CNA a fait faire une expertise par l'INA de ses archives. Les besoins en moyens financiers pour la conservation et numérisation des archives ont été établis dans le cadre du projet *Digital Lëtzebuerg*.

Tous les éléments 35mm du film luxembourgeois « House of Boys » ont pu être rapatriés au CNA suite à la faillite du producteur Delux Productions.

Près de 1.500 cassettes U-Matic (en fin de vie) des journaux télévisés français ont été numérisés en externe ; la remise en état mécanique et la description des anciens journaux télévisés sur pellicule 16mm continu également en externe.

Le CNA a participé à plusieurs conférences internationales : Rencontres inédits (Prague) organisées en collaboration avec l'Ambassade luxembourgeoise à Prague ; Orphan Films Symposium (Amsterdam) ; European Cinema Expert Group – Film heritage (Bruxelles).

1.1.3 Formation

Le CNA participe activement à la sélection et à l'organisation du Luxembourg City Film Festival et plus particulièrement à la rencontre « Meet the Pros » en collaboration avec le Filmfund, ainsi qu'à la soirée « Crème fraîche » en collaboration avec le SNJ. Le CNA a pris en charge la production du court métrage « A quoi bon » réalisé par Thierry Faber à partir d'un scénario primé par le concours « Crème fraîche ». Cette production a été réalisée en collaboration avec Feierblumm et le SNJ et sera présenté au Luxembourg City Film Festival 2015.

1.2 Département photographie

1.2.1 Archives photo

1.2.1.1 Entrée d'œuvres dans les collections photographiques du CNA

1. Acquisitions dans la collection contemporaine

6 tirages de la série „Im Land der schwarz-weißen Steine“ de Mike Bourscheid

4 tirages de la série « Luxembourg Moderne » de Christian Aschman

2. Résultats de la Bourse Soutien à la création CNA 2013

Publication de Gerson Bettencourt “Tapaaminen Puistossa and other artistic Tapas”, 2013

Publication anonyme “Transcendental Geology “, 2013

1 Tirage en 5 exemplaires de la série « Electric bathing » de Laurianne Bixhain, 2014

5 tirages de la série “A specific photographic device an experimental investigation on the conditions of the production of meaning (in relation to the structure of light)” de Jeff Weber, 2011

3. Dépôt volontaire de la Collection historique

- 8 dépôts volontaires de documents patrimoniaux luxembourgeois ce qui représente ca. 5.000 images fixes.

1.2.1.2 Inventaires des collections photographiques patrimoniales du CNA

Collection auteur : 1 fonds, 14.453 documents

Collection contemporaine : 1 fonds, 12 documents

Collection Commande : 1 fonds, 979 documents

Collection Soutien à la création : 1 fonds, 8 documents

Collection historique : 29 fonds, 19622 documents

Total des documents inventoriés en 2014 : 35.074 documents

1.2.1.3 Demandes d'images fixes internes et externes

47 demandes de recherches d'images en 2014 (40 demandes en 2013 ce qui représente une augmentation de 17,5 %).

1.2.1.4 Collaboration nationales et internationales

Projet de collaboration entre le CNA et l'Université de Luxembourg, de la section *Social and Cultural History of Education* et le CNA. Le FNR a accordé une deuxième tranche de la bourse de recherche à l'Université de Luxembourg pour le projet FAMOSO - Fabricating Modern Societies: Industries of Reform as Educational Responses to Societal Challenges (ca. 1880-1930), pour la valorisation du fonds Institut Emile Metz (publication et exposition).

Hochschule für Technik und Wirtschaft de Berlin (HTW). Le CNA a accueilli cinq étudiantes de la section « Audiovisuelles und Fotografisches Kulturgut » dans son atelier de restauration du 4 au 29 août 2014. Deux albums photographiques - un sur le Centenaire de la Libération du Grand-duché de Luxembourg et l'autre de Charles Bernhoeft – ainsi que 205 négatifs sur plaque de verre ont été restaurés.

1.2.2 Projet SESAM (Service et Système Applicatif Métier)

Accompagné par la société de conseils en ingénierie documentaire DoXulting, le CNA a travaillé de manière très serrée sur son nouvel outil de gestion de toutes ses archives audiovisuelles avec la société spécialisée dans les bases de données documentaires Armadillo. Le projet s'étendra sur 18 à 20 mois et devra, à terme, permettre la diffusion des archives audiovisuelles au grand public et aux chercheurs. En 2014, l'analyse de l'existant, l'analyse des besoins, la structuration et le paramétrage du progiciel ont été achevés.

1.2.3 Expositions

1.2.3.1 Observations photographiques

Les *OBSERVATOIRES PHOTOGRAPHIQUES* s'inscrivent dans le contexte de *Atelier Luxembourg*, une collaboration entre diverses institutions culturelles du Luxembourg. Le CNA a choisi de thématiser pour cette occasion la commande photographique et a réalisé le projet *OBSERVATOIRES PHOTOGRAPHIQUES* sur les commandes photographiques réalisées au Luxembourg. Parallèlement a été commanditée une nouvelle mission photographique à Gea Casolaro, qui a abouti dans l'exposition *SEND ME A POSTCARD*. La publication *OBSERVATOIRES PHOTOGRAPHIQUES* a été éditée par le Centre national de l'audiovisuel (CNA), Dudelange dans le cadre de ce projet.

Exposition au DISPLAY01 du 1.1.2014 au 8.2.2014

Commissaire: Marguy Conzémus

Visiteurs : 345 pour le Display01

1.2.3.2 Power! Photos! Freedom!

Un dialogue entre la considérable collection de photographies libyennes réunie par Human Rights Watch, incluant des images du Colonel Kadhafi tout au long de son régime, et des contributions artistiques contemporaines.

Exposition au DISPLAY01+ Pomhouse du 1 mars au 18 mai 2014

Commissaires : Joachim Naudts, FotoMuseum, Anvers et Susan Glen, curateur hôte des archives libyennes de Human Rights Watch
Visiteurs : 766 pour le DISPLAY et 450 pour le Pomhouse

1.2.3.3 Via Panam

L'exposition retrace l'épopée du photographe Kadir van Lohuizen, de l'extrémité sud du Chili à la pointe la plus au nord de l'Alaska. Le résultat est un assemblage unique d'histoires de migration sur le continent américain.

Exposition au DISPLAY01+ Pomhouse du 25 septembre au 14 décembre 2014

Commissaires : Paradox (Bras Vroege, Jeroen de Vries), Jean Back, CNA

Visiteurs : 1273 pour le DISPLAY et 350 pour le Pomhouse.

1.2.3.4 Recherche pour projets pluriannuels

Romain Urhausen

Préparation de l'exposition rétrospective et de sa publication.

Résidence d'artiste de Paul Gaffney

Préparation de la résidence, concept, suivi de l'artiste venu pour faire les repérages sur place pendant une semaine.

Regards sans limites

Préparation de l'exposition : concept de la scénographie, communication, régie.

Lorenzo Vitturi

Préparation de l'exposition : entrevue avec l'artiste, recherche, concept.

Alexandra Catiere

Préparation de l'exposition : entrevue avec GWIN ZEGAL (commissaire), recherche, concept.

1.2.4 Bourses

1.2.4.1 Bourse CNA, aide à la création et diffusion en photographie

Pour cette sixième édition, 17 dossiers de candidature ont été réceptionnés parmi lesquels le jury a sélectionné 5 lauréats pour la réalisation d'un projet de création ou de publication :

Christian Aschman: Tokyo Project (Publication), 5.000 €.

Sébastien Cuvelier : Eunma Town (Création et Publication), 5.000 €.

Julie Marie Duro: Looking for my Japanese Family (Création), 8.000 €.

Raoul Ries: Thirty-Six Views of Mount Fuji (Création et Publication), 8.000 €.

Daniel Wagener: When is now? (Création et Publication), 4.000 €.

1.2.4.2 Bourse Regards sans limites – Blicke ohne Grenzen

Le comité de sélection a désigné 4 projets photographiques issus de la Grande Région transfrontalière en qualité de lauréats de la 3^{ème} édition.

Collectif CARAVANE « Folklore en Wallifornie »
Saint Symphorien, province de Hainot, Belgique.

Oliver CLEMENT « Chronicles from the french Texas » (titre provisoire)
Sarralbe, Lorraine, France

Amandine TURRI HOELKEN « A la recherche des punks à chiens » (titre provisoire)
Nancy, Lorraine, France

Emilie VIALET « Tiergarten »
Sarralbe, Lorraine, France

1.2.5 Jeudimages – Wierstattgespräch

Which way is the front line from here?
Un film de Sebastian Junger. 2011, USA, 77min.
Le 20.3.2014 au CinéStarlight

Autour de l'exposition (Wierkstattgespräch)

Deuxième Wierkstattgespräch dans le cadre de l'exposition Power!Photos!Freedom!

Le 3 avril 2014 au Pomhouse

Clichés d'histoire (ou comment valoriser les photos de ta grand-mère)

Conférence par Sophie Feyder.

Le 15 mai 2014 au Pomhouse

Rencontre avec Kadir van Lohuizen (Wierkstattgespräch)

Les Migrations au XXe siècle

Le 23.10.2014 au Pomhouse

Meet the artist

Rencontre avec trois artistes qui ont présenté leurs récents projets réalisés avec le soutien de la Bourse CNA - Aide à la création et à la diffusion en photographie.

Le 6.11.2014 au CinéStarlight

The Bitter Years d'Edward Steichen du point de vue russe

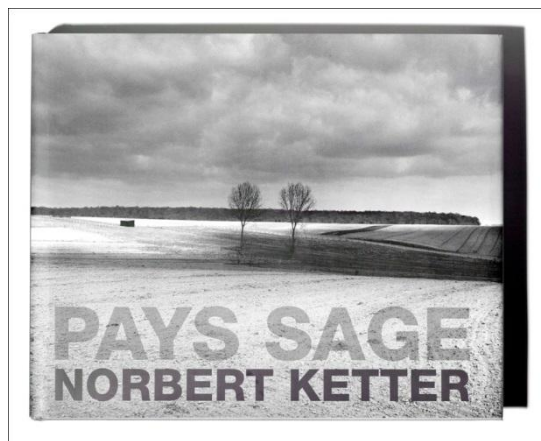
Avec l'auteure allemande et lauréate du prix Büchner, Felicitas Hoppe.

Le 13.11.2014 au CinéStarlight

Norbert Ketter, Pays Sage

Vera Langers, Yann Ketter, Jean Back, Guy Rewenig, Nico Helminger et Pat Wengler ont, pendant près de trois ans, porté un regard multiple sur l'œuvre du photographe luxembourgeois disparu.

Le 4.12.2014 au CinéStarlight



L'exposition The Bitter Years, un classique tardif ?

Le 18.12.2014 au CinéStarlight

1.2.6 Portfolio Days and Night

Portfolio Days and Night – a place for contemporary photography

Après trois éditions de la Portfolio Night, le CNA était de retour avec une nouvelle formule et un nouveau concept pour une nouvelle édition de Portfolio Days and Night

Vendredi 7 et samedi 8 février 2014 au Pomhouse

Visiteurs : 450

1.2.7 Numérisation

En 2014 ont été numérisés 3.283 documents photographiques issus de la collection du CNA (choix) :

- CDEABG_ Send me a postcard: 720 cartes postales (recto et verso)
- HISAEA_Klaus Repplinger: 68 plaques de verre et 3 tirages
- HISAEF_Edmund Klein: 24 documents anciens divers
- HISAER_Mohren-Detemple: 107 plaques de verre et 168 tirages
- HISAEZ_Annick Von Roesgen: 339 plaques de verre et 135 négatifs souple
- HISADS_Doris Thilmany: 550 tirages (274 rectos et verso)
- HISADU_Raymond Thill: 109 documents
- HISADX_Ministère des classes moyennes et du tourisme: 84 documents
- DOCAAE_projets CNA : 1.142 documents

En vue de l'exposition future de Romain Urhausen: numérisation, traitement, archivage de 8.459 documents photographiques.

1.3 Département audio

1.3.1 Archives sonores :

Les archives sonores du CNA ont été enrichies d'environ 10.500 documents sonores, dont :

8.000 documents sonores (6.000 cassettes et 2.000 MiniDisc) contenant des journaux quotidiens diffusés par la station radio RTL Radio Lëtzebuerg

500 bandes magnétiques contenant des enregistrements des émissions culturelles et humoristiques de la station radio RTL Radio Lëtzebuerg.

2.000 bandes magnétiques contenant des programmes allemands de la station radio RTL Radio Luxemburg.

Au cours de l'année, 50 demandes ont été introduites en vue d'obtention de copies d'enregistrements sonores des archives du CNA.

1.3.2 Productions

1.3.2.1 Productions audio

Le mastering du CD « Lou Koster – Orchestral works » a été réalisé dans le studio du CNA. Le CD sortira en février 2015 sur le label NAXOS.

Le CD « Lou Koster – French songs », enregistré au CNA, a été édité par le label français Ar-Re Se en 2014. Le CD est distribué à l'échelle mondiale.

Le concert de présentation du CD « Lou Koster – French songs » du 21 novembre 2014 à l'Abbaye Neumünster a été enregistré par le CNA. Une captation vidéo de l'œuvre de Catherine Kontz a également été réalisée par Anne Schiltz.

Le département audio a réalisé de nombreux enregistrements d'œuvres pour piano de la compositrice luxembourgeoise Lou Koster, interprétées par la pianiste Jessica Chan.

Le concert de la pianiste luxembourgeoise Cathy Krier du 19 octobre 2014 a été enregistré par le CNA. Une captation vidéo de l'œuvre de la compositrice luxembourgeoise Catherine Kontz, créée lors de ce concert, a également été réalisée.

1.3.2.2 Productions film

Participation aux films suivants :

« Das Vermächtnis » de Yasin Özen

« A quoi bon » de Thierry Faber,

« E Futtbalspill am Schnéi » d'Anne Schiltz et Tom Alesch

1.4 Médiathèque

La médiathèque du CNA possède un fonds spécialisé d'environ 16.677 documents dont 875 nouveautés acquises en 2014, selon le plan de classement défini au regard de nos missions (577 en 2013, 1.035 en 2012 et 1.377 en 2011) :

8.528 livres dont 500 partitions,

5.819 DVD et Blu-ray,

1.846 CD,

257 titres de périodiques conservés dans les archives papiers du CNA dont 34 abonnements en cours dont 2 abonnements à des journaux numériques disponible à la consultation sur 2 iPad.

La revue de presse spécialisée représente aujourd'hui 9.600 documents numériques soit 985 documents numérisées en 2014. Ces articles seront intégrés dans la nouvelle base de données SESAM en 2015.

La priorité de 2014 a été donnée au public et au renforcement du service. La médiathèque, en 45 semaines d'ouverture, a reçu 6.128 usagers, (5.588 en 2013) retrouvant sa fréquentation de 2012. Ce chiffre est en hausse par rapport à 2013 grâce au maintien des horaires d'ouverture de la médiathèque, malgré la perte d'un poste.

Le nombre de nouveaux inscrits est également en augmentation : 1.133 en 2014 (594 en 2013, 782 en 2012, 1.475 en 2011). Les premiers inscrits reviennent à la médiathèque et elle attire à nouveau un public plus large. Un travail important a été effectué pour valoriser le fonds actuel (20 sélections thématiques ont été élaborées pour mettre en valeur la richesse des collections). Le bon accueil des publics a été notre priorité.

En plus de son fonds physique, la médiathèque possède depuis 2011 une plate-forme de Vidéo à la Demande (VOD). 2.730 films et 13.897 partitions sont disponibles sur cette plate-forme. Après une campagne de promotion, le nombre d'inscriptions sur la médiathèque numérique a fortement augmenté : 372 comptes ont été ouverts soit presque 100 comptes de plus qu'en 2013.

La médiathèque continue sa programmation de 4 photo-discussions entrant aujourd'hui dans la programmation régulière des *Jeudimages*. Les photo-discussions sont animées par Christian Mosar, elles permettent de parcourir en images l'histoire et les thématiques de la photographie.

La médiathèque organise toujours dans le cadre des *Jeudimages* des ciné-discussions, animées par Alessandra Luciano, responsable des archives films et télévisuels au CNA. Les 2 ciné-discussions ont abordé les thématiques de l'histoire du cinéma.

Les 8 ciné-goûters ont rencontré un plus large succès, ils sont animés par la comédienne Luisa Bevilacqua. Ces séances spéciales au CinéStarlight pour enfants sont très demandées. 859 personnes ont participé aux séances, soit une moyenne de 107 personnes par séance. Une nouvelle formule d'ateliers ludiques autour des films projetés est proposée depuis septembre 2014.

La médiathèque a participé aux Journées du livre du 23 au 26 avril, sur le thème « *Geschicht a Geschichten | Histoire(s)* ». La médiathèque en collaboration avec le Centre de Documentation des Migrations humaines a choisi d'aborder l'histoire portugaise pour fêter les 40 ans de la Révolution des Œillets. Une projection du film *Les grandes Ondes (à l'ouest)*, de Lionel Baier, a.e.a. été organisée en parallèle au vernissage de l'exposition sur la Révolution des Œillets au Portugal prévue au CDMH.

La médiathèque a soutenu la création du fonds audiovisuel de la Musel Sauer Mediathéik, en assurant son rôle de conseil en matière d'acquisition des documents et en participant à l'inauguration de ce fonds.

1.4.1 Quelques chiffres clés de la médiathèque en 2014

1.4.1.1 Usagers

Nombres d'usagers actifs : 1.133 (639 en 2013)

Nombre de nouveaux inscrits : 325

Nombre total d'usagers inscrits entre 2007 et 2014 : 8.812 personnes

Lieu de résidence (pays) des usagers : 83% de Luxembourg, 7% de France, 1% de Belgique, 0.5% d'Allemagne, 8.5% autres

Zone géographique (Luxembourg) des usagers inscrits : 42% de Dudelange, 17% de Luxembourg, 6.5% de Bettembourg, 4% d'Esch-sur-Alzette

Tranches d'âges des usagers : 46% des usagers ont entre 31-50 ans, 31% des usagers ont entre 11-30 ans

Principales catégories socio-professionnelles des usagers : 20% employés privés, 15% professionnels de la culture ou chercheurs en audiovisuels, 18% élèves ou jeunes lecteurs, 10% fonctionnaires

1.4.1.2 Documents

Films les plus regardés : *9 mois ferme*, *Belle du seigneur*, *La vie d'Adèle*. Accroissement du fonds annuel : 875 nouveaux documents (contre 577 en 2013, 1.033 en 2012) soit 16.677 documents dont 16.193 documents disponibles.

Annexe de Clervaux : 315 documents

Sélections thématiques de documents : 20 (25 en 2013)

1.4.1.3 Circulation (prêt-retour-réservation)

Nombres de prêts annuels tout type de support : 7.855 documents (7156 en 2013)

Nombres de renouvellements : 740 (816 en 2013)

Nombre de prêts mensuel : 655 (597 en 2013, 626 en 2012, 725 en 2011)

Documents empruntés : 70% de DVD, 12% Blu-ray, 8% CD, 7% livres

Documents les plus empruntés : *Homeland* (série), *The Backyardigans* (films pour enfant), *Forbrydelsen* (série), *Hanni und Nanni 3* (film pour enfants), *360* (fiction), *Despicable me 2* (film pour enfant), *Brave* (film pour enfant)

1.4.1.4 Horaire d'ouverture hebdomadaire : 18 heures (24 heures en 2011)

Programmations régulières : 1 ciné-goûter, 1 photo-discussion ou ciné-discussion

Nombre moyen d'enfants au ciné-goûter : 107 enfants (100 en 2013, 75 en 2012)

Nombre moyen de participants au photo-discussion : 12 personnes, 60% taux de remplissage

Nombre moyen de participants au ciné-discussion : 10 personnes, 50% taux de remplissage

1.4.1.5 VOD

36% des usagers actifs ont un compte VOD

Accroissement du fonds annuel : 2.730 films (2.352 en 2013 et 1 824 en 2012)

Partitions en accès libres : 13.897

Nombre d'inscrits : 98 (80 en 2013, 96 en 2011)

Nombre total d'inscrits : 372 (274 en 2013, 194 en 2012)

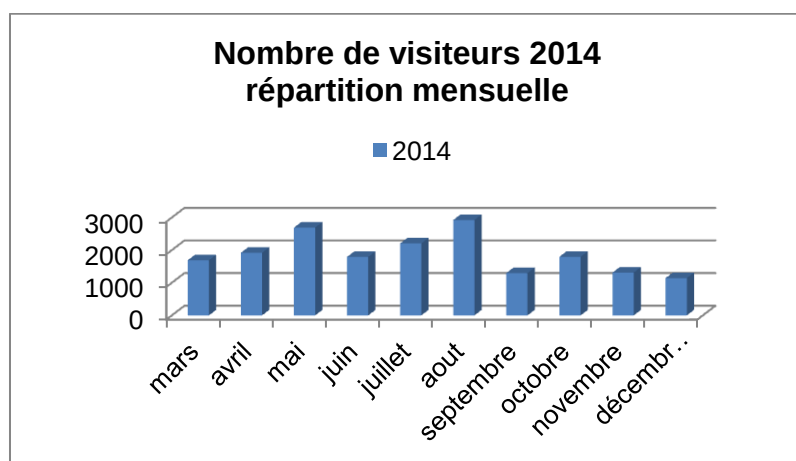
Nombre total de streams : 689 streams (492 en 2013, 392 en 2012) soit en moyenne 57 streams par mois contre 41 en 2013

1.5 The Family of Man

1.5.1 Visiteurs

Le profil du public est très international : le musée a vu défiler des visiteurs de 50 nations différentes. Les plus représentés sont les visiteurs nationaux et ceux de la Grande Région, suivis par les Néerlandais et Anglais.

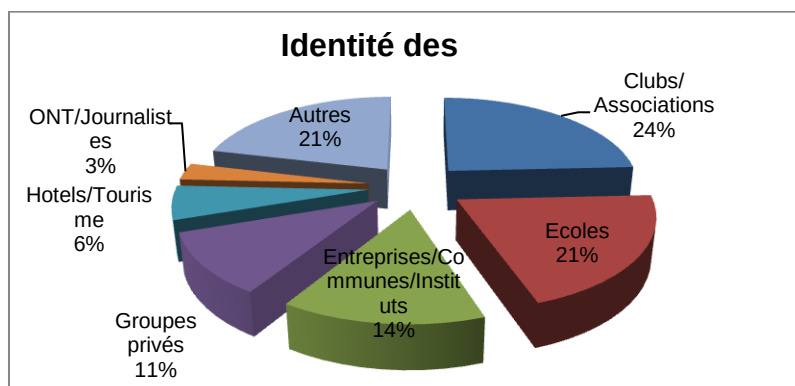
La répartition du nombre de visiteurs sur l'année :



1.5.2 Accueil du public / Médiation de la collection

Du côté de la médiation, nous constatons que l'outil du guide multimédia (distribué gratuitement) est très apprécié par le public. C'est un outil en développement constant, mis à jour régulièrement au fur et à mesure de nos recherches.

Pendant la saison 2014, 268 visites guidées de l'exposition ont pu être organisées, dont 219 visites sur réservation et 49 visites guidées gratuites les dimanches ou lors d'événements spéciaux. Au niveau du public des visites, nous constatons que la réservation provient surtout de clients nationaux avec la répartition suivante :



Nous avons pu collaborer avec des universités, surtout des pays limitrophes, et les accueillir pour des visites d'études dans les deux collections Steichen « The Family of Man » et « The Bitter Years », comme p.ex. les universités d'Eichstädt, de Trèves ou encore le University College London. Le musée a pu accueillir des personnalités nationales et internationales comme SAR le Grand-Duc Jean, John G. Morris ou Sabine Weiss (une des photographes présentes dans l'exposition).

Au niveau de l'accueil de la presse, une bonne collaboration avec les services de l'ONT nous a amené à recevoir très régulièrement des journalistes internationaux (presse écrite, télévision et radio). A des reprises constantes, nous observons que cette collaboration et communication dans la presse touristique/grand public porte ses fruits, comme nous recevons des demandes particulières de régions où p.ex. un reportage a été diffusé.

1.5.3 Collaborations, rencontres et visites

La collaboration avec Clervaux – cité de l'image nous a amené à proposer des visites combinées spéciales de la collection FOM et des installations photographiques en plein air à Clervaux – un projet lancé pour la journée internationale des musées en mai 2014.

La collaboration avec l'Université de Luxembourg a pris différentes formes en 2014, comme p.ex. la participation à la publication des actes du colloque intitulée « Parlons musées ! Panorama des Théories et des Pratiques » ou bien la planification de recherches et collaborations prochaines autour de la collection.

« The Family of Man » a participé au Luigi Micheletti Award en avril où la collection était sélectionnée pour sa nouvelle scénographie et médiation et a fait partie à Glasgow des six finalistes.

Une collaboration avec la *Internationale Photoszene Köln* et deux artistes/curateurs de l'association *68elf*, nous a permis de tenir une conférence sur la collection à Cologne en septembre dans le cadre de l'exposition « Mensch und Arbeit » dont le concept était inspiré de la FOM. La conférence était intitulée « Edward Steichens Fotokonzeption – Heute eine Option ? ».

Visites effectués et présences à des colloques en 2014 (choix) :

Les Rencontres d'Arles. Rencontres, visites d'expositions et conférences.

Présence lors du colloque à l'occasion des 30 ans de l'association Café-Crème « Photography from the 80s Until Now »

Présence lors du Colloque « Le Japon au début du XXIème siècle : dynamiques et mutations », conférence de Yoko Tsuchiyama intitulée « Images utopiques : représentation de l'énergie nucléaire dans The Family of Man »

2. Fonds national de soutien à la production audiovisuelle (FONSPA)

Le Fonds national de soutien à la production audiovisuelle, placé sous la tutelle conjointe des Ministres ayant dans leurs attributions le secteur audiovisuel et la culture, met en œuvre l'ensemble de la politique de soutien à la production audiovisuelle du gouvernement. Ainsi il est en charge notamment de la gestion des aides financières sélectives (AFS), des initiatives européennes comme Eurimages, ainsi que de toutes autres opérations dans le domaine du soutien à la production audiovisuelle, telles que la promotion, les accords de coproduction et les certificats de nationalité des œuvres.

Le soutien financier du gouvernement au secteur de la production audiovisuelle qui s'était dans le passé sur le régime des « certificats d'investissement audiovisuel » (C.I.A.V.) et le mécanisme des « aides financières sélectives » a vu, dans un contexte de crise économique et financière, fléchir l'attractivité du régime fiscal des C.I.A.V. Le Gouvernement a remédié à cette situation en regroupant le soutien financier au secteur audiovisuel au sein du seul dispositif des « aides financières sélectives ». Cette modification s'est répercutée dans la nouvelle loi relative au Fonds national de soutien à la production audiovisuelle entrée en vigueur le 22 septembre 2014. Cette loi a par ailleurs restructuré les organes de décisions du Fonds et simplifié le processus administratif des demandes d'aides.

2.1 Les aides financières sélectives

Le Fonds a bénéficié en 2014 d'une dotation budgétaire de 40.000.000 €.

Les instances du Fonds ont statué au cours de l'année 2014 sur 122 demandes de soutien. 71 projets ont bénéficié d'une aide financière sélective pour un montant total de 39.679.352 €. 33 aides à l'écriture et/ou au développement ont été accordées pour un montant total de 1.140.190 €, 36 aides à la production pour un montant total de 37.789.162 € et 2 aides à des projets transmédiés pour un montant total de 750.000 €.

2.2 La promotion

2.2.1 Les festivals et marchés

Le Fonds a participé à plusieurs manifestations et festivals notamment au Luxembourg (Luxembourg City Film Festival, CinEast, Foire de l'étudiant, ...), à la *Berlinale*, au marché du film de Cannes et au marché international du documentaire *Sunny Side of the Doc* à La Rochelle. Dans le domaine de l'animation et du transmédia, le Fonds était présent au marché international du film d'animation d'Annecy, au *Cartoon Forum* de Toulouse et au *Cartoon Movie* de Lyon.

2.2.2 Les Oscars®

Le Luxembourg remporte son premier Oscar décerné lors de la 86^e édition des Academy Awards® au court-métrage luxembourgeois « Mr Hublot ». Le film d'animation a été réalisé par Laurent Witz et Alexandre Espigares et produit par la société Zeilt productions. Une seconde coproduction luxembourgeoise « Ernest et Célestine » réalisée par Vincent Patar, Stéphane Aubier et Benjamin Renner (Melusine Productions) figurait parmi les cinq derniers films en lice dans la catégorie meilleur film d'animation.



Mr Hublot (Zeilt productions) – vainqueur de l'Oscar du court-métrage d'animation

2.2.3 Les nominations et prix internationaux (sélection)

Le vainqueur de l'Oscar®, le court-métrage d'animation « Mr Hublot » de Laurent Witz et Alexandre Espigares (Zeilt productions) a poursuivi depuis 2013 son parcours exceptionnel à travers le monde avec un total de 107 sélections et 35 prix.

Déferlement de nominations et de prix à la 4^{ème} cérémonie des *Magritte du cinéma belge*. Nominations pour « Tango Libre » de Frédéric Fontaine (Samsa Film) : meilleur film, meilleure réalisation, meilleur scénario original, meilleur acteur, meilleur espoir féminin, meilleur montage, meilleurs décors et meilleures images. « Ernest et Célestine » de Vincent Patar, Stéphane Aubier et Benjamin Renner (Melusine Productions) : meilleur film, meilleure réalisation et meilleur son et « Vijai and I » de Sam Garbarski (Samsa Film) : meilleure réalisation, meilleur montage, meilleur acteur, meilleures images et meilleurs décors. Prix pour « Tango Libre » (meilleurs décors pour la luxembourgeoise Véronique Sacrez et meilleur scénario original), « Ernest et Célestine » (meilleur film, meilleure réalisation et meilleur son) et « Vijai and I » (meilleurs costumes).

Lors de la 39^{ème} cérémonie des *César du cinéma*, deux coproductions étaient nommées « Ma maman est en Amérique » (Melusine Productions) dans la catégorie meilleur film d'animation et « Dead Man Talking » (Bidibul Productions) dans la catégorie meilleur film étranger.

A la 64^{ème} *Berlinale*, « Fieber » réalisé par Elfi Mikesch et coproduit par Amour Fou Luxembourg a été retenu dans la catégorie « Panorama ».

Au 67^{ème} Festival de Cannes, « Amour Fou » de Jessica Hausner coproduit par Amour Fou Luxembourg a intégré la compétition officielle « Un certain regard ».

Trois courts-métrages ont parcouru les Festivals internationaux : « Emilie », film d'animation d'Olivier Pesch (Samsa Film) avec plus de 60 sélections et 5 prix; « Serena » de Eric Lamhene (Samsa Film) avec 20 sélections et 3 prix ainsi que « Asta » de Olivier Koos (Equinox Productions) avec 14 sélections et un prix.

« Melody », long-métrage de Bernard Bellefroid (coproduction Samsa Film) a ouvert le Festival du film francophone de Namur et a remporté le Prix du public. Le film a également été sélectionné au Festival des films du monde de Montréal où il a reçu le Prix d'interprétation féminine et une mention spéciale du jury œcuménique.

Le Festival international du film de Toronto (Canada) a retenu dans sa sélection trois coproductions : le long-métrage d'animation « Song of the sea » du réalisateur Tomm Moore (Melusine productions), « Secrets of war » de Dennis Bots (Tarantula Luxembourg) et « Amour Fou » de Jessica Hausner (Amour Fou Luxembourg).

La Commission nationale de sélection pour les Oscars® 2015 a sélectionné le film « Never Die Young » de Pol Cruchten (Red Lion) pour représenter le Luxembourg à la 87^{ème} édition des Academy Awards® dans la catégorie « Best foreign language film ». Cette commission est composée de 7 personnes issues du secteur audiovisuel national dont l'ULPA (Union luxembourgeoise de la production audiovisuelle), l'ARS (Association des réalisateurs et scénaristes), l'ALTA (Association luxembourgeoise des techniciens audiovisuels), le Fonds national de soutien à la production audiovisuelle et le Centre national de l'audiovisuel (CNA). D'autre part, l'Académie des arts et des sciences du cinéma (Academy of Motion Picture Arts and Sciences) a annoncé sa sélection des films qui concourront à l'Oscar® du meilleur film d'animation dont le long-métrage d'animation « Song of the sea » de Tomm Moore coproduit par Melusine Productions.

2.2.4 Autres événements marquants

2.2.4.1 Lëtzebuerger Filmpräis 2014

La cérémonie de remise du sixième « Lëtzebuerger Filmpräis » a eu lieu le vendredi 7 mars 2014 au lieu-dit « Goodbye Monopol », en collaboration avec la Filmakademie et en clôture du Festival Discovery Zone Luxembourg City Film Festival. Les gagnants sont :

« 22h22 » réalisé par Julien Becker et produit par Skilllab – Prix du meilleur court-métrage

« Doudege Wénkel » réalisé par Christophe Wagner et produit par Samsa Film – Prix du meilleur film luxembourgeois



DUDEGE WENKEL
LES CHIFFRÉS DU CINÉMA

copyright : Simma / Andromé

« Never Die Young » réalisé par Pol Cruchten et produit par Red Lion – Prix du meilleur documentaire

Jako Raybaut (chef opérateur/image) – Prix de la meilleure contribution technique

Jules Werner (acteur) – Prix de la meilleure contribution artistique

« Mr. Hublot » réalisé par Laurent Witz et produit par Zeilt Productions – Prix du meilleur court-métrage d'animation

« Ernest et Célestine » réalisé par Vincent Patar, Stéphane Aubier et Benjamin Renner et coproduit par Melusine Productions – Prix du meilleur long-métrage d'animation



Ernest et Célestine (Melusine Productions) – sélection aux Oscars 2014 pour le meilleur long-métrage d'animation

« Hannah Arendt » réalisé par Margaretha von Trotta et coproduit par Amour Fou Luxembourg – Prix de la meilleure coproduction.

2.2.4.2 Routwäissgro

Le « Kollektiv 13 », groupement d'auteurs-réalisateurs, a remporté l'appel à idées lancé par le Fonds et RTL et signera, à partir du 1^{er} mars 2015, une série mensuelle de documentaires sur la société luxembourgeoise.

2.2.4.3 Mission économique en Corée et au Japon

Des représentants du Fonds et de sociétés luxembourgeoises d'animation (Doghouse Films, Fabrique d'Images et Melusine Productions) ont participé à une mission économique de promotion multisectorielle en Corée du Sud et au Japon du 5 au 11 octobre 2014, mission organisée par la Chambre de commerce, présidée par S.A.R. le Grand-Duc héritier et dirigée par le Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie, Étienne Schneider.

2.2.4.4 CREATIVE Europe

Europe Créative est le nouveau programme de soutien aux secteurs de la culture et de la création élaboré par la Commission européenne pour la période 2014-2020. Son sous-programme MEDIA s'adresse à l'industrie audiovisuelle, cinématographique et du jeu vidéo. Le bureau Europe Créative MEDIA est implanté au sein du Fonds national de soutien à la production audiovisuelle. Ce guichet unique informe sur les financements et soutiens européens disponibles et appuie les professionnels du secteur dans leurs démarches de candidature. Les aides MEDIA sont, entre autres, accessibles aux producteurs, distributeurs, agents de vente, organisations de formation et développeurs de jeu vidéo, et accordées sur base d'appels à propositions.

En 2014, les montants suivants ont été accordés aux sociétés luxembourgeoises:

582.500 € à EAVE – Les Entrepreneurs de l'audiovisuel (soutien aux organismes de formation)

137.972 € à Fabrique d'Images (soutien à la coproduction d'œuvres télévisuelles pour la série d'animation « Polo »)

50.000 € pour Iris Productions (soutien au développement du projet « Le fruit du diable »)

5.300 € à Amour Fou Luxembourg (soutien sélectif à la distribution du film « Amour Fou »).

Musique

1. Promotion à la création

Comme par le passé, une partie importante du budget du ministère de la Culture est consacrée à la promotion du secteur musical, ce qui souligne son importance et son ampleur. Un aperçu détaillé sur les chiffres des aides financières du ministère de la Culture se trouvant sous le chapitre « Budget et Finances », il convient de n'en soulever que quelques exemples représentatifs.

1.1 Subsidies et conventions

Parmi les bénéficiaires figurent des artistes et ensembles tout comme des organisateurs de concerts et de festivals.

Une bonne partie de ces subventions a permis à des jeunes musiciens et des étudiants de se perfectionner lors de stages et master-classes au Luxembourg et à l'étranger :

Marco Cesarini et Miguel Nogueira ont participé grâce à l'UGDA au International Music Camp à Peacegarden aux Etats Unis

Tun Kapgen, David Hoffmann et Jonathan Levi ont participé au New York Drum Workshop sous la direction de Jérôme Goldschmit.

Bon nombre de boursiers ont pu participer aux master-classes pour voix Nei Stëmmen, pour flûte et piano au Forum International à Diekirch ainsi que celles du Vianden International Music Festival.

Il Suono in Movimento a permis à environ 100 jeunes de participer à des master-classes à l'Aquila en Italie, ensemble avec des jeunes élèves italiens et sous la direction de chargés de cours luxembourgeois et italien.

Il convient aussi de mentionner la participation de la jeune violoncelliste Anik Schwall aux tournées du European Union Youth Orchestra après avoir passé avec succès l'audition d'entrée.

Le ministère a en outre participé au financement de tournées à l'étranger d'artistes et ensembles dont :

Le groupe Angel At My Table pour ses tournées en Angleterre

La formation de jazz RDW (Reis/Demuth/Wiltgen) pour ses concerts et tournées en Grèce et au Japon.

Le Luxembourg Tuba Consortium a participé à l'International Riga Brass Symposium

Le pianiste Jean Muller a effectué une tournée de promotion pour son CD Transcendence dans les salles de concerts prestigieuses à Paris, Stuttgart, Francfort, Berlin, Londres, et New York ainsi qu'au Mexique et St. Domingo, ce en collaboration avec les Alliances Françaises.

Cathy Krier a joué e.a. à Athènes, au Festival 1001 Notes à Limoges ainsi qu'en Colombie.

David Ianni a participé au EU Music Festival au Vietnam

Claudia Galli et Grégory Moulin ont participé au Festival 1001 Notes à Limoges ainsi qu'au Festival de musique Sefika Kutluer à Ankara en Turquie.

Trois musiciens de l'OPL, Darko Milowich, Attila Keresztesi et Gilles Desmaris ont participé, en collaboration avec notre ambassade, au lancement de l'Orchestre Symphonique National du Cap Vert en tant que musiciens consultants.

Jusqu'à la fin de l'année 2014 les organisations et associations suivantes étaient conventionnées avec le ministère de la Culture :

Les conservatoires du Nord, de la Ville de Luxembourg et d'Esch/Alzette ;

La coopération musicale de la Grande Région (CMGR);

Les Festivals d'Echternach et de Wiltz ;

L'Ensemble Vocal de Luxembourg;

La Fête de la musique ;

L'institut Européen de Chant Choral (INECC) ;

Le Kammermusikverein Luxemburg (KMVL);

Luxembourg Jazz Orchestra ;

Music:LX ;

L'ensemble Lucilin ;

Lëtzebuurger Gesellschaft fir Nei Musek;

Noise Watchers Unlimited ;

L'Orchestre de Chambre de Luxembourg;

Les Solistes Européens ;

Le Luxembourg City Tourist Office (LCTO);

L'Union Grand-Duc Adolphe ;

La Fédération Chorale St. Pie X ;

Le ministère a procédé à l'évaluation des questionnaires remis par les différentes organisations et associations et a effectué une analyse transversale du secteur conventionné en vue de le réformer (cf. infra.).

1.2 Commandes d'œuvres musicales

Dans un souci de stimuler la création de nouvelles œuvres musicales, le ministère de la Culture encourage ses associations conventionnées et subventionnées à passer des commandes de nouvelles compositions. Le ministère aussi a donné commande pour plusieurs œuvres, dont :

Strömungen de Marco Pütz, créée en première mondiale par les Solistes Européens Luxembourg sous la direction de leur chef Christoph Koenig lors de leur concert à la Philharmonie le 22 septembre 2014 dans le cadre de leur 25^e anniversaire. L'enregistrement du concert est sorti sur un coffret avec 2 CD's.

Hivernale Image de Camille Kerger sur un poème d'Edmond Dune créée par Claudia Galli et Grégory Moulin le 28 octobre 2014 dans le cadre du cycle « Le poème en musique » organisé par les Noise Watchers en collaboration avec le Centre National de Littérature à Mersch.

Le compositeur Claude Lenners a obtenu la commande d'une œuvre pour théâtre musical sur un livret de Luigi Pirandello, à savoir « Cinq personnages en quête d'auteur » qui sera créée par le Théâtre National Luxembourg.

A partir de 2015 le ministère de la Culture collabore avec la nouvelle Fédération des Auteurs et Compositeurs du Luxembourg (FLAC) pour ce qui est du choix des commandes de compositions.

Pour ce qui est de l'édition de partitions musicales il convient de souligner que le ministère soutient la nouvelle association Luxembourg Music Publishers et son édition en ligne.

Dans un souci de promouvoir la scène musicale classique du Luxembourg au niveau international, le ministère de la Culture, en collaboration avec le bureau export de la musique, *music :LX*, a organisé et encadré la soirée d'ouverture du salon des professionnels de la musique classique *Classical :Next* à Vienne le 14 mai 2015. Les pianistes Cathy Krier et Jean Muller ainsi que les ensembles Artemandoline et Lucilin ont eu l'occasion de se produire devant un public d'environ 800 professionnels du monde entier.

1.3 Export

L'année 2014 à *music :LX* a été placée sous les mots d'ordre professionnalisation et internationalisation de la scène musicale.

2014 aura été une année riche en belles signatures et une belle présence live :

En effet nos artistes auront eu une présence encore plus accrue sur les 5 continents et auront continué à renforcer celle-ci notamment en Chine, en France, au Japon, Belgique, au Canada, en Amérique latine, en Hollande et en Angleterre.

La prestigieuse salle de l'Olympia à Paris aura vu passer 3 artistes luxembourgeois, à savoir, Reis/Demuth/Wiltgen Trio, Bossmen et Lisa Berg (aux côtés de Bertrand Cantat, ex-chanteur de Noir Désir).

2014 aura vu également de belles sorties d'albums ou des signatures sur des labels prestigieux, pour la plus part, comme Laborie Jazz (FR), Mush Records (US),

WAGRAM (FR), Igloo (BE), Deutsche Grammophon (UNIVERSAL/GER), Sony (GER), Herzog Records (GER), MPS Records (GER), F-Ire (UK) et autres.

Les groupes luxembourgeois auront arpenté la scène des grands festivals, et ce pour la première fois dans l'histoire du Luxembourg pour certains. Ils auront été présents sur des festivals tels Primavera Sound, Marsatac, Sapporo City Jazz, Elbjazz, Cully Jazz, Ghent Jazz Festival, Printemps de Bourges, Francofolies de La Rochelle, Moscow Jazz City, Eurosonic pour n'en citer que quelques uns. Ils auront joué dans les plus grandes villes et capitales du monde : Barcelone, Bogota, Rome, Montréal, Berlin, Melbourne, Bruxelles, Copenhague, Hambourg, Lisbonne, Amsterdam, Londres, Madrid, Milan, Moscou, New-York, Paris, Toronto, Pékin, Prague, Seoul, Saint-Pétersbourg, Shanghai, Tokyo, Vienne, Varsovie etc.

1.3.1 Les chiffres:

1.3.1.1 Plus de soixante-dix groupes actifs à l'export :

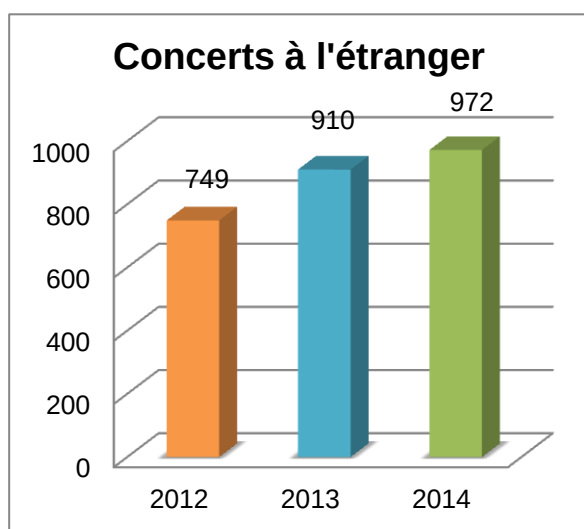
pop/rock/electro : Mutiny on the Bounty, Natas Loves You, Sun Glitters, Scarred, Angel At My Table, Dream Catcher, Scarlet Anger, Eisberg, Francesco Tristano (DJ set), Rome, Monophona, Versus You, Say Yes Dog, Dead Cat Bounce, Napoleon Gold, Cleveland, Birdy Hunt, French for Cartridge, Black Out Beauty, Cosmogon, No Metal In This Battle, Thorunn, Bossmen, Charlotte, Cherokee, Mean to you, Godié, Lil'Star, Moksha, Cristobal and the sea, Lost in Pain, Los Duenos del Ska, Heartbeat Parade, Artaban, Sleepers' Guilt, My Own Ghost, Seed to tree, Ice in My Eyes, Kitshickers, The Majestic Unicorns from Hell, Thoughts of the 4, ...

jazz : Maxime Bender, Michel Reis, Paul Wiltgen, Gast Waltzing & Largo, Marly Marquez Quintet, Pol Belardi, Jérôme Klein, Ernie Hammes, l'ONJL, Pascal Schumacher, Roby Glod, 4S, Jeff Herr, Saxitude, RDW Trio, Greg Lamy, Kalima, Pit Dahm, Marc Mangen, Oaktree, Kid Colling, Organic Trio, KhaliféTristanoSchumacher, Meander...

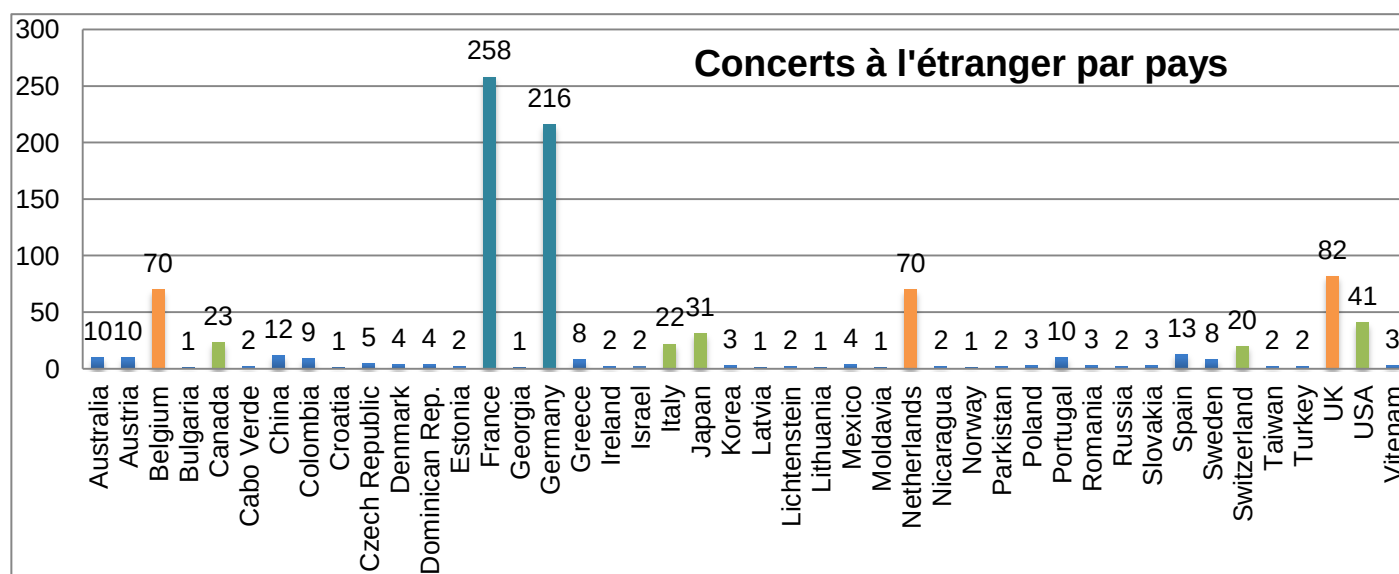
classique/contemporain : Lucilin, Jean Muller, David Ianni, Francesco Tristano, Cathy Krier, Artemandoline, La Boca, KrausFrink, David John Pike, Pascal Meyer, Claudia Galli, Patricia Freres, Arzu&Gamze Kirtil, cantoLX, Trio Koch, Sabine Weyer ...

compositeurs : Catherine Kontz, Gast Waltzing, Francesco Tristano, David Ianni, Marcel Wengler, Claude Lenners, Pascal Schumacher, Roland Wiltgen, Camille Kerger, Marco Pütz, Georges Lentz, Albena Petrovic...

1.3.1.2 972 concerts à l'étranger (910 en 2013, 746 en 2012)



1.3.1.3 Les groupes du Luxembourg sur les 5 continents

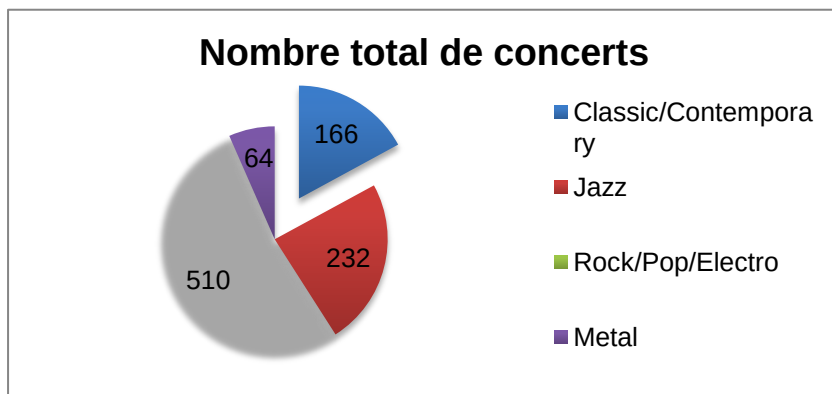


On note cette année encore une légère augmentation du nombre de concerts annuels qui passent à 972 en un an ce qui donne une moyenne de presque 3 concerts par jour pour les artistes du Luxembourg au global. Fait marquant à relever : une explosion du nombre de concerts en France en très peu de temps. En 2011, on ne comptait que 58 concerts, en 2012 déjà 123, en 2013 : 190, en 2014 : 258 !

D'ailleurs, pour la première fois depuis que music:LX a été lancé, le nombre des concerts en France a dépassé celui des concerts en Allemagne. L'année dernière, ces 2 pays étaient quasiment à ex-aequo avec 198 en Allemagne et 190 en France. Cette année nous pouvons compter 258 concerts en France contre 216 en Allemagne. Cette progression en flèche vient du travail plus concentré et ciblé sur la France, un territoire prioritaire mais difficile et peu pénétrable pour les artistes du Luxembourg pour plein de raisons que nous n'analyserons pas dans le cadre de ce bilan. Ceci valide les stratégies et le dispositif de

music:LX sur ce territoire et va de pair avec un accroissement des signatures de nos artistes sur des labels français.

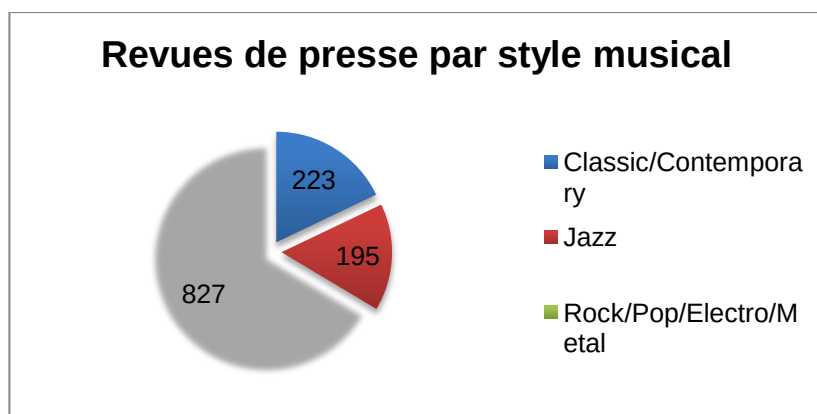
En second lieu, les pays tels la Belgique (70), les Pays-Bas (70) et la Grande-Bretagne (82) restent encore très bien fréquentés par nos artistes. Les concerts aux Etats-Unis ont chuté de 108 en 2013 à 41 en 2014 en raison de la fermeture du poste de notre correspondant aux USA. Il faut préciser que 108 concerts aux Etats-Unis était quelque chose d'assez exceptionnel et que les Etats-Unis restent encore un territoire non-prioritaire pour le bureau.



1.3.1.4 Nombre de concerts à l'étranger par style musical

22 sorties d'albums sur un label ou un distributeur étranger : Sun Glitters, Monophona, Cathy Krier, David Ianni, Pascal Meyer, Natas Loves You, Francesco Tristano, Arzu & Gamze Kirtil, Versus You, Birdy Hunt, Cristobal and the Sea, Jean Muller, ROME, Maxime Bender Quartet, Jeff Herr Corporation, 4s, Gast Waltzing & Largo, Greg Lamy Quartet, Meander, Cleveland, Cyclorama, Jonathan Reichling.

1.245 articles recensés dans la presse internationale jusqu'en début décembre 2014 sur les artistes luxembourgeois à l'étranger (827 en rock/pop/electro/metal, 195 en jazz, 227 en classique) contre 635 en 2013 (une soixantaine seulement avant la création du bureau).

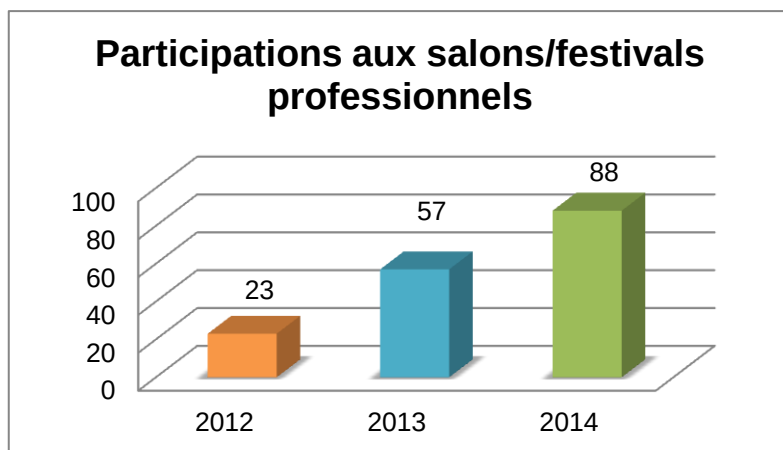


136 professionnels étrangers invités au Luxembourg (87 en 2013), un record depuis la création de ce bureau. Ces invitations sont un programme très important de

music:LX. Elles permettent à des pros étrangers de découvrir nos artistes et le Luxembourg, de déclencher parfois des coups de cœur, de faire des rencontres personnelles avec nos artistes et avec l'équipe de music:LX. Elles ont l'avantage de fidéliser certains partenaires avec lesquels music:LX développe un rapport de confiance et voire d'amitié.

1.3.1.5 88 participations et placements sur des salons professionnels et festivals.

(58 en 2013, 23 en 2012; 15 en 2011). Et donc quasiment un doublement de nos activités dans ce domaine !



1.3.1.6 Plus de 700.000€ de retour en investissement pour le Luxembourg

Les activités de music:LX contribuent à générer des flux financiers en retour de nos activités (cachets, droits d'auteurs, ventes de disques, synchronisations, reportages, déplacements au Luxembourg, merchandising etc..). En deux ans music:LX a su générer un flux financier vers le Luxembourg chiffré approximativement à plus de 700.000 € sur l'année 2014.

Pour les années 2013 et 2014 on peut constater les retours en investissement suivants :

WAGRAM a investi 140.000 € sur le groupe Natas Loves You ;

Laborie Jazz a investi 117.750 € sur Reis/Demuth/Wiltgen Trio, 68.500 € sur Maxime Bender et 105.235 € sur Pascal Schumacher ;

19.000 € ont été investis sur un projet de Francesco Tristano en France ;

Le label Igloo a investi 18.050 € sur Greg Lamy et Jeff Herr ;

Deutsche Grammophon a investi sur le nouvel album de Francesco Tristano

music:LX estime le retour sur les cachets en provenance de l'étranger à plus ou moins 220.000 € ;

Les droits SACEM (DEP et DRM) perçus par nos artistes en provenance de l'étranger se montent à plus ou moins 150.000 € par an;

Madame la Ministre a remis les prix du meilleur artiste export de l'année 2014 aux lauréats suivants :

Natas Loves You pour la catégorie Rock/Pop/ Electro

Michel Reis pour la catégorie Jazz

Cathy Krier pour la catégorie classique

2. Commissariat à l'enseignement musical

2.1 Commission nationale des programmes

Réunions très régulières (14 matinées) : fixation des cadres généraux de l'enseignement musical en vue de l'élaboration des règlements grand-ducaux y afférents ; prise de position sur toutes les questions journalières concernant les horaires et programmes ; accompagnement de la mise en œuvre des dispositifs d'exécution de la loi.

Mise en vigueur d'un règlement réorganisant la formation des adultes (formation initiale, formation continue et formation qualifiante)

Groupes de travail de spécialistes :

- A) Les programmes de la formation musicale-solfège et de la formation instrumentale étant entretemps en vigueur pour presque toutes les branches, le travail est concentré sur les mises à jour nécessaires.
- B) Jazz : finalisation des programmes.
- C) Flûte à bec : programme de la division inférieure.
- D) Formation musicale pour adultes : élaboration d'un programme spécifique de formation musicale initiale pour adultes.

2.2 Commission interministérielle

Une réunion plénière et plusieurs réunions de concertation au ministère de l'Intérieur ; problèmes administratifs et financiers en exécution des règlements concernant l'organisation scolaire, les conventions, le classement du personnel, le droit du travail, le financement etc.

2.3 Commission consultative

Réunions régulières (3 matinées) ; avis au ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche concernant la reconnaissance des diplômes du domaine musical en vue d'un classement.

2.4 Surveillance de l'enseignement sur le terrain

Contrôle des organisations scolaires et des conventions du point de vue pédagogique.
Calcul des subventions de la part de l'Etat et de l'ensemble des communes.

Organisation, coordination et gestion des dossiers d'élèves en relation avec l'admission en division moyenne spécialisée.

Visites dans tous les conservatoires et écoles de musique du pays, nombreuses réunions d'informations avec directions et enseignants.

Participation à de nombreux jurys pour évaluer les critères de jugement et le développement de l'harmonisation de l'enseignement.

2.5 Concours national de la division supérieur

Elaboration d'un règlement provisoire en collaboration avec les conservatoires. Organisation desdits concours en collaboration avec les conservatoires. Participation à tous les jurys au niveau supérieur.

2.6 Formation continue des enseignants

Durant l'année 2014 le Commissariat à l'enseignement musical a organisé cinq formations continues dans les domaines de la formation musicale-solfège, de l'éveil musical et de l'éveil instrumental, ainsi que dans le domaine de la gestion des problèmes de la vie professionnelle comme enseignant musicien. 103 enseignants ont participé à ces formations continues.

Une journée nationale de réflexion sur « L'enseignement musical face aux changements de société » avec 98 participants a été organisée afin de promouvoir un échange d'idées et de points de vue sur le développement futur de l'enseignement musical à envisager au Luxembourg. La journée fut consacrée surtout aux relations à établir entre l'enseignement musical et les structures d'accueil-maisons relais.

Le Commissariat à l'enseignement musical a également participé au financement de 2 formations continues pour enseignants de musique organisées par des organismes indépendants, 22 enseignants y ont participé.

D'autre part des formations externes de certains enseignants ont été reconnues par le Commissariat à l'enseignement musical comme formation continue satisfaisant aux exigences du règlement grand-ducal en question.

3. Conseil supérieur de la musique

Le travail du Conseil supérieur de la musique a été suspendu momentanément en attendant une révision du règlement grand-ducal y afférent. Le « International Music Council » et le « European Music Council » ont été informés le 8 juillet que dorénavant le Conseil Supérieur de la Musique ne ferait plus partie de l'IMC.

4. Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte (Philharmonie)

4.1 Introduction

La passion et l'enthousiasme que l'Etablissement public porte à la musique se veut communicatif. Depuis leur création, la Philharmonie et l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg (OPL) ont toujours œuvré à transmettre le plaisir de la musique auprès d'un public aussi large que possible. Cette ligne de conduite s'imprime saison après saison dans la programmation de l'Etablissement public, programmation qui ne connaît que deux impératifs: la recherche de l'excellence absolue et la promotion de la musique sous toutes ses formes.

Il ne s'agit cependant pas de s'adresser seulement aux personnes qui viennent à notre rencontre, qu'ils soient petits ou grands, jeunes ou moins jeunes. Il importe à la Philharmonie et à l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg d'instiguer de nouvelles rencontres – même en dehors de nos murs, même en dehors de nos frontières, de stimuler la scène culturelle du pays en réunissant des artistes sur des projets croisés et en soutenant la jeune scène artistique luxembourgeoise. Les pages qui suivent visent à témoigner de ces engagements qui constituent plus que jamais la base du travail de l'Etablissement public.

4.2 Programmation artistique

4.2.1 Concerts orchestraux

4.2.1.1 L'Orchestre Philharmonique du Luxembourg à la Philharmonie

L'OPL fixe des rendez-vous réguliers à son public à la Philharmonie pour des concerts aux formats divers. Les cycles «*OPL – Les grands rendez-vous*» et «*OPL – Fest- & Bienfaisance-Concerten*» ont ainsi permis aux visiteurs d'entendre de grandes œuvres classiques sous la direction d'Emmanuel Krivine bien sûr, mais aussi de Christian Vásquez et de Nikolaj Znaider.

Mais régularité ne veut pas dire monotonie et l'orchestre reste à l'écoute du public. Suite au succès des concerts «*OPL – Aventure+*» dédiés à des pays, l'OPL a décidé de continuer sur la même voie, notamment avec un concert «*Spain*» dirigé par Gustavo Gimeno et un concert «*Luxembourg*» avec quatre créations par neuf compositeurs nationaux. L'année 2014 a également vu les deux derniers concerts du cycle «*OPL – Matinées*».

Le 27 septembre 2014, l'OPL renouvelé son invitation à l'intention du grand public pour la seconde édition de son «*Orchestramania*». Cette grande journée familiale a été l'occasion de rencontrer personnellement les musiciens et d'assister à différents ateliers pour petits et grands. Mais c'était surtout une opportunité parfaite de présenter aux Luxembourgeois Gustavo Gimeno, qui sera aux commandes de «leur» orchestre dans quelques mois.

4.2.1.2 Les orchestres invités à la Philharmonie

Les cycles «*Grands orchestres*», «*Grands solistes*», «*L'Orchestral*» (rebaptisé «*Grands chefs*» pour 2014/15), «*Grands classiques*» et «*Voyage dans le temps – musique ancienne et baroque*» ont donné à entendre 29 concerts, soit autant de rencontres avec les plus grands orchestres internationaux et des chefs d'envergure: le London Symphony Orchestra sous la direction de Sir John Eliot Gardiner, le Chicago Symphony Orchestra sous Riccardo Muti, Les Arts Florissants dirigés par William Christie, le Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks sous la baguette de Mariss Jansons,... C'est avec grand plaisir que la Philharmonie a pu accueillir ces grands musiciens.

Khatia Buniatishvili avec les Wiener Philharmoniker, Anne-Sophie Mutter avec les City of Birmingham Symphony Orchestra ou encore Evgeny Kissin avec le Philharmonia Orchestra: ne pas mentionner les solistes qui se sont succédés sur la scène du Grand Auditorium serait une grande injustice.

4.2.1.3 L'OPL au Grand-Duché et à l'étranger

L'année 2014 a été riche en déplacements avec trois tournées. La première a eu lieu en février et a entraîné l'orchestre en Espagne avec le pianiste Nikolaï Luganski. La seconde,

en avril, l'a emmené en Russie pour deux dates avec Luganski et deux dates avec la violoniste Baïba Skride. En automne, l'OPL a effectué une date aux Pays-Bas avec la violoniste Hyeyoon Park, suivie par deux dates allemandes avec Baïba Skride. La tournée allemande s'est ensuite terminée avec Hilary Hahn.

Hors tournée, l'OPL a rencontré un vif succès au Festival Musica de Strasbourg. Il s'est également produit au Grand-Duché: deux fois au CAPE, une fois au Trifolion, une fois à Differdange, ainsi qu'au Grand Théâtre pour deux productions d'opéra (*Der Rosenkavalier* et *Il Turco in Italia*). L'orchestre a également participé, comme à son habitude, à la Fête de la Musique avec un concert gratuit sur la Place Guillaume II.

4.2.2 Musique de chambre & Récitals

A l'occasion du 100^e anniversaire du début de la Première guerre mondiale, la Philharmonie a eu l'honneur d'accueillir deux projets sur cette thématique. Le premier faisait partie du cycle «*Soirées de Luxembourg*». Intitulé «War and Pieces», ce projet a vu l'OPL interpréter, entre autres, une œuvre de Gabriel Prokofiev commandée par la Philharmonie Luxembourg et BBC Proms. Le second était un projet commun des plus grandes salles de concerts d'Europe. Pour «Soldats», intégré au cycle «*Musiques d'aujourd'hui*», l'ensemble Ictus a pris comme point de départ l'*Histoire du soldat* d'Igor Stravinsky.

En tant que membre de l'ECHO – European Concert Hall Organisation, la Philharmonie a eu le plaisir d'accueillir sur la scène de sa Salle de Musique de Chambre cinq jeunes musiciens ou ensembles venus des quatre coins du continent, comme János Balázs (Hongrie) ou le Matosinhos String Quartet (Portugal), dans le cadre du cycle «*Rising stars*».

Les cycles «*Quatuors à cordes*», «*Récital vocal*», «*Récital de piano*», «*Autour de l'orgue*» ainsi que les concerts-apéritifs du dimanche matin organisés par les Amis de l'OPL sont venus compléter l'offre de concerts de musique de chambre et autre récital dont les clients de la Philharmonie sont familiers.

4.2.3 Jazz, World & Chill

L'OPL est chez lui à la Philharmonie mais cela ne signifie pas que la Philharmonie, en tant que salle de concerts, ne se concentre que sur la musique classique. Au contraire! Son horizon est vaste grâce aux cycles «*Jazz & beyond*», «*Autour du monde*», «*Ciné-Concerts*» (en collaboration avec la Cinémathèque de la Ville de Luxembourg), «*Pops*», «*Chill at the Phil*», et «*On the border*».

L'horizon musical est vaste et la sélection d'artistes l'est tout autant. En 2014, la Philharmonie a accueilli des grandes pointures (Herbie Hancock), des habitués (The Ukulele Orchestra of Great Britain) et des découvertes (Youn Sun Nah) afin de satisfaire tous les appétits.

4.2.4 «Fräiraim»

La série «*Fräiraim*» crée des espaces libres pour la diversité des forces créatives de la musique au Luxembourg. La Philharmonie a eu le plaisir de mettre son infrastructure à la disposition de six artistes et ensembles nationaux aux styles bien différents: de l'UGDA à Serge Tonnar en passant par l'Ecole de flamenco Pascale Schmit et le trio Reis / Demuth / Wiltgen.

4.2.5 Festivals

L'automne garantit trois événements: la chute des feuilles, le **Luxembourg Festival** et le festival **rainy days**. La Philharmonie n'a rien à voir avec le premier mais s'implique chaque année, avec le Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg, dans la tenue du deuxième, un festival qui ravit les amateurs de musique classique, de danse et d'opéra.

Quant au troisième, le festival **rainy days**, il en était à sa 15^e édition en 2014, la 10^e sous la houlette de la Philharmonie. Le thème, «switch the light on», a exploré les liens entre musique (contemporaine, de préférence) et couleurs avec des événements où le travail des artistes lumières était aussi primordial que celui des compositeurs et musiciens invités. Le festival a investi différents espaces de la Philharmonie mais aussi le Théâtre National du Luxembourg, la Cinémathèque, le Grand Théâtre et le Mudam.

4.3 Transmettre la musique

4.3.1 Programmation Jeunes publics

La Philharmonie tient à accompagner les enfants dès leur plus jeune âge et de manière continue avec des concerts qui respectent tant leurs envies que leurs capacités d'écoute et d'attention. La demande toujours croissante a incité la Philharmonie à programmer le cycle «*Bout'chou*» en trois langues au lieu de deux initialement, l'anglais s'étant ajouté au français et au luxembourgeois pour la saison 2014/15.

Au total, 138 représentations de 39 productions (propres, externes ou en coproduction) pour enfants et adolescents âgés de 0 à 17 ans ont eu lieu dans quatre salles dans le cadre de 24 cycles d'abonnements et une série de concerts réservés à la vente libre, intitulés «1.2.3... *musique*» (0-3 ans), «*Loopino*» (3-5 ans), «*Bout'chou*» (3-5 ans) (dont les représentations se tiennent au Musée Dräi Eechelen voisin), «*Philou F*» (5-9 ans), «*Philou D*» (5-9 ans), «*Musek erzielt*» (5-9 ans), «*OPL – Familles*» (7-12 ans) (cf. 3.2.1.), «*Miouzik*» (9-12 ans) et «*iPhil*» (13-17 ans).

4.3.2 Activités d'éducation à la musique pour les élèves

Le département éducatif de l'Etablissement public met un point d'honneur à faire découvrir au plus grand nombre et dans un cadre ludique la musique et le travail de ceux qui l'interprètent.

Grâce à une bonne relation tissée depuis de longues années entre ce département et les établissements scolaires, la Philharmonie et l'OPL ont le plaisir d'organiser des concerts à destination des écoles tout au long de l'année. En 2014, ce sont 21 concerts qui ont été organisés à la Philharmonie pour plus de 4.300 élèves. Autour de ces concerts, 76 ateliers ont été organisés pour toucher près de 1.000 élèves. De plus, toujours avec la complicité des musiciens de l'OPL, deux ateliers interactifs de découverte des instruments à cordes et des bois ont été proposés à la Philharmonie à 60 élèves de 6 à 8 ans.

Le département éducatif a également investi les salles de classe avec le projet «E Krimi mat Klass» destinés aux élèves de 6 à 8 ans. Ce nouveau projet a été demandé par 6 classes, ce qui a permis aux musiciens de rendre visite à une centaine de têtes blondes.

4.3.3 Activités d'éducation à la musique pour les adultes

A quoi bon emmener de jeunes élèves à des concerts si on ne peut pas leur offrir l'encadrement adéquat? C'est pourquoi le département éducatif propose des ateliers préparatoires aux concerts scolaires assurés par l'OPL, en collaboration avec l'Institut de Formation continue. Le département a aussi inauguré ses Lehrecafés afin de permettre aux maîtres d'école de venir se renseigner sur notre offre et de faire des suggestions sur le contenu de notre programme. En 2014, une vingtaine d'enseignants ont participé à 4 de ces différents ateliers.

Mais il n'y en a pas que pour les écoles! Après tout, on passe notre vie à apprendre! Dans cette optique, 44 «*Backstage*» – films, entretiens avec des artistes, comparaison d'interprétations, workshops et visites techniques – ont été organisés afin d'ajouter un petit supplément d'informations avant ou après les concerts. L'idéal pour encore mieux apprécier le programme!

L'Etablissement propose également des cycles entiers dédiés à la transmission de notre passion qu'est la musique. Le cycle «*OPL – Dating*» se tient généralement en parallèle à des concerts dits «traditionnels» et s'adresse à un public adolescent et adulte. Il aide à mieux appréhender les œuvres qui seront interprétées par l'orchestre un ou deux jours plus tard. En 2014, ce sont celles de Friedrich Cerha, Wolfgang A. Mozart et Aleksandr Scriabine qui ont été décortiquées par un modérateur, avec l'aide des musiciens.

Le cycle «*2 x hören*», en coopération avec la Körber-Stiftung Hamburg, a contribué à dédramatiser des œuvres parfois jugées obscures ou effrayantes. Pour les deux derniers événements de la série, Cathy Krier s'est attaquée à György Ligeti et le Quatuor Voce à Bruno Mantovani.

Enfin, chaque session de «*Yoga & Music*» combine 75 minutes de Hatha yoga à un concert d'environ 45 minutes. Le yoga permet au corps de se détendre et à l'esprit de se concentrer, prérequis idéal de l'écoute musicale. Les pratiquants étaient donc toujours fin prêts à entendre chant mongole, guitare, piano ou encore percussions.

4.3.4 Fondation EME – Écouter pour Mieux s'Entendre

La Fondation d'utilité publique EME a pour mission de donner accès à la musique aux personnes généralement exclues de la vie culturelle. En collaboration avec la Philharmonie et plus de 70 musiciens professionnels, la Fondation réalise environ 420 événements par an. Parmi les projets de 2014, on peut citer la «Joy Caravan» qui a fait une halte à Esch-sur-Alzette ou encore «Tanzende Instrumente» qui a rassemblé les enfants de l'Institut pour IMC (Infirmités Motrices Cérébrales) et les enfants du Centre de Logopédie. En tout, ce sont près de 11.500 personnes qui ont été touchées par l'action de la Fondation en 2014.

4.3.5 Kulturpass

L'OPL et la Philharmonie restent fidèles à l'initiative mise en place par l'a.s.b.l. Cultur'all en janvier 2010. En 2014, les détenteurs du Kulturpass (c.-à-d. tout résident luxembourgeois bénéficiant de l'Allocation de Vie Chère) ont eu accès à 56 concerts à un tarif avantageux, soit 1,50 €.

4.4 Publications

Le programme de saison 2014/15 a été publiée le 24 avril 2014. Édité à 60.000 exemplaires, cette brochure est trilingue (français, allemand et anglais). Son objectif premier est de promouvoir la vente des cycles d'abonnements. Elle reprend toutefois également les concerts et séries d'événements hors abonnement tels qu'ils ont pu être définitivement fixés à la date d'émission de la brochure, ainsi que la liste des manifestations musicales des Amis de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, des Solistes Européens Luxembourg et de l'Orchestre de Chambre du Luxembourg.

Dix programmes mensuels sous forme de dépliant ont été rédigés, édités et distribués à environ 100.000 exemplaires. Il est composé, d'un côté, d'un calendrier reprenant les manifestations ayant lieu à la Philharmonie et, de l'autre, de textes explicatifs mettant en évidence certains concerts organisés par la Philharmonie. Ce programme est envoyé à tous les clients ainsi qu'à toute personne ayant exprimé le désir de le recevoir et ce, à travers l'Europe. Il est également mis à disposition dans des lieux stratégiques du Grand-Duché et de la Grande Région.

Dans un souci de rendre la visite d'un concert à la Philharmonie aussi complète et passionnante que possible, chaque concert est accompagné par un généreux programme du soir. Les 98 livrets publiés en 2014 ont été conçus de façon bilingue, voire trilingue, avec l'objectif de transmettre de manière accessible des éléments d'information sur les compositeurs, les œuvres et les interprètes. Chaque programme est disponible en version PDF sur le site Internet de la Philharmonie dès le jour du concert concerné et distribué gratuitement au public le soir du concert.

Pour la saison 2014/15, la Philharmonie a également publiée une brochure reprenant les concerts scolaires. Editée à 3.000 exemplaires, elle a été envoyée aux directions et instituteurs des écoles luxembourgeoises afin de faire connaître tous les événements organisés (cf. 4.3.2.).

Le catalogue «switch the light on – rainy days 2014» de 192 pages, édité à 1.200 exemplaires, contient le programme détaillé de l'édition 2014 du festival (cf. 4.2.5.) ainsi que des textes éclairant ce programme. Ce livre est disponible à l'achat à l'Information & Billetterie et sur le site Internet de la Philharmonie.

4.5 Communication web

En avril 2014, l'Etablissement public a lancé son nouveau site web, réunissant sous une même adresse les informations concernant la salle de concerts et à l'orchestre. Cet outil nouveau look au design responsive a également modifié le flux de travail au sein de l'établissement, en impliquant encore davantage les personnes en charge des événements dans la publication en ligne des informations relatives à chaque concert.

La Philharmonie et l'OPL continuent de dialoguer quotidiennement avec leur public sur les différentes plateformes sociales (Facebook, Twitter, Google+, Pinterest). En outre, le blog et la chaîne YouTube jouent le rôle d'un petit journal en ligne où les lecteurs peuvent trouver des interviews d'artistes, des photos de concerts, des informations et histoires autour des artistes, une vue dans les coulisses de la Philharmonie et de l'OPL, ainsi qu'un regard plus large sur la musique en général.

4.6 Enregistrements de l'OPL

La plupart des concerts de l'OPL sont enregistrés afin d'être diffusés sur les ondes de la radio socio-culturelle luxembourgeoise 100,7. Il en est de même pour les concerts de musique de chambre organisés par les Amis de l'OPL (voir 4.2.2.).

En outre, l'OPL a publié *Violin Concerto* et *Prelude and Death of Virgil* de Thierry Lancino sur le label Naxos. Pour cet enregistrement, l'orchestre était dirigé par Arturo Tamayo et accompagnait la violoniste Isabelle Faust. L'OPL a également enregistré *Awalole* avec Angélique Kidjo, titre qui figure sur le dernier album de la chanteuse, intitulé «Eve».

5. Centre de musiques amplifiées (Rockhal)

En 2014, les activités du Centre de Musiques Amplifiées se sont articulées autour d'une programmation artistique variée, reprenant des artistes de différentes envergures et s'adressant à un public de plus en plus vaste, et d'un développement des activités de formation et d'accompagnement au niveau du Centre de ressources.

Le Centre de Musiques Amplifiées a continué à développer son activité de promoteur de la créativité artistique nationale et internationale à de nombreux niveaux.

Le Centre de Musiques Amplifiées a poursuivi le développement de sa position auprès des agences artistiques au niveau international de même que les collaborations étroites avec les acteurs de la scène musicale luxembourgeoise.

5.1 Programmation

L'année 2014 a été marquée par une activité très intense, essentiellement dans les espaces du Club, et par une légère baisse du nombre de visiteurs, dû essentiellement au nombre peu important de tournées d'artistes ayant pu remplir la grande salle. Le Centre de Musiques Amplifiées a pu accueillir près de 160 spectacles et concerts avec presque 166.000 spectateurs.

En juin 2014, le Centre de Musiques Amplifiées a organisé et accueilli pour la première fois au Luxembourg le Cirque du Soleil avec le spectacle Quidam. Ensemble avec Notre Dame de Paris, organisé par Den Atelier, le CMA a ainsi poursuivi l'accueil du genre du Family Entertainment et musical. Avec le comédien Bülent Ceylan a été introduit avec grand succès le genre du comedy dans les murs de la Rockhal, genre qui a vu d'autres artistes encore en 2014.

Quant aux concerts, de nombreux genres de musique ont pu être produits dans les différentes salles et configurations du Centre de Musiques Amplifiées, le Club, le Main Hall, le Box et le Rockhalcafe et sans oublier la nouvelle salle The Floor avec une capacité de 250 personnes qui a été présentée au public en octobre.

Les différents espaces du Centre de Musiques Amplifiées ont également pu accueillir à nouveau de nombreux événements privés et corporate events, tels notamment les Media Awards, en partenariat avec RTL et Maison Moderne, parmi d'autres.

5.1.1 Main Hall

Skunk Anansie, One Republic, Yes, ZZ Top, Stevie Wonder, Tom Jones, Unheilig, Lenny Kravitz ou encore Stromae ne sont que quelques noms des artistes qui étaient de passage sur la scène du Main Hall en 2014. Nous comptons 26 concerts au total, auxquels se rajoutent 8 représentations du show du « Cirque du Soleil – Quidam », et 5 représentations de Notre Dame de Paris en passant par la Foire Aux Disques Internationale, organisé par le Centre de Ressources, et la soirée dansante « Züricher Bal » organisée par les étudiants zurichois pour la deuxième fois au Centre de Musiques Amplifiées.

5.1.2 Box

En 2014, la configuration de capacité intermédiaire, Rockhal Box, a accueilli de nombreuses manifestations, dont 15 concerts avec des groupes de renom tels que Bullet for my Valentine, Beady Eye, James Arthur, Tim Bendzko, Fauve, Détroit, Soundgarden, In Flames, Lindsey Stirling ou encore Mando Diao. Comme en 2013, quelques concerts ont pu être déplacés du Club au Box suite au succès des préventes, permettant ainsi à un plus grand nombre de fans d'assister au show.

Comme en 2013, le Box a également été repris cette année comme salle lors du festival Sonic Visions avec les concerts de Angus & Julia Stone et Fritz Kalkbrenner. Pour ce même festival, événement phare de la Rockhal, qui a encore une fois vu un très grand succès avec environ 5.000 mélomanes, une quatrième scène a été installée sur le parvis de la Rockhal, le Dome. Pendant les trois jours, le festival a vu un total de 38 groupes à l'affiche dont 9 groupes luxembourgeois et 10 groupes issus de la Grande Région. Notamment les artistes et autres acteurs luxembourgeois ont pu utiliser le festival comme tremplin et plateforme de rencontres professionnelles à leur profit.

5.1.3 Club

Le Club, l'endroit essentiel pour l'activité artistique du CMA, a vu plus de 72 manifestations passer entre ses murs. De par sa taille et sa logistique, la petite salle reste idéale pour les concerts à échelle moyenne, aux nouveaux courants artistiques et aux événements stimulant la créativité, l'initiative et la performance de jeunes artistes.

Ainsi, la cinquième édition du festival dédié aux groupes d'étudiants émergents « Screaming Fields », le spectacle de danse « Au Fil de Lo » (réalisé par l'asbl Les Tournesols), le concert caritatif « D'Kees op an d'Klacken eraus » et bien évidemment la septième édition du Sonic Visions y avaient à nouveau donné rendez-vous à leurs fans en 2014.

Le Club a également accueilli bon nombre d'artistes luxembourgeois, notamment dans le cadre des concerts release (organisés et coproduits par le Centre de Ressources) et des premières parties de groupes internationaux.

Pour la neuvième fois déjà, la Club de la Rockhal a également accueilli avec succès les concerts éducatifs pour les élèves de l'école primaire.

La projection de l'European Outdoor Film a également eu lieu pour la troisième fois avec 2 projections.

5.1.4 Rockhalcafe – les showcases

Le Rockhalcafe, situé à l'intérieur de la Rockhal, ne se présente non seulement comme restaurant, mais il permet également de faire découvrir aux fans de musique de nombreux artistes talentueux grâce à ses concerts showcase gratuits. Ces derniers se sont révélés comme une plateforme importante pour groupes régionaux et internationaux, leur donnant l'occasion de faire découvrir et de partager leur musique avec un public intéressé.

En 2014, le Rockhalcafe a vu se produire plus de 20 groupes comptant des artistes émergents tels que The Feather, Cloud Boat, Femme, Heymoonshaker, Birth of Joy, Hiss Golden Messenger, The Elwins, Vundabar, Sylvan Esso, Honeyblood et Samaris.

Avec les concerts de Dorian & Louvar, Pakamos et Moonlight in the desert, le festival métal «Mosh the Dancefloor », organisé en collaboration avec le Schalltot Collective, et les M&R Proufsall Sessions, réunissant des groupes répétant au Centre de ressources, les groupes luxembourgeois ont marqué une belle présence sur la scène du Rockhalcafe.

5.1.5 The Floor

Inauguré en automne 2014, The Floor est consacré à la musique d'aujourd'hui et de demain. Avec son atmosphère unique cet endroit a pu accueillir déjà 2 groupes en 2014 dont Oscar & The Wolf et Kyla La Grange.

5.1.6 Collaborations

La Rockhal a maintenu en 2014 une très bonne collaboration avec les organisateurs externes de concerts et événements et avec d'autres endroits de production de concerts, ce qui a pu contribuer à la richesse de la programmation artistique proposée au public.

Il faut également souligner les nombreuses collaborations visant à promouvoir la scène luxembourgeoise qui seront décrites ci-après dans le cadre des activités du Centre de ressources.

5.1.7 Concepts et Festivals

La Rockhal et le Centre de ressources ont réalisé en 2014 la cinquième édition du festival de workshops et master classes « Rock Tools », la septième édition des « 24 Heures Electroniques » (concerts et workshops), la quatrième édition des « 24 Heures Electro for Kids », qui mettent en avant la découverte, l'exploration et l'expérimentation électro-acoustiques pour les enfants à partir de 4 ans, la cinquième édition du festival pour groupes de lycéens et étudiants - le Screaming Fields : Däi Lycée rockt ! ainsi que l'édition du Sonic Visions Music Conference & Festival.

5.1.7.1 Screaming Fields: Däi Lycée rockt!

Dans un souci de repérage, d'accompagnement et de promotion des nouveaux talents émergents de la scène rock, pop, hip hop et électro locale, le festival Screaming Fields : Däi Lycée rockt ! 2014 a perpétué et développé la lignée conceptuelle de l'édition précédente. Par le biais d'un système de vote et d'un jury composé de professionnels de la musique du Luxembourg, ce sont 11 formations luxembourgeoises issues de différents lycées et du réseau « Proufsall » du SNJ qui ont pu présenter leur musique au Club de la Rockhal et bénéficier des répétitions accompagnées assurées par l'équipe du Centre de ressources en préparation du festival.

Les gagnants du concours, sélectionnés par un jury composé de professionnels de la musique, ont remporté des sessions d'enregistrement au Rockhalstudio, des séances de répétition scénique accompagnée au Club de la Rockhal, un suivi de projet au Centre de ressources, des entrées aux workshops et formations du Centre de ressources ainsi que des prix proposés par les partenaires du festival, dont un slot au festival On Stéitsch offert par le SNJ et un slot au festival luxembourgeois Mess for Masses pour la meilleure performance scénique, un concert dans le cadre du Strossefestival, un prix offert par la SACEM Luxembourg pour la meilleure composition originale, un prix offert par l'ING au gagnant du prix pour la promotion la plus créative et un concert à la Fête de la Musique à Dudelange pour le « Coup de Cœur » du Centre de ressources. Parmi les groupes et artistes ayant joué au Screaming Fiels en 2014 on peut citer District 7, Only 2 Sticks, The Magnums, Decipher, Zeptah ou encore Danny Boland.

Se rajoute qu'en 2014 le festival Screaming Fields s'est davantage associé à des projets pour jeunes parmi lesquels on peut citer le Point Info Jeunes PIJ qui a eu l'occasion de participer activement à l'organisation et à la promotion du festival.

5.1.7.2 Sonic Visions Music Conference & Festival

La septième édition du Sonic Visions Music Conference & Showcase Festival a confirmé que la Rockhal et son Centre de ressources ont conscience des préoccupations contemporaines des musiciens et professionnels de la musique.

Fidèle au slogan "It's all about the artist", trois jours de panels, d'ateliers et de rencontres ont permis à quelques 350 artistes, programmeurs, agents, managers et musiciens nationaux et internationaux de s'échanger sur des thèmes comme les nouvelles stratégies de promotion, de diffusion et de monétisation pour artistes, les droits d'auteur pour musiciens, les acteurs importants au bon développement d'un groupe et les différents paysages musicaux en Europe.

Dans la logique de l'interconnexion du festival avec les autres événements phares de la branche au niveau international, le Sonic Visions a organisé dans le cadre de la partie conférence du festival Primavera à Barcelone, un workshop et une discussion de panel sur le thème de « Digital tools for artists and music managers: From promotion to revenues » et était festival partenaire lors du festival Reeperbahn à Hambourg.

La série des ateliers « Oberkorn, it's a small town » a une fois de plus permis d'aborder les principales thématiques de la conférence sous un angle régional et local en faisant intervenir des experts de la Grande-Région.

Placés sous le signe de la « tournée et du live » et conçus comme une plateforme d'échange et de rencontre des acteurs luxembourgeois et de la Grande-Région, les ateliers ont été l'occasion de faire le tour des informations importantes pour un groupe souhaitant jouer et tourner en Grande-Région et de présenter les paysages musicaux et médiatiques français, allemands, belges et luxembourgeois.

L'édition 2014 a également permis au réseau Multipistes, dont le Centre de ressources est un acteur clef depuis la création du réseau en 2012, d'organiser des débats, rencontres et ateliers autour des musiques actuelles en Grande-Région sur une journée entière. En clôture des débats le réseau a invité des professionnels du secteur des musiques actuelles de la Grande-Région à sa conférence de presse afin de faire le bilan de 3 années

d'accompagnement artistique en Grande-Région. En soirée le réseau a présenté 7 groupes soutenus et accompagnés dans le cadre des concerts du Sonic Visions au Club de la Rockhal.

L'édition 2014 aura également permis une première collaboration avec le Nöize Collective notamment pour l'invitation de professionnels du domaine métal et l'organisation d'une table ronde sur les enjeux de la culture métal au Luxembourg et en Europe.

La Rockhal et le Centre de ressources ont également étroitement collaboré avec le bureau export luxembourgeois Music:LX notamment pour l'invitation de professionnels au Sonic Visions Music Conference and Festival et dans le cadre de la soirée luxembourgeoise au Reeperbahn Festival à Hambourg.

Quant aux concerts et showcases, des artistes ont pu se produire sur quatre scènes ouvertes au grand public lors des trois jours du festival, à savoir le Box, le Club, le Rockhalcafé et le Dôme, nouvellement introduit en 2013.

Ainsi, environ 5.000 mélomanes ont pu découvrir 38 groupes répartis sur les trois jours de festival.

Au niveau du line-up local ce sont 8 groupes et artistes prometteurs originaires du Luxembourg comme *Charlotte*, *Napoleon Gold* et *Scarred* qui se sont présentés à un public de professionnels internationaux pendant les 3 jours de festivals.

5.2 Le Centre de ressources

En 2014, le Centre de ressources de la Rockhal a affirmé et renforcé son rôle de lieu et d'acteur de référence dans le paysage des musiques actuelles amplifiées à un niveau national et international.

Fort de près de huit ans d'expérience, il a poursuivi le développement du volet de l'information-ressources (médiathèque, orientation, conseils, site internet www.mr.rockhal.lu) notamment par la mise en ligne d'un annuaire regroupant les principaux festivals, organisateurs et salles de concerts de la Grande-Région, de son programme d'activités (workshops et formations) ainsi que de ses programmes d'accompagnement, de résidences artistiques et de suivis de projets pour musiciens, groupes et artistes du Luxembourg.

Il a également su développer son rôle de conseiller et de référent en matière de développement de groupes et de projets musicaux dans le cadre de projets transfrontaliers.

5.2.1 Ateliers et formations

Près de 50 activités visant la formation et l'information des musiciens, groupes, artistes et mélomanes du Luxembourg ont eu lieu en 2014 au Centre de ressources de la Rockhal. Quelques 3000 participants ont ainsi pu y explorer et approfondir des thématiques tels que les musiques électroniques, la production et le mixage, les techniques de chant et d'instruments, la composition ou encore les métiers et l'industrie de la musique. Ces rendez-vous, pour certains mensuels, sont devenus des références en matière de formations pour musiciens et acteurs des musiques actuelles de tous genres et de tous niveaux.

En plus des activités régulières, le Centre de ressources a également programmé des plateaux thématiques de conférences et de formations dans le cadre des festivals annuels

24 heures électroniques, 24 Heures Electro for Kids, Rock Tools, Screaming Fields et Sonic Visions Music Conference & Festival.

5.2.1.1 Les 24 heures électroniques & 24 heures electro for Kids

Placés sous le signe de la créativité et de l'exploration sonore électro-acoustique, les 24 Heures Electroniques et leur versant « jeune public », les 24 Heures Electro for Kids, ont une fois de plus permis aux jeunes et moins jeunes d'explorer l'univers des musiques électroniques. Les 24 Heures Electro for Kids ont ainsi permis à quelques 2.000 visiteurs, pour la plupart entre 6 et 16 ans de se familiariser de manière ludique et créative avec le monde des musiques électroniques. Pour l'édition 2014 des 24 Heures Electro for Kids, le Centre de ressources a étroitement collaboré avec l'école alternative de musique luxembourgeoise « Bamss » notamment dans le cadre des ateliers de découverte musicale pour jeune public. A cela s'ajoute la collaboration avec la Ville d'Esch-sur-Alzette dans le cadre de la Nuit de la Culture dont le programme éclectique des 24 Heures Electroniques a fait partie pour la première fois en 2014.

5.2.1.2 Rock Tools

A l'image des *24 Heures Electroniques*, consacrées aux cultures électroniques et numériques, *Rock Tools*, qui peut être considéré comme son pendant rock, combine master classes, workshops et rencontres sur les techniques de création et de jeu rock, pop, jazz et métal actuelles. Ces formations sont pour la plupart assurées par des acteurs de la scène rock et pop du Luxembourg. Sur une journée entière une centaine de musiciens de tous niveaux ont ainsi eu la possibilité de perfectionner leur jeu de batterie, de guitare, de basse ou de chant.

5.2.1.3 Screaming Fields

Dans le but de préparer les jeunes groupes sélectionnés à leur concert dans le cadre du festival, le Centre de ressources a proposé des répétitions accompagnées et des sessions de préparations collectives et individuelles.

Y ont été abordées et expliquées des thématiques telles que les métiers de la musique (qui fait quoi ?), la terminologie technique et artistique (fiche technique, retours...) et l'organisation et le déroulement d'un festival. Chacun des groupes a également bénéficié de 3 heures de répétition accompagnée sur la scène du Club de la Rockhal avec l'équipe du Centre de ressources de la Rockhal.

Alliant diverses expertises du Centre de ressources, tant au niveau de l'accompagnement de groupes qu'au niveau de la préparation et de la formation d'artistes, le Screaming Fields a une fois de plus permis aux jeunes groupes d'acquérir une vue globale du monde des musiques actuelles au Luxembourg.

A cela s'ajoute les collaborations avec les jeunes du PIJ (Point Information Jeune) qui ont eu la possibilité de participer activement à l'organisation et à la promotion de l'événement toujours en étroite collaboration avec l'équipe du Centre de ressources.

5.2.1.4 Sonic Visions Music Conference

Toujours dans l'optique de créer des synergies, de promouvoir la création locale et d'assurer l'information et l'orientation des artistes et professionnels de la musique du Luxembourg, le

Centre de ressources a inclus des artistes locaux comme Victor Ferreira (Sun Glitters) et des membres de groupes tels que Mutiny on the Bounty et Scarred dans les débats de la conférence du Sonic Visions, notamment lors du « Artist Panel » dont le but était de permettre un échange entre artistes et professionnels de la musique sur des sujets tels que la monétisation en ligne, la construction de carrière ou encore le self-management.

Des Speeds Meetings visant la mise en relation entre artistes et programmeurs de la Grande-Région et les ateliers pratiques sur la tournée et l'organisation de concerts en Grande-Région ont permis aux artistes et musiciens locaux d'acquérir de précieuses informations pour leurs carrière et projets musicaux.

Des rendez-vous préalables avec les groupes assurés par l'équipe du Centre de ressources ont permis d'expliquer les enjeux du festival et de la conférence (concept du showcase, rencontre avec des professionnels de la musique, networking...).

5.2.2 Infrastructures, accompagnements et suivis de projets musicaux

5.2.2.1 Infrastructures : salles de répétitions, studio

Près de 50 formations luxembourgeoises de musique de tous genres ont pu bénéficier de la mise à disposition des différents lieux de répétitions, ainsi que du Club de la Rockhal pour des répétitions, des accompagnements scéniques et des résidences de préproduction.

Le Centre de ressources de la Rockhal a également accueilli, au sein de sa salle de danse, les associations DanceXperience et Les Tournesols offrant de nombreuses formations de tous niveaux et de tous genres pour adultes et enfants. L'association Les Tournesols a également présenté son spectacle « Au fil de Lo » au Club de la Rockhal.

Le Rockhalstudio a été occupé régulièrement pendant toute l'année pour permettre à de nombreuses formations, ainsi qu'à des structures privées, de préparer ou d'enregistrer leurs maquettes de référence.

5.2.2.2 Accompagnements et suivis de projet

Plus d'une demi-douzaine de groupes ont bénéficié du suivi de projet et une majorité de groupes répétant au Centre de ressources ont profité de l'orientation et des conseils proposés par le personnel d'encadrement du Centre de Ressources. Le programme d'orientation et de suivi sur mesure mobilise, de manière ciblée et en accord avec les besoins et objectifs énoncés par les groupes accompagnés, les ressources et l'expertise du Centre de ressources tout en respectant la dynamique du groupe.

A noter aussi que l'accompagnement en résidence scénique (préparations et répétitions en situation "live") assuré directement par le personnel du Centre de ressources et par des musiciens-conseil externes a été développé d'avantage tout au long de l'année 2014 notamment au niveau du festival *Screaming Fields* et des répétitions accompagnées réalisées sur demande.

Parmi les groupes ayant réalisé des résidences artistiques ou ayant bénéficié de programmes de suivis ou d'accompagnements scéniques on peut citer des noms tels que *District 7*, *Only 2 Sticks*, *Tuys*, *Seed to Tree*, *Thoughts of the 4*, *Porn Queen* ou encore *Retrace My Fragments*.

5.2.3 Soutien et promotion de la scène locale des musiques actuelles amplifiées

5.2.3.1 Concerts « release » et de groupes locaux à la Rockhal

Le Centre de Ressources a organisé et coproduit une quinzaine de concerts "release" et de festivals visant la promotion de la scène locale au Club de la Rockhal, au Rockhalcafe ou au Floor. Ont ainsi pu présenter leur CD à la Rockhal des artistes locaux comme *District 7*, *T The Boss*, *Porn Queen*, *Retrace my Fragments* ou encore *Remo Cavallini*. Ces artistes et associations ont également pu bénéficier du soutien et d'un suivi du Centre de ressources dans le cadre de la préparation de ces concerts, notamment au niveau de la promotion et de la planification de l'événement. Les soirées M&R Proufsall Sessions ont permis aux groupes répétant au Centre de ressources (*Ice in my eyes*, *Versus You...*) de se présenter au public dans le cadre du Rockhalcafe, notamment pendant la Fête de la Musique. La collaboration avec le collectif « Schalltot » dans le cadre des soirées « Mosh the Dancefloor » a permis une promotion de la scène métal locale.

5.2.3.2 Les vidéo clips « made in Luxembourg »

Le Centre de ressources et la Rockhal ont mis à disposition leurs lieux pour les tournages de clips vidéo de groupes luxembourgeois comme *Scarred*, *Open Seas* et *Porn Queen*.

5.2.3.3 Les Vidéo Clip Awards - VCAs

Dans le cadre du Sonic Visions, le Centre de Musiques Amplifiées a une fois de plus mis l'accent sur la promotion de la créativité des réalisateurs de vidéoclips musicaux à travers la deuxième édition des *Video Clip Awards (VCAs)*, le premier concours national dédié aux clips musicaux d'artistes luxembourgeois.

Le concours organisé avec la collaboration et le soutien de *RTL*, *Eldorado*, *Post*, le fonds *stART-up de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte* et la *SACEM Luxembourg*, ainsi que des prestataires techniques comme *Codex* et *Noosphere*, a permis de valoriser les artistes et créateurs des œuvres audio-visuelles luxembourgeoises à un niveau national et international, notamment par l'intégration de la remise des prix dans la conférence du *Sonic Visions*.

Le prix de la meilleure vidéo, présenté par la SACEM Luxembourg, a été remporté par le groupe *Charlotte et Marion Castéra* pour leur vidéo de « The Land You Belong », le prix du meilleur jeune réalisateur présenté par l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte a été remis à *Marion Castéra* pour le clip de « The Land You Belong » du groupe *Charlotte* tandis que le prix du public présenté par *RTL*, *Eldorado* et la *POST* a été remporté par la formation *Da Roc feat. Charly Black* pour leur vidéo de « Desire ».

5.2.4 Synergies et collaborations :

Le Centre de ressources a participé à des actions de sensibilisation aux métiers de la musique comme dans le cadre de la Foire de l'Étudiant et co-organisé des événements visant la promotion de la culture des musiques actuelles comme la Foire aux disques dont les 2 éditions de 2014 auront réuni plus de 1.000 passionnés de musique.

Toujours dans l'optique de soutenir les initiatives et de créer des synergies visant le développement et la promotion de la scène locale le Centre a été partenaire de l'édition 2014

du festival *Rock The South* à Pétange et du *Youth on Stage* organisé en collaboration avec la commission des jeunes de la commune de Sanem et du « Jugendhaus Zolwer » au Rockhalcafe.

Dans le cadre du festival *Congés Annulés* qui a eu lieu du 1^{er} au 31 août 2014 à l'Exit07 à Hollerich, le Centre de ressources s'est associé au Carré Rotondes pour la quatrième fois consécutive afin de présenter sa médiathèque à un plus large public. A cette même occasion, trois soirées de projections de films ont été organisées en collaboration pendant lesquelles des films de musique issus en partie du catalogue de la médiathèque du Centre de ressources ont été projetés.

En août 2014 le Centre de ressources a également collaboré avec le Technoport (Belval) dans le cadre d'un appel à candidatures à destination des musiciens du Luxembourg et de la Grande-Région pour la deuxième édition du BBQ Jam, une *Game Jam* visant la création de jeux vidéo et la collaboration créative entre programmeurs, graphistes et musiciens.

Toujours dans le domaine de la création musicale électronique et de l'informatique, le Centre de ressources a étroitement collaboré avec le développeur du programme de création et de production musicale Ableton Live, en accueillant notamment les réunions du Ableton User Group Luxembourg et les ateliers de l'Ableton University Tour 2014.

A un niveau transfrontalier le Centre de ressources a confirmé son rôle de partenaire clef et son implication dans le cadre du réseau *Multipistes* en proposant et en accueillant diverses actions et événements de formations (ateliers personnalisés et conférences dans le cadre de la conférence du Sonic Visions), d'accompagnement (résidences), de création (Rockhalstudio) et de diffusion (Sonic Visions Festival).

En novembre 2014, le Centre de ressources a ainsi organisé le Showcase Multipistes dans le cadre du Sonic Visions Festival permettant aux groupes du réseau de jouer un concert dans des conditions professionnelles et devant un public de professionnels internationaux. Les concerts en question ont également fait l'objet d'une captation audio/vidéo dont le résultat a permis une promotion des groupes sur le web. Les groupes « Couveuses » 2014/2015 retenus pour le Luxembourg sont Seed to Tree, An Apple a Day et Thoughts of the 4.

Depuis juillet 2012, le projet Multipistes bénéficie d'un financement européen Interreg permettant un meilleur développement des activités du réseau.

5.3 Litiges

Au cours de l'année 2014, dans le cadre des accusations relatives à un prétendu abus de position dominante à l'encontre du CMA, le Conseil de la concurrence a rendu une décision constatant une absence de preuve dans le dossier et désignant un expert ayant pour mission d'analyser les comptes du CMA.

Par ailleurs, dans le cadre d'une affaire en dommages et intérêts intentée contre le CMA en raison d'un refus de mise à disposition de la Rockhal pour l'organisation du concert d'un groupe que le CMA a jugé non compatible avec l'ordre public et les bonnes mœurs, la partie demanderesse a été déboutée de toutes ses prétentions qu'elle avait formulées à l'égard du CMA et n'a pas formé appel contre le jugement.

5.4 Conclusion

L'année 2014 a été marquée par une activité très importante et intense.

Le Centre de Musiques Amplifiées a pu accueillir près de 160 spectacles et concerts, dont 39 dans le Main Hall, 15 dans le Box, 72 dans le Club, 2 dans the Floor et 20 au Rockhalcafé avec un public d'environ 166.000 personnes, de même que bon nombre d'événements privés.

Le Centre de Musiques Amplifiées a par ailleurs été reconnu comme une des meilleures salles en Europe et a été nommé pour la deuxième fois aux Arthur Awards 2015 du International Live Music Conference à Londres.

92 formations luxembourgeoises ont pu se produire sur les scènes de la Rockhal en 2014, dont 5 dans le Main Hall.

Le travail de structuration et de mutualisation des ressources, initié au sein du Centre de ressources il y a quelques années, porte ses fruits et le Centre de ressources de la Rockhal a acquis notoriété, envergure et visibilité importantes à un niveau national, régional et international.

Le développement conséquent de concepts originaux tels les 24 heures électro-niques, Screaming Fields, Rock Tools, 24 Heures Electro for Kids et surtout le Sonic Visions Music Conference & Festival a contribué à consolider la position du Centre de Musiques Amplifiées comme acteur artistique et culturel de référence au Luxembourg et en Grande Région. Le volet accompagnement & développement d'artiste porté par le Centre de ressources participe activement à l'évolution positive des artistes et groupes du Grand-Duché, tant à un niveau national qu'international.

L'établissement public Centre de Musiques Amplifiées a ainsi rempli la mission qui lui a été confié par la loi du 26 mai 2004.

Durant l'année 2014, l'équipe de la Rockhal connu quelques changements au niveau de son personnel avec notamment le renforcement des départements de la production des événements et le recrutement d'une assistante au Directeur général.

La collaboration entre le conseil d'administration, la direction et le personnel du Centre de Musiques Amplifiées s'est déroulée dans les meilleures conditions. Il en va de même des rapports des responsables du Centre de Musiques Amplifiées avec les autorités gouvernementales et, en premier lieu, le ministère de la Culture.

Littérature, langue luxembourgeoise – archives/conservation

1. Littérature - langue luxembourgeoise – archives/conservation

1.1 Promotion de la création littéraire

Les aides à la création et à la promotion littéraire reflètent le souci du ministère d'encourager la production littéraire luxembourgeoise ainsi que sa diffusion.

1.1.1 Les conventions

Le ministère subventionne le secteur du livre par des conventions à hauteur de 94.000 € avec les associations suivantes: *Freed um Liesen*, *Lëtzebuerger Bicherediteuren*, *Cid-Femmes*.

1.1.2 Les prix littéraires

1.1.2.1 Prix Batty Weber

Créé en 1987, le Prix Batty Weber est le prix national de la littérature luxembourgeoise. Décerné tous les trois ans par le ministre de la Culture en hommage à l'écrivain et homme de lettres luxembourgeois Batty Weber, il vise à récompenser un écrivain luxembourgeois pour la qualité littéraire, l'originalité et le rayonnement culturel de son œuvre complète.

Le jury de l'édition 2014, composé de Claude D. Conter, Jean-Claude Frisch, Pol Greisch, Elise Schmit, Nora Waringo et Frank Wilhelm, sous la présidence de Germaine Goetzinger, a décidé de récompenser l'écrivain Lambert Schlechter.

La remise du Prix, doté de 10.000 €, a eu lieu le 8 octobre 2014 au Centre national de littérature. L'éloge du lauréat a été tenu par Claude Chambard et l'encadrement musical était assuré par la violoncelliste Lisa Berg. Une brochure consacrée à l'écrivain a été spécialement éditée par le ministère de la Culture pour l'occasion.

1.1.2.2 Concours littéraire national

Depuis 1978, le ministère de la Culture organise un concours littéraire annuel ayant pour but d'encourager la création littéraire au Grand-Duché de Luxembourg. Chaque année, le Concours littéraire national récompense un genre littéraire différent. L'édition 2014 était réservée aux romans historiques en langue luxembourgeoise, française, allemande ou anglaise. Le concours était ouvert aux auteurs de nationalité luxembourgeoise ou résidant au Grand-Duché de Luxembourg.

Pour la quatrième fois, le concours littéraire était également ouvert aux jeunes de 15-25 ans. Parmi les 11 romans qui ont été soumis au jury, on pouvait compter :

6 productions d'adultes dont 1 en langue anglaise, 2 en langue allemande et 3 en langue française ;

5 productions de jeunes auteurs dont 1 en langue anglaise, 3 en langue allemande et 1 en langue française.

Le jury du Concours littéraire national 2014, composé de Stephanie Geisen, de Jean Back, de Romain Schroeder, de Patrick Versall, sous la présidence de Pascal Seil, a primé les romans historiques suivants :

Emile. Un Enfant des Lumières de Claude Schmit, 1er prix de la catégorie adultes, doté de 5000.-€;

The Last Battle of Jean de Beck de Jeff Thill, 2e prix de la catégorie adultes, doté de 2.000 €;

A Several World Vienna 1912-1919 de Anna Leader, 1er prix de la catégorie jeunes, doté de 2.000 €.

Lors de la remise des prix, le 2 décembre 2013, au Centre national de littérature, l'encadrement musical était assuré par le quintette de cuivres ORICHALCHUM CONCORDS, de la classe de musique de chambre du Conservatoire de la Ville de Luxembourg sous la direction de Charel Consbruck.

Conformément à l'article 15 du règlement du Concours littéraire national 2013, le ministère de la Culture a en outre participé aux frais de publication de la pièce de théâtre de Nathalie Ronvaux, *La Vérité m'appartient* - texte qui a été récompensé du 1er prix du Concours littéraire national 2013.

1.1.3 Les bourses à la création

Quatre auteurs ont bénéficié de bourses à la création pour écrivains ou auteurs dramatiques d'un montant total de 6.875.-€. Il s'agit de :

Luc François pour son projet d'écriture « Downfall Theatre »;

Stéphane Ghislain-Roussel pour son projet d'écriture du livret dans le cadre de la réalisation de l'opéra « Parcival Incerto »;

Luc Spada pour la réalisation de son premier roman intitulé « Lucy ohne Diamanten in der Hölle »;

Jean-François Wolff pour l'écriture de la pièce « Sur la corde ».

1.1.4 Les primes à la publication

Ces subventions représentent des primes d'encouragement pour des auteurs ou illustrateurs littéraires, luxembourgeois ou résidents ayant publié un livre au cours des 12 derniers mois. Ces primes sont réservées à des créations dans le domaine des Belles-Lettres, partant du principe qu'étant donné le marché national restreint dans ce domaine, les éditeurs qui prennent en charge les frais de publication, ne peuvent allouer des honoraires substantiels. Sur base de l'introduction des demandes formulées en 2014, 35 auteurs se sont ainsi vu attribuer des primes pour un montant total de 27.300.-€.

Il s'agit de : Raoul Biltgen, Sonja Bintner, Lucien Czuga/Roger Leiner, Michel Clees/Tania Frank, Nicolas Feider, Andy Genen/John Rech, Gaston Groeber, Roland Harsch, Goerges

Hausemer, Jean-Pierre Hoscheit, Jean-Paul Jacobs, Josiane Kartheiser, Laurence Klopp, Christiane Kremer/Anne Mélan, André Link, Carla Lucarelli, Luc Marteling, Roland Meyer, Claudine Munro/Pascale Junker, Diane Neises, Nicole Paulus, Giulio-Enrico Pisani, Jean-Marie Rischard, Claude Schiltz, Yorick Schmit, Natascha Schmit, Lambert Schlechter, Edmond Schmitt, Paul Schmoetten, Vanessa Staudt, Alain Steffen, Jacques Steffen, Julie Vinandy-Schmit, Théo Wanderscheidt, Renée Weber.

1.1.5 Les acquisitions de livres *Luxemburgensia*

Outre les subventions annuelles accordées aux bibliothèques publiques pour acquérir de nouveaux ouvrages, le ministère de la Culture a acheté des livres *Luxemburgensia* pour un montant de 5.204 € destinés aux associations culturelles, à la bibliothèque du ministère et comme cadeaux à des représentants officiels en visite au Luxembourg.

Le ministère de la Culture a par ailleurs fait l'acquisition du violon de Jean-Antoine Zinnen auprès des descendants directs du compositeur. Le violon fait partie du patrimoine culturel luxembourgeois et enrichit dès à présent les collections du Centre National de Littérature à Mersch.

1.1.6 Les aides aux revues culturelles

Les revues culturelles ont été soutenues pour un montant total de 71.230 €. Il s'agit des revues culturelles suivantes : Nos Cahiers, Heemecht, Transkrit, Cliärrwer Kanton, Galerie, Forum, Abril.

1.1.7 Les aides à la traduction

L'aide à la traduction a pour objectif de contribuer au développement du patrimoine littéraire luxembourgeois. La subvention est accordée pour la traduction d'ouvrages littéraires ayant un réel intérêt culturel pour le patrimoine du Grand-Duché de Luxembourg.

En 2014, les maisons d'édition suivantes ont bénéficié d'une aide à la traduction :

Editions KARPOS pour la traduction en serbe de l'ouvrage *Morgen war schon* de Guy Helminger ;

Editions La Otra pour la traduction en espagnol de l'ouvrage *Mawqif* de Pierre Joris ;

Edizioni empiria pour la traduction en italien de l'ouvrage *Je renaîtrai* d'Anise Koltz ;

Editions Saint-Paul pour la traduction en français de l'ouvrage *A dama e o luxemburguês* de Marc André ;

Editions Hydre pour la traduction en italien de l'ouvrage *Monocle. Portrait de S. Van Harden* de Stéphane Ghislain Roussel ;

Slovene Writer Association pour la traduction en slovène de textes d'auteurs luxembourgeois ou résidents, publiée sous forme d'une anthologie (*Hällewull*).

L'anthologie *Hällewull* est sortie à l'occasion du 29ème Vilenica Festival de littérature international, organisé par l'Association des écrivains slovènes et la Société culturelle Vilenica, qui a eu lieu du 2 au 7 septembre 2014 dans divers endroits de la Slovénie et qui a rendu hommage à la littérature luxembourgeoise. Guy Helminger a été soutenu par le ministère de la Culture pour coordonner le projet d'anthologie ainsi que la participation de

quatre auteurs luxembourgeois au festival, à savoir Jean Back, Alexandra Fixmer, Nico Helminger et Pol Sax.

1.1.8 Les aides aux déplacements littéraires

Le ministère de la Culture a accordé le remboursement des frais de voyage de plusieurs auteurs qui ont participé à des festivals littéraires ou à des lectures à l'étranger. Il s'agit de : Jean Back, Alexandra Fixmer, Roland Harsch, Guy Helminger, Nico Helminger, Pierre Joris, Anise Koltz, Jean Portante, Pol Sax, Lambert Schlechter, Anne Schmit, Elise Schmit, Carlo Schmitz, Michèle Thoma.

1.1.9 Les résidences d'auteur

La résidence d'auteur au Luxembourg « *Struwwelpippi kommt zur Springprozession* » est une initiative financée par le ministère de la Culture en collaboration avec la commune d'Echternach. Pour la 13^{ème} fois, un auteur germanophone pour enfants et adolescents a été invité à faire une tournée de lectures dans les écoles d'Echternach et de ses environs. L'organisation pratique a été assurée par le ministère de la Culture, par le Centre National de Littérature, par l'Association AEPPS Echternach et par la commune d'Echternach qui a accueilli l'auteur allemand bien connu Finn Ole-Heinrich.

Steven Weinberg a été sélectionné pour la Résidence d'auteurs du Pont d'Oye (Habay-la-Neuve - Belgique) organisée chaque année au mois d'août par le Centre de Rencontre du Pont d'Oye (CRPO) et soutenue par le ministère de la Culture. Pour la huitième année consécutive, la Résidence d'auteurs offre l'opportunité à une dizaine d'écrivains francophones - originaires ou vivant en Wallonie, en Lorraine et au Grand-Duché de Luxembourg - de se réunir au Château du Pont d'Oye pour trois semaines d'écriture et d'échanges.

Le ministère de la Culture a subventionné la 1^{ère} Résidence et Tournée de Poésie Transfrontalière. Pendant dix jours, trois poétesses (Hélène Tyrtoff pour le Luxembourg, Véronique Daine pour la Belgique, Danièle Corre pour la France) ont voyagé à travers la Grande Région (Lorraine, Belgique et Luxembourg) pour présenter la poésie à des publics nouveaux.

Le ministère de la Culture a soutenu la participation de Serge Basso, qui était invité à la Résidence d'auteur à Gümüslük en Turquie, résidence mise à disposition par la famille du poète turc Salih Ecer.

1.1.10 Les salons nationaux et internationaux du livre

Le ministère de la Culture a subventionné des festivals littéraires nationaux, à savoir le festival international de la Bande Dessinée de Contern ainsi que les Walfer Bicherdeeg.

Les participations luxembourgeoises aux salons internationaux du livre, volet important de la promotion du livre, ont été soutenues par le ministère de la Culture à hauteur de 72.653 € en 2014.

Grâce à sa convention avec le ministère de la Culture, l'asbl *Lëtzebuerger Bicherediteuren* a pu promouvoir le secteur de l'édition et participer à diverses foires nationales et internationales, notamment à la *Karlsruher Bücherschau*. Un avenant à la convention a été accordé au *Lëtzebuerger Bicherediteuren* pour l'organisation de la participation du

Luxembourg à la *Karlsruher Bücherschau* en tant que pays invité d'honneur. Les *Lëtzebuurger Bicherediteuren* ont organisé plusieurs soirées de lecture thématiques auxquelles les auteurs luxembourgeois suivants ont participé : Anne Faber, Gast Groeber, Susanne Jaspers, Georges Hausemer, Roland Harsch, Carlo Schmitz, Michèle Thoma, Raoul Biltgen, Marc Graas, Guy Helminger, Nico Helminger, Nora Wagener, Diane Neises. Le Centre national de littérature a conçu une exposition itinérante « *Vom Zwischenland zum Ausguckland. Deutsch-luxemburgische Literaturbeziehungen in Schlaglichtern* », qui met en évidence, sur 11 panneaux, les relations littéraires entre l'Allemagne et le Luxembourg, par la présentation de genres littéraires, de rencontres et d'auteurs pertinents.

Le ministère de la Culture et le Centre National de Littérature ont subventionné la participation à cette foire de Roland Harsch, Carlo Schmitz et Michèle Thoma.

Avec l'appui financier du ministère de la Culture, les Editions Phi et Hydre Edition ont participé au Salon du Livre de Paris, au Marché de la Poésie à Paris et à la Foire du Livre de Bruxelles. La présence de l'éditrice Jeanny Friederich-Schmit à la *Saarbrücker Kinder-und Jugendbuchmesse* a également été encouragée financièrement par le ministère de la Culture.

1.1.11 Le Conseil national du Livre (CNLi)

Le Conseil national du Livre (CNLi) qui regroupe des représentants de la chaîne du livre au Luxembourg est un organe consultatif qui soumet à son Ministre de tutelle des avis relatifs à la politique du livre. Les membres actuels du Conseil sont les suivants : Claude ADAM, Union luxembourgeoise des bibliothèques, Myriam BAMBERG, ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle, Doris BINTNER, éditrice, Claude CONTER, directeur du Centre national de littérature et président du CNLi, Ian De TOFFOLI, écrivain et éditeur, Jean- Claude DIDERICH, libraire, Romain JEBLICK, droits d'auteur Luxorr, Monique KIEFFER, Bibliothèque nationale, Jean-Marie REDING, bibliothécaire, Nora SI ABDERRAHMANE, ministère de la Culture, Nora WARINGO, Centre culturel Niederaanven.

Le CNLi s'est réuni 3 fois en 2014 pour débattre de la réorganisation du Concours littéraire national et d'une stratégie de promotion de la littérature luxembourgeoise par le biais de la traduction. Le CNLi a transmis un document de synthèse développant les grandes lignes d'une proposition de stratégie de promotion de la traduction littéraire ainsi qu'une étude sur le secteur du livre au Luxembourg (état des lieux et perspectives).

2. Les bibliothèques publiques

La loi du 24 juin 2010 relative aux bibliothèques publiques a pour objet de créer un cadre légal pour le développement des bibliothèques publiques réparties sur l'ensemble du territoire du Grand-Duché de Luxembourg, ceci afin de permettre une meilleure diffusion des connaissances dans toutes les couches de la population, d'assurer aux résidents l'égalité d'accès aux connaissances et à la culture, d'aider les bibliothèques publiques à faire face aux défis de la révolution numérique, en particulier en favorisant les synergies entre bibliothèques et en encourageant leur professionnalisation.

Le cadre légal institué par la loi et son règlement d'exécution se traduit par un certain nombre de conditions auxquelles les bibliothèques publiques doivent répondre pour obtenir

l'agrément en tant que « bibliothèque publique » et ainsi bénéficier d'une aide financière de l'Etat.

Depuis 2013, onze bibliothèques publiques sont agréées, à savoir la Bibliothèque municipale de Differdange, la Bibliothèque publique régionale de Dudelange, la Bibliothéik Eschduerf, la Bibliothèque municipale d'Esch-sur-Alzette, la Ettelbrécker Bibliothéik, la Bibliothèque municipale de Grevenmacher, la CityBibliothéik, le Mierscher Lieshaus, la Ourdallbibliothéik, la Bibliothèque Tony Bourg, la Musel-Sauer Mediathéik.

Comme le dispose l'article 5 de la loi du 24 juin 2010, les bibliothèques publiques agréées mettent à disposition de leurs usagers une collection justifiant d'un caractère d'actualité, relative aux principaux domaines du savoir et de la culture au moins dans les trois langues administratives du pays. En ce faisant, elles soutiennent la création littéraire nationale.

Conformément à la loi du 24 juin 2010 et son règlement d'exécution du 4 juillet 2010, l'Etat accorde des subventions annuelles pour frais de personnel et de fonctionnement de maximum 45.000 € ainsi que pour frais d'acquisition de nouveaux ouvrages, collections et mobilier de maximum 20.000 €.

L'ensemble des aides allouées en 2014 par le ministère de la Culture aux bibliothèques s'élève à 465.572 €.

Les autres frais indirects pris en charge par l'Etat pour encourager la professionnalisation des bibliothèques publiques sont les frais d'acquisition, de gestion et de développement des systèmes informatiques utilisés par les bibliothèques, membres du réseau national des bibliothèques luxembourgeoises coordonné par la Bibliothèque nationale ainsi que les frais de formation en rapport avec l'utilisation des outils et services informatiques et bibliothéconomiques du réseau.

2.1 Le Conseil supérieur des bibliothèques publiques

Le Conseil supérieur des bibliothèques publiques (CSBP) est un organe institué par la loi du 24 juin 2010 relative aux bibliothèques publiques ayant pour mission :

- l'échange d'informations en rapport avec les missions et activités des bibliothèques publiques,

- la coordination des activités de promotion de la lecture, des savoirs et des actions en faveur du développement des compétences de recherche documentaire,

- la coordination des activités de formation permanente des personnels des bibliothèques publiques,

- la formulation d'avis et de propositions à soumettre au ministre ayant dans ses attributions la Culture.

Au cours de l'année 2014, le CSBP s'est réuni 5 fois pour débattre, entre autres, sur la 1ère Journée du réseau bibnet.lu du 10 février 2014, sur la procédure de paiement des aides financières du ministère de la Culture ainsi que sur l'offre ebook en bibliothèque publique. Un groupe de travail GT ebook a été constitué pour définir les besoins des bibliothèques publiques, pour faire une étude des fournisseurs, de leurs modèles d'accès et de leurs

contrats de licence et pour préparer un projet-pilote ebook sur deux ans afin d'évaluer l'impact d'une offre ebook sur les bibliothèques publiques et leurs lecteurs.

2.2 La promotion de la langue luxembourgeoise

2.2.1 Le Conseil Permanent de la langue luxembourgeoise

Le Conseil permanent de la langue luxembourgeoise est un organe « *qui a pour missions l'étude, la description et la diffusion de la langue luxembourgeoise* » (article 24 de la loi du 25 juin 2004 portant réorganisation des instituts culturels de l'Etat).

Le Conseil s'est réuni neuf fois en 2014. Les sujets suivants ont été discutés :

Lëtzebuergesch an der Schoul

Lëtzebuenger Uertschaftsnimm op der geographescher Kaart vu Lëtzebuerg

EFNIL (European Federation of National Institutions for Language)

Institut fir Lëtzebuenger Sprooch- a Literaturwëssenschaft

Lëtzebuenger Online Dictionnaire

Lëtzebuergesch als offiziell Sprooch vun der europäescher Unioun

Lëtzebuergesch an der Constitutioun

Codifikatioun vun der Sprooch

3. Lëtzebuenger Online Dictionnaire – lod.lu

Den Internetsite vum Lëtzebuenger Online Dictionnaire (LOD) gëtt 2014 inhaltlech weider ausgebaut. Duerch d'Fräischalte vun Dausende Wieder wisst de Contenu vum Site stänneg weider.

Den 8. Mee gëtt an de Raimlechkeete vum LOD eng Pressekonferenz vun der Madamm Kulturminister Maggy Nagel ofgehalen: „lod.lu – méi ewéi en Dictionnaire“. Engersäits gëtt hei de Point gemaach vun deem, wat den LOD bis dohi scho gelescht huet, anerersäits gi



verschidden Neierunge ronderëm den LOD virgestallt:

Fir de Besoine vun de Leit, déi sech fir d'Lëtzebuerger Sprooch interesséieren, gerecht ze ginn, bitt den lod.lu eng Rei vun interaktive Plattformen un, déi et méiglech maachen, Froen zum Lëtzebuergeschen ze stellen a beäntwert ze kréien an Iwwerleeungen zur Sprooch weiderzeginn, déi an d'Aarbecht vum LOD kënnen mat afléissen. Nieft dem Kontakt iwwer E-Mail kritt den Interesséierten zwou zousätzlech Méiglechkeeten, fir mam lod.lu ze kommunizéieren. Engersäits kann een eng SMS schécken, fir z.B. d'Schreifweis vun engem Wuert oder engem kuerze Saz confirméiert oder verbessert ze kréien, oder et rífft een direkt op d'Telefons-Hotline vum LOD un, déi an deene fënnef Sproochen vum lod.lu funktionéiert.

Zënter Abrëll gëtt dem Utilisateur iwwer de Site <http://ortho.lod.lu> och d'Méiglechkeet gebueden, sech interaktiv mat der Rechtschreiwung vum Lëtzebuergeschen ausenannerzusetzen an domat säi Wëssen iwwer d'Lëtzebuerger Sprooch an iwwer hir Schreifweis opzebauen, opzefrëschen oder ze perfektionéieren. Ënner liicht verständlecher Uleedung a mat villen online Exercicer, fir déi et direkt e Resultat gëtt, erschafft sech den Interessent déi 21 Haaptregele vun der aktueller Rechtschreiwung.

D'Zesummenaarbecht mam INAP gëtt weidergeféiert: Am Kader vun der Formation continue ginn d'Coursen „Orthographie vun der Lëtzebuerger Sprooch“ an „Redaktioun vun administrativem Courrier op Lëtzebuergesch mat der Hëllef vum lod.lu“ ugebueden.

Desweidere ginn um Niveau vun der Formation générale véier Klassen aus der Carrière vum Redakter an eng Klass aus der Carrière vum Expeditionnaire betreit.

Op Ufro vum STATEC ginn zwéi Seminaren iwwer d'Lëtzebuerger Orthographie gehalen.

Mam Service Compte Rendu vun der Chamber komme sechs Reuniounen zustanen, an deene spezifesch linguistesche Phenomener vun der Lëtzebuerger Orthographie analyséiert an diskutéiert ginn.

Déi spezifesch lexikographesch Charakteristike vum LOD suergen op der Universitéit Lille III – Charles de Gaulle weider fir Opmierksamkeet: De Grupp kritt och 2014 proposéiert, fir op Basis vum Dictionnaire eng Rei vu Coursen (véier Sessiounen vun allkéiers sechs Stonnen) iwwer méisproocheg Lexikographie an iwwer d'strukturéiert Verwaltung vu linguisteschen Daten unzebidden, an zwar op Master-Niveau am Studiegang „Lexicographie, Terminographie et Traitement Automatique des Corpus“. Fir dee Studiegang, dee ganz spezifesch drop aus ass, fir Lexikographen auszubilden, schreiwen sech Studenten aus aller Welt an. D'Aarbecht vum Grupp kritt esou eng wëssenschaftlech Unerkennung op internationalem Niveau.

Doriwwer eraus baut den lod.lu seng Kontakter mat deene Partner aus, déi den Enseignement vun der Lëtzebuerger Sprooch an hirer Rechtschreiwung zu Lëtzebuerg an an der Groussregioun assuréieren. Heibäi geet et drëm, zesumme mat de Kollegen vum Institut national des langues, vun der Universitéit Lëtzebuerg a vu Moien asbl, e gemeinsame Wee ze fannen, fir d'Orthographie vun der Lëtzebuerger Sprooch op eng eenheetlech Aart a Weis ze vermëttelen.

4. Centre national de Littérature (CNL)

4.1 La littérature et la recherche comme élément constitutif de la société de la connaissance

Le CNL est à la fois un pilier de la diffusion du savoir dans le domaine de la littérature et un centre de recherche produisant par le biais de ses expositions, ses publications et son Dictionnaire des auteurs des connaissances sur le champ littéraire luxembourgeois.

4.1.1 Expositions

7 expositions mettant en valeur les collections du CNL ou suscitant un intérêt pour la littérature en général ont été montrées en 2014:

Du 28 novembre 2013 au 2 mai 2014, le CNL a présenté l'exposition *Die Widmung. Von der Vielfalt handschriftlicher und gedruckter Widmungen in Büchern. / La dédicace. De la diversité des envois et dédicaces dans les livres.* L'exposition met à l'honneur 37 volumes, pour la plupart extraits de la collection du CNL. Ces pièces uniques ouvrent une fenêtre sur des instantanés de relations humaines et personnelles et dévoilent également un pan d'histoire littéraire.

Sur invitation du CNL et de l'Initiativ Freed um Liesen, l'exposition itinérante KIBUM d'Oldenburg fut accueillie au CNL du 30 janvier au 7 février 2014, où plus de 2.000 livres en langue allemande pour enfants et adolescents, classés d'après les âges de lecture, étaient exposés. Le vernissage était accompagné de l'exposé *Kinder schreiben Geschichten! Und lesen danach gerne!* de l'auteur allemand Manfred Theisen.

Du 11 mars au 7 juillet 2014, en collaboration avec la Kölnische Bibliotheksgesellschaft et l'Universitäts- und Stadtbibliothek Köln, le CNL a présenté l'exposition *Luxemburg und das Rheinland. Deutsch-luxemburgische Literaturbeziehungen in Schlaglichtern* à Cologne. L'exposition a mis en évidence des relations littéraires entre le Luxembourg et la Rhénanie.

L'exposition CNL *Hugo Gernsback: an amazing story.* a été présentée à la Bibliothèque multimédia intercommunale à Epinal du 13 mai au 22 juin 2014. L'exposition a mis en évidence l'œuvre et le personnage de l'inventeur luxembourgeois du mot de science-fiction.

Du 14 mai au 24 octobre 2014, le CNL a présenté l'exposition *Prendre le large.* L'exposition explore l'envie de s'évader et le mal du pays à travers la vie et l'œuvre des auteurs luxembourgeois Guy Rewenig, Gilles Ortlieb, Pierre Joris, Lambert Schlechter et Jean Portante.

Lors de la 32^{ième} édition de la Karlsruher Bücherschau du 14 novembre au 7 décembre 2014, le CNL a présenté l'exposition *Vom Zwischenland zum Ausguckland. Deutsch-luxemburgische Literaturbeziehungen in Schlaglichtern.*

Du 20 novembre 2014 au 18 septembre 2015, le CNL présente l'exposition *Luxemburg und der erste Weltkrieg. Literaturgeschichte(n).* Cette exposition permet

au public de découvrir comment la catastrophe de la Première Guerre mondiale à travers la littérature au Luxembourg.

A noter que le CNL a encore contribué avec des pièces de ses collections à l'exposition *Au secours! La Croix-Rouge au Luxembourg et dans le monde*, qui a lieu du 15 mai 2014 au 29 mars 2015 au Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg.

4.1.2 Publications

Sept publications ont été éditées par le CNL au cours de l'année 2014:

Daphné Boehles a réalisé le volume 26 de la *Bibliographie courante de la littérature luxembourgeoise*, un ouvrage de référence indispensable à la recherche dans le domaine de la vie littéraire au Grand-Duché.

A l'occasion de l'exposition CNL *Luxemburg und das Rheinland. Deutsch-luxemburgische Literaturbeziehungen in Schlaglichtern* à Cologne, les commissaires Claude D. Conter et Jeff Schmitz ont réalisé un numéro spécial de la gazette *Der Luxemburger Archivbote* faisant fonction de catalogue d'exposition.

A l'occasion de l'exposition *Prendre le large*, le CNL a présenté un catalogue du même nom, édité par la commissaire de l'exposition Corina Ciocârlie.

Encore dans le cadre de l'exposition *Prendre le large*, Ludivine Jehin, conservatrice au CNL, a réalisé la série de cartes postales illustrées. Les 15 cartes postales, contenant chacune un extrait de texte différent des cinq auteurs Pierre Joris, Gilles Ortlieb, Jean Portante, Guy Rewenig et Lambert Schlechter, sont disponibles individuellement ainsi que sous forme d'un set limité à 150 exemplaires.

Le bi-annuaire du CNL *Fundstücke. Archiv – Forschung – Literatur. / Trouvailles. Archives – recherche – lettres* inaugure une nouvelle série de publications éditée tous les deux ans et qui donne un aperçu des principales missions et activités – l'archivage, l'étude et la promotion de la littérature luxembourgeoise – du CNL. Il contient en outre des textes inédits de Pol Greisch, Guy Helminger, Pol Sax et Hélène Tyrtoff.

Dans la série *Lëtzebuurger Bibliothék* est parue la réédition du recueil *Erzählungen* de Peter Faber, commenté et annoté par Rob Zeimet, collaborateur externe du CNL.

A l'occasion de l'exposition *Luxemburg und der erste Weltkrieg. Literaturgeschichte(n)*, les curateurs de l'exposition Daniela Lieb, Pierre Marson et Josiane Weber ont réalisé un catalogue d'exposition du même nom.

En outre, Claude D. Conter a édité l'ouvrage *Guy Helminger. Ein Sprachanatom bei der Arbeit* (Heidelberg: Synchron 2014) et y a contribué trois articles, et Josiane Weber a contribué au choix des textes pour l'anthologie *Lies de bal. Lëtzebuergesch Texter* (Luxembourg: Éd. Binsfeld / Éd. Saint-Paul 2014).

Il faut encore citer les articles rédigés par les collaborateurs du CNL dans divers journaux et publications luxembourgeois et étrangers:

Claude D. Conter: *Fremdsprachen in der Komödie. Komiktheoretische Aspekte der Multilingualität am Beispiel von Lessings "Minna von Barnhelm oder das*

Soldatenglück" (1767) und Dicks' "D'Kirmesgèscht" (1856) (dans: Philologie und Mehrsprachigkeit. Heidelberg: Winter 2014, p. 253-273); "Das war ein fast vergessenes Stück Literatur" : Bruno Apitz' Novelle "Esther" oder Archäologie eines Missverständnisses (dans: DDR-Literatur. Eine Archivexpedition. Berlin: Ch. Links, 2014. p. 187-206); Des Dichters Locke. Organisierte Auratisierungslust zwischen Archivaufgaben und Theorieanspruch (dans: Vor der Theorie : Immersion - Materialität - Intensität. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2014, p. 375-394); Dossier l'actualité d'un hymne (Livres-Bücher, 13.05.2014, p. 10-11); Dossier Carlo Hemmer (Livres-Bücher, juillet-août 2014, p. 10-11).

Ludivine Jehin: Un long travail de décantation (dans : Livres-Bücher, numéro janvier-février); L'esthète & l'esthéticienne (dans : Livres-Bücher, numéro mars-avril); Une autre manière de prendre le large (dans : Livres-Bücher, numéro mai-juin).

Daniela Lieb: La catastrophe n'aura pas lieu. Luxemburger Autoren und der Erste Weltkrieg (dans: Der Erste Weltkrieg als Katastrophe. München: Königshausen und Neumann 2014, p. 111-127); Ein Leben am Rande der Verzweiflung. Der Luxemburger Schauspieler Florent Antony im Spannungsfeld von Kriegslast und Rekonstruktion (dans: Hémecht n° 66:1, p. 53-80); Zapalowska, Stenia: Vor dem schwarzen Loch. Erinnerungen an die ersten Schritte. (dans: Galerie, n° 32:1, p. 89-134); Brasilien ist jeden Tag woanders. Der Roman Neubrasilien aus der Perspektive der Postcolonial Studies (dans: Guy Helminger. Ein Sprachanatom bei der Arbeit. Heidelberg: Synchron 2014, p. 133-147);

Sandra Schmit: Il y a cent ans à Koerich. Les idées philosophiques d'Eugène Zoenen sur la Première Guerre Mondiale (dans : *Regioun Lëtzebuerg West*, numéro automne, p. 26-27);

Jeff Schmitz: Das andere Deutschland und die Literatur im Nationalsozialismus: Die Rezeption deutscher Autoren im Luxemburg der 1930er Jahre (dans: Neun plus eins. Literarische Beziehungen zwischen Deutschland und seinen Nachbarn. Saarbrücken: universaar 2014, p. 159-186); Luxemburg und das Rheinland. Deutsch-luxemburgische Literaturbeziehungen in Schlaglichtern. Eine Ausstellung des Centre national de littérature und der Universität zu Köln (dans: Luxemburger Wort, 6.3.2014, p. 6-7);

Nicole Sahl: Dossier Pseudonymes (dans: Livres-Bücher sept.-oct. 2014, p. 10-11) ;

Pascal Seil: Zoom auf das Literaturarchiv. Manderscheid – Nestbeschmutzer, Schriftsteller und Moralist (dans: Die Warte, 13.11.2014, p. 2); Dossier pour le 100ème anniversaire d'Edmond Dune (dans Livres-Bücher, 21.11.2014); Zoom auf das Literaturarchiv. Félix Mersch – Maler, Kinderbuchautor und Pädagoge. Eine Zeitreise in die Kindheit (dans: Die Warte, 33/2455 du 04.12.2014, p. 2);

Josiane Weber: Der Soldat und das Mädchen. In dem Roman 'Das hübsche Mädchen von Kayl' beschreibt Erich Urban die Besatzungszeit aus der Sicht eines Deutschen (dans: 1914 1918. Guerre(s) au Luxembourg = Krieg(e) in Luxemburg. [S.l.]: Capybarabooks, cop. 2014, p. 91-101).

Antoinette Welter: Une anthologie qui fit date (dans: Die Warte, 13.11.2014);

Charlotte Ziger : Neues aus dem Luxemburger Literaturarchiv/Informationen (dans: Die neueste Melusine, n° 1/juin, p. 20-23 ainsi que dans: n° 2/décembre, p. 16-18).

4.1.3 Numérisation

La numérisation étant cruciale pour la conservation et la diffusion du savoir, le CNL a procédé en 2014 à la numérisation du fonds Willy Gilson ainsi que d'une partie du fonds Edmond Dune (cassettes vidéo et audio). En outre, le CNL a continué à faire photographier une partie de ses objets d'art, et a entamé un nouveau projet, qui consiste à faire photographier en portrait des auteurs luxembourgeois. Dans le cadre de ce projet, les auteurs Corina Ciocârlie, Ian De Toffoli, Alexandra Fixmer, Pol Greisch, Roland Harsch, Georges Hausemer, Guy Helminger, Emile Hemmen, Jean-Paul Jacobs, Lex Jacoby, Pierre Joris, Anise Koltz, Isabelle Kronz, Gilles Ortlieb, Nathalie Ronvaux, Pol Sax, Lambert Schlechter, Pol Schmoetten, Jean Sorrente, Margret Steckel, Robert Steffen et Hélène Tyrtoff ont été photographiés en 2014.

Le CNL a encore maintenu sa participation au projet pluriannuel *LiDa = Linked Data*, interconnexion entre Dictionnaire des auteurs et catalogue en ligne a-z.lu. En 2014, il s'agissait de créer des notices d'autorité en bonne et due forme dans le catalogue collectif bibnet (e.a. grâce aux données du Dictionnaire des auteurs). Celles-ci seront intégrées dans le réseau européen VIAF. Il s'agit aussi de valider en continu les liens proposés par le système LIDA entre différents documents dans bibnet et les auteurs.

Pour valoriser ses fonds, le CNL présente depuis janvier 2012 chaque mois une de ses pièces de collection, à la fois dans une vitrine d'exposition acquise spécialement à cette fin et située dans le hall d'entrée de la Maison Servais, sur son site internet, et sur sa page facebook. Chaque pièce est décrite par un texte d'environ 2.500 caractères. 12 pièces furent présentées en 2014:

Le monocle du *Monocle* de Stéphane Ghislain Roussel

L'album de poésie de Rosemarie Kieffer

La partition *D'Sonn geet op am Esleck* de Victor Peninski

La partition de la mise en musique du poème *Mei Wengert* de Nikolaus Hein

Tapuscrit *Der Hauptmann und sein Tabakhändler* de Fernand Hoffmann

L'autorisation d'entrée en République monastique du mont Athos de Carlo Hemmers

Lettre manuscrite de Marcel Noppeney à Bob Calmès

Statue de panthère d'Auguste Trémont

Lettre de Romain Rolland à Nicolas Welter

Pièce de théâtre *Jedermann* de Hugo von Hoffmansthal (exemplaire privé Evy Friedrich)

Poèmes de cartes postales en provenance d'Europe de Liliane Welch

Le certificat de bonne conduite d'Edmond Dune décerné par la Légion Étrangère

4.1.4 Bibliothèque et archives

En 2014, le fonds de la bibliothèque du Centre national de littérature a augmenté de +/- 600 unités, de sorte qu'à l'heure actuelle, le CNL dispose de quelque 35.600 livres.

Tous les fonds du CNL sont consultables via le catalogue collectif ALEPH. On y trouve l'indication que le fonds contient des œuvres, des correspondances, des documents biographiques, des collections et objets divers, avec une description pour chaque partie. Au cours de l'année 2014, 26 nouveaux fonds ont été créés, à savoir les fonds ALBAD, BNL, Freed um liesen, Lëtzebuenger Bicherediteuren, Editions Binsfeld, Editions Saint-Paul, Florent Antony, Marguerite Bach, Marie Josée Chaussy, René Deltgen, Pierre Joris, Théodore Jungers, Jean Egon Kieffer, Rosch Kriepps, Marguerite Mongenast-Servais, Antero Fernandes Monteiro, Jules Olinger, René Oth, Pierre Puth, Stéphane Ghislain Roussel, François Schanen, Emile Schaus, Lambert Schlechter, Serge Tonnar, Jacques Wirion, Stenia Zapalowska, Léopold Hoffmann et Roger Manderscheid. Au total, le CNL dispose actuellement de 357 fonds, 17 collections sur le théâtre et 14 collections spéciales, donc un total de 388 fonds et collections. Les fonds Anise Koltz et Georges Hausemer ont pu être complétés par l'acquisition de pièces importantes.

4.1.5 Coopérations

Le CNL favorise la coopération avec d'autres institutions culturelles afin d'attirer de nouveaux publics. Outre cet objectif, nous tenons par les projets de coopération également à valoriser la littérature à des endroits réservés traditionnellement à d'autres spectacles et de garantir de cette façon des synergies entre les divers instituts. Ainsi, le CNL a participé aux manifestations suivantes:

26.02 Soirée *Literatur(en) made in Luxembourg* au Centre culturel Kulturfabrik à Esch/Alzette.

13.05. Avec le soutien du CNL, la soirée littéraire *Floréal 07 oder die Geburt der Luxemburger Moderne* a été réalisée au Théâtre des Casemates et, le 24 mai, au Centre culturel Kulturfabrik à Esch/Alzette.

25.06. A l'occasion de la parution du catalogue d'exposition *Prendre le large*, le CNL, le Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster et le Printemps des poètes Luxembourg ont invité au CCRN à une rencontre avec les auteurs Guy Rewenig, Gilles Ortlieb, Pierre Joris, Lambert Schlechter et Jean Portante ainsi que la curatrice de l'exposition Corina Ciocârlie.

23.09. Projection du film *Der Hexer* avec René Deltgen à la Cinémathèque de la Ville de Luxembourg, sur initiative de Claude D. Conter.

03.10. Avec le soutien du CNL, la soirée littéraire *Berlin@Esch. Deutschsprachige Lyrik* avec les auteurs Björn Kuhligh, Jan Wagner, Tom Schulz et Nico Helminger a été réalisée au Centre culturel Kulturfabrik à Esch/Alzette. L'encadrement musical a été assuré par Lisa Berg (cello).

15.10. Matinée littéraire à l'occasion du 25^{ième} anniversaire de la Fondation Servais au Mierscher Kulturhaus, en présence de Son Altesse Royale le Grand-Duc.

23.11. Claude D. Conter a contribué à la séance de lecture *Literaturturbulenzen*, organisée par les éditions ultimomondo au théâtre municipal d'Esch/Alzette.

25.11. Séance de lecture *Kleinartig Großherzoglich – in Wort und Bild.* avec Roland Harsch, Carlo Schmitz et Michèle Thoma au Buchcafé à Karlsruhe, une

collaboration du CNL avec le Börsenverein des Deutschen Buchhandels Baden-Württemberg dans le cadre de la 32^{ième} édition de la Karlsruher Bücherschau.

4.1.6 Journée mondiale du livre et des droits d'auteurs

En collaboration avec plusieurs partenaires du champ littéraire au Luxembourg, le CNL a pris activement part à l'organisation des journées du livre et du droit d'auteur au Luxembourg, qui ont eu lieu du 23 au 26 avril 2014. Le CNL a participé notamment avec l'Initiative Freed um Liesen et les CFL à la conception et à la distribution de la seizième édition du volume *E Buch am Zuch*, dédiée à la terre.

4.1.7 Dictionnaire des auteurs

Grâce aux contributions de Claude D. Conter, Germaine Goetzinger, Ludivine Jehin, Pierre Marson, Nicole Sahl, Sandra Schmit, Jeff Schmitz, Pascal Seil et Jacques Steffen, le Dictionnaire des auteurs (www.dictionnaire-auteurs.lu / www.autorenlexikon.lu) a été enrichi de 38 nouveaux articles en 2014, à savoir les articles sur Nicole Bartholmy, Dafydd Bullock, Carl Prosper Clasen, Caroline Clement, John E. Dolibois, Romain Eiffes, Alexandra Ewen-Collin, Nicolas Feider, Tom Finck, Roger Frisch, Robi Gottlieb-Cahen, Pierre Heinen, Tom Hengen, Jeff Herr, Joseph Kirsch, Laurence Klopp, Christiane Kremer, Christiane Kuten-Serafini, Jenna D. Liberatore, Bruno Liviero, Annie Loschetter, Paul Mathieu, Diane Neises, Edmond Pepin, Patricia Petruccioli, Marie-Jeanne Reichling, Ritchie Rischard, Rich Ruppel, Jean-Louis Schlessler, Claude Schmit, Susy Schmit, Joseph Schuler, Nico Valentin, Cyril Welch, Steve Weyland, Jean-François Wolff et Eugen Zoenen, de sorte qu'il est constitué, à l'heure actuelle, de 1.187 articles. Mains articles ont également été actualisés et/ou complétés en 2014.

4.2 La littérature accessible à tous

Depuis sa création, le CNL a adopté une politique d'accueil qui peut être définie par l'idée de la sociabilité littéraire. Ainsi, le CNL se veut un lieu de rencontre, où le public intéressé de tout âge peut participer au programme socio-culturel. Toutes les manifestations (expositions, visites guidées, lectures, workshop etc.) sont gratuites. De cette façon, nous souhaitons attirer le plus grand nombre de personnes, indépendamment de leurs ressources financières. A noter que le parc du CNL fut enrichi par deux panneaux-poèmes de Roland Harsch et de Jean Krier.

4.2.1 Service online

Le CNL a décidé de garantir un accès gratuit à la version en ligne du Dictionnaire des auteurs, qui a attiré plus de 50.000 visiteurs en 2014, et qui ont consulté plus de 1 million de pages du dictionnaire en question. L'application pour iPhone et iPad du Dictionnaire des auteurs a été téléchargée plus de 500 fois en 2014. Cette application permet encore aux aveugles et aux handicapés visuels de bénéficier des mêmes informations que les autres utilisateurs, puisque l'iPhone et l'iPad présentent la fonctionnalité du VoiceOver comme lecteur d'écran avec synthèse vocale directement intégrée. 2014 a encore vu le jour de la version e-book du Dictionnaire des auteurs, disponible en format mobi pour Kindle et ePub, compatible avec toutes les autres liseuses.

4.2.2 Manifestations littéraires

Au cours de l'année 2014, le CNL a organisé un certain nombre de séances de lecture destinées au grand public.

24.02. Séance de lecture "*als taugten die Worte zu Wundern.*" *Zeitgenössische Lyrik aus Luxemburg* avec les auteurs Jean-Paul Jacobs et Pol Schmoetten.

18.03. Séance de lecture avec les autrices Danièle Corre (F), Véronique Daine (B) et Hélène Tyrtoff (L) dans le cadre du *Printemps Poétique Transfrontalier*, en collaboration avec le Centre culturel Kulturfabrik.

20.03. En collaboration avec l'a.s.b.l. Noise Watchers Unlimited, le CNL a invité à la troisième soirée du cycle *Le poème mis en musique*. Lors de cette soirée, la mise en musique du poème en prose *La terre se livre dans les volières du vent* de Claude Bommertz, collaborateur scientifique au CNL, par le compositeur Johny Fritz a été commenté par Marc Rettel et interprétée par Stephany Ortega (soprano), Natalia Kovalzon (piano), Päivi Kauffmann (flûte) et Sonja Neuman (récitante).

23.04. Inauguration de la Rose Dr. Nicolas Welter et de la plaque commémorative pour l'auteur Nik Welter dans le parc du CNL. Le programme comprenait la présentation du poème *Rosendichter* de l'auteur par Michael Holzwarth ainsi qu'un concert de la Mierscher Musek avec la soprano Christine Leick.

29.04. Lecture de poésie *Kommunikation ist alles!* avec Fabienne Bieber, autrice en résidence au Théâtre national du Luxembourg.

24.06. Séance de lecture *Drei Worte hin und her* avec l'autrice Margret Steckel.

18.09. Séance de lecture *Verluer a verkaaft* avec les auteurs Nico Helming et Pol Jean Back, en collaboration avec les éditions ultimomondo.

28.10. En collaboration avec l'a.s.b.l. Noise Watchers Unlimited, le CNL a invité à la quatrième soirée du cycle *Le poème mis en musique*. Lors de cette soirée, la mise en musique du poème *Hivernale. Image.* d'Edmond Dune par le compositeur Camille Kerger a été commenté par Myriam Sunnen, collaboratrice scientifique au CNL, et interprétée par Claudia Moulin-Galii (soprano) et Grégory Moulin (piano).

05.11. Séance de lecture *Rasch(t)auer* avec l'écrivain Roland Harsch, en collaboration avec les Editions Guy Binsfeld.

11.11. Présentation de la traduction luxembourgeoise de Georges Hausemer du roman *Paradiese. Übersee.* de l'autrice allemande Felicitas Hoppe, intitulée *Vu Wëlwerwolz op Kalkutta*, en collaboration avec l'Institut Pierre Werner et les Editions capybarabooks.

14.12. Fête d'adieu littéraire *disparümäpaaperdü. Ultimomondo seet äddi* en collaboration avec les Editions ultimomondo.

4.2.3 Prix littéraires

Quatre séances de remise de Prix littéraire eurent lieu au CNL en 2014.

01.07. Nico Helming reçoit le *Prix Servais 2014* pour son recueil de poésie *Abrasch*. L'éloge est prononcé par l'écrivain Guy Helming. Mention spéciale décernée à *Sterbehäusle* de Michel Clees et Tanja Frank.

25.09. Le *Prix Arts et Lettres 2014* de l'Institut Grand-Ducal – Section des Arts et Lettres est remis à l'autrice Nora Wagner. Ian de Toffoli a prononcé l'éloge de la lauréate. Le *Prix Arts et Lettres*, initié en 2008, est destiné à encourager les jeunes créateurs du Luxembourg.

08.10. Le ministère de la Culture décerna le *Prix Batty Weber* à Lambert Schlechter pour l'ensemble de son œuvre. Le poète Claude Chambard tint l'éloge tandis que Lisa Berg (violoncelle) signa l'encadrement musical.

02.12. Remise du prix du Concours littéraire national 2014, qui était réservé au genre des romans historiques. Dans la catégorie «auteurs adultes», le premier prix fut décerné à Claude Schmit pour son roman *Émile. Un enfant des lumières*. et le deuxième prix à Jeff Thill pour son roman *The last battle of Jean de Beck*. Dans la catégorie «jeunes auteurs de 15-25 ans», Anna Leader reçut le premier prix pour *A several world. Vienna 1912-1919*.

A noter que Nicole Sahl fit partie du jury du *Lëtzebuurger Buchpräis* à Walferdange, Pascal Seil du jury du Concours littéraire national et Pierre Marson du jury Prix Servais.

4.2.4 Conférences

Au cours de l'année 2014, le CNL a organisé un certain nombre de conférences destinées au grand public dans le but de promouvoir la littérature.

20.05. Conférence de Claude D. Conter sur Willy Goergen au CIPA Hauptmann's Schloss à Berbourg, en collaboration avec le Syndicat d'initiative de Berbourg.

21.05. Conférence de Ludivine Jehin: *Folles figures de garçonnnes*.

25.11. Conférence de Rob Zeimet: *Geschichten eines Menschen, der sich Moltonaso nannte*, à l'occasion de la parution du recueil *Erzählungen* de Peter Faber dans la série *Lëtzebuurger Bibliothék*.

26.11. Conférence de Claude D. Conter: *Dr. Mabuse spricht luxemburgisch* à Karlsruhe en collaboration avec le Börsenverein des Deutschen Buchhandels Baden-Württemberg dans le cadre de la 32^{ième} édition de la Karlsruher Bücherschau.

4.2.5 Foires

Le CNL a participé avec un stand aux *Journées nationales du Livre* à Walferdange.

4.3 La littérature pour les jeunes

Le CNL a réalisé un programme de manifestations visant spécialement les jeunes lecteurs.

Lors de la *KIBUM*, la foire de livres de littérature pour enfants et adolescents, organisée par le CNL et l'initiative Freed um Liesen et présentant les livres pour enfants et de littérature de jeunesse en langue allemande parus au cours de l'année précédente, plusieurs classes d'écoles et des personnes privées ont visité durant une semaine le CNL. En plus, le CNL a organisé six séances de lecture d'auteurs luxembourgeois et allemands visant un public du cycle 2 à 4. Ont été invités: Viviane Daman (*Meurtre au poulailler*), Josée Braun-Klincker (*Den alen Elefant*), Manfred Theisen (*Nerd forever*), Yvette Moris (*D'Lara geet op d'Rees*), Christiane Kremer (*Mammendag*) et Jhemp Hoscheit (*Den Eppes*).

Le deuxième pilier de notre programme socio-culturel pour jeunes a été la treizième édition de la résidence d'auteur *Struwwelpippi kommt zur Springprozession*. En collaboration avec le ministère de la Culture et la Ville d'Echternach, le CNL a offert du 18 mai au 16 juin une résidence d'auteur à un écrivain d'expression allemande du domaine de la littérature pour enfants et adolescents: Finn-Ole Heinrich.

Le CNL a encore conseillé et soutenu les élèves de l'Ecole Privée Sainte-Anne d'Ettelbruck dans leurs préparations de l'exposition *150. Jubiläum der ersten öffentlichen Aufführung der Luxemburger Nationalhymne am 5. Juni 1864 in Ettelbruck*.

Le CNL a encore participé au projet „Kufa's Urban Art“, organisé par la Kulturfabrik et l'école polonaise du Luxembourg. Les élèves ont bombé des poèmes de Edmond Dune, José Ensich, Guy Helminger, Nico Helminger, Léopold Hoffmann, Jean-Paul Jacobs, Rolf Ketter, Roger Manderscheid et Guy Rewenig sur le sol dans le parc du CNL.

4.4 La plus-value de la littérature au service de l'attractivité du Luxembourg

Le CNL organise régulièrement, également le samedi et le dimanche, des portes ouvertes et des visites guidées de ses expositions et/ou un aperçu sur l'histoire de la Maison Servais avec une présentation de pièces de choix de ses collections. Une dizaine de groupes, parmi eux le Lycée Bel-Val; le Lycée Ermesinde; le Lycée Hubert Clément (2 visites); l'Amicale des Anciens du Lycée Michel Rodange; le Club Senior de Strassen; le Centre culturel de Bonnevoie; un groupe de participants au Projet Moien; un groupe d'écrivains lusophones du Luxembourg et un groupe de participants de l'atelier d'écriture de la Kulturfabrik furent accueillis au Centre national de littérature.

A noter que le couple Grand-Ducal Héritier a visité le CNL le 12 mars.

4.5 Formation continue

4.5.1 Formation organisée au et par le CNL

Dans le cadre de la KIBUM, l'auteur allemand Manfred Theisen anima le séminaire *Ich schreibe mir Schmetterlinge in die Hand – und lerne fliegen!* (4 février 2014). Ce séminaire s'adressa aux enseignants de l'enseignement fondamental.

4.5.2 Formations externes des collaborateurs du CNL

Le CNL tient à ce que son personnel participe régulièrement à des formations externes. Ludivine Jehin, Nicole Sahl, Sandra Schmit et Pascal Seil ont participé à la *Quatrième Journée nationale des archivistes* au Cercle Cité le 21 mars. Daphné Boehles a participé à la Journée du réseau bibnet.lu au Cercle Cité le 10 février et suivi le cours INAP *Correction de notices d'autorités* à la BNL le 27 novembre.

4.5.3 Participation aux colloques et conférences du personnel du CNL

Les collaborateurs scientifiques du CNL ont participé à plusieurs congrès, manifestations et colloques à l'étranger en 2014, notamment à l'ouverture de l'exposition *Luxemburg und das Rheinland. Deutsch-luxemburgische Literaturbeziehungen in Schlaglichtern* à Cologne le 11 mars (Claude D. Conter, Jeff Schmitz); à une réunion du jury du Prix littéraire *Gustav Regler* à Mertzig le 3 avril (Claude D. Conter); au congrès *KOOP-Litera International* à Berne du 7 au 9 avril (Pierre Marson, Nicole Sahl); au vernissage de l'exposition CNL *Hugo Gernsback: an amazing story*. à Epinal le 17 mai (Claude D. Conter); à la remise du *Prix franco-allemand*

pour la littérature de jeunesse à Sarrebruck le 23 mai (Claude D. Conter); à la remise du Prix littéraire *Gustav Regler* à Mertzig le 24 mai (Claude D. Conter); au colloque *Cartographie des résidences d'auteurs en Grande Région* à Metz le 19 juin (Claude D. Conter); à la *Conférence annuelle des bibliothécaires IFLA* à Lyon du 17 au 22 août (Daphné Boehles); au festival international littéraire à Vilenica du 3 au 7 septembre (Claude D. Conter); à la réunion du jury du Prix littéraire *Hans-Bernhard-Schiff* à Sarrebruck le 29 octobre (Myriam Sunnen); à l'ouverture de la 32^{ième} édition de la *Karlsruher Bücherschau* à Karlsruhe le 14 novembre (Claude D. Conter, Jeff Schmitz); à une réunion de travail de la *Fondation Carlo Collodi* à Bruxelles le 20 novembre (Pascal Seil); au colloque *Roman mystique - mystiques romanesques* à Nancy les 20 et 21 novembre (Myriam Sunnen); à une réunion de travail de la *KOOP-Litera Steuergruppe* à Vienne le 2 décembre (Nicole Sahl) et à la remise du Prix littéraire *Hans-Bernhard-Schiff* à Sarrebruck le 17 décembre (Myriam Sunnen).

4.5.4 Colloques

Le 7 novembre 2014, le CNL a organisé, en collaboration avec la Société Luxembourgeoise de Littérature Générale et Comparée, l'Université du Luxembourg et le Fonds culturel national, le colloque *Le roman policier de la fin du XXème siècle à nos jours. Nouvelles approches à travers les pays et les langues*. Le but de ce colloque plurilingue, assorti de lectures d'auteurs, était de comparer les aspects récents, très diversifiés, du roman policier de par le monde, et de discuter de sa popularité et de sa littérarité. Lors de ce colloque, Jeff Schmitz, collaborateur scientifique au CNL, a eu la Présidence de la séance *Un genre qui se réinvente sans cesse*.

5. Bibliothèque nationale du Luxembourg (BnL)

5.1 Vision et objectifs stratégiques

La Bibliothèque nationale de Luxembourg (BnL), en exécution de ses missions légales, a décliné son action en 2014 selon les mêmes axes stratégiques que les années précédentes.

5.1.1 Adaptation des missions de la BnL aux défis de la révolution numérique

Un enjeu capital pour le Luxembourg est la révolution numérique qui est en train de bouleverser économie, société et modes de diffusion et d'appropriation de l'information, des savoirs et de la culture. Sa maîtrise est un enjeu de compétitivité aussi bien sur le plan national qu'à l'échelle internationale. C'est aussi un enjeu pour la démocratie, l'inclusion sociale, le bien-être individuel et l'identité nationale.

La Bibliothèque nationale est concernée au premier chef par les implications de la révolution numérique : a) en sa qualité de récipiendaire et conservatrice de l'ensemble de la production intellectuelle imprimée et numérique de la nation via le dépôt légal, b) en sa qualité de bibliothèque encyclopédique interdisciplinaire, de recherche et d'étude, offrant des documents relatifs à tous les domaines du savoir et sur tous types de formats, c) et en sa qualité de coordinatrice du réseau national bibnet.lu et du Consortium Luxembourg pour la gestion des publications électroniques et de gestionnaire des systèmes informatiques de bibliothèques et outils connexes des bibliothèques membres du réseau et du Consortium.

Comme l'a retenu le programme national de réforme « Europe 2020 », décidé par le Gouvernement en avril 2014, la BnL est un outil essentiel aux mains de l'Etat pour la

promotion de la société de la connaissance et des nouvelles technologies de l'information et de la communication (NTIC) dans toutes les couches de la population, en favorisant l'accès démocratique aux contenus, la formation permanente et l'égalité des chances. Par la richesse de ses collections et l'unicité de la collection patrimoniale des Luxemburgensia, par son offre de services, en particulier par son programme de numérisation, ainsi que par le biais du réseau bibnet.lu dont font partie toutes les bibliothèques scientifiques du Luxembourg, parmi elles la bibliothèque de l'Université, elle fait partie de l'infrastructure de recherche du Luxembourg

Aussi la BnL a-t-elle cessé d'œuvrer en 2014 pour développer ses outils et services numériques :

Conformément à la décision du Conseil de gouvernement du 12 février 2014, travaux préparatoires pour la mise en place d'une infrastructure de préservation numérique à long terme, en coopération avec le Centre des technologies de l'Etat et les Archives nationales ;

Adaptation technologique continue des outils de recherche au service du réseau bibnet.lu et du Consortium pour utiliser au mieux le potentiel des NTIC ;

Poursuite du projet de numérisation des Luxemburgensia ;

Dépôts de plusieurs projets pour intégration dans le programme « Digital Lëtzebuerg » lancé par le Gouvernement ;

Activités de communication pour mieux faire comprendre les missions, le rôle et le potentiel de la BnL dans l'environnement numérique.

L'objectif de la BnL est de hisser le Luxembourg parmi les pays les plus performants du point de vue des infrastructures documentaires au service de tous. « Service provider » des bibliothèques luxembourgeoises, facilitateur de la Recherche, partenaire des éditeurs luxembourgeois, elle veille à la rationalisation des coûts par le développement d'un maximum de synergies sur le plan national.

Cette stratégie a constamment en vue les intérêts du secteur du livre luxembourgeois et la promotion de la Luxemburgensia. Ainsi le moteur de recherche unifié a-z.lu développé par la BnL est un agrégateur de l'ensemble des contenus documentaires des bibliothèques luxembourgeoises et donne ainsi une visibilité inégalée aux publications luxembourgeoises détenues par les bibliothèques du réseau bibnet.lu. De même le premier volet du projet LiDa (open linked data), conduit par la Bibliothèque nationale en collaboration avec le Centre national de littérature, qui interconnecte les notices bibliographiques des auteurs littéraires luxembourgeois du catalogue collectif bibnet.lu avec le Dictionnaire des auteurs publié et mis en ligne par le CNL, met en évidence la plus-value que la maîtrise des technologies du numérique procure à la valorisation de la production intellectuelle et éditoriale luxembourgeoise.

5.1.2 Préparation du nouveau bâtiment de la BnL à Kirchberg

La deuxième priorité de la BnL, à côté de la maîtrise du défi numérique, a été tout au long de l'année 2014, la participation active à la conception et à la mise en œuvre du projet de construction et d'aménagement du nouveau bâtiment de la BnL à Kirchberg, afin que ce

bâtiment soit fonctionnel, flexible, attractif et apte à répondre aux exigences du service public d'une société multiculturelle et inclusive dans un environnement numérique. Ces travaux préparatoires ont impliqué un nombre croissant de personnels de la BnL.

5.2 La BnL au service de ses publics

Une bibliothèque moderne est une bibliothèque hybride qui met à la disposition de ses usagers aussi bien des documents physiques que numériques et un nombre croissant de services en ligne.

Les locaux de la bibliothèque disposent de 5 salles de lecture (120 places assises, 30 ordinateurs équipés) toutes connectées au réseau sans fil. En 2014, le nombre des usagers inscrits à la BnL, ainsi que le nombre des prêts et des consultations sur place ont augmenté alors que les entrées physiques dans le bâtiment central du boulevard Roosevelt ont légèrement reculé (pour le détail des chiffres voir chapitre D. Chiffres clés / Statistiques). Les 3.389 emprunteurs actifs de la BnL ont effectué 33.630 prêts de documents physiques.

Le service Bicherbus, faisant partie intégrante de la BnL depuis juin 2010, contribue au large panel des services au public. Les deux Bicherbus parcourent le pays en 16 tournées hebdomadaires et desservent plus de 100 localités. En 2014, le service Bicherbus compte plus de 2.262 emprunteurs actifs et a effectué 56.529 prêts. En 2014 l'intégration progressive des fonds du Bicherbus dans le catalogue collectif du réseau national bibnet.lu a été finalisée. A partir de février 2015, les usagers pourront réserver leurs documents en ligne via www.a-z.lu et choisir leur lieu de retrait. Le Bicherbus compte plus de 72.875 documents actifs.

La consultation des bibliothèques numériques [eluxemburgensia](http://eluxemburgensia.lu) et findit.lu s'avère également croissante. Le portail www.eluxemburgensia.lu, lancé en 2009, permet à l'internaute d'accéder gratuitement au plein texte des périodiques et autres documents numérisés par la BnL dans le cadre d'un programme pluriannuel. Fin 2014, 4 titres de périodiques luxembourgeois ont été mis en ligne sur eluxemburgensia.lu ce qui équivaut à un ajout de plus de 4.832 pages et de 782 numéros. Au total, 16 titres de périodiques luxembourgeois sont accessibles en ligne en texte intégral, ce qui correspond à 360.977 pages. Les consultations s'élèvent à 498.405 en 2014 dont 10.882 via l'application iPad développée par la BnL. La bibliothèque numérique findit.lu du Consortium Luxembourg, géré et hébergée par la BnL, donne accès à plus de 93.000 livres électroniques, 53.000 journaux électroniques et environ 350 plateformes de référence et base de données financés en commun par la BnL, l'Université du Luxembourg et les trois centres de recherche publics (CRPs). L'utilisation du portail findit.lu a connu une augmentation de 29% en 2014, soit presque un dédoublement du trafic par rapport à 2012.

Les contenus des bibliothèques numériques eluxemburgensia.lu et findit.lu sont également accessibles via a-z.lu, le moteur de recherche unifié du réseau de bibliothèques luxembourgeoises bibnet.lu. a-z.lu a été lancé en mai 2013 pour permettre aux usagers de découvrir l'ensemble des collections des bibliothèques du réseau bibnet.lu à partir d'un seul point d'accès et d'avoir une vue d'ensemble sur l'offre documentaire imprimée et numérique au Luxembourg. L'équipe de la BnL ne cesse d'accroître les fonctionnalités du système. Une version «responsive», s'adaptant à tous supports et écrans (smartphones, tablettes), a été lancée en 2014. De plus, a-z.lu et dictionnaire-auteurs.lu ont été interconnectés afin que l'utilisateur d'a-z.lu puisse accéder directement aux biobibliographies d'auteurs littéraires

référencés dans le *Dictionnaire des auteurs luxembourgeois* du Centre national de littérature. Un cycle de formations pour le public intéressé ainsi que pour les bibliothécaires du réseau bibnet.lu a eu lieu et d'importants efforts de communication et de publicité ont été mis en œuvre pour promouvoir au mieux le nouvel outil de recherche a-z.lu.

La BnL est non seulement un lieu d'étude et de documentation, mais aussi un lieu de rencontre culturelle. Durant l'année 2014, elle a proposé une série de conférences, d'expositions, de visites et d'activités pédagogiques.

Parmi les conférences publiques les plus notables figurent : celle du chercheur André Grisse sur la géométrie à l'ère néolithique, celle de la journaliste italienne Sylvia Ronchey sur le personnage historique d'Hypatie d'Alexandrie, celle d'Andréa Giardina sur le mythe politique de l'empereur latin Auguste ou encore, celle du professeur Valérie Mirarchi sur la vie et l'œuvre de l'auteur Françoise Sagan. De plus, la BnL a invité à diverses conférences de presse, notamment pour présenter la version adaptative (mobile) de l'interface de l'outil de recherche a-z.lu ou faire part du lancement de nouveau matériel didactique.

Le service public et le service pédagogique ont assuré conjointement 49 visites guidées pour quelque 824 personnes dont 22 visites guidées dans les locaux de la Bibliothèque nationale et plusieurs ateliers d'initiation à la recherche documentaire dans a-z.lu et findit.lu pour le grand public. Des visites « virtuelles » de la BnL ont été présentées dans plusieurs lycées en collaboration avec le Ministère de l'Education nationale. La BnL a participé au *Rallye Citoyen* organisé par le Centre Information Jeunes (CIJ) lors duquel elle a coordonné des ateliers pédagogiques pour classes de lycées répartis sur 7 semaines d'affilées.

En outre, la BnL, en collaboration avec la Cour grand-ducale, a accueilli les responsables de bibliothèques des cours monarchiques européennes pour une visite guidée avec présentation de ses collections spéciales.

La BnL a organisé deux expositions en 2014. La première portait sur le 175^e anniversaire de l'Indépendance du Luxembourg, la seconde sur la musique au Luxembourg. En effet, célébrant ses 25 ans d'existence, le Centre d'études et de documentation musicales (Cedom) a invité, du 11 juillet 2014 au 21 janvier 2015, à l'exposition *Musique de A-Z.LU : Musique luxembourgeoise de Angel at my table à Zinnen*. Dans le cadre de cette exposition, une brochure explicative bilingue a été publiée et plusieurs visites guidées ont été assurées par les collaborateurs du Cedom. Dans ce même souci de promotion musicale, la BnL a lancé en mai 2014, la série *De Litty : les carnets didactiques du Cedom*. Son premier volume, abordant la musique patriotique, s'intitule *Lidder fir Land a Leit « Ons Heemecht » : e populärt Lidd aus dem Joer 1864*. Le 2^e volume *Vu Spëtzbouwen a Klasseklonen: Kabarä a Satir zu Lëtzebuerg* est en préparation et sera publié au premier semestre 2015.

Le Cedom travaille également sur l'édition de la partition d'orchestre de l'œuvre *La Sainte Passion selon St. Jean* de Jean-Pierre Kemmer à paraître en 2015 au Merseburger Verlag Kassel.

La BnL remplit la fonction d'agence nationale de l'ISBN (International Standard Book), d'agence nationale de l'ISMN (International Standard Music Number) et, depuis 2014, d'agence nationale de l'ISSN (International Standard Serial Number). Ces agences sont chargées d'attribuer un numéro d'identification aux publications luxembourgeoises et d'en assurer le contrôle en concertation avec les instances internationales. Elles contribuent à

une plus grande visibilité des publications luxembourgeoises au-delà de nos frontières, en facilitant en particulier leur référencement dans des bases de données non luxembourgeoises. A noter qu'avant le lancement de l'agence ISSN par la BnL, les éditeurs luxembourgeois devaient s'adresser à l'agence parisienne, ce qui explique que de nombreux périodiques luxembourgeois n'avaient pas de numéro ISSN.

5.3 Collaborations nationales et internationales

Les collaborations nationales de la BnL concernent en premier lieu les bibliothèques luxembourgeoises membres du réseau national *bibnet.lu* et du Consortium Luxembourg pour l'acquisition et la gestion des publications électroniques. (Voir infra.). La BnL préside et assure le secrétariat du Conseil supérieur des bibliothèques publiques.

La BnL est l'un des deux représentants du Luxembourg au Member State Expert Group (MSEG), groupe interministériel géré par la Commission européenne en vue de la numérisation du patrimoine et du développement de la bibliothèque numérique européenne Europeana. De plus, la BnL est membre du groupe de travail *Open Data* de LuxInnovation.

En ce qui concerne les collaborations internationales, l'intégration de ressources documentaires numérisées par la BnL dans les portails The European Library (TEL) et Europeana constitue un élément majeur.

The European Library (www.theeuropeanlibrary.org) est un portail mettant en ligne des ressources documentaires de 48 bibliothèques nationales européennes et d'un certain nombre de bibliothèques de recherche européennes. TEL est aussi l'agrégateur de ces bibliothèques en vue de l'intégration de leurs documents numérisés dans Europeana. Le portail TEL propose un point d'accès unique à une collection encyclopédique et multilingue du patrimoine européen. Les fonds catalogués de la BnL y sont synchronisés mensuellement avec le protocole de la Open Archives Initiative (OAI).

Europeana (www.europeana.lu) est la bibliothèque numérique multimédia européenne offrant un accès en ligne à plus de vingt-deux millions de documents en provenance des bibliothèques nationales et de nombreuses autres institutions culturelles européennes. La BnL est le principal contributeur luxembourgeois à Europeana. Elle a fourni 63.450 objets (fascicules numérisés de la presse luxembourgeoise) résultant du projet de numérisation *eluxemburgensia*. En outre, la BnL continue jusqu'en 2014 son engagement actif comme partenaire dans le projet *Europeana Awareness*. Les tâches incombant à la BnL dans le cadre de ce projet sont l'application du cadre légal Europeana dans le contexte des PPP (Private Public Partnership), l'application de la Directive sur les oeuvres orphelines et la coopération avec l'Institute for Information Law de l'Université d'Amsterdam dans un projet de recherche visant à clarifier les modalités d'un système européen, transfrontalier pour la gestion des droits. La BnL a signé en avril 2013 un *associated partnership agreement* et participe activement au projet *Europeana Newspapers*.

La BnL participe activement à des associations et réseaux de bibliothèques lui permettant de rester au courant des derniers développements internationaux en matière de technologies et publications numériques. Elle participe à un groupe de travail au sein de l'association IGeLU (The International Group of Ex Libris Users), définissant et regroupant les besoins des utilisateurs du logiciel DIGITOOL, à la base du portail *eluxemburgensia*. La BnL participe annuellement aux réunions de la German, Austrian and Swiss Consortia Organisation

(GASCO), de l'International Coalition of Library Consortia (ICOLC) et de United Kingdom Serials Group (UKSG).

La BnL est membre des organismes suivants : CENL (Conference of European National

Librarians), CDNL (Conference of Directors of National Libraries), IFLA (International Federation of Library Associations and Institutions), LIBER (Ligue des bibliothèques européennes de recherche), EBLIDA (European Bureau of Library Information and Documentation) et de l'Association internationale francophone des bibliothécaires et documentalistes (AIFBD) où elle est représentée au conseil d'administration. La BnL est un membre fondateur du *Réseau francophone numérique* (www.rfnum.org), créé sous le patronage de l'Organisation mondiale de la francophonie pour renforcer la présence de la production culturelle et intellectuelle de langue française sur le web.

A noter que les bibliothèques nationales de Lettonie et de Serbie ont repris à leur compte, pour leur projet de numérisation de périodiques (www.periodika.lv), un certain nombre d'éléments de la visionneuse développée par la BnL pour son portail eluxemburgensia. La BnL participe au projet Virtual International Authority File (VIAF) qui permettra de donner plus de visibilité internationale aux données d'autorité des auteurs luxembourgeois.

Dans le cadre de ces collaborations nationales et internationales, la BnL a participé à différents salons et foires et elle a organisé plusieurs séminaires.

Au niveau national : la BnL a coordonné, comme les années précédentes, les Journées du livre et du droit d'auteur en avril. Elle a participé à la Journée nationale de la généalogie en septembre, à la Fête du livre de Vianden ou encore aux Journées du livre de Walferdange en novembre 2014. La BnL coordonne le groupe *Europeana*, un groupe de travail comptant les institutions culturelles luxembourgeoises concernées par la numérisation. L'objectif poursuivi est l'intégration de multiples contenus luxembourgeois dans Europeana.

Au niveau international : elle a organisé à Luxembourg, avec le « Institute for Information Law » de l'Université d'Amsterdam et la fondation « Kennisland » d'Amsterdam, un séminaire sur la clarification des droits et la gestion transfrontalière de licences collectives.

En outre, la BnL a participé au Newspaper Satellite Meeting de l'IFLA World Library and Information Congress avec une présentation intitulée *Collaboration is Key – The importance of collaboration and partnership in digitisation projects*. Au colloque IGeLU (International Group of Ex Libris Users) 2014 à Oxford, elle a présenté une communication «Closing the circle: using linked data to enrich authority records and make them linkable on the web». Une autre communication a été faite au colloque international « Unicum, le livre d'artiste unique – phénomène ou paradoxe » à Bern en Suisse.

En décembre 2014, la BnL a accueilli la réunion annuelle du conseil d'administration de l'AIFBD. La directrice de la BnL est membre du Conseil scientifique de la Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg.

5.4 La BnL gestionnaire du réseau bibnet.lu et du Consortium Luxembourg

En 2014, le réseau des bibliothèques luxembourgeoises bibnet.lu s'est enrichi de 10 membres. Fin 2014, il est constitué de 67 bibliothèques qui utilisent en commun différents modules du système de gestion intégré ALEPH 500, version 21 et les outils de gestion

connexes gérés par la BnL. La BnL a également organisé la 1^{ère} journée du réseau bibnet.lu en février 2014 (74 participants). La plateforme de distribution des rapports statistiques personnalisée ReD adaptée aux besoins des bibliothèques membres du réseau bibnet.lu a été lancée. ReD a été proposé à toutes les bibliothèques membres du réseau bibnet.lu à partir de mars 2014.

La migration du système de gestion de bibliothèque intégré ALEPH de la version 18 à la version 21 a été prise en charge et déployée par le service informatique et la section du réseau des bibliothèques luxembourgeoises de la BnL dans les 67 bibliothèques membres du réseau bibnet.lu. L'intégration du module de circulation (inscription de lecteurs et gestion du prêt) du système ALEPH 21 a été faite pour les deux bibliobus du service Bicherbus à l'aide du réseau de téléphonie mobile 3G.

Le service informatique de la BnL a réalisé : le développement informatique permettant la mise en route du système LIDA (linked data) permettant l'enrichissement du fichier national des autorités de la BnL avec les données du *Dictionnaire des auteurs luxembourgeois* du Centre national de littérature (CNL). Concrètement, 190 notices d'autorité existantes dans le catalogue collectif ont été enrichies; 974 nouvelles notices d'autorité ont été créées et reliées par programme aux notices bibliographiques correspondantes. Le résultat est également visible dans a-z.lu où le nombre de liens entre les notices bibliographiques et le Dictionnaire des auteurs luxembourgeois a considérablement augmenté.

Par ailleurs, le service informatique et la section du Consortium de la BnL ont réalisé de nombreux développements informatiques pour mieux répondre aux besoins du Consortium et de ses usagers.

N.B. : le service informatique de la BnL s'est occupé également, comme l'année précédente, de la maintenance et du développement du parc informatique et du système de gestion de l'horaire mobile du ministère de la Culture.

5.5 Chiffres clés / Statistiques

5.5.1 Services au public

5.5.1.1 Usagers

Inscriptions et entrées	2014	2013	2012
Usagers inscrits ¹	13 155	12 580	12 326
Usagers inscrits <i>Bicherbus</i> ²	3 157	-	-
Total des usagers inscrits	16 312		
Nouvelles inscriptions ³	2 870	2 800	2 606
Nouvelles inscriptions <i>Bicherbus</i> ²	2 885	-	-
Total des usagers inscrits en 2014	5 755		
Emprunteurs actifs (de supports physiques)	3 389	3 384	3 427
Emprunteurs actifs <i>Bicherbus</i> ²	2 262	-	-
Total des emprunteurs actifs	5 651		
Entrées à la BnL	84 614 ⁴	87 911	88 337

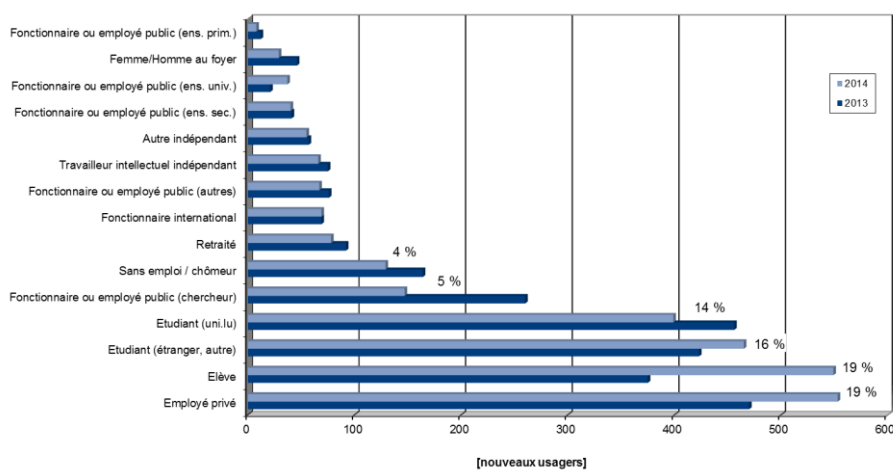
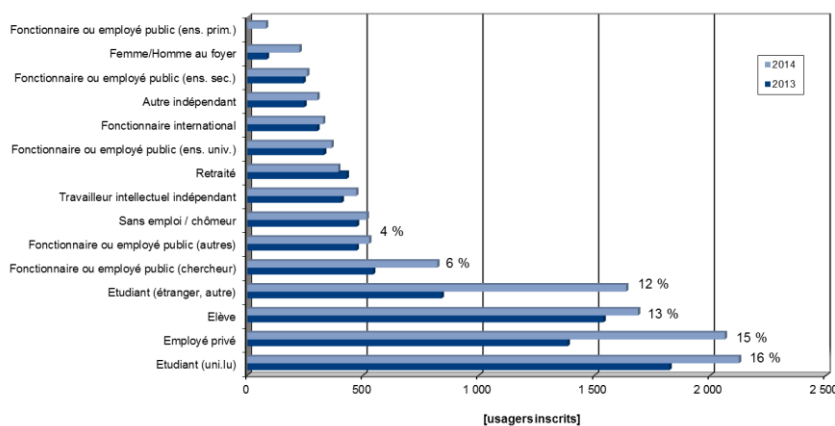
¹ Le nombre inclut seulement les usagers avec une date d'expiration postérieure au 1er janvier 2014.

² Les fonds et les lecteurs inscrits du *Bicherbus* ont été intégrés dans le système de gestion intégré de bibliothèques ALEPH courant de l'année 2014

³ Nombre total ne tenant pas compte des demandes de réactivation de la carte de lecteur.

⁴ Site Luxembourg et Kirchberg

5.5.1.2 Catégories socioprofessionnelles des usagers



5.5.1.3 Prêts et consultations sur place de documents physiques

Prêt à domicile	2014	2013	2012
Luxemburgensia	5 915	5 583	5 963
Fonds non luxembourgeois	15 988	15 168	15 314
Médiathèque	11 180	11 579	13 667
Cedom ⁵	35	16	41
Service Bicherbus	56 529	55 592	64 969
Total des documents prêtés	90 159	87 938	99 954
Consultations sur place (ouvrages en accès direct exclus)			
Luxemburgensia	9 914	8 627	9 226
Fonds non luxembourgeois	5 153	4 684	2 660
Médiathèque	1 149	1 181	1 345
Cedom	500	143	315
Réserve précieuse ⁶	4 000	5 000	1 200
Livres d'artiste	12	10	12
Microfilms ⁷	535	230	306

⁵ Prêt de partitions imprimées et monographies, les CD musicaux sont repris dans les statistiques de la Médiathèque

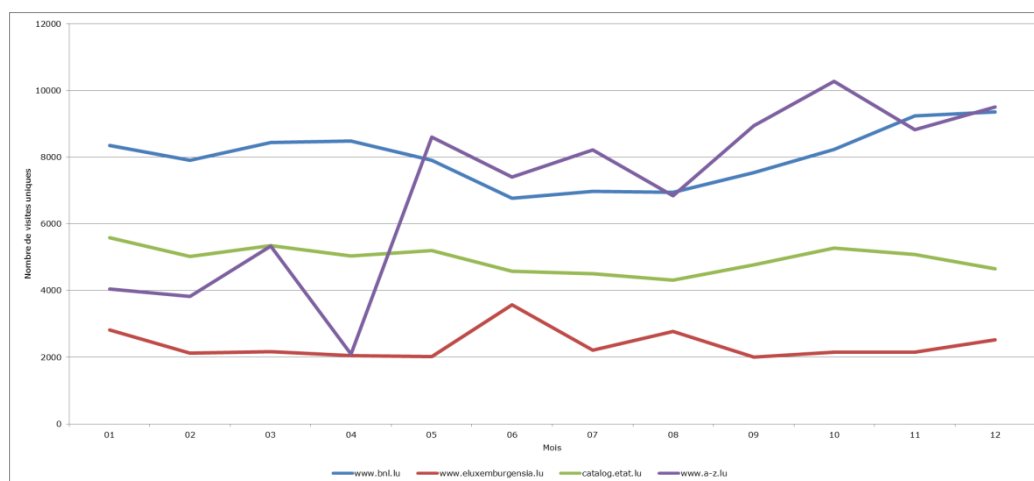
⁶ 61 demandes et 143 commandes de reproduction pour 274 cotes et lots consultés, ce qui correspond à quelque 4 000 documents sur supports variables.

Total des documents consultés sur place	21 263	19 645	15 064
Prêt international			
Demandes de l'étranger	78	63	72
Demandes des usagers BnL / Université du Luxembourg	8 823	9 599	8 679

5.5.1.4 Consultation de documents numériques

portail.findit.lu	2014	2013	2012
Trafic sur le portail (en mégaoctets)	607 630	471 050	313 490
www.eluxemburgensia.lu			
Quotidiens et hebdomadaires (<i>mode image</i>)	222 991	118 045	170 830
Quotidiens et hebdomadaires (<i>mode texte</i>)	498 405	379 878	296 572
dont App BnL_elux	10 882	3 854	3 854
Cartes postales historiques	11 510	6 647	7 349
Ouvrages de référence	74 167	71 070	67 418
Total des consultations	807 073	575 640	542 169

5.5.1.5 Tableau des visiteurs uniques des sites Web de la BnL



5.5.1.6 Reprographie

Photocopies	2014	2013	2012
Photocopies pour / par le lecteur	79 080	82 917	102 823
Service de reprographie			
Nombre de commandes	170	150	231
Reproductions, dont	4 031	8 200	6 770
Impressions	314	251	130
Envois PDF / lien par courriel	53	67	26
Envoi sur support CD ou DVD	0	3	7
Objets numérisés et retravaillés	162	288	-
Cedom			
Reproduction de documents musicaux luxembourgeois	25	55	194

5.5.1.7 Visites guidées, conférences et expositions

Visites guidées et ateliers	2014	2013	2012
Visites guidées pour lycéens et étudiants	24	14	22
Visites guidées pour associations	1	4	3

⁷ Une réservation implique souvent la consultation de plusieurs documents.

Ateliers d'initiation aux services de la BnL et ses outils	9	8	-
Initiations pour stagiaires et nouveaux collaborateurs	15	12	10
Visites guidées exposition Cedom	5	-	--
Total des visites	54	38	35
Nombre de participants	879	533	533
Conférences et expositions			
Expositions au sein de la BnL	2	6	6
Organisation de conférences, concerts, lectures, etc.	16	7	6
Conférences de presse	3	5	3
Participation			
à des expositions	5	1	5
à des foires, journée porte-ouverte, etc.	7	1	7
à des conférences	48	26	25
Publications	2	1	0

5.5.1.8 Agences luxembourgeoises de l'ISBN, de l'ISSN et de l'ISMN

Agence luxembourgeoise de l'ISBN	2014	2013	2012
Nouveaux ISBN uniques et tranches de numéros attribués	179 ⁸	112	103
ISBN unique	91	47	44
Tranche de 10 numéros ISBN	81	62	54
Tranche de 100 numéros ISBN	6	3	5
Tranche de 1 000 numéros ISBN	1	0	0
Total des ISBN uniques et tranches de numéros attribués	1 385	1 206	1 094
Agence luxembourgeoise de l'ISSN			
Editeurs demandeurs d'un ISSN	24	1	-
ISSN attribués			
à l'initiative de l'agence de l'ISSN	37	15	-
sur demande de l'éditeur	56	1	-
Total des ISSN attribués	109	16	-
Total des éditeurs demandeurs	25	1	-
Agence luxembourgeoise de l'ISMN			
Nouveaux ISMN uniques et tranches de numéros attribués	1	2	0
ISMN unique	0	0	0
Tranche de 10 numéros ISMN	0	0	0
Tranche de 100 numéros ISMN	1	2	0
Total des ISMN uniques et tranches de numéros attribués	7	5	5

5.5.2 Réseau des bibliothèques luxembourgeoises *bibnet.lu*

5.5.2.1 Evolution des bibliothèques membres du réseau *bibnet.lu*

Membres du réseau	2014	2013	2012
Instituts et établissements publics	16	14	12
Enseignement supérieur et recherche	9	7	5
Enseignement secondaire et fondamental	26	22	19
Bibliothèques publiques et communales	13	13	7
Associations	4	3	3
Total des bibliothèques	67	59	46
Croissance du catalogue collectif			
Notices bibliographiques cataloguées / importées ⁹	+65 112	+97 693	+96 391
Exemplaires créés	+176 232	+236 835	+210 774
Total des notices bibliographiques¹⁰ (au 31.12)	1 145 851	1 083 270	986 313
Total des exemplaires (au 31.12)	2 188 353	2 046 875	1 844 475
Usagers inscrits			

⁸ En 2014 les numéros ISBN relevés ont été attribués du 15/8/2013 au 31/12/2014

⁹ Bases de données considérées LUX01 et LUX03

¹⁰ La divergence entre la somme de l'accroissement annuel des notices et exemplaires et le total des notices et exemplaires catalogués au 31 décembre 2014 s'explique par les actions de dédoublement, d'élagage et de recollement de notices et exemplaires au cours de l'année

Inscriptions uniques ¹¹	83 060	71 609	64 585
Nouvelles inscriptions uniques ¹⁰	21 457	17 491	17 578
Initiations et formation continue organisées par la BnL en collaboration avec l'INAP			
Séances de formation	12	16	13
Participants	228	217	159
Formation continue des agents de la BnL			

Les agents de la BnL ont participé à 38 séances de formation continue ce qui équivaut à 79.5 jours de travail.

5.5.2.2 Bibliothèques qui fournissent le plus grand nombre de notices (> 20.000 notices)

Origine des notices	Notices cat. / imp. depuis 1985 ⁸
Bibliothèque nationale	497 755
Université du Luxembourg	110 042
Grand Séminaire de Luxembourg	66 155
Cité-Bibliothèque Luxembourg	51 064
Ecole européenne Luxembourg I - secondaire	28 983
Lycée Classique de Diekirch	28 150
Athénée de Luxembourg	22 338
Autres bibliothèques	341 364

5.5.3 Evolution des fonds de la BnL

5.5.3.1 Croissance des fonds sur support matériel de la BnL

Fonds non luxembourgeois	2014	2013	2012
Monographies (u. m.) ¹²	+ 6 907	599 884	593 046
Périodiques (titres) ¹³	- 143	3 386	3 382
Documents sonores : livres audio	+ 89	2 047	1 838
Documents audiovisuels	+ 973	13 767	12 994
Documents multimédia : méthodes de langues	+ 35	514	450
Livres illustrés et d'artiste	+ 45	1 230	1 203
Fonds Luxemburgensia			
Monographies (u. m.)	+ 4 540	226 071	221 755
dont entrées par dépôt légal	3 041	2 988	3 250
dont acquises en supplément du dépôt légal	794	631	1 647
dont ouvrages étrangers, en rapport avec le Luxembourg	705	697	833
Périodiques (titres)	+ 89	4 080	4 015
Documents sonores : musique (u.m.)	+ 607	7 656	6 890
Partitions imprimées (u.m.)	+ 629	4 254	4 168
dont entrées par dépôt légal	268	57	46
Partitions manuscrites (u.m.)	+ 5	3 641	3 631
Mémoires et thèses	+200	9 235	9 120
Livres illustrés et d'artiste	+ 7	240	232
Collections spéciales			
Affiches anciennes et contemporaines	+ 1 128	43 147	42 410
dont entrées par dépôt légal	227	673	748
Cartes postales historiques et modernes	+ 510	30 390	19 723
dont entrées par dépôt légal	483	154	120
Documents iconographiques	+ 70	2 170	2 145
dont entrées par dépôt légal	29	7	6
Cartes & Plans (atlas)	+12	6 385	6 338
dont entrées par dépôt légal	8	42	20

¹¹ L'inscription des usagers n'est considérée qu'une seule fois, même pour les usagers inscrits auprès de plusieurs bibliothèques du réseau

¹² Ne tenant pas compte de la continuation d'ordres permanents d'exercices précédents, ni des documents rétrocatalogués.

¹³ 138 titres élagués ou proposés à d'autres bibliothèques du pays ; 7 titres transférés vers d'autres services de la BnL

Collection d'ex-libris	-	7 066	7 065
Editions fac-similées	-	167	167
Estampes luxembourgeoises (et étr.)	+ 37	2 186	2 103
Guides touristiques luxembourgeois	-	1531	1 531
Incunables	-	135	135
Manuscrits (VIIe –XXe)	-	869	869
Portraits historiques	-	994	994
Editions de luxe, Pressendrucke, etc.	-	353	353
Ouvrages/Sujets luxembourgeois	+ 4	1 245	1 221
Reliures historiques et artistiques	-	380	380
Fonds service Bicherbus			
Croissance des fonds du service Bicherbus	+ 3 418	2 598	3 929
Dons			
Documents sur supports multiples reçus en don	248	1 457	875
Propositions d'acquisition			
Propositions d'acquisitions des lecteurs	586	731	703
Promotion du livre luxembourgeois			
Reçu par échange international d'ouvrages entre bibliothèques	171	180	256
Envoyé par échange international d'ouvrages entre bibliothèques	13	24	22

A noter qu'en 2014, la BnL a formalisé et précisé sa politique d'acquisitions non luxembourgeoises dans un document « Charte des acquisitions ».

5.5.3.2 Reliure et restauration

Reliure et restauration	2014	2013	2012
Commandes du service de reliure (u.m.)	1 252	973	1 029
Restauration de la Réserve précieuse			
Documents	3	35	35
Cartes et plans	5	20	20
Estampes et documents iconographiques	7	95	95
Cartes postales anciennes	89	85	85
Guides touristiques	-	35	35
Affiches luxembourgeoises	13	-	-

5.5.3.3 Fonds en format numérique

Fonds numériques eluxemburgensia	2014	2013	2012
Journaux (plein texte)			
Titres/objets	16	12	11
Pages	360 977	356 145	305 508
Journaux (en mode image)			
Titres/objets	11	11	11
Pages	138 972	138 972	138 972
Ouvrages de référence (en mode image)			
Titres/objets	5	5	5
Pages	17 049	17 049	17 049
Littérature			
Titres/objets	1	1	1
Pages	156	156	156
Cartes postales historiques			
Titres/objets	17 049	17 049	17 049
Pages	34 842	34 842	34 842
Manuscrit			
Titres/objets	1	1	-
Pages	268	268	-
Publications numériques acquises par contrat de licence			
Périodiques électroniques	53 000	50 000	50 000
ebooks	93 500	84 000	80 000

Bases de données	370	350	350

5.6 Immeubles de la BnL

5.6.1 Le nouveau bâtiment à Kirchberg

Le 26 juin 2014 a eu lieu le Premier coup de pelle opéré par le ministre du Développement durable et des Infrastructures et la ministre de la Culture, lançant ainsi la construction du nouveau bâtiment de la BnL qui sera implanté sur l'Avenue Kennedy, no 37 D, à Kirchberg. Les deux ministres ont souligné l'importance qu'ils accordent à la construction de ce nouveau bâtiment qui permettra de résoudre les problèmes infrastructurels de la BnL en regroupant toutes ses collections et tous ses services sur un site unique, doté d'espaces suffisants et adaptés aux besoins d'une bibliothèque du 21^e siècle. Il contribuera à la mixité des fonctions du quartier du Kirchberg, donnera une visibilité inégalée au livre et à la lecture et témoignera de la volonté du Gouvernement de promouvoir la société de la connaissance et la culture dans toutes les couches de la population.

Les travaux d'excavation ont été terminés à la fin de l'année. La construction proprement dite démarera au 1^{er} trimestre 2014.

5.6.2 Les annexes de la BnL

A la fin de l'année 2014, une convention a été signée entre la BnL et la Chambre des députés, mettant à la disposition de la BnL deux chambres fortes dans le Bâtiment Wiltheim pour y stocker une partie de sa Réserve précieuse.

La BnL a toutefois un besoin urgent d'une nouvelle annexe de stockage pour faire face aux entrées de nouveaux ouvrages jusqu'à l'aménagement dans le nouveau bâtiment du Kirchberg. Elle espère que la Commission des Loyers pourra à bref délai proposer une réponse à la demande de la BnL en instance depuis 2012.

6. Archives nationales (ANL)

L'année 2014 a été marquée par la mise en conformité du bâtiment central des Archives nationales au plateau du Saint Esprit ainsi que par le déménagement des importants dépôts d'archives, des bureaux et ateliers situés au bâtiment P&T Gare vers le nouveau dépôt Bourmicht.

6.1 Mise en conformité du bâtiment central des Archives nationales

Au courant de l'année 2014, d'importants travaux de mise en conformité ont eu lieu au bâtiment central des Archives nationales au plateau du Saint Esprit, puisque les conditions de sécurité du bâtiment ne correspondaient plus aux normes en vigueur et aux exigences de la procédure comodo/incommodo. Étant donné l'importance des travaux, il s'est avéré impossible de poursuivre les activités normales sur place. De ce fait, les Archives nationales ont été contraintes de fermer le bâtiment aux lecteurs pendant plusieurs mois (janvier – août 2014). Afin de réduire au maximum les désagréments occasionnés aux utilisateurs, une salle de lecture provisoire a été installée au Centre Hermes à Bertrange-Bourmicht de janvier à septembre : ainsi 3.700 liasses/fardes et quelque 9.000 microfilms ont été transportés pour être accessibles dans la salle de lecture provisoire.

Les travaux suivants ont été réalisés :

Pour améliorer la protection contre les incendies, le bâtiment a été divisé en plusieurs secteurs coupe-feu. L'ensemble des magasins a été réorganisé, les nouvelles cloisons pare-feu devant traverser certains rayonnages et certaines structures existantes. Afin de garantir la sécurité des documents pendant les travaux, tous les rayonnages devaient être recouverts d'une protection en matériel thermoactif (Tyvek – 3.380 m²).

Les portes d'accès aux différents secteurs ont été substituées par des portes coupe-feu conformes aux normes. Toutes les portes donnant sur l'extérieur ont elles aussi été remplacées.

Les systèmes d'alarme incendie et anti-intrusion ont été remplacés par de nouveaux équipements répondant aux exigences en vigueur pour les bâtiments d'archives.

L'ensemble du réseau électrique, totalement obsolète, ainsi que les coffrets électriques ont fait l'objet d'une rénovation complète. En l'absence de plans fiables de répartition électrique – souvent de règle pour les bâtiments anciens - de nouveaux plans ont été établis. De même, l'éclairage a été rénové et remodelé pour répondre aux besoins d'une institution hébergeant des archives.

Le paratonnerre a été adapté aux normes en vigueur pour offrir une protection efficace du bâtiment.

Un nouveau système de chauffage et de refroidissement pour l'atelier de restauration a été installé dans les combles. Les dépôts se trouvant à cet endroit ont été équipés de radiateurs pour éviter les chutes de température extrêmes en hiver.

L'ensemble des travaux a eu pour but primaire d'améliorer la sécurité des visiteurs et du personnel des archives. Le cahier des charges ne permettait ni d'améliorations d'un point de vue archivistique, ni de réaménagement / agrandissement des locaux disponibles.



6.2 Déménagement des dépôts, bureaux et ateliers du bâtiment P&T Gare

En vue de la démolition du bâtiment des P&T à Luxembourg-Gare, les Archives nationales ont dû libérer les locaux qu'elles occupaient dès les années 1970 et s'installer dans une

nouvelle annexe située dans la ZA Bourmicht à Bertrange. Afin d'organiser au mieux le transfert des 22km linéaires d'archives stockés dans ces locaux, les travaux préparatoires (recollement et reconditionnement) ont commencé fin 2012.

Le déménagement proprement dit s'est fait en trois phases :

Juillet - août 2014 : transfert de tous les archives en provenance des instances judiciaires (+/- 7,5kml) ;

Octobre – décembre 2014 : transfert des fonds historiques ainsi que des fonds en provenance des autres administrations et institutions publiques (+/- 22kml) ;

Décembre 2014 : déménagement des services installés dans le bâtiment P&T vers les bureaux au Centre Hermes dans la ZA Bourmicht.

Dans le cadre des travaux de déménagement et de réorganisation des locaux, le service informatique ANLux est intervenu notamment pour :

la modélisation informatique du dépôt Gare en vue du récolement de préparation au déménagement. Modélisation du futur dépôt Bourmicht. Support des activités de planification et de suivi du déménagement

la mise en place d'un système informatique de surveillance des conditions environnementales des locaux du dépôt Hermes

l'extension du système Interflex de gestion des présences à la gestion des accès. Mise en place d'un système de vidéo-conciergerie. Extension de la couverture du réseau Wifi du site Saint-Esprit.

Malgré l'envergure des travaux de mise en conformité et de déménagement, qui impliquaient l'ensemble du personnel, les ANLUX ont essayé dans la mesure du possible de faire face à leurs missions.

6.3 Versements

Au courant de l'année 2014, des versements ont été effectués notamment de la part du ministère d'Etat, Service Information et Presse et du Tribunal d'Arrondissement Diekirch. Suite aux travaux effectués dans le cadre de la mise en conformité, aucun dépôt de notaire n'a été accepté.

6.4 Acquisitions et dons

Les ANLux ont reçu ou acquis les documents et fonds d'archives suivants :

6.4.1 Section ancienne

Don de plusieurs documents d'archives par Monsieur Max Schmitz

Achat d'une charte concernant les droits et privilèges des bourgeois de Vianden datant de 1415 auprès d'« ExLibris – Antiquariat für Kultur und Geschichte »

6.4.2 Section moderne

Don de deux cahiers manuscrits du 19^e siècle par Monsieur Francis Massen

Don de plusieurs actes et d'une carte du duché de Luxembourg par Madame Christiane Bis

Don de documents par Monsieur Guy May

6.4.3 Section économique

Archives de la marbrerie Jacquemart (faillite 2013)

Don de quelques documents concernant l'histoire de la famille et de l'entreprise Massard

Don de plusieurs documents isolés concernant l'histoire économique du Luxembourg

6.4.4 Section contemporaine

Fonds Claude Geimer

Lycée Robert Schuman

Centre hospitalier neuropsychiatrique

Œuvre Grande-Duchesse Charlotte

Archives historiques de la Société nationale des Habitations à Bon Marché

6.5 Inventaires

6.5.1 Section ancienne

Récolement, inventaire et reconditionnement en cours du fonds d'archives des Jésuites du Luxembourg (A-XXXVIII)

6.5.2 Section moderne

6.5.2.1 Fonds des cours et tribunaux (à partir de 1795)

Inventaire des documents d'archives (dossiers de procédure, arrêts, procès-verbaux) de la cour d'assises du Grand-Duché de Luxembourg (suite)

6.5.2.2 Collections / « Sammlungsgut »

Inventorisation de la collection des affiches (suite)

Projet de numérisation « Collection photographique du Service Gouvernemental d'Expansion Economique et Touristique (ministère de l'Economie) et du ministère du Tourisme »: clarification des aspects légaux, recherche diligente et prise de contact avec les auteurs ou ayants-droit achevées en vue d'une mise en ligne publique

6.5.3 Section économique

6.5.3.1 Fonds ARBED

Inventorisation et numérisation de la collection photographique de l'Arbed – mise en ligne prévue pour début 2015

6.5.3.2 Fonds Paul Wurth

Projet d'inventorisation et de numérisation des photos (plaques de verre) en provenance de Paul Wurth SA en coordination avec l'Amicale Paul Wurth

Les inventaires détaillés sont publiés dans la base de données des Archives nationales et consultables en ligne par le site internet « www.anlux.lu »

6.6 Service généalogique

Les responsables du service généalogique guident et soutiennent les lecteurs dans leurs recherches et transmettent bon nombre de copies d'actes. En 2014, quelque 70 demandes relatives à la généalogie ont été traitées au téléphone, 336 demandes ont été traitées par écrit.



© F. Maltese

6.7 Services techniques

Les membres du service technique ont intensément participé aux travaux de préparation au déménagement des fonds historiques et des fonds des Instances Judiciaires au Dépôt Gare ainsi qu'aux travaux de préparation et de déménagement des bureaux 4^{ième} étage Poste vers le Centre Hermes et le Dépôt Bourmicht.

De façon générale la stratégie future de microfilmage a fait l'objet de réflexions au sein d'un groupe de travail commun entre les Archives nationales et la Bibliothèque nationale. Les réorientations stratégiques seront appliquées à partir de 2015 (cf. aussi : numérisation et e-archives).

6.8 Protection des biens culturels

Les Archives nationales conservent dans leurs dépôts un certain nombre de documents qui ont été endommagés au cours des temps et qui nécessitent une restauration pour être à nouveau mis en consultation.

Dans ce cadre, elles ont procédé aux travaux de dépoussiérage, nettoyage, restauration et reconditionnement de deux liasses du Conseil provincial et de trois liasses en provenance des fonds des tribunaux.

6.9 Bibliothèque

Le nombre de livres de la bibliothèque historique des Archives nationales est évalué pour l'instant à 31.160 volumes, dont 12.702 (à savoir environ 41%) sont répertoriés dans le catalogue collectif « bibnet.lu » de la Bibliothèque nationale.

En ce qui concerne la politique d'acquisition pour la bibliothèque historique, nous jugeons indispensable de mettre à disposition de nos lecteurs tout livre de référence utile à la compréhension des documents d'archives conservés en nos lieux. Pour l'année 2014, la bibliothèque historique a été augmentée de 40 livres.

6.10 Introduction SIDOC

Dans le cadre de l'introduction de SIDOC aux Archives nationales, des réunions de présentation ont eu lieu en février et en mars avec la direction et les « key users ». Ensuite des workshops relatifs au plan de classement, à l'indexation (propriétés), à la sécurité (droits d'accès, rôles, groupes et restrictions), aux méthodes de recherches, aux workflows, aux procédures métiers et au scanning ont eu lieu avec les intéressés. Après plusieurs mois de travaux préparatoires et la formation du personnel ANLux aux procédures SIDOC, la mise en production a eu lieu le 1^{er} octobre 2014.

6.11 Projet Terres Rouges

Le projet *Terres Rouges – Histoire de la sidérurgie luxembourgeoise* initié par le ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche a été approuvé, le 9 février 2007, par le Conseil de gouvernement. Il est placé sous la direction conjointe des Archives nationales de Luxembourg et du Centre d'études et de recherches européennes Robert Schuman.

L'année 2014 a été principalement marquée par la parution du volume IV de la collection *Terres rouges. Histoire de la sidérurgie luxembourgeoise* avec les contributions de :

Corinne Reichling : « Le travail de l'enfant dans la sidérurgie luxembourgeoise pendant l'ère de l'industrialisation »

Armand Thill : « L'instruction professionnelle des apprentis ouvriers au cours du premier XX^e siècle »

Stéphanie Kovacs : « Les relations entre maîtres de forges, autorités communales et instances gouvernementales luxembourgeoises à l'époque de l'industrialisation. Une étude de cas – Dudelange et Differdange (1880-1914) »

Gérald ARBOIT dans « Le financement de la sidérurgie luxembourgeoise (1911-1940) »

6.12 Les archives de la section historique de l'Institut grand-ducal



Le fonds manuscrit de la Section historique de l'Institut grand-ducal est conservé aux Archives nationales. Il se compose essentiellement de chartes, chroniques, contrats de notaire et de documents divers. Le total des pièces est estimé à environ 52.000 documents originaux et copies anciennes qui concernent surtout l'histoire des familles et des localités. Ils constituent un élément précieux et important pour l'écriture de l'histoire de notre pays et viennent compléter de façon utile les fonds des Archives nationales.

Durant l'année 2014, les fonds étaient inaccessibles pendant la durée des travaux de mise en conformité. Trois demandes ont été traitées.

6.13 Collaboration avec d'autres organismes

Selon les termes de la loi du 28 décembre 1988 portant réorganisation des instituts culturels de l'Etat, les Archives nationales « *conseillent les administrations de l'Etat et des communes, ainsi que les organismes privés qui en font la demande, sur la conservation et le classement de leurs archives* ».

Plusieurs ministères, administrations et établissements publics ont bénéficié de conseils des collaborateurs des ANLux. Ne citons que :

le ministère des Affaires étrangères : explications sur l'élaboration d'un tableau de tri

l'Université du Luxembourg : conseils en matière d'élaboration d'un tableau de tri pour la gestion de ses documents, début des travaux de tri pour un futur versement, conseil en matière d'élaboration d'un inventaire

l'Administration des bâtiments publics : conseils en matière d'archivage, explication des notions de plan de classement et de tableau de tri

JUPAL – Paperless Justice : collaboration dans le cadre de la première phase de collecte des besoins pour l'informatisation des échanges entre acteurs de la Justice

l'Administration de la nature et des forêts : conseils et participation aux recherches dans le cadre du 175e anniversaire

Par ailleurs, un nombre considérable de chercheurs et étudiants, notamment de l'Université du Luxembourg, aussi bien luxembourgeois qu'étrangers, ont contacté les conservateurs pour se faire assister dans leurs recherches. Dans ce cadre il faut relever les recherches de Vincent Artuso sur les activités de la commission administrative au début de la Seconde Guerre mondiale et la participation des ANLux au projet « DIHTALux » (Digital and Interactive Historical Town Atlas of Luxembourg) sur l'élaboration d'un atlas historique de la ville de Luxembourg avec l'Université du Luxembourg.

6.14 Education permanente

6.14.1 Visites guidées

Afin de sensibiliser un public plus large aux missions des Archives nationales et au patrimoine y conservé, les ANLux proposent des visites guidées gratuites à travers leurs dépôts et leurs expositions temporaires.

Nombre total de personnes ayant visité les Archives nationales en 2014 : 62 personnes.

6.14.2 Ateliers et dossier pédagogiques

Les ANLux proposent de plus des ateliers pédagogiques gratuits pour les élèves de l'enseignement fondamental et secondaire. Participation à l'atelier « L'évolution de l'écriture dans nos régions » : 26 élèves.

Les ANLux ont contribué à un dossier pédagogique destiné à accompagner le film cinématographique « Secrets of War ».

6.14.3 Formation en archivistique

Début du projet européen « Perspektiven beruflicher Fortbildung von Archivarinnen und Archivaren im 21. Jahrhundert ». Le projet effectué avec les Archives de Leuven (B), Maastricht (NL), Sarrebruck (D) et Brauweiler (D) a trouvé l'accord de la Commission européenne et sera subventionné avec un montant de 115.850€ dans le cadre du programme Erasmus+. Le but du projet biennuel est de mettre sur place une plateforme multilingue e-learning dans le domaine de l'archivistique.

6.14.4 Expositions

Le 2 octobre 2014, les Archives nationales ont invité à la réouverture de leur bâtiment avec un concert d'André Mergenthaler.

A cette occasion, elles ont présenté une exposition permanente montrant à l'aide de plusieurs documents originaux la diversité des fonds y conservés et expliquant la raison-d'être et les missions des ANLux.

Une deuxième exposition a illustré les travaux de mise en conformité effectués au cours des 9 mois de fermeture (01.10.2014-31.5.2015).

Les Archives nationales ont participé aux expositions suivantes :

exposition permanente du Musée Dräi Eechelen

« Le cycle de l'acier » organisée par ArcelorMittal Luxembourg SA au Schlossgoart à Esch-sur-Alzette

« Dans toutes les tranchées. Les Luxembourgeois dans la Grande Guerre » qui a eu lieu au Musée National d'Histoire militaire à Diekirch (07.11.2014 - 30.11.2014)

« Luxemburg und der Erste Weltkrieg. Literaturgeschichte(n) » qui a lieu au Centre national de littérature (20.11.2014 - 18.09.2015)

6.15 Règlement d'ordre intérieur

15 septembre 2014 : Un nouveau règlement d'ordre intérieur est entré en vigueur. Le nouveau règlement fixe de plus longues heures d'ouverture et contient des dispositions assurant une meilleure protection des documents d'archives.

6.16 Activités en ligne

A travers leur site et/ou leur page facebook, les ANLux informent sur leurs services et leurs activités, donnent accès à leur moteur de recherche ainsi qu'à leurs documents numérisés.

Le site web www.anlux.lu

Nombre de pages vues : 117.775 pages (+1% par rapport à 2013)

Nombre de visiteurs uniques : 22.530 personnes (+20% par rapport à 2013)

Le moteur de recherche en ligne Query :

Nombre de pages vues : 577.907 pages (+10% par rapport à 2013)

Nombre de visiteurs différents : 12.178 personnes (+24% par rapport à 2013)

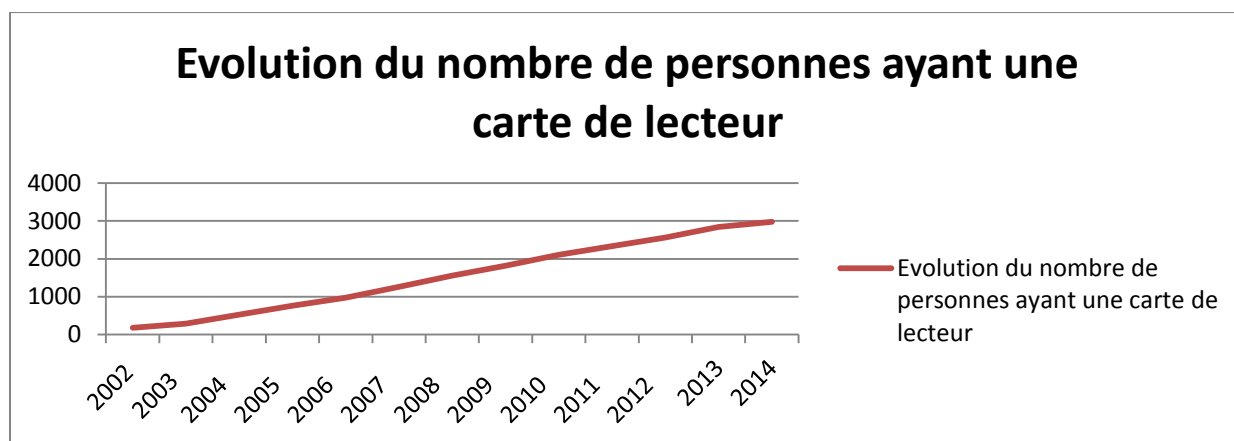
Le site facebook des Archives nationales :

Nombre de personnes suivant les activités des ANLux sur facebook : 1.056 personnes (+156% par rapport à 2013)

La newsletter : à travers leur newsletter « archinews », les ANLux informent par courriel sur leurs expositions, leurs conférences, les nouvelles mises en lignes de documents historiques ou autres événements importants autour des Archives nationales. En 2014, 14 newsletters ont été diffusées. 1.595 personnes y étaient inscrites.

6.17 Lecteurs des ANLux

Malgré la fermeture du bâtiment central, le nombre total de personnes ayant une carte de lecteur a progressé de 140 unités (de 2837 à 2.977) par rapport à l'année 2013.



6.18 Activités diverses

Organisation en collaboration avec l'« Association des bibliothécaires, archivistes et documentalistes » et avec les Archives de la Ville de Luxembourg de la 4^e Journée des archivistes dédiée au sujet « Les archives et la protection des données personnelles - Les clivages entre législation, recherche et travail archivistique » (21.03.2014)

Participation à l'édition 2014 des Journées du Livre et du droit d'auteur à travers l'organisation d'un Pub Quiz (du 24 -27.04.2014)

Participation à la 9^e Journée de la Généalogie à Leudelange (28.09.2014)

6.18.1 Conférences

« D'Lëtzebuerger Rout Kräiz am Krich », conférence donnée aux Archives nationales par Charles Barthel, directeur du Centre d'études et de recherches européennes Robert Schuman (27.11.2014)

« Hoffnung op Brasilien – Hoffnungsloosegkeet an Neibrasilien », conférence donnée par Romain Schroeder et Jeff Baden au Centre culturel Prince Henri à Walferdange. (26.02.2014)

« La loi en matière d'archives face à la loi sur la protection des données personnelles – essais d'harmonisation », exposé donné par Nadine Zeien à la 4^e Journées des archivistes à Luxembourg (21.03.2014)

« Questions liées à la protection des données à caractère personnel aux Archives nationales de Luxembourg », exposé donnée par Corinne Schroeder à la 4^e Journée des archivistes à Luxembourg (21.03.2014)

„D'Wichtigkeet vun Archiven am allgemengen an am lokalhistoresche Kontext“, conférence donnée par Nadine Zeien dans le cadre de la séance académique du 25^e anniversaire de l'association „Amis de l'Histoire de la Commune de Niederanven“ (24.03.2014)

« Europäische Richtlinie über Datenschutz : Rückblick und Ausblick », exposé donné par Josée Kirps et Karel Velle dans le contexte du « Internationales Archivsymposion » à Maastricht (22-23.05.2014)

„Überlieferungsbildung ohne Rechtsgrundlage am Beispiel des Luxemburger Nationalarchivs“, exposé donné par Nadine Zeien dans le contexte du « Internationales Archivsymposion » à Maastricht (22-23.05.2014)

« Importance des Relations publiques pour les archives au 21^e siècle », exposé donné par Romain Schroeder au « Südwestdeutscher Archivtag » à Constance (22 – 23.05.2015)

6.18.2 Publications

Nadine Zeien: «Les archives des institutions religieuses du duché de Luxembourg conservées aux Archives nationales », Hémecht, 2014, Heft 3/4

6.19 Numérisation et e-archives

Il est absolument essentiel que la politique des archives s'appuie d'avantage sur le développement des nouvelles technologies de la communication. À cet effet, les efforts entamés par les Archives nationales ont été poursuivis en 2014 pour préparer la numérisation et la mise en ligne progressive des fonds d'archives et adapter les infrastructures existantes aux besoins :

6.19.1 Adaptation des infrastructures informatiques aux besoins :

extension du serveur de stockage pour les besoins des projets de numérisation courants de 48TB – en cours - en collaboration avec le CTIE.

Analyse préliminaire des processus de microfilmage. Analyse de marché des produits et fournisseurs de solutions de numérisation/traçage de microfilms en vue de la transformation de la chaîne de microfilmage en chaîne de numérisation - en cours.

6.19.2 Mise en œuvre du plan stratégique pluriannuel des projets de numérisation :

Dans le cadre de la mise en œuvre du plan de numérisations, il convient de mentionner les projets suivants :

La mise en ligne d'une partie du fonds «Traités et conventions » : Dans le souci de faciliter l'accès à leurs sources historiques originales, les Archives nationales ont mis en ligne un grand nombre de traités et conventions conclus par le Grand-Duché de Luxembourg ainsi que des ratifications, des arrangements et des actes souverains signés entre 1817 et 1911.

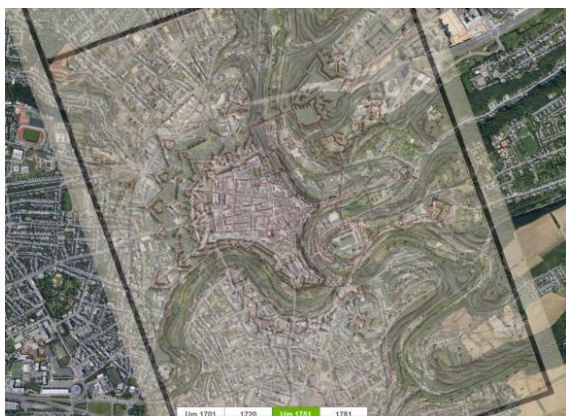
Parmi ces 211 documents d'importance nationale se trouvent la première constitution du Grand-Duché de Luxembourg datant de 1848, la convention fixant définitivement la frontière entre le Luxembourg et la Belgique de l'année 1843, le traité d'accession du Grand-Duché au Zollverein en 1842 ou le traité de Londres de 1867, stipulant la neutralité du Luxembourg et exigeant le démantèlement de sa forteresse.

La mise en ligne du "Grand Bertels", ouvrage réalisé à partir de 1597, montrant des dessins à la plume représentant e. a. de nombreuses localités luxembourgeoises de l'époque ainsi que des scènes de la vie quotidienne dans notre région. Abbé de l'abbaye Notre-Dame de Luxembourg et ensuite de l'abbaye Saint-Willibrord d'Echternach, Jean Bertels (1544-1607) recueille dans ce document – outre les dessins - l'état des biens et revenus que l'abbaye d'Echternach possédait dans différentes localités du duché de Luxembourg et au-delà à la fin du 16^e siècle



ANLux, A-XXIX-1215, « Grand Bertels », 1215

Ces sources historiques uniques sont désormais gratuitement téléchargeables sur le site www.anlux.lu.



« Mapping Luxembourg » : Cartes historiques et vues de la ville de Luxembourg en ligne.

Dans le cadre d'un projet commun entre le Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg et les Archives nationales de Luxembourg, un outil visuel innovateur pour aborder l'histoire de la capitale du Grand-Duché a été créé: la représentation digitale de cartes et de vues historiques sur fond de la

topographie urbaine actuelle – à découvrir sur le site www.mapping-luxembourg.lu.

Par ailleurs, les projets suivants sont en cours de finalisation :

Projet « Conseil d'Etat » : pilotage du projet, élaboration d'un nouvel inventaire, adaptation de la chaîne de numérisation, assurance qualité, traitement des copies numériques et intégration - en cours - en collaboration avec le Conseil d'Etat et la société Stocomest.

Projet « Collection photographique Arbed » : élaboration d'un nouvel inventaire, numérisation, assurance qualité, traitement des copies numériques

Projet « Aline Mayrisch » : élaboration d'un nouvel inventaire, numérisation, assurance qualité, traitement des copies numériques

Projet « Expansion économique » : assurance qualité, numérisation, clarification des aspects légaux en vue d'une mise en ligne publique

Revue et réaligement de la stratégie et du plan pluriannuel de numérisation dans le contexte des analyses stratégiques du ministère de la Culture ainsi que de l'initiative « digital Lëtzebuerg »

6.19.3 Elaboration d'un projet d'archivage électronique à long terme :

Le projet de plateforme de préservation numérique à long terme a été démarré en 2010 par le Centre de technologies et d'information de l'Etat, la Bibliothèque nationale et les Archives nationales pour mettre en place une plateforme mutualisée permettant d'assurer la conservation de longue durée de documents numériques.

En 2014, les étapes suivantes ont été réalisées:

Rédaction du cahier des charges fonctionnel et technique.

Réunions de travail avec le CTIE autour de l'analyse des impacts en ressources humaines et financières, et options technologiques et organisationnelles

Entrevues avec plusieurs prestataires de service potentiels

Préparation de la phase de soumission.

6.20 Relations internationales

Dans leur effort d'insérer les ANLux dans les réseaux internationaux et d'accentuer les efforts de collaboration avec les autres instituts nationaux et étrangers, les représentants des ANLux ont notamment participé aux réunions suivantes :

« Jahrestagung der Vereinigung deutscher Wirtschaftsarchivare e.V. » au *DB-Museum* à Nuremberg (27-29.04.2014)

„Internationales Archivsymposion: Bewertung und Überlieferungsbildung“ à Maastricht (22-23.05.2014)

Séminaire « Archive planen, bauen und ausstatten » à la *Freie Universität Berlin* (30.06-1.07-2014)

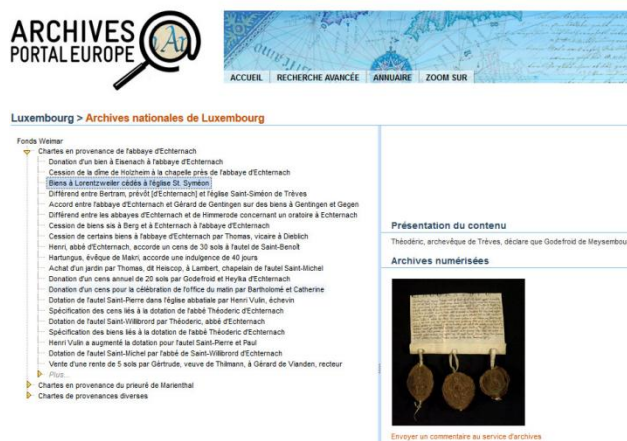
Réunion EBNA (European Board of national Archives): dans le cadre des Présidences grecque et italienne du Conseil de l'Union européenne, la réunion EBNA

a eu lieu à Athènes (5-6 juin 2014) et à Turin (3-4 novembre 2014). Les interventions abordaient essentiellement la collaboration archivistique sur le plan européen, les politiques et stratégies archivistiques à l'ère digitale (open data, digital agenda), les exigences des archivistes professionnels et attentes du public, la réglementation de la profession d'archiviste au niveau européen, la directive européenne sur la protection des données e. a

Réunion du groupe d'archivistes européens (GAE) : conformément à la recommandation du Conseil du 14 novembre 2005 relative à des actions prioritaires en vue d'une coopération renforcée dans le domaine des archives en Europe, le GAE assure la coopération et la coordination dans le domaine des questions générales relatives aux archives et assure le suivi du rapport sur les archives dans l'Union européenne élargie. Au courant de l'année 2014, le GAE s'est réuni deux fois (Athènes et Turin)

Conférence annuelle de l'ICA à Girona sous le thème de « Archives et industries culturelles » (13-15 octobre 2014)

Projet APEX - le réseau d'excellence des archives nationales européennes – est la promotion de la collaboration et le développement de l'accès aux documents d'archives sur Internet. Depuis le mois de juillet 2014, les Archives nationales contribuent activement au Portail européen des archives : en mettant bon nombre de leurs documents digitalisés sur le site www.archivesportaleurope.net, les ANLux y facilitent l'accès pour les chercheurs au niveau européen et font connaître ce patrimoine historique luxembourgeois à un plus large public.



En outre, le Portail européen des archives met à disposition des images d'aperçu et des liens vers de nombreux autres documents numérisés dans 27 pays européens. Il fournit une vue globale des fonds et des instruments de recherche des institutions participantes ainsi que des informations générales et utiles sur les archives de toute l'Europe.

Au cours de l'année 2014, les Archives nationales ont par ailleurs réalisé les travaux suivants :

Promotion du portail auprès d'autres archives et institutions nationales (en cours)

Développement d'un outil de moissonnage des fonds d'archives des ANLux sur base des normes OAI-PMH et EAD (en cours)

6.21 Elaboration d'un cadre législatif

Selon les termes de la loi du 28 décembre 1988 portant réorganisation des instituts culturels, les Archives nationales ont pour mission de « réunir tous les documents d'intérêt historique national en vue de leur utilisation à des fins historiques ». Pour pouvoir réaliser cette

mission, les Archives nationales dépendent des services publics, qui produisent les documents officiels et qui sont d'une importance fondamentale pour la constitution d'archives publiques.

Afin de permettre aux Archives nationales d'assurer pleinement leur rôle de « mémoire de la nation » et de garant de la recherche historique, le ministère de la Culture s'est proposé de fixer un cadre législatif où la mission de l'administration des Archives, ses relations avec les services publics de même que les critères de tri, de versement et de conservation des documents d'archives soient clairement définis.

Au cours de l'année 2014, les responsables des ANLux et du ministère de la Culture ont continué la rédaction d'un avant-projet de loi sur l'archivage. Au cours de cette phase d'élaboration du texte, des réunions de consultation ont eu lieu au sein des Archives nationales en vue de finaliser les règlements grand-ducaux relatifs à l'avant-projet de loi. De plus, le texte a été discuté avec d'autres partis directement concernées par une loi réglant l'archivage au Grand-Duché. Ainsi, hormis les responsables du ministère de la Culture, des représentants de la Commission nationale pour la protection des données, du Service de renseignement, du Centre de technologie de l'information de l'Etat, des représentants des juridictions luxembourgeoises, du Centre national de l'Audiovisuel et du Service du Site et Monuments nationaux ont été consultés. Au niveau international, des rencontres ont eu lieu avec les experts des Archives de France, des Archives de l'Etat en Belgique et du Bundesarchiv allemand afin de profiter de leur expérience et de connaître leurs bonnes pratiques en la matière. Suite à ces discussions, le texte d'avant-projet de loi a été adapté.

Théâtre – Danse

1. Théâtre

Le secteur du théâtre est subventionné par le ministère de la Culture via des conventions à hauteur de 2.664.900.-euros. Il s'agit des structures théâtrales/pluridisciplinaires suivantes :

Fédération luxembourgeoise des Théâtres professionnels

Théâtre des Casemates

Théâtre du Centaure

Théâtre Ouvert du Luxembourg

Théâtre National du Luxembourg

Théâtres de la Ville de Luxembourg

Théâtre de la Ville d'Esch- sur-Alzette

Maskénada

Grand Boube

Le Théâtre des Casemates a bénéficié d'un avenant à la convention pour l'édition d'un livre sur l'histoire du théâtre des Casemates dans le cadre de son cinquantenaire. Le centre culturel de Niederanven a bénéficié d'un avenant à la convention pour participer au Theaterfestival in deutscher Sprache à Prague avec sa production *Eine Sommernacht*. Les Théâtres de la Ville de Luxembourg ont bénéficié d'un avenant à la convention pour diffuser la production *La Maison de Bernarda Alba*.

Outre les conventions, des subsides pour un montant total de 41.200 € ont été alloués à des associations de théâtre ou à des projets théâtraux :

Den Theater.lu pour les pièces « Drénke, fëmmen a séier fueren » et « Goss à Gogo » ;

Ici&Maintenant asbl pour la pièce « C'est pas la fin du monde » ;

Fundamental asbl pour la 5^e édition du « Festival du Monodrame » ;

Groupement des improvisateurs professionnels luxembourgeois pour un match international d'improvisation théâtrale ;

Op Schéimerch asbl pour un concours de cabaret ;

Kaleidoskop asbl pour ses activités culturelles ;

Independant little Lies asbl pour la coproduction internationale « Playing a Part » ;

Colling Frédérique pour le projet théâtral « Famille(s) ».

Deux metteurs en scène ont bénéficié de bourses à la création d'un montant total de 2.500€. Il s'agit de:

Serge Wolfsperger pour son projet d'adaptation de la pièce « I can't imagine tomorrow » pour réaliser un spectacle entremêlant théâtre, cinéma, arts visuels et plastiques ;

Anne Simon pour la réalisation d'une pièce de théâtre intitulée « Trail of Crumbs – a modern dystopia for Hansel and Gretel », le projet sera élaboré en collaboration avec le « Circle Theatre of New York ».

Le ministère de la Culture a accordé le remboursement d'une partie des frais de déplacement pour les projets suivants :

représentations de la pièce *Monocle* de la Compagnie Ghislain Roussel Festival International de Théâtre d'Orel (Russie) et au Teatro Stabile d'Innovazione Galleria Toledo de Naples ;

représentations de la pièce *Babar der kleine Elefant* par la Cie TRAFFIK THEATER Luxembourg au Theater an der Parkaue et à Lindenfels Westflügel-internationales Produktionszentrum für Figurentheater ;

reprise du projet théâtral *Le Frigo* de François Baldassare au Théâtre municipal de Thionville.

2. Danse

Le Trois-CL est le partenaire du ministère pour tout ce qui concerne la danse contemporaine et l'encouragement de projets pour jeunes chorégraphes-danseurs via une convention avec le ministère de la Culture à hauteur de 383.000 €. Le Trois C-L soutient les chorégraphes dans leur processus de création au niveau de la création chorégraphique, de la diffusion internationale de la création chorégraphique et de la formation continue.

Le ministère de la Culture a participé aux frais de voyage à hauteur de 3.876 € pour les projets suivants :

Anne-Mareike Hess invitée à une résidence à Göteborg, à Stockholm et au théâtre Inkunst à Malmö (Suède) ;

Yuko Kominami invitée au Mandelblüten Festival à Majorque et à une résidence à Lima, Pérou ;

Annick Pütz invitée au Spring Forward Festival à Umea en Suède pour présenter sa pièce *Hüllen* ;

Giovanni Zazzera pour ses déplacements dans le cadre d'une résidence au *Centrul Cultural George Apostu*.

Des subsides à hauteur de 18.500 € ont été accordés aux projets suivants :

Les projets Gala des étoiles et Melting Session FIVE feat. DanceXperience de la DanceXperience asbl ;

Le festival InterTanzional organisé par la Tufa Tanz avec la participation de Emanuela Iacopini et de Anu Sistonen ;

Le projet pluridisciplinaire Raisonances de Sandy Flinto.

Deux danseurs/chorégraphes ont bénéficié de bourses à la création d'un montant total de 7.500 €. Il s'agit de :

Elina Kariya pour la participation à une formation de danse professionnelle au Junior Ballet de Genève ;

Jean-Guillaume Weis pour la création d'un spectacle de danse à Tokyo.

Animation culturelle régionale

L'année 2014 est marquée par des changements au niveau du personnel et du mode de fonctionnement du service d'animation culturelle régional. Le service d'animation culturelle régional a réévalué son mode de fonctionnement et recentré ses missions pour devenir un service culturel régional ambitionné et évolutif avec des missions adaptées aux réalités du terrain et à la politique culturelle poursuivie.

Les bureaux du service d'animation culturelle régional sont désormais situés dans les Annexes du Château de Bourglinster. Ce lieu a été choisi pour son accès rapide en région, sa proximité avec les acteurs culturels locaux et régionaux pour assurer un encadrement optimal des artistes locataires et résidents des Annexes, et pour garantir la gestion journalière du site. Le service d'animation culturelle régional travaille en collaboration étroite avec les acteurs culturels régionaux et transfrontaliers. Il peut être sollicité au niveau de l'information, de la médiation, de l'expertise et de la coordination.

Le service regroupe quatre personnes pour se concentrer sur l'essence même de projets artistiques et culturels d'envergure locale, régionale ou nationale.

1. Mission de soutien des musées

Dans le cadre de la politique de soutien à la professionnalisation des musées régionaux, le Service a réalisé les projets suivants :

Gestion et co-organisation de la promotion autour de « l'invitation aux musées », Journée Internationale des Musées (17 et 18 mai 2014);

Conception et mise en place d'un outil pédagogique, notamment du livret « *Meine Museen - Mes Musées* » pour enfants en collaboration avec le ministère de l'Education Nationale. Ce livret permet de collectionner des impressions et des informations sur les musées sous forme de fiches explicatives sur la collection des musées.

Gestion quotidienne de la plateforme des Musées Luxembourg, du site Internet Museum.lu et de sa page facebook ;

Etude et coordination d'un programme de gestion de données pour les musées régionaux MuseumPlus ;

Avis et conseil en matière de développement des publics, de stratégies de communication et de stratégies de gouvernance sur demande.

2. Infrastructures culturelles

2.1 Les Annexes du Château de Bourglinster

La ministre de la Culture a procédé en avril 2014 en présence d'Erik Schrader, *Kulturdezernent* de la *Landeshauptstadt Saarbrücken* à la réouverture des ateliers et résidences d'artistes aux Annexes du Château de Bourglinster. Devant le constat d'une insuffisance d'ateliers à prix abordables, le ministère de la Culture a agi afin de réaménager

et de réanimer le complexe des ateliers de Bourglinster qui comporte cinq ateliers de travail, deux ateliers-résidence et une grande salle polyvalente pouvant recevoir artistes et intéressés d'art sur une surface totale de 864m². Les Annexes, pouvant accueillir toute discipline et tout style artistique, se veulent être une entité souple, diversifiée et polyvalente, invitant des collaborations artistiques et stimulant la réflexion sur l'art au XXI^e siècle.

Les cinq ateliers de travail sont mis en location pour une durée maximale de quatre ans à des artistes émergents locaux qui sont sélectionnés suite à un appel à candidatures par un jury indépendant.

2.2 Mission de conseil dans l'élaboration de concepts d'infrastructures culturelles

En 2014, cette mission s'est concentrée avant tout sur les projets suivants :

Accompagnement du projet de la Maison de l'Archéologie à Dalheim ;

Accompagnement de la planification d'une structure d'accueil au Parc industriel et ferroviaire du Fond-de-Gras ;

Accompagnement et finalisation des travaux d'aménagement et de transformation des Annexes du Château de Bourglinster ;

3. Les dossiers permanents du Service d'animation culturelle régionale

Co-organisation de l'édition annuelle de la Fête de la musique en donnant de nouvelles impulsions aux acteurs dans les régions.

Encadrement de la gestion du Parc industriel et Ferroviaire du Fond-de-Gras. Analyse, conception et élaboration d'un nouveau concept pour le site en collaboration avec différents acteurs, en l'occurrence Luxinnovation, Fondation Bassin Minier, ORT, etc.)

Co-organisation annuelle des « Journées du chant grégorien » à l'abbaye de Clervaux en collaboration avec l'association « De Cliärrwer kanton ». Le programme de l'édition 2014 comportait en octobre une conférence par Dom Michel Jorrot, des stages de formation pour débutants et avancés et trois concerts avec Vox Clamantis de l'Estonie, la Schola de l'Abbaye de Clervaux et Mediae Aetatis Sodalitium de l'Italie.

Rencontres musicales de la vallée de l'Alzette (RMVA) : 7 concerts de musique ancienne et baroque ont été organisés dans les églises des communes de Colmar-Berg, Fischbach, Lintgen, Lorentzweiler, Mersch, Steinsel et Walferdange.

artmix – résidence d'artiste transfrontalière: projet transfrontalier entre le Luxembourg et la ville de Sarrebruck visant un échange d'artistes moyennant deux résidences consécutives au Luxembourg et en Allemagne.

Sites Internet : Museum.lu, Isleker Art, Culture.lu et Plurio.net

« Shakespeare at the castle » - Le TNT Theatre Britain, le American Drama Europe et l'Animation culturelle régionale invitent tous les 1^{er} lundi du mois de juillet à une séance de théâtre plein air sur le parvis du château de Bourglinster avec à l'affiche une pièce de William Shakespeare (Romeo and Juliet en 2014).

Animation de la galerie Château de Bourglinster, de la galerie Armand Gaasch à Dudelange et de la Galerie « Kanschthaus beim Engel ».

Avis et suivis des dossiers concernant des nouvelles infrastructures culturelles dans différentes communes.

3.1 Struwwelpippi kommt zur Springprozession

Résidence d'auteur de littérature pour jeunes et enfants à Echternach, 13^{ème} édition, du 18 mai - 15 juin 2014, Finn-Ole Heinrich (D)

Pour la treizième fois, en étroite collaboration avec la Ville d'Echternach et l'APSS, le Service d'Animation culturelle régionale du ministère de la Culture et le Centre national de Littérature de Mersch, ont organisé la résidence d'auteur de littérature pour jeunes et enfants à Echternach. Suite à l'appel à candidature, l'auteur lauréat de l'année 2014 était l'auteur allemand Finn-Ole Heinrich de Hambourg.

L'ouverture de la résidence a eu lieu de manière informelle au ciné SURA à Echternach par une lecture et une présentation d'extraits de vidéo du jeune auteur allemand.

A côté d'un programme de lectures au sein des écoles primaires et lycées de la région (Echternach, Wasserbillig, Rosport, Grevenmacher), l'auteur a également travaillé avec le futur personnel de l'enseignement primaire (Université.lu).

Accompagné par le percussionniste Sven Kieffer, l'auteur a donné une lecture publique au Trifolion à Echternach sous le titre „*Kurz und schmerzhaft aus dem Erzählband Gestern war auch schon*“ pour clôturer la résidence. Pendant la résidence d'auteur, Finn-Ole Heinrich a été décerné avec le prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse pour sa dernière œuvre *Die erstaunlichen Abenteuer der Maulina Schmitt - Mein kaputtes Königreich*.

3.2 Artist in residence - Annexes du Château de Bourglinster

Les deux ateliers de résidence situés dans le complexe des ateliers de Bourglinster remis en état et réouvert au courant de l'année 2014, sont destinés aux échanges internationaux. A partir du mois de juin, 7 artistes, originaires de l'Allemagne, de la France, de l'Estonie, de la Bulgarie, de l'Autriche et de la Suède ont pu être accueillis en résidence. Ces artistes ont été sélectionnés sur base de leur dossier par un jury de sélection composé de professionnels de la culture.

Relations internationales

En 2014 se sont poursuivies les réflexions sur un positionnement plus coordonné et structuré en termes de promotion culturelle à l'étranger. La Mission culturelle en France étant l'unique antenne du ministère à l'étranger, la promotion culturelle internationale consiste sinon principalement en des soutiens financiers accordés en vertu de demandes adressées au ministère par des artistes individuels et les postes diplomatiques, resp. en vertu des conventions passées avec des structures actives à l'international.

Les réflexions menées dans ce domaine dépendent dès lors également des réflexions plus larges sur la politique de subventionnement du ministère, dont l'analyse réalisée pendant la deuxième moitié de l'année sur le secteur conventionné. C'est sur fond de ces résultats, mais aussi sur base de l'analyse déjà faite au sujet des accords bilatéraux de coopération culturelle, que les réflexions seront poursuivies.

Un autre volet de l'international concernant les différentes organisations culturelles au sein desquelles le ministère de la Culture représente le Luxembourg, l'année a été marquée avant tout par les préparatifs en vue de la Présidence luxembourgeoise du Conseil de l'Union européenne. En même temps, des changements structurels déjà entamés, concernant surtout la Francophonie et la Commission nationale pour la coopération avec l'Unesco, ont pu être menés à bien.

1. Mission culturelle du Luxembourg en France

1.1 Quelques chiffres

En 2014 la Mission culturelle du Luxembourg en France a organisé et contribué à l'organisation et à la diffusion de près de 73 événements. Ces événements de différentes natures ont accueilli plus de 22.000 personnes, sans compter les personnes touchées et informées par les réseaux sociaux, la communication, les articles de presse ou les émissions radios.

1.2 Budget

Le budget annuel de la Mission culturelle, attribué par le ministère de la Culture, s'élève à 25.000 €. Ce budget est utilisé pour les frais de mobilité, les cachets, les frais de communication et les frais de location de salle et technique.

Le coût de la programmation de la Mission culturelle est toutefois supérieur au budget alloué. La mise en place d'autant d'événements est possible grâce au soutien et aux coréalizations avec de nombreux partenaires que ce soit :

L'hébergement gratuit d'artistes grâce aux accords avec la Fondation Biermans-Lapôte ;

La mise à disposition gratuite d'espaces et de personnels par d'autres institutions culturelles ;

L'apport des artistes eux-mêmes via leur budget ou leur compagnie, galerie ou label et d'autres institutions luxembourgeoises.

L'Ambassade du Luxembourg / MAE prend en charge les frais de fonctionnement au quotidien de la Mission culturelle (téléphone, frais postaux, matériel de bureau...) et soutien également la programmation de la Mission culturelle par différents biais :

Financement par le MAE de certaines opérations ;

Mise à disposition de la résidence et prise en charge des frais de réception pour des événements professionnels ;

Prise en charge de frais de réception pour des opérations extérieures.

Le budget de programmation de la Mission culturelle s'élève en 2014 à environ 66.000,00 € en additionnant l'apport du MAE et en valorisant l'apport des partenaires français.

1.3 Une programmation toujours plus ambitieuse et des liens plus pérennes

Depuis 2009, la Mission culturelle a su tisser un réseau de collaboration et ouvrir de nouvelles pistes en faveur d'un travail régulier et pérenne d'échanges et de programmation avec un nombre croissant de partenaires français.

L'organisation de la venue de la ministre de la Culture du Luxembourg les 10 et 11 juin et sa rencontre avec un panel de partenaires de la Mission culturelle ont pu témoigner de la place importante qu'occupe aujourd'hui le Luxembourg dans la scène culturelle à Paris.

La qualité des artistes, de plus en plus reconnue internationalement, permet d'optimiser ce travail de réseau mené depuis des années autour de programmations qui gagnent en dimension et en ambition. Pour ne citer que deux exemples caractéristiques : Martine Feipel & Jean Bechameil ont exposé « Un monde parfait » au Pavillon de l'Arsenal, première exposition d'art contemporain dans ce lieu dédié à l'architecture. Gast Bouschet & Nadine Hilbert ont été programmés pour l'ouverture des Rencontres internationales à la Gaité Lyrique. Leur vidéo-performance « Tempestarii » en collaboration avec Stephen O'Malley a fait salle comble dans un des lieux les plus branchés de la capitale.

Une programmation récurrente est mise en place en partenariat avec des lieux ou festivals avec lesquels la Mission culturelle a su établir un lien de confiance. Par exemple : La Loge Théâtre, Europavox, le Festival de films d'Aubagne, Drawing Now.

Bien entendu le cercle s'agrandit chaque année. Des premières coopérations ont vu le jour en 2014 avec notamment la Nuit de la poésie, la Semaine des langues, les Archives nationales...et des nouveaux contacts ont été établis avec des interlocuteurs à Lyon et à Strasbourg.

L'engagement dans le Forum des instituts culturels étrangers à Paris (FICEP) s'intensifie, la Mission culturelle du Luxembourg venant de prendre la présidence de l'association. Le FICEP constitue un réseau unique au monde de 54 membres, centres et instituts culturels étrangers basés à Paris, avec pour objectif la promotion de la diversité culturelle et le dialogue des cultures, en lien avec la Mairie de Paris et le ministère de la Culture et de la communication. Le FICEP a mis en place une programmation commune de 4 événements phare tout au long de l'année : *La Semaine des cinémas étrangers* en mars (1^{ère} édition en 2014) ; *La Nuit de la littérature* en mai (2^{ème} édition) ; *La Semaine des cultures étrangères* en septembre (13^e édition) ; le *Festival Jazzycolors* en novembre (12^e édition). La Mission

culturelle participe à la programmation de ces événements avec l'ambition de montrer le meilleur de la culture luxembourgeoise.

Enfin des discussions initiées il y a plus d'un an sont en train de porter leurs fruits pour aboutir à une programmation concrète notamment dans le domaine du design où un échange de programmation entre Design City Luxembourg et D Days Paris verra le jour en juin 2015.

1.4 La mise en réseau et l'accompagnement des artistes

La coopération avec la Fondation Biermans-Lapôtre a été renouvelée et après Cathy Krier, c'est l'artiste Filip Markiewicz qui a pu bénéficier d'une résidence d'artiste de deux mois à la FBL. Dans le cadre de cette résidence la Mission culturelle, en dehors de l'accompagnement et de la mise en relation avec de nombreux professionnels, a organisé un événement dans le cadre de *Drawing Now*, Salon du dessin contemporain, et a invité l'ensemble des professionnels présents sur le salon à une soirée de networking avec accrochage de dessins et performance de Filip Markiewicz. Un open studio de fin de résidence a également été organisé par la Mission culturelle en coopération avec la FBL.

En tant que membre du FICEP, la Mission culturelle a un rapport privilégié avec les Récollets à Paris et peut disposer d'un accès prioritaire aux ateliers d'artistes. C'est ainsi que la Mission culturelle a pu aider la candidature de Marco Godinho pour deux mois de résidence. A la fin, un open studio a été organisé avec le soutien de la Mission culturelle pour la projection de la vidéo réalisée pendant la résidence, en présence de professionnels des arts visuels.

Le travail avec la Cité internationale des arts de Paris se poursuit. Après la prolongation de la résidence de Deborah de Robertis, c'est l'artiste Anne Michaux qui a été choisie par le jury mis en place par le ministère de la Culture pour une résidence de trois mois à Paris. La Mission culturelle a soutenu la communication autour de cette résidence ainsi que l'open studio réalisé à la fin.

L'artiste designer et chercheuse Sophie Krier a obtenu une résidence d'un an en candidature directe. L'accompagnement se fait aussi bien dans la mise en relation avec d'autres professionnels que dans la communication des différents événements que Sophie Krier met en place.

Par ailleurs les repérages au Luxembourg ont continué avec la venue de deux structures théâtrales qui ont rencontré une partie du secteur au Luxembourg, ainsi que l'organisation de la venue de responsables du BOZAR Bruxelles en vue d'une programmation dans le cadre de la Présidence UE.

1.5 Les liens au-delà des frontières : la coopération avec les Alliances françaises

Depuis 2012 la Mission culturelle a initié un partenariat avec la Fondation Alliance française pour faire bénéficier les artistes luxembourgeois de son réseau mondial de diffusion.

Le choix des artistes se fait par les AF sur proposition du Luxembourg et la validation en fonction de l'ampleur et de la pertinence des tournées. Financièrement le Luxembourg prend en charge les vols internationaux et les AF prennent en charge : les cachets, les per diem,

les hôtels, les transports locaux et nationaux, la communication et l'infrastructure technique sur place.

En 2012 c'est l'artiste Sun Glitters qui avait bénéficié d'une tournée Pérou, Equateur et Colombie.

En 2014 ce sont plusieurs artistes qui ont bénéficié de ce réseau.

Reis Demuth Wiltgen Trio : République dominicaine + Nicaragua + Colombie

Jean Muller : Mexique + République Dominicaine

Cathy Krier : Colombie

Le budget pour les vols internationaux a été d'environ 12.000 € (répartis entre la Mission culturelle, le ministère de la Culture, music:LX et le Focuna). Les artistes ont été enthousiastes concernant la qualité de l'accueil, du travail de communication et de presse et du public sur place.

Les AF sont très positives sur la qualité des propositions envoyées par le Luxembourg dont la réputation se répand et contribue à renforcer notre image dans le monde. Les AF ont dépensé environ 10.000 € pour les cachets. Avec les per diem, les frais de transports locaux et nationaux, les frais d'hébergement et les frais techniques et de communication des concerts, l'investissement de notre partenaire français s'élève approximativement à 18.000 €, soit un investissement de la France dans le soutien à la promotion des artistes luxembourgeois d'environ 1,5 fois notre investissement.

1.6 Communication et relations publiques

La Mission culturelle continue ses efforts de communication avec les outils dont elle dispose :

Une page Facebook (plus de 1.000 fans, en progression) ;

Un compte twitter ;

Une Newsletter mensuelle avec un nombre d'abonnés grandissant. Le nouveau logiciel permet de mieux évaluer l'impact et les retours de la lettre d'information.

Reprise des informations dans la Newsletter de l'Ambassade et sur le site de l'Ambassade

La Mission culturelle assure également une présence des artistes luxembourgeois dans les publications communes du FICEP (programmes *Semaine des cinémas étrangers*, *Nuit de la littérature*, *Semaine des cultures étrangères*, *Jazzycolors*) et les plateformes de communication générales du FICEP (Internet, Facebook, Newsletter).

Dans le cadre des activités du FICEP, un partenariat avec la Radio Aligre FM a été mis en place avec la production d'une émission mensuelle dans laquelle la Mission culturelle intervient régulièrement au titre du Luxembourg mais aussi en qualité de présidente du FICEP.

Une communication plus systématique dans les agendas web et papier a été mise en place pour les événements directement organisés par la Mission culturelle ainsi que l'envoi d'une information spécifique à la presse et aux professionnels concernés par la manifestation.

Enfin, en 2014, la Mission culturelle a été invitée deux fois par l'Université de Metz :

Intervention aux Journées d'études internationales : Cartographie des résidences d'auteurs en Grande Région le 19 juin 2014 à l'Université de Lorraine, dans le cadre du programme scientifique RESICREAMEDIA (Résidence d'auteurs, création littéraire et médiations culturelles en Grande Région).

Intervention le 12 décembre 2014 à l'Université de Lorraine auprès des étudiants du master trinational "Etudes franco-allemandes: communication et coopération transfrontalières"

1.7 Conclusion et perspectives

Les développements de ces dernières années sont très positifs : une augmentation de la qualité, de la visibilité et de la mobilité des artistes luxembourgeois, accompagnée par des dispositifs qui se professionnalisent à l'intérieur comme à l'extérieur du Luxembourg. Par ailleurs la confiance et la reconnaissance des acteurs institutionnels français est un signe très positif des progrès du Luxembourg sur la scène internationale.

Peu de choses manquent pour rendre ces dispositifs plus opérants et optimiser les investissements faits dans l'infrastructure, la création et la production au Luxembourg, avec une politique de l'export plus concertée dans les différents domaines.

La Mission culturelle souhaite continuer à développer ses réseaux, sa programmation et avant tout à soutenir les coopérations entre structures françaises et luxembourgeoises. 2015 sera une année particulière avec la Présidence de l'UE au second semestre. Le Luxembourg sera alors sur le devant de la scène, une bonne occasion pour fédérer de nouveaux partenaires culturels et explorer de nouveaux territoires de programmation.

1.8 Liste des événements

Cinéma - Du 10 au 13.01.2014, Paris
Rendez-vous Unifrance Films 2014 avec les producteurs luxembourgeois Samsa, Bidibul, Iris, Melusine à l'honneur
Organisation d'un drink avec les producteurs luxembourgeois, résidence de l'Ambassadeur.

Théâtre & littérature - Du 15 au 19.01.2014, Théâtre Municipal de Nanterre
Festival A Dos de La Libellule
17.01 Tulipomania | Mise en scène : Jill Christophe Coproduction : Le Rugissement de la Libellule et Independent Little Lies.
19.01 Coup de projecteur sur les jeunes écrivains luxembourgeois avec Hydre Editions

Musique - 20.01.2014, Fondation Biermans-Lapôtre, Paris
Jazz @ FBL : OakTree & Kristof Hiriart

Musique - 26. + 27.01.2014 Théâtre des Bouffes du Nord, Paris
Beyond my Piano - Le festival des pianistes affranchis

Francesco Tristano + Aufgang

Cinéma - 04.02.2014, Cinéma des Cinéastes, Paris
Festival international du Film d'environnement
Film d'ouverture "Tante Hilda !" (Coproductio

Théâtre - Du 07 au 15.02.2014, Théâtre des Bouffes du Nord, Paris
La Maison de Bernarda Alba de Federico García Lorca | M.e.s. Carole Lora

Théâtre musical - 10.02.2014, Théâtre des Bouffes du Nord, Paris
The Raven d'après Edgar Allan Poe | avec l'Ensemble Lucilin

Arts visuels - Du 15.02 au 15.04, Fondation Biernans-Lapôtre, Paris
Filip Markiewicz en résidence

Théâtre - 25. + 26.02.2014
Repérage Luxembourg : Ludovic Michel, directeur du théâtre des Déchargeurs, Paris

Cinéma - 13.03.2014, Centre Tchèque, Paris
Semaine des cinémas étrangers « l'Amour en temps de guerre »
Réfractaire | Nicolas Steil, Luxembourg - 2009 - Long métrage - 100' - Couleur - V.o. française

Danse - 14.03.2014, Mains d'Œuvres, Saint-Ouen
Dans le cadre de l'échange de résidence avec le TROIS C-L
Beat'n'shine | Tania Soubry & Nino Brito

Musique - 17.03.2014, Salle Cortot, Paris
Saison "Autour du Piano" | Jean Muller, récital Liszt

Théâtre - La Parure de Maupassant | Stéphane Ghislain Roussel
19 et 20 mars 2014, Fondation Biernans-Lapôtre, Paris

Littérature - Du 21. Au 24.03.2014, Porte de Versailles, Paris
Salon du Livre de Paris | Stands des Editions Phi [stand V64] et Editions Hydre [Stand T77]

Littérature - 21.03.2014, Porte de Versailles, Paris
Salon du Livre de Paris | Drink offert par l'Ambassadeur du Luxembourg en France

Littérature - 22.03.2014, L'Angora, Paris 11e
Salon du Livre de Paris | Lecture avec Ian De Toffoli, Claire Leydenbach, Carla Lucarelli, Jeff Schinker, Lambert Schlechter, Claude Schmit

Arts visuels - Du 26 au 30 mars 2014, Carreau du Temple, Paris
Salon Drawing Now. Les galeries: Galerie Bernard Ceysson (Luxembourg, Paris, Saint Etienne); Galerie Nosbaum & Reding (Luxembourg) // Les artistes: Matine Feipel & Jean Bechameil (Galerie Gourvennec Ogor, Marseille); Marco Godinho (Galerie Hervé Bize, Nancy)

Arts visuels - 26.03.2014, Résidence de l'Ambassadeur
Réception autour de la scène artistique luxembourgeoise + Concert-performance de Filip Markiewicz

Arts visuels - Du 27 au 30 mars 2014, Grand Palais, Paris
Foire Art Paris : Galerie Toxic Luxembourg

Musique - 27.03.2014, Le Petit Journal Montparnasse, Paris
Pascal Schumacher 4tet

Arts visuels - 14.04.2014, Fondation Biermans-Lapôtre, Paris
Filip Markiewicz | Open doors (fin de résidence)

Musique - 16.05.2014, Baiser salé, Paris
Greg Lamy 4tet

Littérature - 24.05.2014, Galerie Sobering, Paris 3e
2ème édition de la Nuit de la littérature : Gilles Ortlieb lu par Luc Schiltz

Arts visuels - 29.05.2014, Musée d'Orsay, Paris
Deborah De Robertis | Performance Miroir de l'Origine

Musique - 06.06.2014, FAC'tory, Clermont-Ferrand
Festival Europavox : Artaban

Visite Ministre
10. et 11.06.2014
Visite Madame Maggy Nagel, ministre de la Culture

Littérature - Du 11 au 15.06.2014, Paris
32e Marché de la Poésie : Phi et Redfoxpress [n°515] + Revue Transkrit [n°109]

Littérature - 12.06.2014, Résidence de l'Ambassadeur, Paris 7e
Soirée Poésie dans le cadre du 32e Marché de la Poésie : Jean Portante & Nico
Helminger, Lambert Schlechter, Hélène Tyrtoff

Arts visuels - Du 24.06 au 07.10.2014, Pavillon de l'Arsenal, Paris 4^e
Martine Feipel & Jean Bechameil | Un monde parfait

Musique - 18.07.2014, Sunside, Paris
Reis Demuth Wiltgen Trio

Design - Juillet 2014 à juin 2015, Cité des arts de Paris
Sophie Krier en résidence

Théâtre - 25 + 26.09.2014, La Loge, Paris
Dans le cadre de la Semaine des cultures étrangères : Cocinando de Lucia Laragione
| M.e.s. Jérôme Konen

Musique - 14.09.2014, Olympia, Paris
Bossmen

Théâtre
Repérage Luxembourg : Lucas Bonnifait et Alice Vivier, directeurs du Théâtre la Loge
à Paris

Musique - Du 23 au 26.09.2014, France
Tournée Say Yes Dog

Musique - 27.09.2014, Le Cube, Issy-les-Moulineaux
Dans le cadre du Happy Cube Day 2014 : Sunglitters

Arts visuels - 04.10.2014, Pavillon de l'Arsenal, Paris + rue Necker, Paris 4e
Dans le cadre du Nuit Blanche : Evénements Martine Feipel & Jean Bechameil et
Laura Mannelli

Musique - 14.10.2014, Sunset, Paris
Focus Luxembourg dans le cadre du Festival Jazz sur Seine
Jeff Herr Corporation + Michel Reis "Paris" Quartet + 4S

Musique - 16.10.2014, Espé de Valenciennes (Université Lille Nord de France)
Rencontre-concert avec le compositeur Alexander Müllenbach

Musique - Du 15 au 17.10.2014, Trianon + Divan du Monde
MaMA, Salon des musiques actuelles
16.10 | 17h > 18h30 | Apéro Pro music:LX | Trianon
16.10 | 19h > 22h30 | Concert Natas Loves you | Divan du Monde

Du 26 au 29.10.2014, Paris
Semaine de l'art contemporain à Paris
FIAC : Deborah de Robertis | Galerie Massimo Minini [Stand 0.A41]
(OFF)ICIELLE : Galerie Bernard Ceysson [Stand B38]

Arts visuels - De Septembre à fin novembre 2014, Cité internationale des Arts de
Paris
Anne Michaux en résidence

Arts visuels - Du 15.10 au 14.12.2014, Récollets, Paris
Marco Godinho en résidence

Arts visuels - Du 03 au 13.11.2014
Exposition Yvon Reinhard, Galerie Etienne de Causans, Paris

Arts visuels – 13.11.2014 Cité internationale des Arts, Paris
Open Studio Anne Michaux

Musique - 14.11.2014, Salle Cortot, Paris
Saison « Autour du Piano » : Arzu&Gamze Kırtıl, récital

Musique - 18.11.2014, Archives Nationales, Paris
Festival Jazzycolors : Jeff Herr Corporation

Littérature - 25.11.2014, Bar de l'Hôtel Normandy, Paris
Dans le cadre de la Semaine des langues : Café littéraire avec le poète
luxembourgeois Jean Portante

Musique - 28.11.2014, China Club, Paris
Monophona

Musique - 30.11.2014, Eglise Saint-Sulpice, Paris
Concert anniversaire du Quintette Magnifica, avec le Choeur Cantica du Luxembourg

Arts visuels - 01.12.2014, La Gaîté Lyrique, Paris
Ouverture des Rencontres internationales : Tempestarii | Nadine Hilbert & Gast
Bouschet en collaboration avec Stephen O'Malley

Arts visuels - Du 01 au 07.12.2014, PLATEAU MÉDIA, La Gaîté Lyrique, Paris
Rencontres internationales en sélection vidéothèque

Karolina Markiewicz & Pascal Piron | Les Formidables, 2014, documentaire, 49 min

Musique - 03.12.2014, Fondation Biermans-Lapôtre, Paris
Jazz @ FBL: Sascha Ley & Laurent Payfert

Littérature - 06.12.2014, Galerie Vanessa Quang, Paris
Nuit de la poésie : Avec interventions et performances de Stéphane Roussel, Fabio Godinho, Claire Leydenbach & Marco Godinho

Musique - 08.12.2014, Athénée Théâtre Louis-Jouvet, Paris
Soirée 1001 Notes à l'Athénée : David Ianni

Arts Visuels - Du 11 au 14.12.2014, Bastille Design Center, Paris
SOON: Salon de l'œuvre originale numérotée : La Galerie Nosbaum&Reding présente d'Eric Schockmel

Arts Visuels - 11.12.2014, Salle voûtée des Récollets, Paris
Open studio : Marco Godinho | Projection vidéo « et (le dernier dialogue possible) »

Pluridisciplinaire
16.12.2014

Repérage Luxembourg : Gerd Van Looy (Transversal Coordinator), Dieter Van den Storm (DESIGN and INNOVATION), BOZAR, Bruxelles

2. Coopération avec les postes diplomatiques

2.1 Projets divers

Le ministère a mis en œuvre, participé et/ou soutenu à divers degrés les activités et projets culturels des postes diplomatiques luxembourgeois à l'étranger: Ambassades, Représentations permanentes, Consulats, Bureaux de la coopération.

Le ministère de la Culture agit en cela de concert avec le ministère des Affaires étrangères et européennes (en vertu notamment d'un guide pratique mis à disposition des postes diplomatiques depuis 2013), tout comme avec le Focuna, music.LX et autres acteurs.

Pour plus de détails sur les projets soutenus, prière de consulter les sections du rapport consacrées à la musique, aux arts visuels, à la littérature et aux arts de la scène.

2.2 Mise à disposition de films

Dans l'objectif de participer à la promotion du cinéma luxembourgeois à l'étranger, le ministère de la Culture et le Centre national de l'Audiovisuel ont mis à disposition un film ou une coproduction luxembourgeoise aux postes diplomatiques souhaitant participer à des projections européennes ou francophones dans leur(s) pays d'accréditation.

Autriche	Festival du film francophone	J'enrage de son absence
Cap Vert	Semaine du partenariat spécial UE	Léif Lëtzebuerger/Heim ins Reich/ Réfractaire
Chine	Festival du film de la Francophonie	Mobile Home
Danemark	Mois de la Francophonie	J'enrage de son absence
Estonie	Journées de la Francophonie	Mobile Home
Finlande	European Film Weeks	Mila Tu
France(Strbg)	Quinzaine de la Francophonie	Doudege Wénkel
Grèce	Festival du film francophone	La symétrie du papillon

Inde	Kinotekas	Nuits d'Arabie/La symétrie du papillon
Indonésie	Festivals du film UE	La symétrie du papillon
Italie	Festival du film francophone	Mobile Home
Japon	EU Film Days	HotHotHot
Kosovo	Semaine du film francophone	Doudege Wénkel
Nicaragua	Festival du cinéma européen	Doudege Wénkel
Portugal	Festival deutschsprachiger Film	Heim ins Reich/Léif Lëtzebuenger/Naked
	Opera	
	Festival de la Francophonie	Mobile Home
Rép. tchèque	Days of European Film	Mobile Home
	Journées de la Francophonie	J'enrage de son absence
Singapour	Festival du film UE	La symétrie du papillon
Thaïlande	Festival du film UE	La symétrie du papillon
Turquie	Festival du film francophone	Mobile Home
Vietnam	Festival du film francophone	Mobile Home
	European Film Festival	Doudege Wénkel

À cause de la technicité de plus en plus accrue du matériel demandé et des négociations de plus en plus complexes pour obtenir les autorisations de projection des producteurs - éléments dépassant la mission de promotion du patrimoine cinématographique luxembourgeois du ministère et du CNA - il a été décidé, conjointement avec le Filmfund, de transférer la procédure de mise à disposition au Filmfund à partir du 1^{er} juillet 2014.

3. Manifestations organisées par ou avec le soutien du ministère de la Culture avec participation d'artistes luxembourgeois à l'étranger

Organisation, par la Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie, de la présence luxembourgeoise à la Biennale Internationale d'Architecture de Venise ;

Participation des artistes Gast Bouschet et Nadine Hilbert à la soirée d'ouverture des *Rencontres internationales Berlin, Paris, Madrid* à Paris, France ;

Participation des artistes Sandra Biwer et Laurianne Bixhain au projet *artmix8*, projet d'échange artistique entre le Grand-Duché et la Ville de Sarrebruck ;

Exposition *Forme et langage de l'empathie* de l'artiste Aline Bouvy à l'Espace Arts Plastiques Madelaine-Lambert à Vénissieux, France ;

Exposition *Sleeping in a City that Never Wakes up* des artistes David Brognon et Stéphanie Rollin au FRAC Poitou-Charentes à Angoulême, France ;

Participation, avec Muzic Maestro, de Dino Diviacchi au *Creative Business Cup 2014* à Copenhague, Danemark ;

Exposition d'œuvres des artistes Jeannot Bewing et Patrick Ripp au *Europäisches Romanik Zentrum* à Merseburg, Allemagne ;

Exposition de l'artiste Christian Frantzen à la Galerie Robert Drees à Hanovre, Allemagne ;

Présentations, par les artistes Gast Bouschet et Nadine Hilbert, de l'installation *Unground* au *The Cube Project Space* et de l'œuvre *Tempestarii* à la salle de concerts *The Wall* à Taipei, Taiwan ;

Exposition *Post-war pictures of a war that did not take place* des artistes Carine et Elisabeth Krecké à la Maison du Grand-Duché de Luxembourg à Berlin, Allemagne ;

Exposition *London Lightning* de l'artiste Tung-Wen Margue à la *12 Star Gallery* à Londres, Royaume-Unis ;

Exposition de l'artiste Iva Mrazkova à Jindrichuv Hradec, République tchèque ;

Exposition de l'artiste Roland Quetsch au *Saarländisches Künstlerhaus* à Sarrebruck, Allemagne ;

Participation du créateur Claude Schmitz à un cours intensif et spécialisé de CAD à l'école Le Arti Orafe à Florence, Italie ;

Participation de l'artiste Neckel Scholtus au *Art Symposium Lomea 2014* à Rousse, Bulgarie ;

Exposition *...et à l'horizon, il y avait l'orage* de l'artiste Su-Mei Tse au Centre d'art contemporain du Château des Adhémar, France ;

Réalisation d'une sculpture en marbre blanc par le sculpteur Daniele Bragoni en Italie ;

Réalisation de l'ouvrage « La Camargue » par l'artiste Alan Johnston ;

Production de deux sculptures en bronze de l'artiste Mike Bourscheid dans le cadre de la résidence *The Centre of the Universe and other systems* au *Banff Centre* à Banff, Canada ;

Exposition de l'artiste Vera Kox dans le cadre d'une résidence au *Künstlerhaus Bethanien* à Berlin, Allemagne ;

Création d'un spectacle de danse à Tokyo par M. Jean-Guillaume Weis ;

Réalisation d'une pièce de théâtre intitulée *Trail of Crumbs – a modern dystopia for Hansel and Gretel* par Mme Anne Simon, en collaboration avec le *Circle Theatre of New York*.

4. Accord culturels

État des lieux

Sachant que la conclusion d'un accord culturel peut servir aussi bien à lancer une coopération plus intensive que venir entériner et institutionnaliser des relations déjà entamées, l'approche pragmatique du ministère consiste généralement - en raison notamment de l'évolution au fil du temps de la raison d'être et de la fonctionnalité de cet instrument - à s'échanger par des projets concrets avant de procéder à la signature éventuelle d'un accord. Le ministère, qui ne dispose pas d'une ligne budgétaire spécifique à ce titre, ne rattache en effet généralement pas un projet bilatéral à la conclusion ou à la mise en œuvre d'un accord culturel, ou vice-versa. Une autre possibilité de coopération plus

officielle peut consister en la signature d'un Memorandum, comme celui signé en 2014 avec le Qatar.

L'application pratique d'un accord culturel passe en général par un "programme exécutif", élaboré conjointement avec l'administration du pays partenaire, document qui détaille les projets que les deux parties prévoient de réaliser pendant les 3-4 années à venir. Si peu de programmes exécutifs sont actuellement en vigueur - beaucoup de parties ne le jugent pas nécessaire pour mettre en œuvre la coopération - des contacts ont été pris en 2014 pour renouveler les programmes exécutifs avec la Pologne, la Russie et la Chine.

4.1 Echanges d'étudiants et d'experts au titre des accords de coopération culturelle

Etudiants-boursiers

Dans le cadre de ses attributions de promotion culturelle internationales, le ministère de la Culture a accordé à des étudiant (e)s une bourse leur permettant de poursuivre leurs études au Luxembourg. La répartition des bourses par nationalité et par sexe a été la suivante:

Université du Luxembourg – Faculté des Lettres, des Sciences humaines, des Arts et des Sciences de l'Education : 3 étudiantes polonaises.

Université du Luxembourg- Faculté de Droit, d'Economie et de Finance : 2 étudiants russes, 1 étudiante russe.

Université du Luxembourg – Faculté des Sciences, de la Technologie et de la Communication : 2 étudiantes turques, 1 étudiant turc.

5. Affaires européennes et internationales

5.1 Union européenne : Conseil des ministres de la Culture et Comité des Affaires culturelles

Durant le premier semestre de l'année 2014, la présidence grecque s'est concentrée sur le sujet du patrimoine culturel dans le contexte notamment de la stratégie UE2020. Suite à une conférence préparatoire à Athènes, le Conseil des ministres de la Culture de mai a adopté des "Conclusions sur la dimension stratégique du patrimoine culturel pour une Europe durable". Le patrimoine culturel étant identifié comme ressource porteuse d'opportunités aussi bien que de défis, les conclusions soulignent le rôle qu'il peut jouer pour la cohésion sociale, de même que son impact économique dans le contexte des secteurs créatifs et culturels, sans oublier le potentiel qu'il représente pour le développement local et régional. Subissant de l'autre côté les revers des coupes budgétaires, mais aussi les difficultés engendrées par le changement climatique, le Conseil a appelé à mieux coordonner les politiques et actions qui ont trait au patrimoine ou qui ont une incidence sur celui-ci, que ce soit au niveau national, régional ou international.

La présidence italienne du deuxième semestre a repris le sujet du patrimoine à son compte et a proposé l'adoption de "Conclusions sur la gouvernance participative du patrimoine culturel". Celles-ci invitent les États membres de l'UE à promouvoir une participation plus active de la société civile et du secteur privé dans la gouvernance du patrimoine culturel, aux niveaux local, régional, national et européen.

En ce qui concerne la proposition de "Directive relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire d'un État membre", refonte de la directive déjà en vigueur depuis 1993 sur le sujet, le Conseil des ministres a pu l'adopter en mai, l'avant-projet de transposition en législation nationale passant le Conseil de gouvernement dès décembre 2014.

En vue du Conseil de novembre, le Comité des Affaires culturelles a en outre préparé le "Plan de travail en faveur de la culture", document stratégique important qui fixe quatre priorités de la coopération européenne dans le domaine de l'élaboration des politiques culturelles pour les années 2015-2018:

- A. Culture accessible et inclusive;
- B. Patrimoine culturel;
- C. Secteurs culturels et créatifs: économie créative et innovation;
- D. Promotion de la diversité culturelle, culture dans les relations extérieures de l'UE et mobilité.

Les ministres de la Culture des Etats membres ont par ailleurs procédé lors des deux Conseils à des débats d'orientation, notamment sur la contribution des secteurs de la culture et de la création, y compris le patrimoine culturel, à la réalisation des objectifs de la stratégie Europe 2020, dans le cadre de l'examen à mi-parcours de celle-ci.

5.2 Conseil de l'Europe

5.2.1 Comité Directeur de la Culture, du Patrimoine et du Paysage (CDCPP)

Le mandat du Comité Directeur de la Culture, du Patrimoine et du Paysage a été renouvelé pour la période de janvier 2014 à décembre 2015. La réunion annuelle a eu lieu à Strasbourg du 19 au 21 mars 2014.

Elle a été dominée dans une large mesure par la crise ukrainienne. Le CDCPP a pris une résolution qui « exprime sa préoccupation sur l'impact éventuel que la crise actuelle pourrait avoir en ce qui concerne le respect des normes et des activités du Conseil de l'Europe dans le domaine de la culture, du patrimoine et du paysage ». Le Conseil de l'Europe a d'ailleurs envoyé une mission sur place pour analyser la situation.

Le Conseil de l'Europe a invité le Luxembourg à adhérer au « Compendium des politiques culturelles » qui regroupe la presque totalité des membres de l'organisation. Il fait partie des programmes-phares du Conseil de l'Europe.

Le programme HEREIN, qui présente les politiques culturelles des pays du Conseil de l'Europe, compte actuellement 42 adhérents.

Les Journées Européennes du Patrimoine organisées tous les ans au mois de septembre avec le soutien de la Commission Européenne continuent d'attirer des dizaines de millions de visiteurs. C'est à travers elles que le Conseil de l'Europe atteint sa plus grande visibilité.

Le 60^e anniversaire de la Convention Culturelle devra permettre de souligner l'importance de cet instrument fondamental.

Le Conseil de l'Europe propose la création d'un groupe de travail pour intensifier la mise en œuvre de la convention-cadre de Faro. Dans ce contexte il est important d'améliorer la coopération technique et de pousser l'exploitation économique et sociale du patrimoine.

Le troisième prix du paysage a été attribué à un site de Basse-Silésie.

5.2.2 Accord partiel élargi Itinéraires culturels

Après la confirmation en décembre 2013 de l'Accord partiel élargi (APE) par le Comité des ministres du Conseil de l'Europe – qui a souligné l'importance des itinéraires culturels pour illustrer *"de manière tangible, par des parcours européens transfrontaliers, le pluralisme et la diversité de la culture européenne fondée sur des valeurs partagées et qui favorisent le dialogue et la compréhension entre les peuples"* – l'Institut européen des itinéraires culturels (IEIC) à Luxembourg a continué à fonctionner, avec le soutien du ministère de la Culture, en tant que siège de l'APE et agence de mise en œuvre des activités statutaires de l'APE, resp. des événements réguliers et spécifiques prévues dans le cadre du programme.

A ce titre, l'IEIC a procédé à l'examen de nouveaux itinéraires, candidats à la certification, ainsi qu'à l'évaluation triennale d'un certain nombre d'itinéraires déjà certifiés, comme cela est prévu par les textes de base. Il existe actuellement 29 itinéraires certifiés à travers toute l'Europe. L'IEIC a en outre assuré :

- L'organisation et la tenue de séminaires d'information et de formation,

- L'assistance aux nouveaux Etats membres à l'APE, notamment pour y identifier de nouveaux itinéraires potentiels,

- La dissémination d'informations et de documentations sur le programme, en provenance en particulier des ressources documentaires de l'IEIC,

- L'assistance aux candidats à la certification

- La sélection et la coordination des experts indépendants en charge de l'évaluation des itinéraires

- L'organisation pratique du Forum consultatif annuel, qui s'est tenu à Baku (Azerbaïdjan en octobre) et contribution au contenu des différentes sessions.

- etc.

En vertu des programmes joints passés avec l'Union européenne, l'IEIC a également participé à des foires touristiques, travaillé à un nouveau site internet, organisé des voyages de bloggeurs sur les itinéraires dans différents pays, organisé le séminaire d'été, etc.

Côté administratif, le Conseil d'administration de l'IEIC a été renouvelé en automne pour un mandat d'une durée de trois ans.

5.3 Organisation internationale de la Francophonie

Créée en 1970 en tant qu'"Agence de coopération culturelle et technique", l'OIF a fait l'objet d'évolutions et de processus de réforme importants au cours de ces dix dernières années qui font que les sujets traités au sein de l'OIF relèvent aujourd'hui en majorité de la politique internationale, et non plus de la coopération culturelle.

Au terme d'un examen des dossiers dont connaissent les diverses instances de l'OIF, de leur intérêt pour le Luxembourg et de l'implication de celui-ci dans les travaux de l'organisation, le ministère a décidé de transférer la compétence pour l'OIF au ministère des Affaires étrangères et européennes. Ce changement a pris effet dès l'automne 2014, à temps pour le "Sommet des chefs d'État et de Gouvernement ayant le français en partage" qui s'est tenu en novembre à Dakar au Sénégal.

Le MAEE assurant donc désormais le suivi des travaux des instances et faisant office de correspondant national, le ministère de la Culture reste impliqué pour ce qui concerne les dossiers et aspects culturels du programme de l'OIF, resp. continue d'assumer son mandat au sein du Conseil d'orientation du Comité international des Jeux de la Francophonie.

5.4 UNESCO

Le service juridique du Ministère a élaboré un nouveau règlement grand-ducal pour la nomination de la Commission nationale pour la coopération avec l'UNESCO. Celui-ci a été signé par le Grand-Duc le 12 décembre 2014.

Du 20 au 21 janvier 2014 a eu lieu à Leuven une réunion pour une dizaine de points focaux du 2^e Rapport périodique sur le patrimoine mondial. A cette occasion a été présenté l'ouvrage « Managing Cultural World Heritage » élaboré par l'ICCROM, l'ICOMOS et l'UICN. Les auteurs estiment qu'au-delà d'un plan de gestion il faut établir pour chaque site un véritable système de gestion basé sur un cadre légal, institutionnel, intellectuel et financier. Les interventions au niveau des biens inscrits soulèvent de nombreuses questions. Dans certains pays, seules les autorités nationales décident. Leur attitude s'explique en partie par la lenteur de l'UNESCO et des organes consultatifs. Quoique le nombre des biens inscrits se situe actuellement autour de mille, le nombre des experts n'a pas augmenté depuis des années.

La réunion finale des points focaux d'Europe s'est déroulée à Helsinki du 1^{er} au 3 décembre 2014. En tout 47 Etats membres étaient concernés. Les représentants des organes consultatifs ont souligné que les rapports constituent un outil de travail extraordinaire avec 9 millions de données. Celles-ci sont beaucoup plus précises et plus fiables que celles fournies par le 1^{er} cycle de rapports. Les Déclarations de Valeur Universelle Exceptionnelle mises à jour permettent de mieux saisir ce qu'il faut gérer. Les limites des biens inscrits et les zones tampons constituent des problèmes. Peu de sites bénéficient d'un monitoring régulier et efficace. 45 Etats membres du groupe disposent de listes indicatives. Le Saint-Siège, Saint-Marin et le Luxembourg n'en ont pas. Il faut que les listes indicatives soient crédibles et qu'elles puissent effectivement servir pour de nouvelles inscriptions. Lors de nominations, il est important d'impliquer les communautés locales. Les conclusions du Rapport périodique seront présentées dans un ouvrage d'une cinquantaine de pages qui sera disponible lors de la réunion du Comité du patrimoine mondial à Bonn en juin 2015.

Du 14 au 16 juillet 2014, le Luxembourg a participé à la rencontre des Commissions nationales germanophones à Hallstatt en Autriche. L'un des sujets abordés a été l'implication de la jeunesse dans les activités des Commissions et de l'UNESCO. En février 2015, toutes les Commissions nationales d'Europe se retrouveront à Bonn pour la création d'un réseau. La Commission suisse est en train d'élaborer une charte du patrimoine mondial qu'elle mettra à la disposition des autres pays.

5.4.1 Ecoles associées

Après la cérémonie organisée par le réseau luxembourgeois des 9 écoles associées pour fêter le 60^{ième} anniversaire du réseau mondial, les enseignants et élèves des écoles associées ont poursuivi au cours de l'année 2014, au niveau national et international, de nombreux projets documentés dans la brochure éditée à cette occasion (isbn :978-99959-1-016-7).

Les chefs de projet des écoles associées de l'UNESCO ont exprimé la volonté de rendre publique par le biais du rapport annuel également les sites des 9 écoles luxembourgeoises:

Pour les écoles fondamentales:

www.schoul-munneref.lu/cgi-bin/olefa?com=011410121

Niederanven

www.myschool.lu/portal/server.pt?space=CommunityPage&cached=true&parentname=CommunityPage&control=SetCommunity&CommunityID=938&PageID=1724

www.ecoles-strassen.lu

Pour les lycées :

www.al.lu

www.sainte-anne.lu/index.php/unesco

www.lcd.lu/lycee/unesco/

www.Unesco.nosl.lu

www.laml.lu

Par ailleurs l'année 2014 a été marquée par les efforts des écoles associées, à la fin de la décennie des Nations Unies pour l'éducation au service du développement durable, pour sensibiliser et former les élèves aux valeurs, attitudes, principes et pratiques du développement durable. Un bel exemple pour éveiller le sens des responsabilités des élèves en est l'outil « ABC einer nachhaltigen Schule » élaboré conjointement par les écoles associées d'Autriche, de la Suisse, de l'Allemagne et du Luxembourg.

Une autre priorité du réseau étant la réflexion et la concrétisation dans la vie scolaire quotidienne de ce qui est appelé « Global Citizenship Education », la coordinatrice a rencontré des représentants du réseau autrichien et de l'Université de Klagenfurt afin de réfléchir ensemble sur les pistes à suivre dans ce domaine au cours des prochaines années.

A souligner entre autres au cours de l'année 2014, la cérémonie à l'occasion du 10^{ième} anniversaire d'adhésion de l'Athénée du Luxembourg au réseau des écoles associées de

l'UNESCO et l'ouverture du Model European Parliament du Lycée Aline Mayrisch, honoré par la présence de la Grande-Duchesse Maria Teresa, Ambassadrice de bonne volonté, en tant que key-note speaker.

Dans la continuité de la collaboration des écoles luxembourgeoises du réSEAU, ainsi que de la participation commune de l'école fondamentale et secondaire aux principales manifestations organisées au cours de l'année 2014, la coordinatrice nationale des écoles associées de l'UNESCO a invité à de nombreuses réunions de travail les chefs de projet des écoles associées avec présentations des projets des écoles et de leurs activités annuelles.

5.5 ICOMOS

5.5.1 Réunion des présidents des comités nationaux Europe

Strasbourg, 28-29 juin 2014

La réunion a eu lieu à Strasbourg en vue de la poursuite du rapprochement avec les instances européennes : Conseil de l'Europe et Commission Européenne... Les échanges avec la sous-commission « Culture, Diversité et Paysage » du Conseil de l'Europe ont débouché sur la volonté partagée de resserrer les contacts entre le Conseil de l'Europe et l'ICOMOS, l'organisation régulière, plusieurs fois par an, de réunions structurelles, dans des objectifs pratiques et des actions concrètes en faveur du patrimoine culturel pour rendre la collaboration encore plus efficace. Il a été décidé de procéder à des échanges systématiques entre les deux partenaires sur les projets d'études et les instruments de travail élaborés de part et d'autre. ICOMOS a souligné qu'il se considère en premier lieu comme conseiller expert scientifique, qualités reconnues par l'Unesco. Il est envisagé de proclamer une nouvelle année européenne du patrimoine architectural.

Un autre objectif de la réunion était l'étude *in situ* de la politique patrimoniale de la ville de Strasbourg. Il y a vingt ans, la « grande île », quartier situé entre les cours d'eau entourant le centre-ville, a été classé au titre du patrimoine mondial. Actuellement il est prévu de faire inscrire la « Neustadt », quartier créé par les Allemands à la fin du XIXe siècle au même registre. Il s'agit d'une extension du bien. Les deux secteurs témoignent de façon exemplaire du développement de la ville. Un plan de gestion a été élaboré pour l'ensemble. Son application est assurée par l'Etat, l'œuvre Notre-Dame, la Cathédrale, commission locale du patrimoine mondiale et un comité scientifique. La politique patrimoniale exemplaire de Strasbourg peut incontestablement être utile à d'autres villes.

5.5.2 XVIIIe Assemblée générale

Florence, 9-14 novembre 2014

Elle a été marquée par le cinquantième anniversaire de la Charte de Venise, document qui garde une valeur fondamentale pour la conservation du patrimoine.

Elle a adopté de nouveaux principes éthiques en remplacement de ceux élaborés à Madrid en 2002. Ils précisent dans le préambule que l'objet de l'organisation est « de promouvoir la conservation du patrimoine culturel (monuments, ensembles et sites) dans ses dimension matérielles et immatérielles, ainsi que sa diversité et son authenticité ».

Les statuts de l'organisation ont également été modifiés.

Lors du colloque organisé par ICOMOS-Autriche à Vienne du 2 au 4 octobre à l'occasion du 50^e anniversaire de la Charte de Venise, le comité luxembourgeois a présenté deux communications scientifiques.

6. La Grande Région

6.1 Espace culturel Grande Région

6.1.1 Stratégies de politique culturelle

L'organisation de l'asbl a été optimisée par un règlement intérieur, qui a été voté en avril 2013. Les coordinateurs et coordinatrices ont décidé, lors de leur séminaire des 23 et 24 avril 2014, d'améliorer la méthode de travail de l'asbl grâce à une nouvelle structuration.

Une concertation étroite avec la Présidence du Sommet de la Grande Région a été poursuivie et une union des structures de la Grande Région au sein d'une Maison de la grande Région est encouragée.

Soutien et accompagnement de projets culturels transfrontaliers / Création et professionnalisation des réseaux de compétences.

Le formulaire de demande de subvention commun a été envoyé neuf fois : chacune des demandes a reçu une subvention d'un ou de plusieurs partenaires concernés.

Grâce au soutien de la Fondation de Luxembourg, une résidence d'auteurs transfrontalière et itinérante a pu être financée pour la première fois : 4 des auteurs de Belgique, France et Allemagne vivront et travailleront à tours de rôle dans quatre régions de la Grande Région, et se rencontreront ensuite pour des lectures et des rencontres avec le public en Grande Région. La résidence d'auteurs est réalisée avec les experts en littérature de la Grande Région et avec le projet existant „Printemps poétique transfrontalier“. Elle aura lieu en 2015.

L'installation interactive „Carte audible de la Grande Région“ de Liquid Penguin et Thomas Rath est un travail de commande pour l'asbl Espace Culture Grande Région, également avec le soutien de la Fondation de Luxembourg. Elle a été présentée le 29 juin lors de la fête de la vieille ville de Trèves et le 14 septembre lors du Festival Arts & Jardin à Mondorf. Ce projet avait déjà été soutenu en 2013 par la Fondation Marienburg et fait de la publicité de manière ludique pour les spécificités culturelles de la Grande Région. Les spectateurs peuvent eux même devenir une part de l'installation et s'identifier comme part de la Grande Région.

6.1.2 Mobilité des artistes en Grande Région

L'Espace Culturel Grande Région a été invité à présenter son étude de mobilité lors d'une rencontre d'experts de la Commission Européenne à Bruxelles. Lors de la rencontre de la Task Force Cross-Border Culture, l'échange a été poursuivi avec des experts de l'Euro-région Meuse-Rhein.

6.1.3 Projets culturels sur la commémoration des années de guerre :

Avec la rencontre de jeunes „14-18 rencontre entre le passé et le présent“ l'ECGR a posé un propre point fort sur la commémoration des années de guerre. La rencontre de jeunes a réuni 20 participantes et participants de la Grande Région pour un atelier de 10 jours

Workshop en Wallonie et en Rhénanie-Palatinat. Les participantes et participants travaillaient avec des écrivains, des écrivaines et des artistes. Ce faisant, des carnets de voyage, qui sont exposés à divers lieux de la Grande Région, ont été élaborés. Les partenaires étaient l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse (antenne de Sarrebruck), l'asbl Cercle Européen pour la Propagation des Arts (CEPA), le Literaturwerk Rheinland-Pfalz-Saar et la Maison de jeunes de Malmedy. Le financement a été rendu possible grâce à Erasmus + et à la Fondation de Luxembourg.

L'asbl ECGR a en outre soutenu la cérémonie officielle de Commémoration de la Présidente du Sommet de la Grande Région à Coblenz par la sélection d'un programme culturel avec Land.Gang et une nouvelle performance développée par Liquid Penguin et Artists Actuels.

6.1.4 Culture et Jeunesse – Grrrrr.eu

Plus de 200 rédacteurs bénévoles et représentants d'organisation de jeunesse ont pris part aux ateliers et aux rondes de discussion en 2013 et 2014. Un échange sur le thème „Culture dans la vie étudiante en Grande Région“ a abouti à une rencontre de jeunes d'une semaine avec la participation de radios étudiantes de la Grande Région et la réalisation d'émissions radios multilingues.

Pour la deuxième fois, Grrrrr.eu a participé à l'organisation à un camp d'orientation professionnelle sous l'autorité de la direction régionale de Rhénanie-Palatinat-Sarre de l'Agence fédérale pour le Travail et l'Académie Européenne d'Otzenhausen (10-12.10.2014): 20 jeunes participantes et participants de Lorraine, Luxembourg, Belgique, Sarre et Rhénanie-Palatinat entre 16 et 18 ans ont travaillé avec des conseillers d'orientation sur les thèmes de la mobilité en Europe et la Grande Région, l'interculturalité et compétences linguistiques et ont rassemblé des informations sur le choix du métier. Grrrrr.eu a aidé intensivement pour la recherche de participants et la publicité et a ainsi apporté une qualification à des jeunes pour le marché du travail grand régional.

Le projet est complètement financé par Erasmus + et le travail est assuré par des rédacteurs bénévoles ainsi que deux volontaires européens.

6.1.5 Thème central : Economie Culturelle et Créative

Mise en réseau européenne : l'Espace Culturel Grande Région agit comme réseau culturel au sein de la Task Force Cross-Border Culture de l'Assemblée des Régions Frontalières Européennes. L'objectif de la T4CBC est de renforcer les compétences des acteurs culturels et créatifs pour la collaboration transnationale et européenne. Une rencontre de la Task Force a été organisée pour la première fois en Grande Région : du 15 au 17 octobre 2014, 70 acteurs culturels se sont réunis à Eupen et usèrent cette opportunité de mise en réseau européenne et d'augmenter leurs compétences. Un thème central de la réunion fut l'économie culturelle et créative. Le statisticien de la culture renommé, Michael Söndermann, a tenu un exposé sur la valeur ajoutée du secteur culturel et créatif dans les régions frontalières.

Mise en réseau des acteurs: Des entretiens ont été menés sur la demande du secrétariat commun avec quatre centres créatifs à proximités des frontières et publiés sur le site internet (Rockerill/Charlérois, 1535 °/Differdange, Kreativzentrum-Saar, TCRM Blida-Metz). Comme interface à un grand nombre de créatifs, ils ont été invités

à une première table ronde. L'échange a été poursuivi à Eupen dans le cadre d'un atelier de la T4CBC.

Pour la mise en réseau et pour montrer les possibilités de financement européen, l'ECGR était co-organisateur d'une manifestation d'information de la Représentation des Desks Europe Créative au Luxembourg, en Belgique et en France, qui s'est déroulé le 3 juillet 2014 à Differdange dans le centre créatif 1535 ° et qui a été préparé avec des multiplicateurs de cette branche.

L'ECGR a soutenu le développement et la présentation de l'App bilingue pour Smartphone „Grande Région mystérieuse“. Avec cette App en réalité augmentée, les utilisateurs découvrent trois villes au long de la Route baroque de Sarre-Palatinat sur les traces de contes et légendes. Avec des étudiants en sciences culturelles, avec comme point fort l'histoire, de l'université de Sarre, trois applications ont été présentées en juin 2014 via trois événements. D'autres projets seront réalisés par la présidence du Sommet.

Des précisions sur l'exécution de ces champs d'action sont disponibles sur le site Internet www.espaceculturelgr.eu.

6.2 Relations bilatérales

6.2.1 Luxembourg-Sarre

Le ministre de la Culture a rendu une visite de courtoisie à son homologue sarrois, Ulrich Commerçon, au cours de laquelle les projets communs en grande région ont été discutés.

6.2.2 Luxembourg-Lorraine

En vue de la préparation de la CIG entre gouvernements français et luxembourgeois, plusieurs réunions de concertation ont eu lieu.

Bureau juridique

1. Travail législatif

Loi du 17 décembre 2014 portant approbation de la Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels, adoptée par la Conférence générale de l'UNESCO à sa seizième session, à Paris, le 14 novembre 1970

Règlement grand-ducal du 12 décembre 2014 portant institution d'une Commission nationale pour la coopération avec l'UNESCO

Loi du 19 décembre 2014 relative 1) aux mesures sociales au bénéfice des artistes professionnels indépendants et des intermittents du spectacle 2) à la promotion de la création artistique

Règlement grand-ducal du 19 décembre 2014 concernant l'allocation de subventions pour des travaux de restauration d'immeubles

Règlement grand-ducal du 19 décembre 2014 modifiant le règlement grand-ducal modifié du 26 septembre 2003 déterminant le pourcentage du coût global d'un immeuble, réalisé par l'Etat ou par les communes ou les établissements publics, financé ou subventionné pour une part importante par l'Etat, à affecter à l'acquisition d'œuvres artistiques ainsi que de modalités d'appréciation et d'exécution des dispositions relatives aux commandes publiques prévues par la loi du 30 juillet 1999 concernant a) le statut de l'artiste professionnel indépendant et l'intermittent du spectacle b) la promotion de la création artistique

Avant-projet de loi sur l'archivage

Suivant l'état d'avancement de chaque loi ou avant-projet de loi, ainsi que de chaque règlement grand-ducal, le service juridique est intervenu dans les travaux préparatoires en vue de l'élaboration du texte (assistance à des réunions, recherches juridiques, analyse d'avis, confection de notes, suivi du travail en commission parlementaire, etc.), l'élaboration du texte de loi ou de règlement grand-ducal, préparation du dossier en vue du Conseil de gouvernement et suivi de la procédure législative et réglementaire.

Suivi et accompagnement de l'étude relatif à la protection et à la conservation du patrimoine culturel réalisé par un expert externe.

2. Travail juridique

Instituts culturels de l'Etat : avis, conseils, notes et courriers divers

Associations conventionnées : avis, conseils, notes et courriers divers

Bibliothèques publiques : examen et traitement des demandes d'agrément en tant que bibliothèque publique

Confection de garanties d'Etat

Examen des dossiers portés devant les tribunaux ou devant le Médiateur avec confection de prises de position pour le Délégué du Gouvernement auprès des juridictions administratives

Confection de projets de réponses à des questions parlementaires

Confection de notes concernant certains sujets à l'ordre du jour du Conseil de Gouvernement

Nominations : appui juridique aux procédures de nomination aux commissions consultatives et divers conseils d'administration des établissements publics

Préparation de contrats et conventions sur mesure et avis juridiques divers

Droits d'auteur : renseignements aux artistes, renseignements aux Instituts culturels de l'Etat, avis divers, collaboration avec la direction de la propriété intellectuelle du ministère de l'Economie et du Commerce extérieur, collaboration avec les organismes représentatifs des auteurs au Luxembourg : SACEM, Luxorr,...)

Biens culturels : certificats d'exportation, renseignements juridiques sur la réglementation nationale et communautaire concernant l'exportation de biens culturels, groupes de travail à Bruxelles: mobilité des collections, Trafic illicite de biens culturels, confection et vérification des garanties d'Etat

2.1 Statut de l'artiste professionnel indépendant, intermittence du spectacle et promotion de la création artistique

Informations données aux artistes et aux entreprises de spectacle, instruction de dossiers de de statut et de reconduction de statut, assistance aux débats à la commission consultative, participation à la confection des rapports, avis et projets de décisions.

3. Commission de surveillance de la classification des films (CSCF)

Secrétariat de la commission ; réception et examen des réclamations concernant la classification des films; consultation des membres sur ces réclamations; appréciation de la classification des films; motivation des décisions de reclassement d'un film; communication des décisions aux exploitants de cinéma jusqu'à reprise des missions la CSCF par ALIA « Autorité luxembourgeoise indépendante de l'audiovisuel » par la loi du 27 août 2013 portant création de l'établissement public «Autorité luxembourgeoise indépendante de l'audiovisuel», et modifiant 1. la loi modifiée du 27 juillet 1991 sur les médias électroniques, 2. la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'Etat et 3. la loi du 20 avril 2009 relative à l'accès aux représentations cinématographiques et participation à l'élaboration de cette loi.

4. Comité interministériel à la Simplification administrative

Correspondance du ministère de la Culture au sein de cet organe ; collaboration avec cet organe ; assistance aux réunions.

Budget et finances

1. Mesures du paquet d'avenir « Zukunftspak »

Le Gouvernement a lancé en mars 2014 le programme « Budget d'une Nouvelle Génération ». L'objectif était d'une part de réaliser des gains substantiels à l'horizon 2018 dans l'ensemble des dépenses publiques et d'améliorer d'autre part la qualité et l'efficacité des politiques publiques. Dans ce contexte, des groupes de travail thématiques et transversaux ont été créés pour identifier des initiatives qui permettraient d'atteindre les objectifs fixés. Le groupe de travail du ministère de la Culture a élaboré une vingtaine de mesures d'économie dont le Gouvernement a finalement retenu les mesures suivantes :

No	Mesures (en milliers d'euros)	2 015	2 016	2 017	2 017
1	Aménagement artistique	30	150	200	250
2	Redéfinition des missions assurées par l'ALAC pour compte du Ministère de la Culture	150	150	150	150
3	Révision de l'allocation par le Fonds pour les monuments historiques de subventions pour des travaux de restauration d'immeubles	1 000	1 500	1 500	1 500
4	Réorganisation des activités de protection et de mise en valeur du patrimoine archéologique et architectural réalisées par le Service des sites et monuments et le Centre national de recherche archéologique.	0	1 000	1 000	1 000
5	Analyse de l'intérêt d'un recentrage des activités dans le domaine de l'art contemporain et renforcement de synergies éventuelles	0	200	300	300
6	Réduction des frais de fonctionnement de certaines institutions culturelles en introduisant un modèle de gestion saisonnier pour certaines de leurs activités.	200	200	200	200
7	Remplacement du service de restauration par une cafétéria auprès du Musée national d'histoire naturelle	80	80	80	80
8	Régularisation du statut d'une partie du personnel du CNA	300	300	300	300
9	Réduction des frais à financer par le Fonds pour les monuments historiques suite à une redéfinition de ses projets prioritaires	1 000	1 000	1 000	1 000
10	Développement d'un nouveau concept de financement des fouilles d'urgence à réaliser par le Centre national de recherche archéologique en ayant recours à une contribution participative privée dans le secteur de l'aménagement du territoire	1 000	1 500	1 500	1 500
Total:		3 760	6 080	6 230	6 280

2. Conventions et subsides

Le soutien financier du ministère de la Culture peut être subdivisé, de manière générale, en 3 catégories :

Les conventions par article budgétaire conclues avec des institutions culturelles.

Les allocations payées aux associations conventionnées ayant confirmé leurs activités culturelles dans le passé et bénéficiant d'un financement pluriannuel.

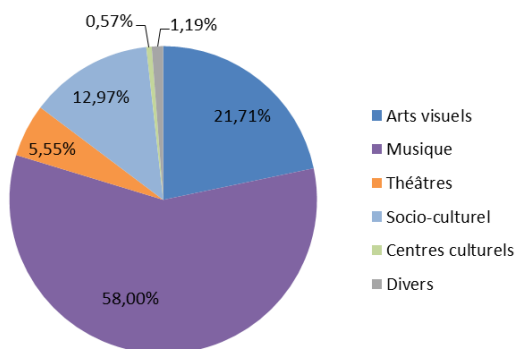
Les subsides payés aux associations et aux personnes privées pour des projets culturels ponctuels.

Les statistiques relatives aux 3 catégories énumérées ont été établies en ayant recours aux disciplines suivantes: arts visuels, danse, littérature, musique, musées, théâtres, socio-culturel, fondations/instituts autres, centres culturels, divers.

2.1 Les conventions par article budgétaire

Il y a lieu de se référer ici aux dotations inscrites comme article budgétaire individuelle dans le budget de l'Etat sous la section du ministère de la Culture. Il s'agit plus particulièrement des dotations à verser à des institutions culturelles pour couvrir une partie de leur frais de fonctionnement et ceci pour un montant total de 38.635.733 €.

Arts visuels	
Casino Luxembourg	1 872 750
Fondation Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean	6 465 470
Centre de Diffusion et d'Animation Cinématographique CDAC	50 000
Musique	
Centre de Musiques amplifiées	2 451 000
Conservatoire de la Ville de Luxembourg	154 000
Conservatoire de la Ville d'Esch-sur-Alzette	99 200
Conservatoire du Nord	60 000
Fête de la musique asbl	40 000
Music LX*	450 000
Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine Charlotte	19 154 000
Théâtres	
Théâtre municipal de la Ville d'Esch-sur-Alzette	350 000
Théâtre National du Luxembourg	1 446 100
Théâtres municipaux de la Ville de Luxembourg	350 000
Socio-culturel	
Espace culturel Grande Région	20 000
Agence Luxembourgeoise d'Action Culturelle*	366 170
Centre culturel de rencontre Neumünster	3 150 000
Carré Rotondes	1 206 600
Institut culturel européen Pierre Werner	269 843
Soziokulturelle Radio 100,7	0
Centres culturels	
Dudelange, centre culturel	220 000
Divers	
Agenda culturel national (O.N.T.)	0
ECGS	260 600
Université du Luxembourg patrimoine historique	200 000



2.2 Les allocations payées aux associations conventionnées

Le ministère a géré en 2014 quelque 58 conventions avec des associations pour un budget total de quelque 6.609.718 €. Il s'agissait en l'occurrence des associations suivantes :

Conventions avec les associations (art. budgét. 02.0.33.000)

Arts visuels et architecture	2014
Café-crème	15 000
CAL (Cercle artistique de Lux.)	52 500
CEPA (Summerakademie)	80 000
Edward Steichen Award	10 000
Féd. lux. Photographie artistique	7 500
LAC (Lëtz. Artisten Center)	15 000
Luxembourg Center for architecture	50 000
Total:	230 000

Danse	2014
Trois-CL	383 000

Littérature	
Initiative "Plaisir de lire"	15 000
Cid-Femmes	25 000
Lëtzebuerger Bicheréditeuren	63 000
Total:	103 000

Théâtres	2014
Féd. lux. des théâtres professionnels	137 500
Compagnie Grand Boube	30 000
Maskénada (collectif d'artistes)	100 000
Théâtre des Casemates	90 000
Théâtre du Centaure	93 300
Théâtre Ouvert Luxembourg	90 000
Total:	540 800

Musique	2014
Amis du château de Bourglinster	20 000
Coopération musicale Grande-Région	15 000
Echternach Luxfestival	100 000
Ensemble vocal du Luxembourg	20 000
Festival de Wiltz	240 000
Inst. eur. de chant choral	265 000
Kammermusekveräin	25 000
Lëtzt. Gesellschaft fir nei Musek	70 000
Luxembourg City Tourist Office	66 500
Luxembourg Jazz Orchestra	12 500
Noise Watchers	60 000
Orchestre de chambre du Lux.	450 000
Solistes européens Luxembourg	260 000
UGDA	420 000
Union St Pie X	95 000
United Instruments of Lucilin	190 000
Total:	2 309 000

Centres culturels régionaux	2014
CAPE (Ettelbruck)	500 000
Cube 521 (Marnach)	210 000
Kinneksbond (Mamer)	90 000
Kulturfabrik (Esch/Alzette)	564 000
Kulturhaus Nidderaanwen	45 000
Kulturhuef (Grewenmacher)	170 000
Mierscher Kulturhaus	195 000
Trifolion (Echternach)	250 000
Coopérations (Wiltz)	137 000
Total:	2 161 000

Musées	
Amis de la maison Victor Hugo	40 000
Amis d'histoire du Roeserbann	120 000
Amis du musée Henri Tudor	50 000
Amis du musée milit. de Diekirch	50 000
Naturpark Öwersauer (Draperie)	15 000
Schengen asbl	6 500
Parc ind. et ferrov. Fond de Gras	60 000
Intr. Binsfeld-Holler-Breidfeld	50 000
Total:	391 500

Socio-culturel	2014
Ass. de soutien du Tiers Monde	53 440
ATD Quart Monde	40 000
Centre de doc. des migrations. hum.	60 000
Cultur'all	35 000
Fondation bassin minier	49 579
Inst. eur. Itinéraires culturels	225 300
Islek ohne Grenzen	25 000
Fondation Hëllef fir d'Natur	3 099
Total:	491 418

TOTAL CONVENTIONS 2014	6 609 718
-------------------------------	------------------

2.3 Résiliation et renouvellement des conventions relatives à l'exercice 2015

Après la résiliation des conventions existantes en septembre 2014 et l'évaluation par les services du ministère de la Culture des informations recueillies sur base d'un questionnaire retourné par les associations conventionnées, ces dernières ont été informées par courrier des suites que le ministère entend proposer à leur égard. Par le même courrier, les textes des nouvelles conventions ont été proposés de sorte que la majorité des dossiers a pu être évacuée.

Les associations pour lesquelles la collaboration avec l'État changera sous une forme ou une autre (modification des missions, transformation de la convention en subside,...) ont été reçues par la ministre de la Culture. Le résultat du présent exercice d'analyse et de réforme des conventions réalisé au cours des derniers mois a été présenté le 23 février 2015 à la Commission de la Culture de la Chambre des députés.

Il y a lieu de signaler que le présent exercice n'a pas été réalisé dans le but de faire des économies budgétaires. L'objet principal a été d'analyser l'ensemble des conventions existantes, de redéfinir les missions en collaboration avec les associations et de leur mettre finalement à disposition le financement adéquat soit par convention soit par financement d'un projet intéressant sous forme d'un subside.

Le tableau ci-après reprend les budgets pluriannuels mis à disposition des associations conventionnées avec le ministère de la Culture (article budgétaire 02.0.33.000)

Conventions avec les associations (art. budgét. 2.0.33.000)					
Arts visuels et architecture	2014	2015	2016	2017	2018
CAL (Cercle artistique de Lux.)	52 500	35 000	25 000	25 000	25 000
CEPA (Summerakademie)	80 000	90 000	90 000	90 000	90 000
Edward Steichen Award	10 000	10 000	10 000	10 000	10 000
Féd. lux. Photographie artistique	7 500	7 500	7 500	7 500	7 500
LAC (Lëtzt. Artisten Center)	15 000	20 000	25 000	25 000	25 000
Luxembourg Center for architecture	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000
Total:	215 000	212 500	207 500	207 500	207 500

Danse	2014	2015	2016	2017	2018
Trois-CL	383 000	400 000	400 000	400 000	400 000

Littérature	2014	2015	2016	2017	2018
Initiative "Plaisir de lire"	15 000	15 000	(1)		
Cid-Femmes	25 000	25 000	(4)		
Total:	40 000	40 000			

Théâtres	2014	2015	2016	2017	2018
Féd. lux. des théâtres professionnels	137 500	110 000	110 000	110 000	110 000
Compagnie Grand Boube	30 000	40 000	50 000	50 000	50 000
Maskénada (collectif d'artistes)	100 000	100 000	100 000	100 000	100 000
Théâtre des Casemates	90 000	90 000	90 000	90 000	90 000
Théâtre du Centaure	93 300	100 000	100 000	100 000	100 000
Théâtre Ouvert Luxembourg	90 000	100 000	100 000	100 000	100 000
Total:	540 800	540 000	550 000	550 000	550 000

Musique	2014	2015	2016	2017	2018
Echternach Luxfestival	100 000	100 000	(4)		
Festival de Wiltz	240 000	140 000	(4)		
Inst. eur. de chant choral	265 000	265 000	265 000	265 000	265 000
Lëtzt. Gesellschaft fir nei Musek	70 000	50 000	(1)		
Luxembourg City Tourist Office	66 500	60 000	(1)		
Noise Watchers	60 000	50 000	(1)		
Orchestre de chambre du Lux.	450 000	400 000	(4)		
Solistes européens Luxembourg	260 000	280 000	300 000	300 000	300 000
UGDA	420 000	400 000	400 000	400 000	400 000
UGDA Ecole de musique		50 000	50 000	50 000	50 000
Union St Pie X	95 000	80 000	(1)		
United Instruments of Lucilin	190 000	200 000	200 000	200 000	200 000
Total:	2 216 500	2 075 000	1 275 000	1 275 000	1 275 000

Centres culturels régionaux	2014	2015	2016	2017	2018
CAPE (Ettelbruck)	500 000	500 000	500 000	500 000	500 000
Cube 521 (Marnach)	210 000	220 000	230 000	230 000	230 000
Kinneksbond (Mamer)	90 000	120 000	150 000	150 000	150 000
Kulturfabrik (Esch/Alzette)	564 000	600 000	600 000	600 000	600 000
Kulturhaus Nidderaanwen	45 000	65 000	85 000	85 000	85 000
Kulturhuef (Grewenmacher)	170 000	180 000	180 000	180 000	180 000
Mierscher Kulturhaus	195 000	180 000	180 000	180 000	180 000
Trifolion (Echternach)	250 000	220 000	220 000	220 000	220 000
Coopérations (Wiltz)	137 000	145 000	145 000	145 000	145 000
Total:	2 161 000	2 230 000	2 290 000	2 290 000	2 290 000

Musées	2014	2015	2016	2017	2018
Amis de la maison Victor Hugo	40 000	45 000	45 000	45 000	45 000
Amis d'histoire du Roeserbann	120 000	100 000	90 000	80 000	80 000
Amis du musée Henri Tudor	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000
Amis du musée milit. de Diekirch	50 000	55 000	50 000	50 000	50 000
Naturpark Öwersauer (Draperie)	15 000	15 000	15 000	15 000	15 000
Schengen asbl	6 500	6 500	(2)		
Parc ind. et ferrov. Fond de Gras	60 000	60 000	60 000	60 000	60 000
Intr. Binsfeld-Holler-Breidfeld	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000
Total:	391 500	381 500	360 000	350 000	350 000

Socio-culturel	2014	2015	2016	2017	2018
Amis des châteaux de Beaufort		150 000	150 000	150 000	150 000
Ass. de soutien du Tiers Monde	53 440	55 000	(4)		
ATD Quart Monde	40 000	40 000	(4)		
Centre de doc. des migrations. hum.	60 000	60 000	60 000	60 000	60 000
Cultur'all	35 000	40 000	40 000	40 000	40 000
Fondation bassin minier	49 579	40 000	40 000	40 000	40 000
Inst. eur. Itinéraires culturels	225 300	200 000	200 000	200 000	200 000
Total:	463 319	585 000	490 000	490 000	490 000

TOTAL:	6 41 119	6 464 000	5 572 500	5 562 500	5 562 500
---------------	-----------------	------------------	------------------	------------------	------------------

= nouvelles conventions

(1) subsides à partir de 2016 sur présentation de projets

(2) convention résiliée

(3) en cours

Le tableau en annexe reprend finalement les conventions qui sont remplacés en 2015 par le paiement d'un subside sur présentation d'un projet intéressant :

3. Conventions remplacées par des subsides

	2014	2015
Café-crème	15 000	20 000
Ensemble vocal du Luxembourg	20 000	20 000
Kammermusekveräin	25 000	20 000
Luxembourg Jazz Orchestra	12 500	12 500
Islek ohne Grenzen	25 000	25 000
Coopération musicale Grande-Région	15 000	15 000
Fondation Hëllef fir d'Natur	3 099	3 099
Amis du château de Bourglinster	20 000	10 000
Lëtzebuurger Bicheréditeuren	63 000	30 000

Total 3:	198 599	155 599
-----------------	----------------	----------------

3. Les subsides

Sur base des demandes de subsides introduites au cours de 2014 par des associations et des personnes privées, on peut retenir que le ministère de la Culture a alloué quelque 253 subsides pour un montant total de 928.052,50 €. Le soutien de projets concrets s'est fait sous différentes formes dont par exemple le remboursement de frais de route ou de séjour à des artistes, le paiement de per diem à l'étranger, attribution d'aides à la formation ou de garanties de bonne fin, achats de CD's ou de livres.

3.1 Les subsides par article budgétaire

3.1.1 Exercice 2014 : Dépenses par domaine et article budgétaire

Domaine	02.0.33.010	Nbre	02.0.33.011	Nbre	02.0.34.060	Nbre	02.0.34.062	Nbre	02.0.43.00	Nbre	Total
Arts visuels	16 500,00	11,00	0,00		35 000,00	16,00	21 875,00	19,00	27 000,00	3,00	100 375,00
Cinema	51 340,00	9,00	3 000,00	1,00	1 250,00	1,00	4 500,00	3,00	0,00		60 090,00
Danse	11 500,00	3,00	4 000,00	1,00	8 750,00	3,00	500,00	1,00	0,00		24 750,00
Littérature	25 975,00	4,00	0,00		3 125,00	2,00	52 600,00	46,00	3 500,00	1,00	85 200,00
Musées	201 000,00	5,00	0,00		0,00	0,00	7 500,00	1,00	0,00		208 500,00
Musique	239 800,00	34,00	26 000,00	6,00	67 500,00	29,00	38 062,50	20,00	2 500,00	1,00	373 862,50
Socioculturel	15 700,00	8,00	5 500,00	1,00	3 125,00	2,00	500,00	1,00	2 000,00	1,00	26 825,00
Théâtre	30 500,00	6,00	7 500,00	1,00	6 250,00	4,00	4 200,00	2,00	0,00		48 450,00
Total	592 315,00	80,00	46 000,00	10,00	125 000,00	57,00	129 737,50	93,00	35 000,00	6,00	928 052,50

3.1.2 Article 02.0.33.010 Subsidies aux associations pour la réalisation d'activités culturelles

Nom de l'association	Projet - Manifestation	Montant payé	Domaine
AKTIKULTI Asbl	*Projet "Gemustert"	1 500,00	ART
AMICALE DES ANCIENS DU TRAIN VII	*subside: Salon International d'Art Contemporain	1 000,00	ART
ART-FOUNTAIN asbl (M. Ruiter)	*Organisation projet Photomeetings 2014	5 000,00	ART
ASSOCIATION DE L'ART VIVANT ASBL	*salon "Artists in the Mood"	1 200,00	ART
COMITE D'ORG. OPEN AIR			
KONSTFESTIVAL	*subside: Konschtfestival Lellgen	1 000,00	ART
EMPREINTE ATELIER DE GRAVURE	*subside: résidence atelier de 2 étudiants	1 000,00	ART
GALERIE BRADTKE Asbl	*"The Project"	1 000,00	ART
L'ART-ROCHETTE	*Organisation du projet L'Art Rochette 2014	2 200,00	ART
ORDRE DES ARCHITECTES ET DES INGENIEURS	*Edition publication Architectour.lu	1 500,00	ART
PHOTO-CLUB ESCH	*50ème édition Salon Mondial Art Photographique	500	ART
WALFER KULTURSCHAPP	*Résidence d'artiste Mme Stella Radicati	600	ART
		16 500,00	
CineAriston asbl	*Extraordinaire fonctionnement salle de cinéma 201	7 000,00	CINEMA
CINEAST	*subside: festival du film Cineast	15 000,00	CINEMA
CineKursaal asbl	*Extraordinaire fonctionnement salle de cinéma 201	7 000,00	CINEMA
CineWaasserhaus asbl	*Extraordinaire fonctionnement salle de cinéma 201	7 000,00	CINEMA
FEIERBLUMM PRODUCTIONS asbl	*Projet "Heemwéih" et autres	5 000,00	CINEMA
FGDCA, FED.LUX. DES CINEMA			
D'AUTEUR	*Subside: concours national du meilleur film	4 340,00	CINEMA
LARS ASBL LETZ. ASSOC. VUN DE REAL	*Projet élaboration contrats-modèles membres	2 500,00	CINEMA
OPENSREEN asbl	*Projet Openscreen	1 500,00	CINEMA
RICHTUNG 22	*Projets films + théâtre 2014	2 000,00	CINEMA
		51 340,00	
RISCHETTE Georges	*Gala des Etoiles - Renaissance Grand Théâtre Luxb	2 500,00	DANSE
RISCHETTE Georges	*Melting Session FIVE feat. DanceXperience	2 000,00	DANSE
RISCHETTE Georges	*Supplément Melting session chorégraphies	7 000,00	DANSE
		11 500,00	
ABRIL	*Publication + diffusion revue littéraire Abril	2 500,00	LIT
AEPPTS	*Résidence d'auteur "Struwwelpippi"	8 000,00	LIT
PRINTEMPS DES POETES LUXEMBOURG	*Printemps des poètes 2014 et autres manifestation	10 000,00	LIT
SPROOCHENHAUS Com. Lux. du Bur. Eur			
	*Subside pour couvrir frais de fonctionnement 2014	5 475,00	LIT
		25 975,00	
A.L.M.P.A Asbl- Musée de l'aviation	*Activités du musée patrimoine aéronautique	2 000,00	MUSEE
AMIS DE L'ANCIEN CHATEAU DE BEAUFORT			
	*Frais de gestion + administration des 2 châteaux	150 000,00	MUSEE
FRENN VUN DER LEE Asbl	*Organisation activités culturelles sur site Musée	15 000,00	MUSEE
MUSEE DE L'ABBAYE asbl	*Frais de fonctionnement Musée de l'Abbaye 2014	14 000,00	MUSEE
FRENN VUM RESISTENZMUSEE	*Exposition Nelson Mandela	20 000,00	MUSEE
		201 000,00	
THE SCHALLTOT COLLECTIVE	*Subside: festival "Out of the Crowd"	2 500,00	MUSIQUE
AEM-Assoc. des Ecoles de Musique	*1ère tranche organisation 40ème Assemblée Général	10 000,00	MUSIQUE
BLUEBIRD MUSIC asbl	*Concerts + rencontres culturelles jazz and blues	4 000,00	MUSIQUE
BLUES CLUB LETZEBUERG	*Organisation programme musical 2014	4 500,00	MUSIQUE
CANTOLX ASBL	*Organisation de différents projets saison 2014	15 000,00	MUSIQUE
CHORALE MUN. UELZECHT	*Subside: Requiem J. Brahms	1 000,00	MUSIQUE
DE CLIARRWER KANTON, Asbl	*Journées du Chant Grégorien 2014	3 000,00	MUSIQUE
DE KLENGE MARNICHER FESTIVAL	*28ème édition du "Kleng Maarnicher Festival"	18 000,00	MUSIQUE
DIFFWINDS	*Subside: composition oeuvre musicale	3 000,00	MUSIQUE
ENSEMBLE DE LA CHAP. STE. MARC	*Saison musicale 2014	10 000,00	MUSIQUE
EUBO/PAUL JAMES-TRIFOLIION	*organisation concerts "Echter Barock 2014"	7 000,00	MUSIQUE
Fest. Int. de Mus. d'Orgue de Dudelage			
	*Festival International de Musique d'Orgue	10 800,00	MUSIQUE
FOOD FOR YOUR SENSES	*subside: Festival "Food for your senses"	12 000,00	MUSIQUE

FORUM INTERNATIONAL Asbl	*Subside:26e Forum international	4 000,00	MUSIQUE
GML, GES. FIR MUSEKTH. ZU LETZEBUERG	*Symposium "Music therapy: a holistic approach to.	1 000,00	MUSIQUE
HARMONIE KLEINBETTINGEN	*Festival Rock "Mess for Masses"	800	MUSIQUE
HARMONIE PRINCE GUILLAUME	*enregistrement CD arrangements + compositions	1 000,00	MUSIQUE
JAIL-JAZZ IN LUXEMBOURG	*Manifestations en faveur du jazz à Luxembourg	14 000,00	MUSIQUE
L'ESTRO ARMONICO ASBL	*Saison musicale 2014	35 000,00	MUSIQUE
LES AMIS DE L'ORGUE LUXEMBOURG	*"Journée de l'Orgue 2014"	3 000,00	MUSIQUE
LES SOIREES MUSICALES DE BISSEN	*Organisation Soirées musicales de Bissen 2014	6 500,00	MUSIQUE
LUXEMBOURG MUSIC PUBLISHERS	*Création édition musicale pour compositeurs luxbg	10 000,00	MUSIQUE
LUXEMBOURG STUDIO ORCHESTRA	*Subside: activités 2014	3 500,00	MUSIQUE
MUSIKBAZAR.LU	*5ème édition du salon de l'instrument de musique	3 000,00	MUSIQUE
NEI STEMMEN 2009 asbl	*Subside: Cours internationaux de perfectionnement	2 000,00	MUSIQUE
OPERA DU TROTTOIR	*Production opérette "Die lustige Witwe"	10 000,00	MUSIQUE
OPERA MOBILE Asbl	*Projets "Die Fledermaus" + "Wozzeck"	10 000,00	MUSIQUE
ORCHESTRE NATIONAL DE JAZZ	*Subside: activités culturelles en 2014	12 000,00	MUSIQUE
ORCHESTRE NATIONAL DE JAZZ	*Commande de 9 compositions J-J Mailliet	1 500,00	MUSIQUE
RENCONTRES MUS. DE LA VALLEE ALZ.	*Programme Musical 2014	17 000,00	MUSIQUE
SOCIETE MANDOLINISTE LA LYRE GODBRA	*Subside: Festival pour mandolines et guitares 2014	1 200,00	MUSIQUE
THE DISLIKED	*Nouveau concept de concerts - réalisation CD	1 000,00	MUSIQUE
VIANDEN INTERNATIONAL	*Subside: Bourses étudiants résidents lux.	1 500,00	MUSIQUE
MELTING POT Asbl	*Organisation Festival "Last Summer Dance" 2014	1 000,00	MUSIQUE
		239 800,00	
CERCLE D'ENTRAIDE ET DE READAPT.	*4ème "Internat. Symposium über Kunst + Psychiatrie	1 000,00	SOCIO
CIRCULO CULTURAL ESPANOL ANTONIO MACHADO	*Projets "Sonidos", "Palabras" + festival Flamenco	6 000,00	SOCIO
LES AMIS DE LA FEERIE DU GENET	*Subside:Fete du Genet 2014	1 000,00	SOCIO
MOVIMIENTO LATINO Asbl	*subside: festival Latino 2014	1 500,00	SOCIO
PAERD'S ATELIER Asbl	*Subside: activités 2014	1 500,00	SOCIO
SOCIETE PREHISTORIQUE LUXEMB.	*Appui financier publication revue scientifique	1 200,00	SOCIO
VETERANOS DO NORTE ASBL	*Organisation de la journée Capverdienne mai 2014	1 000,00	SOCIO
ZALTIMBANQ ASBL ECOLE DE CIRQUE DE	*Subside: semaine de cirque 2014	2 500,00	SOCIO
		15 700,00	
ICI & MAINTENANT asbl	*Subside: projets 2014	3 000,00	THEATRE
FUNDAMENTAL Asbl	*5ème édition "Fundamental Monodrama Festival 2014	20 000,00	THEATRE
GROUPEMENT DES IMPROVISATEURS PROFESSIONNELS	*Match International d'Improvisation Théâtrale	500	THEATRE
KALEIDOSKOP asbl	*Encouragement activités culturelles 2014	4 500,00	THEATRE
KALEIDOSKOP asbl	*Encouragement supplémentaire projet "De Rousegaart"	1 500,00	THEATRE
OP SCHEIMERECH, Asbl	*Lauréat premier prix du jury Concours de cabaret	1 000,00	THEATRE
		30 500,00	
		592 315,00	

3.1.3 Article 02.0.33.011 Relations culturelles internationales: subsides aux associations

Nom de l'association	Projet - Manifestation	Montant	Domaine
Fest. du Film Ital. de Villerupt	*37ème édition du Festival du Film Italien	3 000,00	CINEMA
		3 000,00	
CIVITAREALE Francesco	*Masterclassitaly 2014	4 000,00	MUSIQUE
FESTIVAL MUSIQUE DANS LA VALLEE	*Concerts Festival Musique dans la Vallée 2014	3 000,00	MUSIQUE
FORUM INTERNATIONAL Asbl	*Subside: Bourses pour étudiants étrangers	5 000,00	MUSIQUE
LETZEBUERGER TUBA CONSORTIUM	*Subside: Riga Brass Symposium	2 000,00	MUSIQUE
MUSIC & MORE	*Jean Muller "Transcendence" World Tour 2014	8 000,00	MUSIQUE
NEI STEMMEN 2009 asbl	*Subside: Bourses pour étudiants étrangers	4 000,00	MUSIQUE
		26 000,00	
TUFA TANZ e.V.	*Projet "InterTanzional: Ein Fest der Sinne"	4 000,00	DANSE
		4 000,00	
LUXEMBOURG AMERICAN CULTURAL SOCIE	*Cataloging Luxembourg Photos in LACS collection	5 500,00	SOCIO
		5 500,00	
INDEPENDENT LITTLE LIES	*"Playing a Part" tranche finale	7 500,00	THEATRE
		7 500,00	
		46 000,00	

3.1.4 Article 02.0.34.060 Bourses dans l'intérêt de la création artistique

Nom + prénom	Projet	Montant	Domaine
ASCHMANN Christian	projet de résidence d'artiste au "Youkobo Art Space" au Japon	1 250,00	ART
ASCHMANN Christian	projet de résidence d'artiste au "Youkobo Art Space" au Japon	1 250,00	ART
BISAGNO Leonora	*Projet d'exposition "Le dessous des cartes"	1 250,00	ART
BISAGNO Leonora	*Projet d'exposition "Le dessous des cartes"	1 250,00	ART
BIXHAIN Laurianne	projet résidence d'artiste à Istanbul	1 250,00	ART
BIXHAIN Laurianne	projet résidence d'artiste à Istanbul	1 250,00	ART
BOURSCHEID Mike	*Deux sculptures en bronze résidence Banff Centre	1 250,00	ART
BRAGONI Daniel	projet de réalisation d'une sculpture en marbre blanc	1 250,00	ART
BRAGONI Daniel	projet de réalisation d'une sculpture en marbre blanc	1 250,00	ART
BREMIN-WAHLIN Jeannette	projet d'exposition "My little book of pain"	625	ART
FEIPEL Martine	projet "La nuit sans lune"	1 250,00	ART
FEIPEL Martine	projet "La nuit sans lune"	1 250,00	ART
FEIPEL Martine	projet "La nuit sans lune"	1 250,00	ART
FRANKLE Robert	projet de réalisation d'un site internet	1 250,00	ART
GALBATS Patrick	projet d'exposition photographique "De cadence"	1 250,00	ART
JOHNSTON Alain	projet de réalisation de l'ouvrage "La Camargue"	1 250,00	ART
JOHNSTON Alain	projet de réalisation de l'ouvrage "La Camargue"	1 250,00	ART
JOHNSTON Alain	projet de réalisation de l'ouvrage "La Camargue"	1 250,00	ART
KOX Vera	*Projet résidence Künstlerhaus Bethanien	1 875,00	ART
MICHAUX Anne	projets de réalisation "Layers of Time"	1 250,00	ART
MICHAUX Anne	projets de réalisation "Layers of Time"	1 250,00	ART
MICHAUX Anne	projets de réalisation "Layers of Time"	1 250,00	ART
NUNES GODINHO Marco	projet de participation au programme des "Résidences internationales"	1 250,00	ART
NUNES GODINHO Marco	projet de participation au programme des "Résidences internationales"	1 250,00	ART
NUNES GODINHO Marco	projet de participation au programme des "Résidences internationales"	1 250,00	ART
SCHILTZ Paul Michel	projet de réalisation d'une sculpture "Echternacherbrück"	625	ART
SCHMITZ Claude	projet expo "Morphing"	625	ART
TSE Su-Mei	réalisation d'oeuvres inédites au Château des Adhémar	1 250,00	ART
TSE Su-Mei	réalisation d'oeuvres inédites au Château des Adhémar	1 250,00	ART
		35 000,00	
MANDERSCHIED Philippe	*Film documentaire chasse aux dauphins Iles Féroé	1 250,00	CINEMA
		1 250,00	
KARIYA Elina	*Formation de danse prof. Junior Ballet de Genève	1 250,00	DANSE
KARIYA Elina	*Formation de danse prof. Junior Ballet de Genève	1 250,00	DANSE
KARIYA Elina	*Formation de danse prof. Junior Ballet de Genève	1 875,00	DANSE
KOCH Jean-Philippe	participation "Five Week Summer Performance Course"	1 250,00	DANSE
WEIS Jean-Guillaume	*Formation de danse prof. Junior Ballet de Genève	1 250,00	DANSE
WEIS Jean-Guillaume	*Projet de création d'un spectacle de danse à Tokyo	1 875,00	DANSE
		8 750,00	
FRANCOIS Luc	*Projet "Downfall Theatre"	625	LIT
SPADA Luc	projet de réalisation d'un roman "Lucy ohne Diamanten in der Hölle"	1 250,00	LIT
SPADA Luc	projet de réalisation d'un roman "Lucy ohne Diamanten in der Hölle"	1 250,00	LIT
		3 125,00	
SCHROELL Julie	*Clip vidéo groupe de musique "Say Yes Dog"	1 875,00	MUSIQUE
BELARDI Pol	*Vidéo du groupe Indie Electro "Charlotte Haesen"	1 250,00	MUSIQUE
BELARDI Pol	*Vidéo du groupe Indie Electro "Charlotte Haesen"	1 250,00	MUSIQUE
BÖRGMANN Mathias	*Réalisation album du groupe "Meander"	1 250,00	MUSIQUE
BÖRGMANN Mathias	*Réalisation album du groupe "Meander"	1 250,00	MUSIQUE
CZAIKA CÉDRIC	projet de réalisation d'un clip vidéo Mutiny on the Bounty	1 250,00	MUSIQUE
CZAIKA CÉDRIC	projet de réalisation d'un clip vidéo Mutiny on the Bounty	1 250,00	MUSIQUE
DAX Gilles FIVE CENT CONES	projet de production d'un album	1 250,00	MUSIQUE
DAX Gilles FIVE CENT CONES	projet de production d'un album	1 250,00	MUSIQUE
EGILSDOTTIR Thorunn	projet de réalisation d'un album	1 250,00	MUSIQUE
ENGEL Niels	projet d'enregistrement d'un album	1 250,00	MUSIQUE
ENGEL Niels	projet d'enregistrement d'un album	1 250,00	MUSIQUE

FOX Paul	production album jazz "Breaking the silence"	2 500,00	MUSIQUE
FRANCOIS Luc	projet d'enregistrement d'un album "The Marble Fall"	1 250,00	MUSIQUE
GEEK O MATIC asbl	production d'un album du groupe "Mutiny on the Bounty"	1 250,00	MUSIQUE
GEEK O MATIC asbl	production d'un album du groupe "Mutiny on the Bounty"	1 250,00	MUSIQUE
GEEK O MATIC asbl	production d'un album du groupe "Mutiny on the Bounty"	1 250,00	MUSIQUE
GEEK O MATIC asbl	production d'un album du groupe "Mutiny on the Bounty"	1 250,00	MUSIQUE
HADROVIC Selma ép. SCHAULS	projet de réalisation d'un album musical dans le cadre du projet "7 B"	1 250,00	MUSIQUE
HEIDRICH Benjamin	*Album groupe luxembourgeois "Seed to Tree"	1 250,00	MUSIQUE
HEIDRICH Benjamin	*Album groupe luxembourgeois "Seed to Tree"	1 250,00	MUSIQUE
IANNI David	production album "Piano Prayers"	2 500,00	MUSIQUE
KEZIE Hézou	projet de réalisation d'un album et d'un clip vidéo	1 250,00	MUSIQUE
KONEN Ben	projet de réalisation d'un album "Cluttered Clarity"	1 250,00	MUSIQUE
KONEN Ben	projet de réalisation d'un album "Cluttered Clarity"	1 250,00	MUSIQUE
LANG Sascha	projet de production d'un album "Jetzt oder Nie"	1 250,00	MUSIQUE
LEEN Jimmy	projet de réalisation d'un album du groupe "Fox"	1 250,00	MUSIQUE
LEEN Jimmy	projet de réalisation d'un album du groupe "Fox"	1 250,00	MUSIQUE
LEY Sascha	*Premier album musical "Modern Jazz & Freie Improvisation"	1 250,00	MUSIQUE
LEY Sascha	*Premier album musical "Modern Jazz & Freie Improvisation"	1 250,00	MUSIQUE
LEY Sascha	*Premier album musical "Modern Jazz & Freie Improvisation"	1 250,00	MUSIQUE
LOHR Marc	projet "Tanzwut untitled"	1 250,00	MUSIQUE
LOHR Marc	projet "Tanzwut untitled"	1 250,00	MUSIQUE
MENICHETTI Federico	projet de réalisation d'un album du groupe "Zero Point 5"	1 250,00	MUSIQUE
MULLER Patrick	*Enregistrement sons typiques+installation sonore	1 250,00	MUSIQUE
MULLER Patrick	*Enregistrement sons typiques+installation sonore	1 250,00	MUSIQUE
MULLER Patrick	*Enregistrement sons typiques+installation sonore	1 250,00	MUSIQUE
MULLER Patrick	*Enregistrement sons typiques+installation sonore	1 250,00	MUSIQUE
MUNO Claudine	projet de réalisation d'un album musical "Monophona"	1 250,00	MUSIQUE
PLETSCHET Ken	projet de réalisation d'un album du groupe "Miles to Perdition"	1 250,00	MUSIQUE
PLETSCHET Ken	projet de réalisation d'un album du groupe "Miles to Perdition"	1 250,00	MUSIQUE
REUTER Martin Jemp	production d'un nouvel album	1 250,00	MUSIQUE
ROSSI Andy	projet de réalisation d'un album	1 250,00	MUSIQUE
SCHNEIDER Deborah	projet de réalisation d'un album	1 250,00	MUSIQUE
SEVINDIK Emre	projet de réalisation d'une installation sonore "O Weeei Dumdum"	1 250,00	MUSIQUE
SEVINDIK Emre	projet de réalisation d'une installation sonore "O Weeei Dumdum"	1 250,00	MUSIQUE
SEVINDIK Emre	projet de réalisation d'une installation sonore "O Weeei Dumdum"	1 250,00	MUSIQUE
TELLO Tomas	projet réalisation "Sound map du Luxembourg"	625	MUSIQUE
TREINEN Olivier	projet de réalisation d'un album du groupe "Ice in my eyes"	1 250,00	MUSIQUE
TREINEN Olivier	projet de réalisation d'un album du groupe "Ice in my eyes"	1 250,00	MUSIQUE
VENANCIO Patricia	projet de réalisation d'un album	1 250,00	MUSIQUE
VENANCIO Patricia	projet de réalisation d'un album	1 250,00	MUSIQUE
		67 500,00	
DENTZER Betsy	participation formation "Découvrir le répertoire des contes"	625	SOCIO
THAMINY Amel	projet de préparation d'un diplôme européen en Management de pr	1 250,00	SOCIO
THAMINY Amel	projet de préparation d'un diplôme européen en Management de pr	1 250,00	SOCIO
		3 125,00	
COMPAGNIE GHISLAIN ROUSSEL	projet d'écriture du livret de l'opéra "Parcival Incerto"	1 250,00	THEATRE
COMPAGNIE GHISLAIN ROUSSEL	projet d'écriture du livret de l'opéra "Parcival Incerto"	1 250,00	THEATRE
SIMON Anne	projet de réalisation d'une pièce de théâtre "Trail of Crumbs"	1 250,00	THEATRE
WOLFF Jean-Francois	projet d'écriture de la pièce "Sur la corde"	1 250,00	THEATRE
WOLFSBERGER Serge	*Adaptation pièce "I can't imagine now" spectacle	1 250,00	THEATRE
		6 250,00	
		125 000,00	

3.1.5 Article 02.0.34.062 Subsidies aux particuliers pour activités culturelles

Nom + prénom	Projet - Manifestation	Montant	Domaine
ADAM Nathalie	*Propositions Projet Letzebuerg erennert sech	150	ART
BERNAY Lény	*Acompte résidence d'artiste Annexes Bourglinster	500	ART
BERNAY Lény	*Résidence d'artiste: solde allocation	500	ART
BOS Linda	*Projet Ever evolving Logo expo In-Progress	250	ART
BOUSCHET HILBERT Gaston	*subside: projets Underground et Tempestarii	4 000,00	ART
CHENAL Eric	*subside: expo de photographies d'architecture	1 000,00	ART
HELLENTAL Mane Eva Marianne	*Première mensualité allocation de séjour		
HELLENTAL Mane Eva Marianne	"Annexes	1 000,00	ART
HELLENTAL Mane Eva Marianne	*Résidence d'artistes: Allocation de séjour	1 000,00	ART
KONSBRUCK Philippe	*Propositions Projet Letzebuerg erennert sech	150	ART
LOTH Gaëlle	*Indemnité résidence d'artiste Annexes Bourglinste	500	ART
METZLER Anne-Laure	*Projet d'exposition "Spurensuche - Traces"	1 250,00	ART
MICHAUX Anne	*Allocation de séjour résidence d'artiste Paris	1 000,00	ART
MICHAUX Anne	*Bourse pour le mois d'octobre 2014	1 000,00	ART
MICHAUX Anne	*Bourse: novembre 2014	1 000,00	ART
MÖLDER Krista	*Allocation de séjour résidence annexes juillet 14	500	ART
MÖLDER Krista	*Bourse pour le mois d'aout 2014	1 000,00	ART
MÖLDER Krista	*Bourse pour le mois de septembre 2014	1 000,00	ART
MRAZKOVA Iva	*Expo personnelle à Jindrichuv Hradec	375	ART
OPPL Bernd	*Allocation forfaitaire mois d'octobre 2014	1 000,00	ART
OPPL Bernd	*Bourse: novembre 2014	1 000,00	ART
OPPL Bernd	*Bourse pour le mois de décembre	1 000,00	ART
PEGEL Gilles	*Propositions Projet Letzebuerg erennert sech	150	ART
POGO Konschtatelier	*Propositions Projet Letzebuerg erennert sech	150	ART
TABAKOVA Antoniya	*Acompte allocation de séjour forfaitaire résidence	500	ART
TABAKOVA Antoniya	*solde: résidence d'artistes Bourglinster	500	ART
UHRES Stéphanie	*Propositions Projet Letzebuerg erennert sech	150	ART
WESTMAN Peter	*Artist in Residence: allowance october 2014	1 000,00	ART
WILLIAMS Laura	*Acompte résidence d'artiste Annexes Bourglinster	125	ART
WILLIAMS Laura	*Résidence d'artiste Annexes Chateau Bourglinster	125	ART
		21875	
MARKIEWICZ Filip	*Projet "Low Cost Symphony: notre mélodie du travail	1 500,00	CINEMA
NEUMAN Christian	*Production d'un fashion film	2 000,00	CINEMA
NEUSER Jonah	*Vidéoclip Consider Dancing par Phonolite feat. D.	1 000,00	CINEMA
		4 500,00	
DO ROSARIO Melissa	*Premier congrès International de Kizomba	500	DANSE
		500	
BILTGEN Raoul	*Prime publication "Und Danke für den Apfel..."	900	LIT
BINTNER Sonja ép. LUX	*Prime à la publication Schwaarze Schokela	500	LIT
CZUGA Lucien	*Prime publication "Hot Cuisine + De Littel S.....	700	LIT
FEIDER Nicolas	*Prime publication "Meng längste Joren...."	700	LIT
FRANK Tanja	*Prime à la publication Sterbehäusle	800	LIT
GENEN Andy	*Prime publication "Alex & Tun ..."	700	LIT
GROEBER Gaston	*Prime publication "All Dag verstoppt en aneren"	800	LIT
HARSCH Roland	*Prime à la publication Rasch(t)auer	1 100,00	LIT
HAUSEMER Georges	*Prime publication "Der Suppenfisch"	1 000,00	LIT
HEINRICH Finn-Ole	*Résidence d'auteur Echternach "Struwwelpippi"	5 000,00	LIT

HOSCHEIT Jean-Pierre	*Prime publication "Den Eppes"+"Komm lies mer vir"	1 050,00	LIT
JACOBS Jean-Paul	*Prime publication "ruhmeshalle entrechats am kami	1 200,00	LIT
JUNKER Pascale	*Prime à la publication De Bier deen eng Méck	350	LIT
KARTHEISER Josiane	*Prime à la publication Die Shabby Chic Tote....	800	LIT
KLOPP Laurence / Consultant	*Prime publication "La dame à la mise en plis mauv	800	LIT
KREMER Christiane	*Prime publication "Mammendag"+"De Wiederdermoler"	650	LIT
LEADER Anna	*premier prix jeunes Concours Litt. National 2014	2 000,00	LIT
LEINER Roger	*Prime publication "Hot Cuisine + De Littel S.....	700	LIT
LINK André	*Prime publication "Les Renards de Vianden"	1 000,00	LIT
LINK André	*Prime à la publication König und Komponist	1 000,00	LIT
LUCARELLI Carla ép. ORIGER	*Prime publication "Terrains Vagues"	800	LIT
LUCARELLI Carla ép. ORIGER	*Prime à la publication Carapaces	1 000,00	LIT
MARTELING Luc	*Prime à la publication iPremier	300	LIT
MÉLAN Anne	*Prime publication "Mammendag"	350	LIT
MEYER Roland	*Prime à la publication Roughmix	1 100,00	LIT
MUNO Claudine	*Prime à la publication De Bier deen eng Méck	350	LIT
NEISES Diane	*Prime à la publication Weidermerciäddinächsten	300	LIT
PAULUS Nicole	*Prime à la publication D'Geheimnis vum Libelleséi	800	LIT
PISANI Giulio-Enrico	*Prime à la publication La nuit est un autre jour	800	LIT
RISCHARD Jean-Marie	*Prime à la publication Den Cäsar, verluer an der.	500	LIT
SANCHEZ MUNOZ Natalia	*Fabelen op letzebuergesch verzielt	1 500,00	LIT
SCHILTZ Claude	*Prime à la publication De Schnéihues	300	LIT
SCHLECHTER Lambert	*lauréat "Prix Batty Weber 2014"	10 000,00	LIT
SCHLECHTER Lambert	*Prime à la publication 2 ouvrages	1 300,00	LIT
SCHMIT Jean	*premier prix Concours Littéraire National 2014	5 000,00	LIT
SCHMIT Julie ép. VINANDY	*Prime à la publication Magnificat	300	LIT
SCHMIT Natascha	*Prime à la publication Das Vermächtnis des Grals.	150	LIT
SCHMIT Yorick	*Prime à la publication Paenitentia	300	LIT
SCHMITT Edmond	*Prime publication "Das Medaillon"	700	LIT
SCHMOETTEN Paul	*Prime publication "Im Nachtpark"	800	LIT
STAUDT Vanessa	*Prime à la publication De Kroumpernéckel	400	LIT
STEFFEN Alain	*Prime à la publication und auf einmal kann ich...	400	LIT
STEFFEN Jacques	*Prime à la publication C'est pas ce que tu crois	500	LIT
THILL Joseph	*2ème prix concours littéraire national	2 000,00	LIT
WANDERSCHIEDT Theo	*Prime à la publication Gefellte Pasch Téitchen	300	LIT
WEBER Renée	*Prime publication "De Bopi Néckel fiert an ..."	600	LIT
		52600	
ADAM Robert	*Rénovation distillerie avec machine à vapeur 1899	7 500,00	MUSEE
		7 500,00	
BELCASTRO Giuseppe	*Tournée groupe "Thoughts Of The Four"	1 200,00	MUSIQUE
FLIES Joe	*Tournée Angel at my table avec le groupe Room 94	3 000,00	MUSIQUE
FLIES Joe	*Subside: production vidéo clip+ frais	6 000,00	MUSIQUE
FRERES Patricia	*Opéra pasticcio sur thème de Manon Lescaut Berlin	2 500,00	MUSIQUE
HAAS Luke	*Projet "Shades of E.P.-Luke Haas and the Ghosts"	1 400,00	MUSIQUE
HOFFMANN Marco	*David participation au New York Drum Workshop	737,5	MUSIQUE
KAPGEN Georges	*Participation Tun Kapgen New York Drum Workshop	737,5	MUSIQUE
KIEFER Sven	*Projet 100 Jahre Vibraphon	1 500,00	MUSIQUE
KOCH Jean-Philippe	*Participation Five Week Summer Performance Course	1 250,00	MUSIQUE
KRAUS Victor	*Subside: Metathesis	3 000,00	MUSIQUE
KRÜGER Teodora	*Marc Cesarini Music Camp Peacegarden	750	MUSIQUE

LEVI Jonathan	*Participation au New York Drum Workshop	737,5	MUSIQUE
MAIA ROMAO BADGE Christophe	*Subside: Equinoctial	1 000,00	MUSIQUE
MARQUES DE JESUS Eduardo	*Pedro Nogueira De Jesus Music Camp Peacegarden	750	MUSIQUE
MOLLING Pit	*Subside: projet Trap	1 500,00	MUSIQUE
PAVON Marife	*Echange culturel "Il Forum Musicale" avec Madrid	4 000,00	MUSIQUE
PLETSCHET Ken	*DVD groupes Cosmogon Kill The Innocent Miles to	1 500,00	MUSIQUE
SCHONCKERT Serge	*Projet "Queen Swings"	3 000,00	MUSIQUE
STEIN Yannick	*Noize Collective Showcase@Sonic Visions	2 500,00	MUSIQUE
UNKELHAUSSER Christophe	*Projet "Odo-Sonoritas" église Stolzemburg	1 000,00	MUSIQUE
		38 062,50	
BAULER Bernard	*Première convention luxembgeoise Science Fiction	500	SOCIO
		500	
COLLING Frederique	*Projet theatral "Famille(s)"	1 200,00	THEATRE
FLINTO Sandy	*Projet Raisonances	3 000,00	THEATRE
		4 200,00	
		129 737,50	

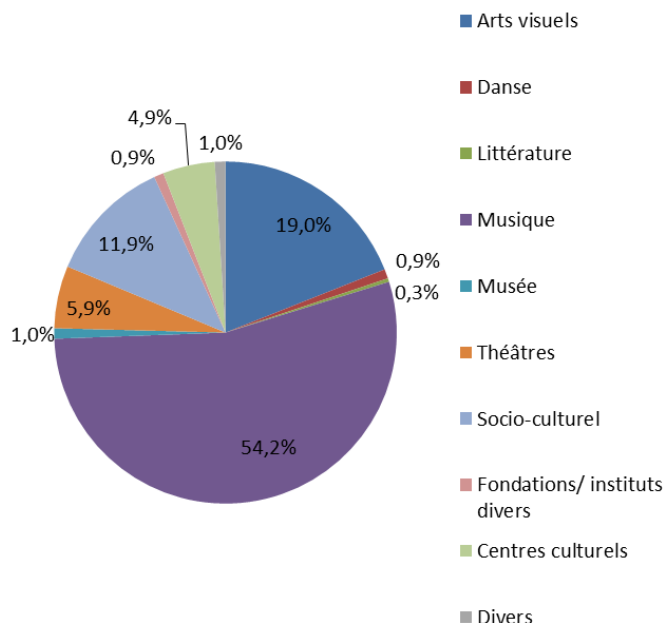
3.1.6 Article 02.0.43.007 Subsidies aux communes pour la réalisation d'activités culturelles

Nom	Projet	Montant	Domaine
ADMIN. COMMUNALE BECH	*"E Konschtwierk fir all Duerf"	2 000,00	ART
ADMIN. COMMUNALE ETTTELBRUCK	*Réalisation monument en souvenir 150e anniversaire	10 000,00	ART
ADMIN. COMMUNALE ETTTELBRUCK	*Appui financier supplémentaire projet "Heemecht"	15 000,00	ART
		27 000,00	
ADMIN. COMMUNALE WALFERDANGE	*subside: Walfer Bicherdeeg	3 500,00	LIT
		3 500,00	
ADMIN. COMMUNALE WEILER-LA-TOUR	*Subside: Festival d'Orgues de Barbarie	2 500,00	MUSIQUE
		2 500,00	
COMMISSION CULT. DE CONTERN	*Festival de la bande dessinée 2014	2 000,00	SOCIO
		2 000,00	
		35 000,00	

3.2 Budget global libéré pour les 3 catégories :

Au total, on peut retenir que le ministère de la Culture a soutenu les efforts entrepris dans les différents secteurs culturels avec un budget global de 46,17 millions euros c.à.d.:

convention par article budgétaire :	38.635.733 €
les allocations payées aux associations conventionnées	6.609.718 €
les subsides :	928.052,50 €



Force est de constater que les pourcentages ont changé sensiblement par rapport à 2013 étant donné que l'établissement *Soziokulturelle Radio 100,7* ne figurait plus au budget 2014 du ministère de la Culture.

4. Le congé culturel

Voté le 20 avril 1994, la loi sur le congé culturel prévoit à son article 1^{er} : « Il est institué un congé spécial dit congé culturel dans l'intérêt des personnes ci-après désignées par les termes acteurs culturels, c'est-à-dire des artistes interprètes de haut niveau, des experts en matière de culture et des représentants des fédérations, syndicats et associations de travailleurs culturels, résidant au Grand-Duché et exerçant leur activité culturelle accessoirement à une activité professionnelle salariée, indépendante ou libérale. »

Le congé culturel est sollicité par une demande écrite adressée au ministère de la Culture, introduite au moins trois mois avant le commencement du congé sollicité avec une description sommaire de la carrière artistique du demandeur ainsi qu'une copie de l'invitation et, pour les manifestations à caractère commercial, une copie du contrat de l'organisation adressé(s) au demandeur ou à l'organisation dont il/elle est membre.

En 2014, 67 demandes ont été introduites dont 41 ont reçu un avis positif. En tout 196,5 jours de congé culturel ont été accordés.

5. Le statut de l'artiste professionnel indépendant et l'intermittent du spectacle.

5.1 Le statut de l'artiste professionnel indépendant

La loi modifiée du 30 juillet 1999 concernant a) le statut de l'artiste professionnel indépendant et l'intermittent du spectacle, b) la promotion de la création artistique reconnaît

comme artiste professionnel indépendant la personne qui, depuis *au moins trois ans* et en dehors de tout lien de subordination, détermine elle-même les conditions dans lesquelles elle effectue ses prestations artistiques et qui en assume le risque économique et social. La reconnaissance du statut est valable pendant deux ans. Après chaque terme, elle pourra être renouvelée.

La loi modifiée du 30 juillet 1999 a été abrogée par la loi du 19 décembre 2014 relative 1) aux mesures sociales au bénéfice des artistes professionnels indépendants et des intermittents du spectacle 2) à la promotion de la création artistique. Cette loi entre en vigueur le 1^{er} mars 2015.

En 2014, la commission consultative instaurée par la même loi a examiné 32 demandes, dont 18 demandes de reconduction du statut. Sur avis de la commission, le statut de l'artiste professionnel indépendant a été accordé à 29 personnes, alors que 3 dossiers ont reçu un avis négatif.

L'artiste ayant obtenu le statut a droit à l'octroi d'aides lui versées par le Fonds social culturel créé auprès du ministère ayant la culture dans ses attributions.

58 artistes ont bénéficié, en 2014, de l'aide sociale pour artistes professionnels indépendants. Le Fonds social culturel est intervenu avec un total de 495.915,96 €.

5.2 L'intermittent du spectacle

La loi définit l'intermittent du spectacle comme la personne qui exerce son activité soit pour le compte d'une entreprise de spectacle, soit dans le cadre d'une production notamment cinématographique, audiovisuelle, théâtrale ou musicale et qui offre ses services moyennant salaire, honoraires ou cachet sur base d'un contrat de travail à durée déterminée ou d'un contrat d'entreprise.

En ce qui concerne les demandes en obtention d'indemnités d'inactivité involontaire, 133 nouveaux dossiers ont été introduits auprès du ministère, dont 130 ont reçu une réponse positive. Sur toute l'année, un total de 151 personnes a bénéficié des indemnités, et le Fonds social culturel est intervenu avec 1.488.910,37 €.

6. Bourse d'aide à la création, au perfectionnement et au recyclage artistiques

D'après la loi modifiée du 30 juillet 1999, les bourses peuvent être attribuées aux artistes professionnels et aux artistes non-professionnels dans la limite des crédits budgétaires disponibles. Ces bourses peuvent varier au niveau du nombre de mensualités (entre 1 et 5) de même qu'au niveau du montant de chaque mensualité (en 2014: 1.250 €/mois).

Durant l'année 2014, la commission était saisie de 74 demandes. Après analyse, une suite positive a été accordée à 59 dossiers. Le nombre de mensualités octroyées était en relation directe avec les projets proposés, et l'attribution de bourses se présentait comme suit:

2 personnes se sont vu accorder 4 mensualités

7 personnes se sont vu accorder 3 mensualités

2 personnes se sont vu accorder 2,5 mensualités

24 personnes se sont vu accorder 2 mensualités

2 personnes se sont vu accorder 1,5 mensualité

17 personnes se sont vu accorder 1 mensualité

5 personnes se sont vu accorder une mensualité partielle de 625 €

Au total, ces bourses, déjà réglées respectivement en phase d'attribution, ont atteint un chiffre de 130.625 €.

2014	Bourse	Statut			Indemnités d'inactivité involontaire	Total
dossiers étudiés	74	32			133	239
		nouveaux dossiers	reconduction du statut	total		
arts plastiques/visuels	20	10	13	23	/	43
musique	34	3	2	5	16	55
métiers d'art	1	/	/	/	/	1
livres	3	/	/	/	/	3
cinéma / film	6	/	/	/	79	85
théâtre	5	/	1	1	30	36
danse	3	1	1	2	4	9
autre/pluridisciplinaire	2	/	1	1	4	7
réponse positive	59	13	16	29	130	218
réponse négative	15	1	2	3	3	21

7. Fonds culturel national (FOCUNA)

Le Fonds culturel national est un établissement public régi par la loi modifiée du 4 mars 1982 a) portant création d'un Fonds culturel national ; b) modifiant et complétant les dispositions fiscales tendant à promouvoir le mécénat et la philanthropie.

En dehors des dons privés, les moyens financiers du Fonds culturel national proviennent essentiellement de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte (ONS). Les fonds de l'ONS sont générés par la Loterie nationale.

Pendant l'année 2014, le comité directeur du Fonds culturel national a convoqué à onze réunions auxquelles s'ajoutent les entrevues et entretiens que les membres du comité directeur ont eus avec des particuliers ou des délégués de groupements, d'associations et de services ou administrations publics, ainsi que les manifestations auxquelles le comité directeur était représenté.

Le comité directeur du Fonds culturel national a par ailleurs donné rendez-vous pour informer l'opinion publique et le milieu culturel des travaux et des projets du Fonds culturel national :

conférence de presse pour présenter le rapport d'activité 2013 le 26 février 2014

rencontre informelle entre professionnels du mécénat culturel le 28 février 2014

conférence de presse pour présenter le « Guide du mécénat » le 4 septembre 2014.

7.1 Répertoire des aides et soutiens

Deux nouvelles aides se sont ajoutées au répertoire des aides et soutiens en 2014 :

l'aide à l'écriture théâtrale (théâtre)

l'aide à l'organisation d'une master class (musique).

Vu le nombre croissant de demandes de subvention pour l'enregistrement de CDs et vidéoclips, les critères d'examen de dossiers ont été modifiés au cours de l'année. Dorénavant, un artiste ne peut solliciter qu'une seule aide par année.

7.2 Commission interministérielle – dons en nature

Au cours de l'année 2014, cinq demandes de dons en nature ont été introduites au Fonds culturel national. La commission interministérielle, prévue à l'article 11 de la loi de 1982, s'est réunie en date du 10 février et du 24 novembre 2014 afin de délibérer et accepter les donations pour les institutions suivantes :

Fonds culturel national : Sculpture de Vera Kox (don de Gudrun Krippner)

Mudam Luxembourg : Aquarelles de Laure Tixier (don anonyme)

Mudam Luxembourg : Sculpture de Jimmie Durham (don de Blanche et Henri Grethen)

Mudam Luxembourg : Œuvres de Sven Johne, Lasse Schmit-Hansen, Philip Goldbach, Alicja Kwade, et Dennis Oppenheim (don de Stephanie et Patrick Majerus)

Archives nationales : documents historiques (don de Max Schmitz)

Le Fonds culturel national a émis aux donateurs des certificats de déductibilité fiscale pour l'année d'imposition 2014 pour une valeur totale de 116.945 €.

7.3 Aides et subventions

Les recettes en provenance de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte s'élevaient à 600.000 €.

Les recettes en provenance de la Fondation Michelle s'élevaient à 70.000 €.

Ces recettes ont été affectées par le comité directeur conformément aux objectifs arrêtés par la loi de 1982 et aux directives politiques générales reçues en 1984 et aux missions confirmées par la suite.

En 2014, 372 dossiers de subventions ont été introduits contre 248 en 2013, soit une augmentation de 39,11 % par rapport à l'année précédente. 252 dossiers ont été avisés positivement contre 192 dossiers en 2013 (progression de 69,35 %).

Les subventions et garanties de bonne fin accordées aux institutions, associations, maisons d'éditions et artistes suivant les décisions prises lors des réunions du comité directeur s'élevaient en 2014 à 509.856,09 €.

7.4 Ventilation des aides et subventions en 2014

Le montant total accordé au monde culturel est de 509.856,09 € réparti en 11 disciplines artistiques :

		Nombre de dossiers	
Musique	155.401,00 EUR	30,48 %	154
Littérature, édition	139.808,35 EUR	27,42 %	79
Théâtre	99.900,00 EUR	19,59 %	34
Arts visuels	61.862,74 EUR	12,13 %	59
Danse	18.500,00 EUR	3,63 %	10
Arts multidisciplinaires	15.470,00 EUR	3,03 %	12
Arts de la rue & cirque	9.500,00 EUR	1,86 %	3
Cinéma d'art et d'essai	5.000,00 EUR	0,98 %	14
Design & métiers d'art	4.414,00 EUR	0,87 %	5
Patrimoine	0,00 EUR	0,00 %	1
Folklore	0,00 EUR	0,00 %	1

7.5 Bénéficiaires des aides et subventions en 2014

7.5.1 Musique

Commande : David Ianni, Diffwinds asbl (Serge Losch), Albena Petrovic, Orchestre national de Jazz (Jean-Jacques Mailliet)

Concours : Artistes en Herbe asbl, Nei Stëmmen asbl, UGDA asbl, Festival international de musique d'orgue asbl

Créations et concerts : Chorale St. Michel asbl, Soleil Noir, Serge Schonckert, UGDA asbl

Cycles ou Saisons musicales : Amis du Château de Bourglinster asbl, De Cliärrwer Kanton asbl, Festival de Wiltz asbl, Jail asbl, Blues Club Lëtzebuerg asbl, Musique dans la Vallée de l'Attert, Kulturkrees Celobrium, Les Soirées musicales de Bissen asbl, Rencontres musicales de la Vallée de l'Alzette

Festivals de musique : Festival de Wiltz asbl, Klenge Maarnicher Festival asbl, La Lyre asbl

Master Classes : Nei Stëmmen asbl, Forum international pour flûte et piano asbl

Mobilité : Noïze Collective asbl, Patricia Frères, Ensemble vocal Cantica asbl, Moksha, Arzu & Gamze Kirtil, Maxime Bender 4tet, Trio Reis/Demuth/Wiltgen, Scarred, My Own Ghost, No Metal in this Battle, Jean Muller, Mutiny on the Bounty, CantoLX asbl, Groupe Charlotte Haesen, Versus You, Angel at my Table, Pike David John, Duo Reis/Mangen

Production CD : Five Cent Cones, Mindpatrol, Orchestre National de Jazz, 4S Modern Jazz Quartet, Amstel Quartet, CantoLX asbl, Chakas asbl, Groupe Charlotte Haesen, Charly, Christian Jeanpaul, Cluttered Clarity, Daniel Balthasar, David John Pike, Eric Rosenfeld, Exemo, Grey Station-Connexions, Hezou Kezie, Los Dueños, Maxime Bender Orchestra, Moksha, Mutiny on the Bounty, My Own Ghost, Organic Trio, Patricia Venancio, Paul Fox Collective, Plaguewielder, Raquel Barreira, Retrace my Fragments, Nathalie Sanchez & Lex Roth, Seed To Tree, Solistes Européens asbl, Sergio Tordini, Sova Stroj, Stryles, The Disliked

Production vidéo : My Own Ghost, Feierblumm asbl, Angel at my Table, Cathy Krier, Chakas asbl, Groupe Charlotte Haesen, David Ianni, Eric Rosenfeld, Jonathan Reichling, Ken Pletschet, Lisa Berg, Los Dueños, Monophona, Pakamos, Patricia Venancio, , Pulsar Music asbl, Sabine Weyer, The Disliked, UGDA asbl, When airy met fairy, Christian Jeanpaul

7.5.2 Littérature, édition

Auteurs (auto-édition) : Léon Schadeck, Rita Wennmacher, Josiane Kartheiser

Bande dessinée : De Verlaach

Maisons d'éditions luxembourgeoises: Pit Hoerold, Editions St. Paul, Editions Schortgen, Op der Lay, Kremart, Editions Phi, ultimomondo, Editions Binsfeld, copybarabooks

Maisons d'éditions étrangères : Poetenladen Leipzig (Jean Krier)

Littérature d'enfance et de jeunesse : Atelier Kannerbuch, Editions Zoom, Lidia Markiewicz

Manifestations littéraires : CLAE (Salon du Livre et des Cultures), Contern (Festival de la Bande Dessinée), Plaisir de Lire asbl (KIBUM)

Mobilité: Anne Schmitt, Vanessa Staudt, Kulturfabrik asbl

Traduction: Jeanny Friederich

Patrimoine, Sciences : Georges Kayser Altertumsfuerscher asbl, Editions Gérard Klopp & Jean-Paul Meyer, Société préhistorique luxembourgeoise asbl, Société luxembourgeoise de littérature générale et comparée asbl

Publications commémoratives : Kasemattentheater, Trois-CL, Fondation Servais, Société des naturalistes luxembourgeois, Maskénada

7.5.3 Théâtre

Saison théâtrale : Théâtre du Centaure, Théâtre Ouvert Luxembourg, Théâtre des Casemates

Festival : Fundamental Monodrama Festival

Créations théâtrales : Speaking in Tongues, den Theater.lu, Ici et maintenant asbl, Les FreReBri(des)asbl, Hei ! YA asbl, Independant Little Lies asbl, Maskénada

Diffusion : Théâtre du Centaure

Ecriture théâtrale : Kaleidoscope Theater, Independant Little Lies asbl, Mierscher Kulturhaus asbl

Formation : arts vivants asbl, Luc Spada

Mobilité pour acteurs : Larisa Faber

Mobilité pour professionnels : Anne Simon

Promotion : Theater Federatioun

7.5.4 Arts visuels

Production: Carine & Elisabeth Krecké, Anna Rulecka & Nina Tomas, Jeff Weber, Anne Michaux, Serge Ecker, Gast Bouschet & Nadine Hilbert, Vera Kox, David Brognon & Stéphanie Rollin, Christian Neumann, Filiep Markiewicz, Roland Quetsch, Galerie Bradké asbl, Martine Feipel & Jean Bechameil, Art contemporain asbl

Diffusion : Chantal Maquet, Alan Johnston, Gast Bouschet & Nadine Hilbert, Sébastien Cuvelier, Aline Bouvy

Publications : Anne Lindner, Sébastien Cuvelier, Art-Foutain asbl, Franck Miltgen & Caroline Behrendt, Christian Mosar, FRAC Poitou-Charentes, Gerson Bettencourt, Lëtzebuerger Artisten Center, Roland Schauls, Doris Drescher, Café Crème asbl

Mobilité : Carine Kraus, Anne Lindner, Sultana Raza, Catherine Lorent, Sophie Jung, Bert Theis, Mariette Schiltz, Marco Godinho, Gast Bouschet & Nadine Hilbert

7.5.5 Danse

Créations : Jean-Guillaume Weis, Gianfranco Celestino, Anne-Marie Herkes

Diffusion : Annick Putz, Vedanza asbl, Dance Development asbl

Mobilité : Tania Soubry

Promotion : Trois-CL, Circulo cultural español Antonio Machado

7.5.6 Arts multidisciplinaires

Créations : Dance Experience asbl, Kulturfabrik asbl, Sandy Flinto, Corina Ciocarlie

Festival : Mëschung asbl, The Schalltot Collective asbl

Promotion : Kulturstruktur asbl

7.5.7 Arts de la rue & cirque

Créations : Zaltimbanq', Kulturfabrik, David Goldrake

7.5.8 Cinéma d'art et d'essai

Production : Pit Molling (Trap), Feierblumm asbl (Morgue de Laurent Prim)

7.5.9 Design, arts appliqués, métiers d'art

Production : Reza Kianpour, Patrick Muller

Mobilité : Claude Schmitz

Edition : Design Friends asbl

7.6 Ventilation du mécénat en 2014

Des dons en espèces pour un montant total de 112.637,08 € ont transité par les comptes du Fonds culturel national en 2014. Les donateurs bénéficient de l'avantage fiscal prévu par la loi de 1982.

Arts visuels :	20.200,00 €	17,93 %
Musique.	59.603,08 €	52,92 %
Littérature	3.400,00 €	3,02 %
Théâtre, danse, cabaret, cirque	3.340,00 €	2,97 %
Patrimoine, restaurations	26.094,00 €	23,16 %

7.7 Bourses Michelle

En collaboration avec la Fondation de Luxembourg, le Fonds culturel national a proposé une série de bourses de la Fondation Michelle. La Fondation Michelle est une fondation abritée sous l'égide de la Fondation de Luxembourg.

Ces bourses sont destinées à de jeunes musiciens talentueux au Luxembourg et en Europe dans le domaine de la musique classique. A travers sa Fondation, le fondateur, de nationalité allemande et grand amateur d'opéra et de musique classique, souhaite promouvoir la culture en soutenant financièrement de jeunes talents afin de les aider à poursuivre leurs formations musicales et de leur permettre de mettre en évidence leurs talents.

L'objectif du programme de bourses est de favoriser la création et le perfectionnement en permettant aux artistes de disposer des ressources nécessaires à la création et à la réalisation de différentes activités liées à leur démarche artistique.

Six types de bourses ont été proposés en 2014 :

Bourses pour talents précoces ;

Bourses pour études musicales supérieures ;

Bourses pour master classes internationales ;

Bourse de soutien à un jeune musicien intégrant un orchestre professionnel ;

Bourses de participation à la « Music Education Academy »

Bourse de composition en collaboration avec l'ensemble Lucilin.

Ces bourses étaient dotées d'un montant allant de 500 EUR à 5.000 EUR. Les modalités exactes de ces bourses ont été élaborées avec les institutions et conservatoires de musique. Le montant total des bourses allouées par la Fondation Michelle est de 70.000 EUR par année, pour une durée de cinq années consécutives.

Les bourses ont été attribuées sur présentation d'un dossier auprès du Fonds culturel national, qui s'est occupé, ensemble avec les partenaires, de la présélection des candidats. L'attribution définitive a été faite par le comité de gestion de la Fondation Michelle, présidé par Ralf Britten.

Les boursiers 2014 sont :

Catégorie « talents précoces » : Zala Kravos, Ana Carpisassi, Alissa Dörr et Max Gieres

Boursiers « master classes » : Alexander Gebhard et Sabine Weyer

Catégorie « études supérieures » : Nadine Baert, Sarah Bergdoll, Véronique Bernar, Martine Dethis, Sven Hoscheit, Stéphanie Houllion, Gonzalo Jiminez Barranco, Stéphanie Junio, Mary Karier, Caroline Mirkes, Constantin Riccardi, Jacques Sanavia, Conny Steinmetz, Joëlle Wiseler et Frin Wolter

La bourse de soutien à un jeune musicien intégrant un orchestre professionnel n'a pas été décernée en 2014, faute de candidats.

Pour des raisons d'organisation interne à la Philharmonie, la « Music Education Academy » a été reportée au mois de février 2015. 12 candidats ont été choisis parmi une trentaine de candidatures.

La bourse de composition en collaboration avec l'ensemble Lucilin, dont l'échéance de la remise des dossiers a été fixée au 31 décembre 2014, a été sollicitée par 4 candidats.

7.8 Perspectives

La situation du Fonds culturel national n'a pas changé par rapport à l'année précédente et les conclusions figurant dans le rapport d'activité de 2013 valent également pour 2014.

L'espoir de trouver des sources de revenus additionnels ne s'est pas concrétisé, pas plus que celui de voir apparaître des mécènes qui prendraient en charge l'une ou l'autre organisation culturelle bénéficiant d'une aide récurrente d'une certaine importance de la part du Fonds culturel national.

Un seul événement marquant: le mécénat exceptionnel de la Fondation Michelle, une fondation abritée sous l'égide de la Fondation de Luxembourg qui a permis de proposer une série de bourses pour de jeunes musiciens. C'est la première fois que de telles bourses ont pu être proposées grâce à la générosité d'un mécène allemand.

Le nombre de demandes dont le Fonds culturel national est saisi ne cesse d'augmenter et s'est chiffré à 372 en 2014, une augmentation de 39,11 % par rapport à 2013 (248 demandes). Ces demandes concernent pour la plupart des projets de qualité culturelle importante. Afin de pouvoir continuer à assurer nos nombreux engagements dans l'intérêt de la vie culturelle au Grand-Duché, nous souhaiterions évoquer avec le nouveau Conseil d'administration de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte d'éventuelles solutions pour aider au mieux ces projets culturels, subventionnés en particulier par le Fonds culturel national.

En outre, des discussions concernant le transfert de certaines compétences en matière de subventions du ministère de la Culture au Fonds culturel national à partir du 1^{er} janvier 2016 sont en cours. Si tel était le cas, une réorganisation du Fonds culturel national s'impose. Une nouvelle loi devrait être élaborée pour le Fonds culturel national, basée, d'une part, sur la nouvelle loi du Fonds national de la recherche et, de l'autre, sur la nouvelle loi du Fonds national de soutien à la production audiovisuelle.

Patrimoine

1. Centre national de recherche archéologique (CNRA)

1.1 Investigations de terrain

1.1.1 Fouilles et sondages

Le CNRA a entrepris 24 investigations archéologiques sur les 32 sites prévus, à savoir à : Altrier – *Garage Demuth*, Berbourg – *Um Schloss*, Boevange-sur-Attert – *im Gründchen*, Bourglinster – *Rue d'Imbringen*, Contern – *Dëschtelratt*, Dalheim – *Café Simon (Hossegaass)*, Dalheim – *30a, Kettengaass.*, Diekirch – *37, rue de l'Esplanade*, Dudelange – Budersberg, Echternach – *Ancienne Gendarmerie*, Goebange – *Miecher* (en collaboration avec les D'Georges Kayser Altertumsfuerscher a.s.b.l.), Limpach – *rue de Soleuvre (APEHM)*, Luxembourg – *Ban de Gasperich*, Luxembourg – *Breedewee Maison Beyer*, Luxembourg – *Caves de l'ancienne Clinique St François*, Luxembourg – *Niederstegasse*, Luxembourg – *Knuedler*, Luxembourg – *Rue Sigefroi*, Mamer-Capellen – *Féchtelfeld* (en collaboration avec les Georges Kayser Altertumsfuerscher a.s.b.l.), Marienthal – *Couvent*, Schoenfels – *Ferme du château*, Mersch – *Haard*, Schieren – *op der Schlammgraecht*, Pétange – *auf dem Titelberg* et Wincrange – *Allerborn-Feitsch*. 8 chantiers urgents n'ont pu être entrepris ayant fait l'objet d'un refus de financement par le ministère des Finances.



Fouilles rue Sigefroi à Luxembourg : visite des lieux avec la presse

1.1.2 Aménagements de sites archéologiques

Des travaux de consolidation, de restauration, d'aménagement et/ou de signalétique ont été effectués sur plusieurs sites archéologiques de diverses périodes (protohistoire, gallo-romain et moyen-âge) à savoir : Differdange – *Titelberg*, Lellig – Weiler, Luxembourg – *Forteresse (Plateau-du-Rham)*, Luxembourg – *Place Guillaume* et *Nouveau Biergercenter*.

1.1.3 Prospections et signalements

Suivis de travaux et prospections pédestres: Près de 85 chantiers ont fait l'objet de prospections de contrôle, en particulier à Aspelt – *Château*, Berbourg, Bertrange – *Centre*, Beaufort – *Château*, Beckerich, Echternach, Esch-sur-Alzette, Ettelbruck, Grevenmacher, Hollenfels, Junglinster, Koerich, Lellig, Luxembourg, Manternach, Manternach – *Kempelbësch*, Mersch, Pétange, Sanem, Sandweiler, Steinsel, Waldbillig – *vor Haber*.

Prospections géophysiques : des prospections géophysiques (géomagnétique, géoélectrique et géoradar) ont été réalisées en 2014, essentiellement par la Firme Posselt & Zickgraf de Marburg (D), en particulier à Weiler-la-Tour – *Holzdreisch* et dans les alentours de Berbourg.

Prospections aériennes : deuxième campagne de télédétection de nécropoles tumulaires et de fortifications de hauteur par laser aéroporté (LIDAR) (février 2014) à Eschweiler et Manternach.

Prospections - inventaire : signalements par des particuliers de différents sites et de nombreuses découvertes d'objets archéologiques. A signaler l'étroite coopération de l'Administration de la Nature et des Forêts (ANF) avec le CNRA : Jean-Michel Muller, responsable pour le patrimoine historique et culturel en forêt auprès de L'ANF a poursuivi en 2014 des campagnes de prospection – inventaire systématique de surfaces boisées (*Mertzig – beim alten Büsch*, Frisange – *hannert de Maueren*, de Moesdorf-*Hierbiert*), notamment dans le cadre de remembrements forestiers effectués par l'Office National du Remembrement.

Signalements de sites archéologiques reconnus par études d'anciens plans et d'archives : Dans le contexte de la préparation des dossiers PAG/PAP, plusieurs nouveaux sites médiévaux ont été découverts et/ou localisés après vérification et comparaison à partir de documents historiques et iconographiques, notamment pour Bastendorf, Beaufort, Bettendorf, Biwer, Boevange-Attert, Colmar-Berg, Diekirch, Dudelange, Contern, Echternach, Eppeldorf, Erpeldange, Esch-Alzette, Ettelbrück, Fohren, Hesperange, Hobscheid, Junglinster, Kehl, Koerich, Lenningen, Lintgen, Luxembourg, Manternach, Mersch, Niederanven, Parc-Hosingen, Roeser, Sandweiler, Sanem, Schengen, Schieren, Steinfort, Tuntange, Troisvierges, Wahl, Waldbillig, Wiltz.

1.2 Gestion des collections et archéologie territoriale

1.2.1 Produit de fouilles

Nombreux objets provenant des fouilles archéologiques ont été traités, inventoriés, restaurés, conditionnés et intégrés dans les dépôts, notamment : industries lithiques préhistoriques ; poteries pré- et protohistoriques, gallo-romaines et médiévales ; monnaies et fibules gauloises, gallo-romaines et médiévales ; pierres sculptées et objets gallo-romains et médiévaux en bronze, fer, plomb, pierre, verre, os et terre cuite, etc.

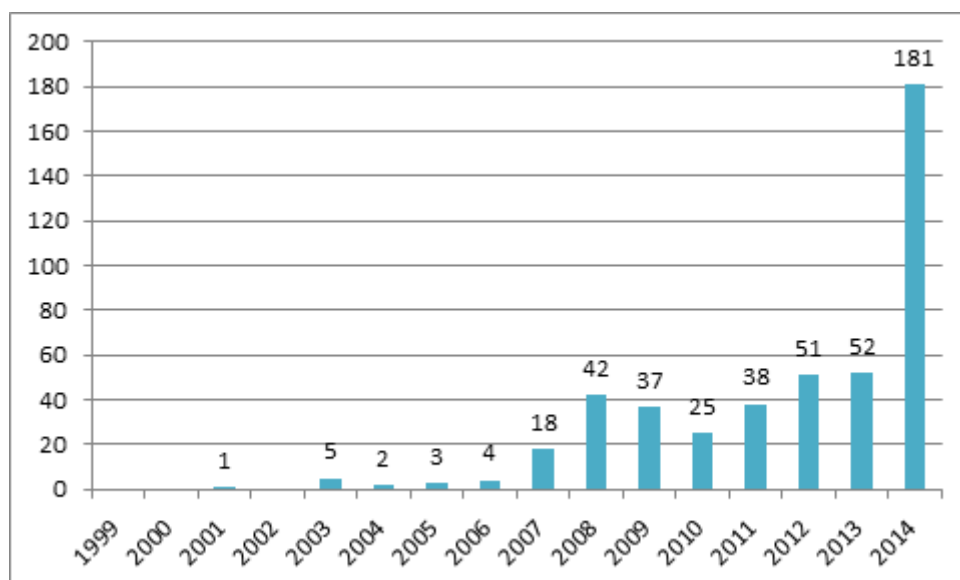
1.2.2 Dons, achats et dépôts

Dons : Madame Agnes a fait don de la collection d'objets archéologiques (dont certains proviendraient du Titelberg) constituée par son père (n° inv 2014-20).

Madame Boecking et son fils Monsieur Heinrich Boecking ont fait don de l'importante collection archéologique constituée par, respectivement son mari et père, Horst Boecking, grand préhistorien amateur auteur de nombreuses publications. Elle est composée essentiellement d'artefacts préhistoriques (n° inv. 2014-22).

1.2.3 Suivi archéologique de l'aménagement du territoire, carte archéologique

Dans le cadre des PAG et PAP et suivi de diverses procédures d'autorisation (totalisant une instruction de près de 200 dossiers), fourniture d'informations relatives au patrimoine archéologique à différents acteurs de l'aménagement du territoire (Bureaux d'études et aménageurs) et des communes (données patrimoniales). 181 projets d'aménagement ont été évalué, comprenant 33 prescriptions de sondages diagnostics, 16 levées de contrainte, 6 suivis de travaux de terrain, 2 prescriptions de sondages géophysiques, 1 projet rejeté.



Nombre de dossiers instruits par le CNRA dans le cadre du suivi archéologique des projets d'aménagement du territoire.

Poursuite des saisies, vérifications, corrections et validations des fiches dans la banque de données des sites archéologiques nationaux. L'ancien module de système d'informations GIS a été arrêté comme le produit ne proposa plus de mises à jour. Actuellement les données géographiques ont été transférées vers le géo portail luxembourgeois (ACT). Eu égard à une restructuration auprès du CTIE concernant l'acquisition et la mise à disposition aux différents utilisateurs étatiques des licences du produit ESRI et ArcGIS pour 2016 une réévaluation de la structure informatique future du CNRA et du système MuseumPlus est en cours en comparant différents produits similaires de gestion informatisée du Patrimoine développés en France et en Allemagne.

Gestion des autorisations de prospection/détection et encadrement et formation des amateurs d'archéologie. Suivi des déclarations de découvertes archéologiques, actualisation de la Base de données patrimoniales informatisées.

1.2.4 Varia et Militaria

Poursuite de l'étude sur le pillage du patrimoine archéologique au Grand-Duché de Luxembourg et dans l'UE et suivi de cas de pillages clandestins (association de spéléologie locale et utilisateurs non autorisés de détecteurs de métaux).

Suite aux échos dans les médias, expertise avec des responsables de musées et d'associations d'histoire militaire d'un cas de tromperie par un particulier luxembourgeois ayant déclaré avoir découvert d'anciennes photos de guerre dans un *foxhole*.

1.2.5 Classement COSIMO

Réalisation des dossiers préparatoires pour la COSIMO en vue du classement de sites archéologiques comme Monuments Nationaux : Bertrange – *Bourmicht* – *Op de rouden Zillen*, Beckerich – *Wasserbach*.

1.2.6 Analyses

Parmi les principaux travaux d'analyses archéologiques effectués, il y a lieu de signaler la réalisation:

de datations radiocarbone pour les sites de: Aspelt, Diekirch – 37, rue de l'Esplanade, Contern – Dëschtelratt, Direndall, Luxembourg-rue du Fossé et Weiler-la-Tour,

de datations dendrochronologiques ont été effectuées pour les sites de Contern, Gasperich et Dalheim,

d'analyses archéozoologiques entreprises sur produits des fouilles de Heffingen-Loschbour, Mamer et du Titelberg,

de deux programmes d'étude génétique concernant le site de Heffingen-Loschbour (séquençage ADN humain de l'inhumation de Loschbour 1 et des restes d'Aurochs),

d'une documentation architecturale de la maison « Komes » à Altrier par la firme Baumass (Köln, D) et plan général du vicus gallo-romain à Altrier (firme KNEIP Ingénieurs-conseils, L),

d'analyses chromatographiques et spectroscopiques ont été effectuées sur des échantillons de tissus du premier âge du fer, par l'IRPA-KIK (B),

d'analyse spectrométrique a été effectuée sur des échantillons de céramique protohistorique par l'IAW de la Goethe Universität Frankfurt (D).

de relevés par tomodensitométrie d'un cadenas cylindrique romain réalisés à l'aide d'un ordinateur tomographique du Fraunhofer Institut de Sarrebruck (D).

1.3 Collaborations scientifiques nationales et internationales

Collaborations avec le C.N.R.S. (F), l'I.N.R.A.P. (F), le Musée archéologique d'Arlon (B), le Musée de la Cour d'Or à Metz (F), le service archéologique de Metz-Métropole (F), le

Rheinisches Landesmuseum Trier (D), avec l'*Administration de la Nature et des Forêts* (L), avec le *Altes Rathaus Pirmasens* (D), *Historischer Verein Pirmasens* (D), la Société d'Histoire et d'Archéologie de Lorraine, section de Bitche (F), la Société Préhistorique Française (F). le *Paul Scherrer Institut* (Villingen, CH), le *Schweizerisches Nationalmuseum* (Affoltern am Albis, CH), avec les Services d'archéologie wallonne, le *Musée national d'histoire naturelle* (L), le *Musée d'Histoire de la Ville de Diekirch* (L), la *Villa Vauban* (L), l'*Institut für Kulturgeschichte der Antike, Österreichische Akademie der Wissenschaften* (A), la *Société française d'études de la céramique antique en Gaule* (SFECAG), la Société Préhistorique Luxembourgeoise (L), le *Study Group for Roman Pottery* (GB), le *Bayerisches Landesamt für Denkmalpflege, Aussenstelle Thierhaupten* et *Aussenstelle Bamberg* (D), le *Service des sites et monuments nationaux* (L), l'*Institut d'Égyptologie de l'Université de Trèves* (D), le *Verband der Restauratoren* (D), la *Soprintendenza per i beni archeologici della Puglia* (I), le *Landschaftsverband Rheinland* (D), le *Service régional d'archéologie Lorraine* (F), les *Musées de Picardie Amiens* (F), le *Musée en Piconrue Bastogne* (B), le *Vindonissa Museum Brugg* (CH), le *Bayerisches Landesamt für Denkmalpflege, Außenstelle Bamberg* (D), le *Rheinisches Landesmuseum Bonn* (D), le *Römisch-Germanisches Zentralmuseum Mainz* (D), le *Musée d'archéologie nationale Saint-Germain-en-Laye* (F), le *Service régional d'archéologie de Poitou-Charentes* (F), le *Muséum d'Histoire naturelle à Paris* (F), *Musée des Beaux-arts de Dole*, le *Rheinisches Landesmuseum Trier* (D), *Deutsches Historisches Institut Rom* (I), *Landschaftsverband Rheinland* (D), l'*Antike, Österreichische Akademie der Wissenschaften* (A), l'*Institut d'Égyptologie de l'Université de Trèves* (D), *Musée municipal de Dudelange* (L), l'*Archäologisches Museum Frankfurt-am-Main* (D), le *Parc archéologique européen de Bliesbruck-Rheinheim* (F et D), d'*Otzenhausen* (D), le *Paul Scherrer Institut* (Villingen, CH), le *Schweizerisches Nationalmuseum* (Affoltern am Albis, CH), le *Limesmuseum Aalen* (D), l'*Institut archéologique allemand de Rome* (I), l'*Institut für Kulturgeschichte der Antike, Österreichische Akademie der Wissenschaften* (A), le *Centre de recherche public – Gabriel Lippmann*, avec les parcs / centres de recherche archéologique de *Bliesbruck-Rheinheim* (F / D), du *Mont-Beuvray* (F), d'*Otzenhausen* (D), de *Wederath - Belgium* (D), la *Deutsche Burgenvereinigung* (D), l'*AG Spätantike und Frühes Mittelalter* (D), la *Deutsche Gesellschaft für Archäologie des Mittelalters und der Neuzeit* (D), la *Deutsche Gesellschaft für Festungsforschung* (D).

Collaborations avec les universités de Bordeaux, de Toulouse (F), Nanterre (F), de Neuchâtel (CH), de Freiburg im Breisgau (D), de Francfort (D), de Lyon 3 (F), de Berne (CH), de Lille III (F), de Trèves (D), de Mayence (D) de Münster (D), et la *Northern Illinois University* (USA), Bruxelles (B), Bordeaux (F), Cologne (D), Heidelberg (D), Louvain (B), Luxembourg (L), Mainz (D), Neuchâtel (CH), Paris-Sorbonne (F), Toronto (CA), Tours (F), Tübingen (D), Strasbourg (F).

Collaborations avec les associations : *ULHP* (L), les *Amis du château d'Aspelt* (L), les *Amis de l'histoire de Esch/Alzette*, les *Geschichtsfrënn Mertert-Wasserbillig* (L), *Frënn vun der Festungsgeschicht Lëtzebuerg* (L), la *Société Préhistorique Luxembourgeoise* (L), D'*Georges Kayser Altertumsfuerscher Nospelt* (L), D'*Viichter a Mäerzeger Geschichtsfrënn* (L), D'*Geschichtsfrënn vun der Gemeng Fréiseng* (L), D'*Georges Kayser Altertumsfuerscher Nospelt* (L), le *Historischer Verein Pirmasens* (D), la *Gesellschaft für Nützliche Forschungen Trier* (D), la *Société d'Histoire et d'Archéologie de Lorraine, section de Bitche* (F), la *Société Préhistorique Française* (F), les *Amis d'Histoire de Niederanven* (L), l'*Happah* (Halte au pillage du patrimoine archéologique et historique) (F).

Comptes rendus de lecture pour des revues scientifiques (certains agents du CNRA sont membres de divers comités de lecture) : Société préhistorique luxembourgeoise, Société préhistorique française, *Archaeologia Mosellana*, Paléo, Revue Archéologique de l'Est, Gallia-Préhistoire.

Collaborations à des programmes de recherche internationaux : site paléolithique du Taillis des Coteaux (F) et site médiéval de Tertiveri (I) ;

Jurys de soutenance / supervision de thèses aux universités de Freiburg-im-Breisgau (D), Köln (D), Luxembourg (L), Münster (D), Tübingen (D), supervision d'un post-doc auprès des universités de Münster (D) et de Luxembourg (L).

1.4 Communications scientifiques et grand public

1.4.1 Conférences

Les agents du CNRA ont donné des conférences à Aspelt (L), Date (JP), Contern (L), Diekirch (L), Esch/Alzette (L), Frisange (L), Lyon (F), Luxembourg-Knuedler (L), Luxembourg-Grund (L), Luxembourg-Walferdfange (Uni Lu), Namur (B), Piddington (GB), Trèves (D), Walferdange (L).

Visite guidées de divers sites archéologiques et de musées pour plusieurs organismes patrimoniaux et universités belges, allemandes et françaises.

1.4.2 Colloques, séminaires et tables rondes

Les agents du CNRA ont assisté à plusieurs colloques scientifiques internationaux à Arlon (B), Bamberg (D), Bassum (D), Date (JP), Liège (B), Luxembourg (L), Namur (B), Paris (F), Reading (GB), Saalburg (D), Toulouse (F), Trèves (D).

1.4.3 Expositions

Participation du CNRA par un prêt, à l'exposition *Les campagnes gauloises au fil des saisons*, Musée de Picardie, Amiens (F), 31 mai 2014 - 30 novembre 2014 (F).

Participation du CNRA aux travaux préparatoires du projet d'exposition permanente sur l'archéologie urbaine de la Ville de Luxembourg dans les caves de l'aile Wiltheim au MNHA.

Participation du CNRA à la préparation de l'exposition temporaire d'objets égyptiens (« Ägyptiaca ») au MNHA prévue pour 2015.

1.4.4 Publications scientifiques

1.4.4.1 Articles

Les agents du CNRA ont publié 36 articles scientifiques dans différentes revues nationales et internationales spécialisées.

1.4.4.2 Monographies et revues spécialisées éditées par le CNRA

En 2014, le CNRA a édité 2 ouvrages scientifiques :

ArchéoLogiques n°5 et *Archaeologia Mosellana* n°9.

A signaler, la naissance d'une nouvelle revue avec la parution en 2014 du premier numéro d'*Archaeologia Luxemburgensis* n°1, bulletin annuel du CNRA pour présenter une partie de ses activités.

Une brochure consacrée au site de Differdange -Titelberg a été éditée accompagnée d'un dépliant consacré à l'oppidum du Titelberg,

1.4.5 Sensibilisation / Participation à divers projets

De nombreuses visites guidées, ainsi que des conférences de presse ont été organisées extra muros sur différents chantiers de fouilles, notamment à Aspelt, Dalheim, Diekirch, Echternach, Grevenmacher, Marienthal, Neumagen-Longuich-Mehring (D), Schieren, Vichten et en particulier dans le contexte des grands chantiers urbains du Knuedler, des rues du Fossé et de Sigefroi, dans l'ancienne clinique St François, au Titelberg, et intra muros dans les salles d'exposition permanente au MNHA et dans les locaux et laboratoires du CNRA à Bertrange à la demande notamment de diverses associations à vocation archéologique.

Nombreux reportages dans la presse écrite nationale, médias télévisuel et radiophonique, ainsi que diverses interviews à des journalistes de différents médias.

Séminaires de cours consacrés à l'archéologie territoriale donnés par deux agents du CNRA à l'Université du Luxembourg („Einführung in die Methoden der Archäologie“, semestre d'hiver 2014, la Protohistoire au Luxembourg).

Participation au groupe de travail accompagnant l'aménagement de la « Maison de l'archéologie » à Dalheim

Participation aux réunions de travail avec Jean-Claude Golvin pour reconstituer une vue en perspective aérienne du vicus romain de Dalheim.

Finalisation d'un documentaire audio-visuelle à destination du grand public, des scolaires et universitaires, élaboré avec le soutien financier du FNR consacrée à la « Femme du Loschbour, une incinération mésolithique de près de 9000 ans... ».

Participation du CNRA en tant qu'institut culturel de l'Etat aux différentes phases de planification du projet «Naturpark Mëllerdall».

1.5 Structures et législations

Le CNRA a participé à diverses réunions relatives aux réflexions sur une modernisation de la gestion du patrimoine culturel luxembourgeois, notamment la présentation du « rapport Deseilles » au ministère de la Culture (Le Droit du Patrimoine culturel au Grand-Duché de Luxembourg. Etat des lieux, Droit international et étranger, recommandations, 656 p.), puis sa présentation à la Chambre des Députés, enfin le CNRA est intervenu lors des deux journées consacrées aux « Assises du Patrimoine » organisées à l'Abbaye de Neumünster.

Il s'avère nécessaire d'élaborer et d'adopter rapidement de nouveaux textes juridiques adaptés aux réalités de la société actuelle pour que la ressource archéologique soit prise en compte dans toute procédure concernant l'aménagement du territoire. Dans cette perspective, diverses réunions de travail avec le service juridique du ministère de la Culture ont permis la finalisation de différents textes :

La finalisation d'un texte de loi pour créer un 8^e institut culturel, rendant autonome le CNRA créé auprès du MNHA, pour être un pilier indépendant et complémentaire aux autres organismes culturels en prévision d'un futur Institut du patrimoine.

L'exposé des motifs concernant la ratification de la Convention européenne pour la protection du patrimoine archéologique (révisée) signée à La Valette (Malte) le 16 janvier 1992. Le Luxembourg demeure l'avant dernier pays européen à ne pas avoir signé ce document.

La préparation de documents pour permettre la rédaction d'une nouvelle loi sur le patrimoine à la place du projet 4715.

1.6 Bilan 2014

Sur le plan des effectifs en personnel, il est à signaler :

la nomination définitive de Madame Heike Pösche au poste de conservateur du nouveau service de suivi archéologique de l'aménagement du territoire,

le départ à la retraite de Monsieur Jean Krier, conservateur du service d'archéologie gallo-romaine, parti en pension au 31 août 2014. Son remplacement sur concours de la Fonction publique est prévu pour le 1^{er} trimestre 2015.

La place et le rôle du CNRA comme acteur de l'aménagement du territoire s'affirment et les missions et les modalités d'intervention sont de mieux en mieux comprises par nos interlocuteurs des autres services publics, des services communaux et des aménageurs privés. Il est important pour accompagner et rassurer les aménageurs publics et privés que le CNRA puisse améliorer sa visibilité et la communication sur ses missions de service public.

1.6.1 Découvertes majeures

Parmi les découvertes archéologies majeures, il y a lieu de relever :

Les exceptionnels résultats ADN obtenu sur le génome du plus ancien Luxembourgeois trouvé à Heffingen-Loschbour. Ils ont permis de dresser un nouveau scénario pour le peuplement eurasiatique et l'Homme de Loschbour sert de référent mondial pour représenter les derniers chasseurs cueilleurs mésolithiques (West-Hunther-Gatherer, In : Nature, septembre 2014).

Des restes de fresques polychromes ont été mis au jour lors des fouilles de l'importante villa axiale gallo-romaine de Schieren, investigations cofinancées par l'Administration des Ponts-Chaussées qui prévoit en cet endroit d'élargir la route pour des raisons de sécurité.

L'examen par tomodensitométrie d'un cadenas cylindrique romain découvert à Mamer. Ces investigations ont permis de mieux comprendre la sophistication des systèmes de fermeture parmi les rares exemplaires connus à l'échelle européenne.

Le recollement et reconstitution de l'imposante tête romaine en marbre de Livie, avec une partie conservée à Luxembourg et l'autre à Trèves, témoigne de la vitalité et de l'importance des recherches sur les anciennes collections.

Dans le cœur de la capitale la multiplication des opérations urbaines, notamment au Knuedler et à la Clinique St François permet de documenter et retracer les premières phases de l'histoire et de l'évolution de la vieille ville avec la mise en évidence inédite d'un ancien *burgus* à l'origine de la cité.

1.6.2 Modernisation du financement de l'archéologie : un enjeu sociétal

Le financement des investigations préventives, voire des fouilles de sauvetage, par des partenaires privés (promoteur immobilier) ou publics (P & Ch) poursuit son accroissement en 2014. L'Etat ne peut plus se substituer financièrement au secteur privé lorsqu'il est responsable de destruction irrémédiable. Nécessité de développer une solution alternative avec les ministères et les acteurs concernés (proposition du CNRA d'élaborer une contribution participative conformément à la convention européenne de La Valette, Malte).

Le CNRA poursuit sa politique de visibilité et de communication sur ses missions de service public. L'enjeu est de placer la protection du patrimoine archéologique à sa juste place dans la politique d'aménagement du territoire. Le CNRA améliore ses procédures administratives d'intervention pour l'archéologie préventive. Anticipation, planification, rapidité d'intervention, tenue des délais, dialogue et confiance sont des éléments moteurs pour la réussite des opérations archéologiques. Il est également très important de « dédramatiser » le coût réel de l'archéologie préventive, lorsqu'on les compare au prix de vente des terrains constructibles. Avec maintenant plus de 20 ans d'opérations de terrain et d'expérience, il est possible d'évaluer le coût annuel de l'archéologie au Grand-Duché et de réfléchir sur son mode de financement. L'archéologie est un plus et non pas un frein au développement économique. Il est important dans le contexte de sortie de crise que le CNRA accompagne et rassure les aménageurs publics et privés.

2. Musée national d'histoire et d'art (MNHA)

2.1 Contacts avec le public

2.1.1 Généralités

Au cours de l'année 2014, le MNHA a pu accueillir sur l'ensemble des sites gérés par lui un total de 74.736 visiteurs et participants aux différentes activités (contre 77.240 en 2013).

Du 1^{er} janvier au 31 décembre 2014, le Service éducatif du Musée national d'histoire et d'art a organisé :

au MNHA : 259 visites guidées pour adultes et 959 visites-ateliers pour groupes scolaires pour un total de 17.786 visiteurs.

au M3E : 506 visites guidées et ateliers pour 9.367 visiteurs.

à Lorentzweiler, au Titelberg et à Dalheim : 43 visites-ateliers pour 1.086 élèves.

à la Villa romaine d'Echternach : 123 visites guidées pour 3.553 visiteurs.

La réduction de 3% du nombre total de visiteurs s'explique d'abord par un léger recul du nombre des visiteurs au MNHA même. Ce dernier était par ailleurs prévisible : en effet, le MNHA n'a pu mener qu'un programme limité d'expositions temporaires en 2014, car une partie importante des ressources financières et humaines ont été absorbées par la

finalisation des nouvelles expositions permanentes à mettre en place dans l'Aile Wiltheim du musée. Le FRVV en tant que maître d'ouvrage ayant dû reporter (pour des raisons totalement indépendantes du MNHA) l'ouverture programmée pour le mois de novembre 2014 au 19 mars 2015, le musée a été dans l'impossibilité de réagir en temps utile. On peut espérer que l'année 2015 permettra, grâce à la réouverture de l'Aile Wiltheim en mars et la mise en place d'une exposition temporaire grand public (Momies - Un rêve d'éternité) à partir de juin, au musée de retrouver sa vitesse de croisière normale.

Pour le M3E un léger recul est aussi à constater, de même que pour le Musée de la Villa romaine d'Echternach.

Depuis le 1.1.2014, le MNHA propose des visites guidées d'une demi-heure en français, en allemand, en anglais et en portugais, intitulées « Renc'Art-Œuvre du mois ». C'est un complément aux traditionnelles visites régulières des collections permanentes qui permet de présenter chaque mois une œuvre nouvelle d'une manière plus approfondie.

2.1.2 Expositions

Au MNHA, cinq expositions temporaires ont été présentées en 2014 :

Jean Schaack (1895-1959) - 11/10/2013 - 23/02/2014

Théo Kerg (1909-1993) - 14/12/2013 - 14/05/2014

Un voyage romantique - Chefs d'œuvre de la collection Rademakers - 04/04/2014 - 14/09/2014

Capriccio – Roland Schauls - 16/05/2014 - 13/07/2014

Imperium Romanum – Alfred Seiland - 10/10/2014 - 15/02/2015

Au M3E, deux expositions temporaires ont été présentées en 2014 :

Genie und Festung. Luxemburger Festungspläne in der Staatsbibliothek zu Berlin

Images d'un pays souverain. Le photographe Charles Bernhoeft et l'identité luxembourgeoise

2.2 Participation par des prêts à des expositions externes

Le MNHA et le M3E ont participé avec des prêts aux expositions externes suivantes organisées par des musées étrangers et luxembourgeois:

Pontormo and Rosso, Fondazione Palazzo Strozzi, Florence, Italie, 03/02/2014 – 08/08/2014

Bissière – de la figuration aux signes, Musée de Lodève, Lodève, France, 21/06/2014 – 15/02/2015

Bissière de la figuration aux signes, Musée des beaux-arts de Bordeaux, Bordeaux, France, 08/12/2014 – 15/02/2015

Portraits du Néo-impressionnisme, Centre culturel ING, Bruxelles, Belgique, 19/02/2014-18/05/2014

2000 Jahre Schifffahrt auf der Mosel – Vom Römischen Transportweg zum einenden Band Europas, Stadtmuseum Simeonstift, Trèves, Allemagne, 18/05/2014 – 01/03/2015

Pop art Myths, Museo Thyssen-Bornemisza, Madrid, Espagne, 10/06/2014-14/08/2014

Edward Steichen – Portraits d'artiste, H2 – Zentrum für Gegenwartskunst, Augsburg, Allemagne, 23/03/2014 – 29/06/2014

Frantz Kinnen, Œuvre nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte, Leudelange, Luxembourg, 22/05/2014 – 30/06/2014

Der Erste Weltkrieg in der Luxemburger Literatur, Centre national de littérature, Mersch, Luxembourg, 20/11/2014 – 22/05/2015

Diagonale 45 – Un demi-siècle d'expositions d'art du Lions Club d'Esch-sur-Alzette, Lions Club d'Esch-sur-Alzette, Bergem, Luxembourg, 17/09/2014 – 11/10/2014

Jacques Monory, Fonds Hélène & Édouard Leclerc, Landerneau, France, 14/12/2014 – 17/05/2015

Erró, Musée d'art contemporain de Lyon, Lyon, France, 02/10/2014 – 23/02/2015

Le 3 du Trois, Trois C-L, Centre de Création Chorégraphique luxembourgeois a.s.b.l., Luxembourg, 03/11/2014

Au secours. La Croix-Rouge au Luxembourg et dans le monde », Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg du 16/05/2014 au 29/03/2015.

Dans toutes les tranchées. Les Luxembourgeois dans la Grande Guerre », Musée national d'histoire Militaire de Diekirch du 07/11/2014 au 21/12/2014.

Shop, Shop, Shop – Eine Zeitreise durch die Luxemburger Geschäftswelt, Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg ,17/5/2013- 30/03/ 2014

2.3 Musée Dräi Eechelen

Le musée a élargi son offre en matière de visites guidées et d'ateliers pour enfants.

En février et en mars 2014, le musée, partenaire de la Philharmonie depuis 2012 pour le programme pour enfants Bout'chou (3 à 5 ans), a de nouveau mis son auditorium à disposition des musiciens invités pour une séance d'activités pluridisciplinaires. Quelque 400 personnes ont assisté à ces représentations.

Le 27 et 28 septembre a eu lieu pour la troisième fois une reconstitution historique « 1814. Histoire vivante. Living History » (en collaboration avec le Cercle d'histoire vivante asbl) avec 14 groupes (ca. 170 acteurs) venant de toute l'Europe qui ont plongé le site du Fort Thüngen dans l'atmosphère d'un campement militaire de l'époque napoléonienne. Les quelque 3.000 visiteurs ont eu l'opportunité de visiter le bivouac installé autour du musée, d'assister aux exercices de soldats, au son des tirs de canon et de découvrir la chirurgie militaire.



Le CDF a été contacté par des responsables de ministères en charge d'organiser la Présidence de l'Union européenne en 2015 et il gère les demandes pour la location d'une partie du musée pour cette occasion.

Le premier trimestre 2014 a été marqué par la conception, la préparation et l'installation de l'exposition « Images d'un pays souverain. Le photographe Charles Bernhoeft et l'identité luxembourgeoise » qui a été inaugurée le 28 mai et qui durera jusqu'au 15 mars 2015.

En vue de l'exposition sur le Pont Adolphe, le CDF a poursuivi le dépouillement des archives conservées à l'Administration des Ponts et Chaussées (Division des Ouvrages d'Art), aux Archives nationales ainsi qu'aux Archives municipales. Il a également contacté des spécialistes externes pour contribuer au catalogue de l'exposition pour lequel les premiers textes ont déjà été rédigés. Un des deux blasons démontés du Pont a été transféré dans les dépôts du MNHA. Cette pièce imposante d'un poids de six tonnes fera partie de l'exposition.

L'équipe du CDF s'est concentrée sur la préparation d'un projet inédit et original. L'exposition « Le Luxembourg entre 1815 et 1839: Les frontières de l'Indépendance », se tiendra entre le 10 juin 2015 et le 23 mai 2016. Réalisé en partenariat avec d'autres institutions culturelles nationales et internationales (ANLux, Archives de l'Etat en Belgique, Archives nationales du Portugal,...), ce projet rassemble des œuvres qui sont dispersées dans les régions frontalières du Grand-Duché.

2.4 Conférences publiques

Dans le cadre des cycles annuels de conférence au MNHA et au M3E onze conférences publiques ont été données en 2014 par des agents du musée et des invités luxembourgeois et étrangers en relation avec les expositions temporaires respectives ainsi que avec les 20 ans de patrimoine mondial Unesco au Luxembourg.

Autres présentations données par des collaborateurs du musée:

Cécile Arnould, « Aux origines de l'étude de la numismatique antique dans le Luxembourg », le 26 mars 2014 au Musée archéologique, Arlon.

Régis Moes, « Le “continent mystérieux”. Bernhoeft et les représentations coloniales de l’Afrique au Luxembourg », le 24 septembre 2014 au Musée Dräi Eechelen.

Régis Moes, « La fin de l’époque coloniale au Luxembourg : les relations du Grand-Duché avec les pays du Tiers-Monde au tournant des années 1960 », colloque scientifique Staat, Gesellschaft und Demokratisierung Luxemburg im kurzen 20. Jahrhundert, organisé par l’Institut d’Histoire de l’Université du Luxembourg dans le cadre du projet de recherche Partizip 2, Centre culturel de rencontre Neumünster, 27-29 novembre 2014.

François Reinert, Moselgold. Der spätantike Schatzfund von Machthum (Luxembourg). Ein kaiserliches Geschenk, Ludwig-Maximilians-Universität München, Institut für vor- und frühgeschichtliche Archäologie und provinzialrömische Archäologie, Mittwoch 7. Mai 2014.

François Reinert, Der spätrömische Goldschatz von Machthum an der Mosel, Maison du Vin, Ehnen, mardi 20 mai 2014.

François Reinert, Moselgold. The Late-Roman Hoard of Machtum. An imperial Gift, Institute of Archaeology, University of Warsaw (Poland), lundi 2 juin 2014.

2.5 Publicité et relations publiques

La publication trimestrielle, *Musée Info*, les dépliants bimensuels annonçant les expositions ainsi que le programme des visites-conférences, des conférences et des ateliers pour enfants ont été diffusés au Grand-Duché de Luxembourg, en Lorraine, dans la province du Luxembourg belge et dans les régions de Trèves et de Sarrebruck.

Le MNHA a régulièrement participé aux réunions de l’association «D’Stater Muséeën» et aux activités communes dans le cadre de cette association (« Musée du jour », « Semaine jeunes publics », « Invitation aux musées », «Summer in the city», «Nuit des musées», etc.).

2.6 Publications

Charles Bernhoeft : Photographe de la Belle Époque / Publications du Musée national d’histoire et d’art, 24 / 800 p. ill. / Bibliogr. / Index / ISBN : 978-2-87985-269-0 / Exposition : Luxembourg: Musée Dräi Eechelen, 29.05.2014 - 16.03.2015.

Eine romantische Reise: Meisterwerke aus der Sammlung Rademakers = Un voyage romantique: Chefs-d’oeuvre de la collection Rademakers /

Publications du Musée national d’histoire et d’art, 25 / 216 p. ill. / Bibliogr. / Index / ISBN : 978-2-87985-281-2 / Exposition : Luxembourg: Musée national d’histoire et d’art, 03.04. - 14.09.2014.

Modes de contacts et de déplacements au paléolithique eurasiatique = Modes of contact and mobility during the eurasian paleolithic / ArchéoLogiques, 5 / ERAUL, 140 / 714 p. ill. / Bibliogr. / ISBN : 978-2-87985-305-5 / Liège: Union Internationale des Sciences Préhistoriques et Protohistoriques - Actes du Colloque international, Université de Liège, 28 - 31 mai 2012.

Archaeologia Mosellana 9: Hommage à Jeannot Metzler / Archaeologia Mosellana - Archéologie en Sarre, Lorraine et Luxembourg = Archäologie im Saarland, in Lothringen und Luxemburg, 9 / 708 p. ill. / Bibliogr. / ISBN : 978-2-87985-293-5 / ISSN : 1027-8311.

Archaeologia Luxemburgensis, 1 (Bulletin du Centre national de recherche archéologique) / 160 p. ill. / Bibliogr. / ISBN : 978-2-87-985329-1.

MOES Régis, « Le clergé catholique luxembourgeois et le monde : Historiographie des missionnaires du Grand-Duché de Luxembourg en Asie et en Afrique (19e-20e siècles) », Hémecht Zeitschrift für Luxemburger Geschichte = revue d'histoire luxembourgeoise Luxembourg, 66e année (2014), n°3/4, p.463-486 (Actes des 5e Assises de l'historiographie).

MOUSSET Jean-Luc, « La section des Arts décoratifs et populaires du Musée national d'histoire et d'art. Concevoir un projet d'exposition au Luxembourg pour divers publics », in SCHALL C., COLAS-BLAISE M et TORE G.M. (dir.), Parlons Musée ! Panorama des théories et des pratiques, Luxembourg, éditions Binsfeld, 2014, p.189-191.

MOUSSET Jean-Luc, « 'Mir hate jo naïscht.' Un point de vue sur l'art au Luxembourg. A propos des collections artistiques des musées Luxembourgeois », *Die Warte*, n°25/2447, p.5, *Luxemburger Wort*, 9 octobre 2014.

F. REINERT, G. FAIRON, « La nécropole d'Arlon/Weyler « Schlamfeld » (province de Luxembourg) », in Fr. HANUT, D. HENROTAY (sous la dir. de), Du bûcher à la tombe. Les nécropoles gallo-romaines à incinération en Wallonie, Namur, 2014, p. 158-161.

F. REINERT, C. ARNOULD, « Les médailles décernées à Charles Bernhoeft », in Ed. Thill (éd.), Charles Bernhoeft. Photographe de la Belle Epoque, Luxembourg, 2014, p. 452-465.

Le service de la bibliothèque a envoyé les nouvelles publications du Musée national d'histoire et d'art à de nombreux partenaires institutionnels. Il a reçu en contrepartie 290 publications différentes. A part des nombreux périodiques (archéologie, beaux-arts, arts décoratifs, numismatique, histoire, éducation, ...), la bibliothèque a encore acquis 96 publications par achat et 120 publications par donation.

2.7 Autres activités des sections/services

2.7.1 Accueil de chercheurs luxembourgeois et étrangers

Les sections et services du musée ont accueilli au cours de l'année 2014 de nombreux chercheurs tant luxembourgeois qu'étrangers pour des échanges d'information ou l'étude d'objets des collections nationales.

2.7.2 Infrastructures

La direction du MNHA, les agents du Centre de documentation sur la forteresse de Luxembourg et ceux de la section des Arts et traditions populaires ont été très engagés tout au long de l'année 2014 dans un projet de la plus haute importance pour le musée, à savoir la revalorisation de l'Aile Wiltheim du Musée national d'histoire et d'art, dont la réouverture est fixée au 19 mars 2015.

2.7.3 Service informatique

Outre les travaux quotidiens (gestion des sauvegardes, restauration de données effacées par erreur par des utilisateurs, support des utilisateurs du premier niveau pour les différentes applications, les ordinateurs, les réseaux informatiques et imprimantes du Musée sur les différents sites du Musée, mises à jour régulières des logiciels utilisés sur les ordinateurs des utilisateurs et sur les serveurs, gestion de la messagerie électronique au MNHA, gestion des comptes IAM des utilisateurs du MNHA, gestion de l'inventaire du matériel informatique.

Le service informatique a mené à bien les projets suivants :

En collaboration avec un collaborateur externe et le CTIE :

installation d'une nouvelle infrastructure de serveurs pour le Musée;

installation d'un serveur de fichiers, serveurs d'applications, serveur d'impression, serveur de base de données avec un nouveau système de sauvegarde;

migration de tous les utilisateurs, applications et fichiers vers la nouvelle plateforme (à l'exception du logiciel de gestion des collections Museum Plus);

migration de tous les utilisateurs vers Windows 7 et authentification IAM;

transfert du domaine MNHA vers le domaine du CTIE (gouv.etat.lu);

migration du DHCP du MNHA vers le DHCP du CTIE;

désinstallation de l'ancienne infrastructure à Luxembourg (l'ancienne infrastructure à Bertrange est encore en fonction pour Museum Plus et pour les utilisateurs du CNRA);

Installation et entretien des installations multimédia des différentes expositions/ateliers en collaboration avec les conservateurs et des collaborateurs externes.

Recherche d'une solution future pour la gestion des collections du Musée.

2.7.4 Service Restauration

Le service restauration du MNHA a effectué les travaux suivants : gérance de l'inventaire des collections et des œuvres en prêt et en dépôt à long terme (ex. ministère de la Culture), gérance de legs, restaurations entamées, en cours ou terminées de peintures de la collection « peinture ancienne », transports d'œuvres pour exposition au MNHA ou à l'étranger, montages et démontages d'expositions, préparations de cadres et soclages, préparations des œuvres pour la réouverture de l'Aile Wiltheim, restaurations d'objets archéologiques en métal (fer, bronze, argent) de diverses fouilles archéologiques, toutes sections (pré-histoire, romaine, moyen-âge, XXe siècle), restaurations d'objets en céramique provenant de diverses fouilles, restaurations de peintures et sculptures en vue des nouvelles expositions permanentes au 3e, 4e et 5e étage du bâtiment central du MNHA et de l'Aile Wiltheim.

2.7.5 Cabinet des médailles

La numérisation des collections a été poursuivie. Ce travail, appelé à s'étendre sur de nombreuses années, a été poursuivi. La majorité de la collection des billets de banque a été numérisée.

À l'occasion des travaux de rénovation du premier étage du Musée national d'histoire et d'art, les travaux de réaménagement de l'exposition permanente se sont poursuivis durant l'année 2014. Dans cette nouvelle présentation, les salles traiteront des thématiques monétaires afin de mettre en valeur la riche collection numismatique du musée (trésors du Luxembourg, frappe de monnaies, change,...).

Appelés à être clôturés pour l'automne 2015, les travaux ont été bien avancés cette année, notamment en ce qui concerne la mise en peinture des 200 m² d'espace d'exposition, la livraison des premières vitrines et la sélection des objets d'exposition.

2.7.6 Arts décoratifs et populaires

2.7.6.1 Recrutement d'un nouveau conservateur

Suite au départ en retraite de M. Jean-Luc Mousset fin 2013, le MNHA a procédé au recrutement de M. Régis Moes, historien contemporaniste de formation, au poste de conservateur de la section des Arts décoratifs et populaires. Il est entré en fonction le 1er avril 2014. Au 31 décembre 2014, l'équipe de la section Arts décoratifs et populaires se compose donc d'un conservateur-stagiaire (R. Moes), d'une assistante scientifique (U. Degen) et d'un artisan chargé des réserves de la section (F. Toussaint).

2.7.6.2 Réorientation de la section vers l'histoire luxembourgeoise contemporaine

Le MNHA a décidé de réorienter quelque peu la finalité de la section Arts décoratifs et populaires vers l'histoire luxembourgeoise contemporaine du 20^e siècle. Les expositions temporaires des prochaines années seront donc axées en grande partie sur l'histoire contemporaine politique, économique et sociale du Grand-Duché, bien que la mise en valeur des collections accumulées par la section au courant des dernières décennies sera poursuivie. La politique d'acquisition de la section sera également repensée pour cadrer avec les nouvelles orientations.

2.7.6.3 Mise en place d'une nouvelle exposition permanente (Aile Wiltheim)

Une des missions essentielles poursuivies par la section des Arts décoratifs et populaires au courant de l'année 2014 a été la finalisation des derniers détails de la muséographie et la mise en place de la nouvelle exposition permanente « De Mansfeld au Design (1500-2014). Les manières d'habiter et les arts appliqués au Luxembourg, une voie originale ? », dont M. Jean-Luc Mousset, conservateur honoraire de la section, est commissaire. En collaboration étroite avec le Fonds de rénovation de la Vieille Ville, chargé des travaux de rénovation des bâtiments de l'Aile Wiltheim, la mise en place de la muséographie de la nouvelle exposition permanente a été entamée. De nombreux éléments architecturaux historiques conservés in situ ayant fait l'objet d'importantes restaurations, ceux-ci seront intégrés dans la nouvelle présentation muséale.

La mise en place de la nouvelle exposition permanente, ainsi que le passage de témoin entre l'ancien et le nouveau conservateur n'ont pas permis à la section d'organiser d'exposition temporaire en 2014.

Pour 2015, la section Arts décoratifs et populaires s'engagera dans la promotion active de la nouvelle exposition permanente et la mise en place du programme d'activités y liées. Pour 2016, la section a programmé une exposition temporaire sur le sujet de la place du Luxembourg dans la Guerre froide et sur l'impact de celle-ci sur la société luxembourgeoise.

2.7.7 Beaux-arts

En plus des 5 expositions temporaires qu'elle a encadrées et de ses multiples autres missions, la section Beaux-arts a notamment mené les travaux de préparation scientifiques des projets suivants:

nouvel accrochage permanent Art moderne et contemporain à l'étage +4 et +5 du bâtiment central (ouverture mars 2015);

nouvelle exposition permanente Art luxembourgeois à l'étage 3 de l'Aile Wiltheim (ouverture mars 2015).

2.7.8 Bibliothèque

Le service de la bibliothèque a envoyé les nouvelles publications du Musée national d'histoire et d'art à de nombreux partenaires institutionnels.

Il a reçu en contrepartie 371 publications différentes. A part des nombreux périodiques (archéologie, beaux-arts, arts décoratifs, numismatique, histoire, éducation, ...), la bibliothèque a acquis 122 publications par achat et 179 publications par donation.

3. Collections (sélection)

3.1 Cabinet des médailles

Les acquisitions de l'année 2014 sur le marché de l'art ont été marquées par la qualité exceptionnelle, notamment, des pièces médiévales luxembourgeoises qui ont pu rejoindre le médaillier national. Des monnaies de la plus grande rareté, tel un florin inédit de Wenceslas Ier (2014-257/002) ou bien encore des variantes originales du gros à la couronne de Jean l'Aveugle (2014-240/001 et 2014-257/001) ont ainsi pu être acquises par le Cabinet des Médailles. Un autre florin de Wenceslas Ier (2014-257/003 – Fig. 1) a également rejoint les collections nationales. L'état de conservation de cette pièce est remarquable et sa frappe, vers mars 1354, témoigne du moment où le comté de Luxembourg est devenu un duché (cfr. légende au droit : DVX).



Fig. 1 : Florin d'or de Wenceslas I^{er} (1353-1383), frappé à Luxembourg vers 1354 – Inv. 2014- 257/003

La collection des estampes s'est vu enrichir d'une magnifique étude, probablement réalisée par Jacques Jonghelinck (1530-1606). Ce dernier, médailleur de la Cour des Pays-Bas Espagnols, avait réalisé les statues de bronze représentant six planètes et qui sont actuellement conservées au Musée du Prado de Madrid. Cette esquisse d'un Sol représenté sur un socle historié appartient à un ensemble de plusieurs gravures représentant ces statues.

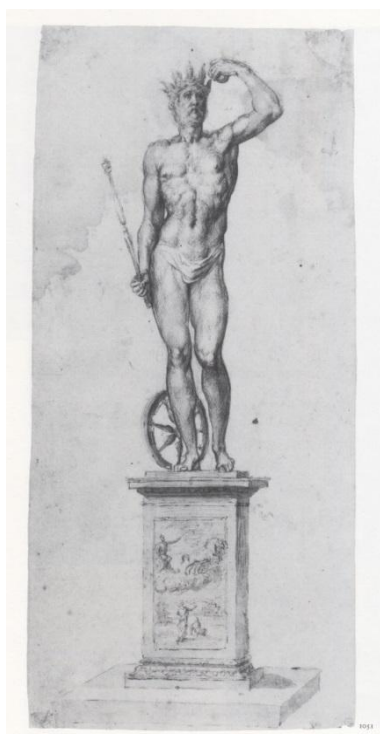


Fig. 2 : Sol, attribué à Jacques Jonghelinck (1530-1606). Estampe – Inv. 2014-207/001

Monnaies de fouilles et prospections archéologiques : Les monnaies en provenance de fouilles archéologiques n'ayant pas été remises (comme en 2008, 2009, 2010, 2011, 2012 et 2013) au Cabinet des Médailles par le CNRA, nous ne pouvons pas dresser un inventaire détaillé.

Arts décoratifs et populaires

boîte à thé de l'orfèvre Jean-Michel Kutzer (v.1700-1766) ayant travaillé dans la ville de Luxembourg (inv. 2014-212/001)



collection de près de 1.000 pièces produites par la faïencerie de Luxembourg entre les années 1920 et 1980 établie par Mme Paule Kettenmeyer (inv. 2014-281).

ensemble de mobilier de style néo-renaissance (denier tiers du 19e siècle) provenant de l'ancienne Pharmacie du Cygne, rue de la Boucherie, à Luxembourg (inv. 2014-233/001).

2 buffets de style Art Déco créés par la menuiserie Hoffmann de Dudelange (inv. 2014-213/001 et 2014-213/002).

Porte-Manteau Art Déco créé par le ferronnier d'art luxembourgeois Michel Haagen (2014-230/001).

étagère « String », dessinée en 1949 par Nils Strinning, objet phare du design scandinave des années 1950 (inv. 2014-252/001).

plaquette de souvenir en fonte du Arbeitskreis des Generalbeauftragten für die Eisen und Stahlindustrie in Luxemburg, Belgien, Nordfrankreich und Longwy (1940-1941) (inv. 2014-244/001).



Plaque publicitaire en tôle « Limpertsberger Rauchtabak-Cigarren-&Cigarettenfabrik Camille Duren-Warkin, Luxembourg » (inv.2014-292/003).

« Appareil de santé électro-thérapeutique » / « Elektro-Therapeutischer SCHWACHSTROM-HEILAPPARAT », développé par l'ingénieur Ferdinand Poos et

fabriqué par Electro-Vox Medico, 17 blv. Charles Marx, Luxembourg (années 1950)
(inv. 2014-292/010).

Beaux-arts



2014-275/001
Michel Majerus (1967-2002)
MoM Block Nr. 74
1999
acrylique sur toile
160 x 140 cm



2014-275/002
Michel Majerus (1967-2002)
MoM Block Nr. 76
1999
acrylique sur toile
160 x 140 cm



2014-275/003
Michel Majerus (1967-2002)
sans titre
1998
écran de soie sur cotton
160 x 140



2014-211/002
Théo Kerg
Antonia
1966
lithographie
70 x 55 cm



2014-255/001
Francisco Meneses Osorio (1630-1705)
Sainte famille
XVII^e siècle
huile sur toile
82 x 113 cm

4. Musée national d'histoire naturelle (MNHN)

4.1 Recherche scientifique

4.1.1 Projets de recherche et travaux sur collection en 2014 au Centre de recherche scientifique du MnhnL

4.1.1.1 Biologie des populations

Climate change, plasticity and genetic variation in *Anthyllis vulneraria*

The aim of this project is to study the possible impact of predicted climate change on the short-lived perennial plant *Anthyllis vulneraria* along environmental gradients. We will analyze natural populations and their habitats along altitudinal and latitudinal gradients to investigate relationships between population characteristics and environmental conditions. The expected results will contribute to a better understanding of the role of plasticity, genetic diversity and local adaptation of short-lived grassland plants under predicted climate change. The outcomes will also have implications for the conservation and management of biodiversity.

PhD granted by Fonds national de la recherche Luxembourg.

Consequences of ploidy level on the reproductive isolation, ecological niche differentiation and plasticity of two subspecies of *Saxifraga rosacea*.

The main purpose of the present project is to assess the importance of ecological niche differentiation that can be found between two closely related species with different ploidy levels. The expected results will enable us to complete the results of a current PhD project of the museum, which focuses on the phylogenetic and phylogeographic aspects of the two subspecies and to allow a better understanding of particular links between speciation, plasticity and adaptation. Our results will also have implications for the conservation and management of these taxa. *Saxifraga rosacea* subsp. *sponhemica* is an endangered species of special conservation interest as a large number of the known extant populations occur in Luxembourg.

PhD granted by Fonds national de la recherche Luxembourg.

Plant-animal interactions and climate change

The aim of this project is to study the possible impact of climate change on the interactions of the threatened plant species *Arnica montana* with both generalist herbivores and a specialized parasite, the seed fly *Tephritis arnicae*. The expected results of the project will contribute to a better understanding of the genetic and metabolomic diversity of rare and endangered species and its importance under the scenario of projected climate change. The outcomes will also have implications for the conservation and management of biodiversity and allow a better understanding of the role of systems biology in biodiversity conservation.

PhD granted by Fonds national de la recherche Luxembourg.

Population biology of endangered plant species in newly available habitats

We investigate the population biological processes of colonization events in the newly available calcareous grassland habitats at the former opencast mining sites in the south of Luxembourg. As model species we chose *Anacamptis pyramidalis* and *Iberis amara*. We analyse the population structure, demography and population genetics of both species. Our study will contribute to a better understanding of the processes involved in long distance dispersal and founder events and will also have implications for the conservation and management of the newly formed calcareous grasslands at the former open-pit mines.

PhD granted by Fonds national de la recherche Luxembourg.

Identification d'espèces moyennant des barcodes moléculaires

Le laboratoire de biologie des populations a été sollicité à diverses reprises pour aider à la détermination de différents spécimens végétaux et animaux.

4.1.1.2 Botanique

Mise à jour de l'atlas des plantes menacées

4.1.1.3 Ecologie

Monitoring ausgewählter Neophyten an den Hauptfließgewässern Luxemburgs (2010-2020).

Die 71 Dauerbeobachtungsflächen, die 2010 an 15 Fließgewässer in Luxemburg eingerichtet wurden, wurden zwischen Juni und August 2014 erneut aufgesucht. Dabei wurden die Deckungsgrade der invasiven Arten Riesenbärenklau, Indischem Springkraut und den Staudenknötericharten geschätzt, fotografisch dokumentiert und in eine schematische Standortsskizze im Maßstab 1:500 eingetragen.

Flora der Burgen Luxemburgs

Zusätzlich zu ersten systematischen Erfassungen des Pflanzenarteninventars der Burgen Luxemburgs, die in den Sommermonaten 2011 und 2012 gemeinsam durch Prof. Erich Hübl, Ernst Scharfetter sowie Dr. Christian Ries erfolgte, wurden im Frühjahr 2014 auch die frühblühenden, in den Sommermonaten zumindest teilweise bereits nicht mehr erkennbaren Pflanzenarten erhoben.

Risk assessment after the ISEIA Protocoll of selected vertebrata in Luxembourg

The environmental impact of non-native vertebrata in Luxembourg is assessed in a standard, objective and transparent way through a simplified protocol developed in Belgium, the Invasive Species Environmental Impact Assessment (ISEIA) protocol.

Risk assessment after the ISEIA Protocoll of invertebrata in Luxembourg (see above)

Insects have been assessed in 2014.

Distribution of the invasive neophyte *Senecio inaequidens* along the national highway network of Luxembourg.

Analyse et interprétation des données de l'Administration de la gestion de l'eau concernant différentes espèces néophytes invasives.

Campagne de sensibilisation du public concernant la berce du Caucase (*Heracleum mategazzianum*)

Diffusion d'une nouvelle affiche et d'un nouveau dépliant bilingues (français et allemand) et une campagne de presse en été 2014 en collaboration avec le département de l'environnement du MDDI.

Survey amongst 420 physicians in Luxembourg on burns caused in 2013 and 2014 by the giant hogweed (*Heracleum mantegazzianum* SOMMIER & LEVIER, Apiaceae).

Participation to the project SMARTER – Sustainable management of *Ambrosia artemisiifolia* in Europe (EU COST Action FA1203, 2013-2017)

Nicolas Bové : Histoire d'un explorateur luxembourgeois.

Dans le cadre d'un contrat de recherche, l'historien Alejandro Cheirif Wolosky effectua de janvier à juin 2014 une étude sur l'explorateur luxembourgeois Nicolas Bové.

4.1.1.4 Géologie/Minéralogie

Mineralogy and petrography of phosphate minerals from Brazilian pegmatites, with a special emphasis on their relations with silicates

Depuis 2005 la section géologie/ minéralogie du Musée est fortement impliquée dans l'étude des minéraux des pegmatites Brésiliennes. En effet, depuis cette date, une collaboration étroite avec l'éminent professeur Cassedanne est en cours, débouchant sur la publication d'une monographie de plus de 1000 pages et la donation de sa collection scientifique à notre institution. La chance de pouvoir aller plus loin dans nos recherches nous a été donnée par le biais du projet de thèse de Monsieur Maxime Baijot.

Rare Species

Nos collaborations avec des équipes de recherche brésiliennes nous ont permis de participer à l'étude d'une nouvelle espèce. Celle-ci est en cours de validation. Notre

équipe a réalisé l'étude chimique de détail de l'espèce. De nouvelles analyses, notamment le dosage du Be et du B par SIMS ont été réalisées en 2013 et devraient permettre de déposer l'espèce début 2015 à la Commission internationale des nouveaux minéraux.

Crystal chemistry of uranyl phosphates and arsenates from the Lodève (France) and Katanga (DRC) uranium deposits

4.1.1.5 Géophysique/Astrophysique

En collaboration avec le Centre européen de géodynamique et de sismologie www.ecgs.lu

GORISK: A multi-approach tool for the volcanic risk management of the Goma region (North Kivu)

Vi-X: Study and monitoring of Virunga volcanoes using Tandem-X

ModGeo: New methodologies for the integration and interpretation of ground deformation data: modeling and numerical analysis of geophysical problems

GeoRisCA: Géo-risque en Afrique Centrale: approche intégrée des multi-aléas et de la vulnérabilité au service de la gestion du risque global

RESIST (REmote Sensing and In Situ detection and Tracking of geohazards

GeObsNet: Great Lakes GeObservatories network, An initiative federating scientific efforts in the field of geo- and environmental hazards

Nyalha: Dynamics of volcanic activity and lava flow hazard of Nyiragongo volcano (North Kivu, DR Congo) studied by means of remote sensing, ground-based monitoring and numerical modelling.

Join analysis of seismicity and MSBAS InSAR time series to understand volcanic eruptions

« Etude des caractéristiques des signaux temporels et fréquentiels d'enregistrements sismiques obtenus dans des contextes continentaux et volcaniques

4.1.1.6 Paléontologie

Études systématiques, stratigraphiques et paléogéographiques sur les bélemnites jurassiques du Luxembourg, de France, d'Autriche, d'Italie et de Russie par R. Weis en collaboration avec N. Mariotti (Université de Rome), P. Neige (Université de Bourgogne, Dijon), W. Riegraf (Münster) et O. Dzyuba (Novosibirsk). Participation à la rédaction de l'ouvrage de référence *Treatise on Invertebrate fossils*, Part M (Coleoidea), avec R. Weis et D. Fuchs.

Macroevolutionary pattern of belemnites during the Lower Jurassic: a multidisciplinary approach

Thèse de doctorat de Jean-Daniel Pinard (2012-2015), en collaboration avec l'Université de Dijon (Prof. P. Neige). Exploitation des données et présentation des premiers résultats au Symposium Cephalopods through time à Zürich, septembre 2014.

Ammonites du Jurassique de la collection du MnhnL: étude des espèces de la famille des Dactyloceratidae en vue d'une révision de ce groupe par A. De Cencio, collaborateur scientifique; rapport présentant les déterminations effectuées Bivalves du Grès de Luxembourg, première partie

Etude systématique et rapport sous forme de manuscrit prêt pour publication, par M. Valentini, collaboratrice scientifique

Contrôle et identification des fossiles à risque issus des nodules pyriteux du Toarcien inférieur dans la collection du MnhnL, partie ½

Estimation des dégâts, inventaire des pièces concernées (à restaurer/à surveiller) et mise en place de mesures de protection, par Guy Kronz, collaborateur scientifique

Ammonites de l'Aalénien supérieur (Graphoceratidae)

Etude systématique, première partie, par Prof. Driss Sadki, Université de Meknès.

Gastéropodes marins du Jurassique Luxembourgeois : continuation de l'étude des gastéropodes du Grès de Luxembourg par S. Monari, R. Gatto (Université de Padova) et M. Valentini, publication de la deuxième partie prévue pour 2015.

Révision des fossiles dévoniens de la collection du MnhnL par Christian Franke, collaborateur scientifique

Etude des crinoïdes des Schistes de Wiltz et préparation d'un quatrième volume de Ferrantia sur les faunes dévoniennes du Luxembourg

Fouilles paléontologiques sur chantier à Linger (Pétange), avec R. Haas, R. Weis et A. Di Cencio, 2 jours.

Documentation stratigraphique de la base des Schistes-cartons et nombreux fossiles invertébrés récoltés pour étude.

Requins et poissons du Bajocien luxembourgeois

Catalogue des faunes revu par Dominique Delsate et Roland Felten, photographie des spécimens, en vue d'une publication dans Ferrantia (2015).

4.1.1.7 Zoologie des Vertébrés

Untersuchungen zum Bestandsrückgang von dem Großen Mausohr (*Myotis myotis*) in Luxemburg.

Im Laufe der letzten Jahre wurde festgestellt, dass der Bestand der Kolonien des Großen Mausohr in Luxemburg stark rückläufig ist. Dies soll im Rahmen dieser Studie untersucht werden. Es sollen Gründe für dieses Rückgang und eventuell neue Quartiere gefunden werden. 2015 wurden folgende Koloniestandorte untersucht: Rosport, Koerich, Echternach und Fischbach.

Untersuchungen zum Bestandsrückgang von der Geburtshelferkröte (*Alytes obstetricans*) in Luxemburg

Die Resultate der fünfjährigen Erfassung des Biomonitoring deuten darauf hin, dass die Bestände der Geburtshelferkröte in Luxemburg eindeutig zurückgehen. Da in vielen Fällen in den Gewässern selbst und in den angrenzenden Landlebensräumen keine eindeutig sichtbaren negativen Entwicklungen feststellbar waren, stellte sich die Frage, ob die Ursache beim sogenannten Chytrid-Pilz (*Batrachochytrium dendrobatidis* Longcore, Pessier & Nichols) zu suchen ist, der als Mitverursacher des weltweiten Amphibiensterben gilt und von den einheimischen Arten besonders häufig die Geburtshelferkröte befällt. Die Untersuchung zeigte allerdings, dass der Chytrid-Pilz nicht verantwortlich für den Rückgang der Art ist.

Monitoring der Schlingnatter (*Coronella austriaca*) in Luxemburg.

In Zusammenarbeit mit der ANF ist in den nächsten Jahren ein landesweites Monitoring der Schlingnatter geplant. 2014 wurden mit Hilfe des Luftbildes von 2013, des Offenland-Biotopkatasters und der eigenen Geländekenntnisse in 23 Quadraten

(5 x 5 km), für die Nachweise der Schlingnatter vorliegen insgesamt 35 geeignete Stationen ausgewählt. Pro Station werden 2 „Schlangenbretter“ ausgelegt. In einem Bericht wurden die insgesamt 70 Auslegestellen dokumentiert (Gauss-Lux-Koordinaten, Foto, Lokalisierung auf der topografischen Karte).

Brutkartierung „Kiebitz“ 2014 in Luxemburg

Ziel dieser Studie war die landesweite Bestandsaufnahme, sowie die Analyse der Bestandsentwicklung der Brutpopulation des Kiebitzes. Die Arbeit wurde von der natur & Umwelt asbl durchgeführt. Anwesende und brutverdächtigen Exemplare wurden gezählt. Wurden brütende Tiere Nester oder Jungvögel eindeutig festgestellt, wurden mit den Landwirten Maßnahmen ergriffen (Nutzung des Bodes, Bearbeitung, Düngung) um die Brut zu schützen. Die Kartierung wurde im Zeitraum vom 1. März bis 1. Juni 2014 durchgeführt.

Die mögliche Rückkehr des Wolfes (*Canis lupus*) in Luxemburg

Aktuelle Monitorprogramme in Deutschland und Frankreich zeigen, dass es nur noch eine Frage der Zeit sein wird, bis sich der erste Wolf über die Luxemburger Grenze bewegt.

Mit dem ersten Erscheinen des Wolfes stellen sich folgende Fragen:

Wie ist die Einstellung der Luxemburger Bevölkerung und der Hauptinteressensgruppen (Naturverwaltung, Jägerschaft, Nutztierhalter usw.) gegenüber der natürlichen Rückkehr des Wolfes?

Wo liegen potentielle Wolfshabitate in Luxemburg und für wieviel Wölfe bieten sie theoretisch Lebensraum?

Wie könnte ein Wolfs-Managementplan für Luxemburg aussehen?

Diese Fragen werden im Rahmen eines „Travail de candidature“ behandelt.

4.1.1.8 Zoologie des invertébrés

Using population genetics to understand the evolutionary potential of an introduced parasitic nematode, the raccoon roundworm (*Baylisascaris procyonis*)

FNR-funded postdoctoral researcher Natalia Osten-Sacken (2014-2016). The project started in December 2014.

Investigation of the helminth fauna of central European carnivores

Faunal inventory and barcoding of natural and artificial caves in Luxembourg
Dieter Weber has focused this year on collecting samples for genetic barcoding (*Porrhomma* spp. spiders) and population genetic analysis (*Meta menardi*).

Analysis of the population genetic structure of *Nyctereutes procyonoides*

The aim is to analyze dispersal distances in the species. A peer-reviewed publication is in preparation.

4.1.2 Organisation par le MnhnL de congrès et de réunions scientifiques nationaux et internationaux

31^e Réunion annuelle des collaborateurs scientifiques du MnhnL (15 mars 2014 ; Centre Culturel de rencontre Neumünster)

Cette réunion, qui rassemble chaque année les collaborateurs scientifiques du MnhnL, permet un échange d'idées entre scientifiques de tous les bords. La réunion

encadre le « Colloque sur le patrimoine naturel, de la biodiversité et de l'évolution » : 100 participants, 10 présentations scientifiques.

Exkursionstagung zum Schutz der Ackerwildkräuter (3.-5. Juli 2014)

Diese, seit einigen Jahren in Deutschland von der Universität Kassel und anderen Partnern ausgerichtete Tagung, fand erstmals im europäischen Ausland statt. Sie wurde vor Ort organisiert von der Biologischen Station SICONA, dem Nationalmuseum für Naturgeschichte Luxemburg, der SNL, dem Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, sowie der Universität Kassel. 50 Teilnehmer aus drei Ländern.

Kolloquium über Wasser- und Naturschutz in der Landwirtschaft (22. Oktober)

Wissenschaftliche Vorträge am Vormittag und Besichtigung eines landwirtschaftlichen Betriebes am Nachmittag bildeten das Programm dieses Kolloquiums in Beringen, eine Zusammenarbeit von natur&mwelt a.s.b.l., Natur- und Forstverwaltung, Wasserwirtschaftsamt und MnhnL mit der Unterstützung des Kulturministerium u. a..

4.2 Collections et banques de données

4.2.1 Collections zoologiques

Révision et organisation systématique des de la famille de papillons Nocturidae (dernière partie) et insertion des derniers papillons de la collection Perrette dans la collection de la Grande Région.

Catalogage et maintenance de spécimens d'Hyménoptères Ichneumonides des collections du MNHN.

Correction du Thesaurus-zoologie dans la base de données RECORDER du MNHN

Entretien et réorganisation du matériel conservé à long terme dans l'alcool.

Organisation systématique de la collection d'hyménoptères (apiformes et vespiformes) de la Grande Région.

Standardisation des bases de données de collections d'invertébrés en vue de leur transfert vers la banque de données RECORDER

4.2.2 Collections géologiques et minéralogiques

Au cours de l'année 2013, le musée a hérité de la collection pétrographique et minéralogique du géologue luxembourgeois Paul Antun (1920 - 2013). Des milliers d'échantillons macroscopiques et de lames minces proviennent essentiellement du Congo RDC et du Luxembourg, mais aussi des pays frontaliers, de Norvège et d'Afrique centrale. Paul Antun a consigné toutes ses recherches, observations et analyses dans différents documents et carnets de terrain, classés par année pour les notes de terrain et par domaine de recherche pour le reste. En 2014 les lames minces du Luxembourg furent intégrées à la collection existante du musée en deux étapes:

Tri préliminaire, séparation en fonction du pays de provenance

Séparation et tri précis des lames du Luxembourg, rangement et encodage

4.2.3 Collections paléontologiques

Acquisition et insertion dans la banque de données de 150 fossiles du Dévonien et du Jurassique récoltés et donnés par Christian Franke, Guy Kronz et Marceline Haas.



Premiers fossiles de dinosaures trouvés et identifiés au Luxembourg

Acquisition des collections privées de Robert Haas, (premier lot à 98 spécimens) et de Christian Franke (crinoïdes, 62 spécimens).

Restauration de pièces de collection du Toarcien inférieur par Oliver Kunze, Stuttgart.

Restauration d'un lot d'ammonites des nodules du Toarcien par Jo Simon, collaborateur scientifique

Prêt permanent de l'Université de Tübingen au MnhnL : un ichthyosaure complet du Toarcien d'Allemagne pour le réaménagement des expositions du MnhnL

4.2.4 Herbier national et collections végétales

4.2.4.1 Intégration Herbier Etringer

La révision et la saisie des données de l'herbier de M Etringer ont été achevées cette année. Les 3126 spécimens représentant 793 espèces ont été intégrés dans l'herbier général.

4.2.4.2 Digitalisation Herbier

275 nouveaux spécimens ont été digitalisés en 2014. Actuellement 4194 spécimens d'herbier de 500 taxons sont digitalisés. Les 5334 images correspondantes peuvent être visionnées par internet sur le site des collections du Musée.

4.2.4.3 Plantations

En décembre 114 plantes issues de la propagation faite avec la collaboration du LTAE (Eike Jablonski) ont pu être plantées dans les parcs de l'Arboretum. Elles représentent 28 taxons avec 36 accessions différentes. Dans les surfaces publiques de l'arboretum on trouve actuellement 430 espèces (542 taxons) appartenant à 128 genres et 62 familles.

4.2.4.4 Seed bank

440 lots de semences de 90 espèces de plantes rares et/ou menacées ont été collectés dans la banque de semences du Musée. En coopération avec le SICONA une partie de la banque de semences (les messicoles avant tout) a été dédoublée, une moitié restant au Musée, l'autre moitié étant stockée par le SICONA.

Suite à l'envoi de l'Index Seminum 2013, 48 commandes de semences ont été traitées et 217 lots de semences ont été envoyées à des institutions botaniques dans 19 pays pour la plupart européens, mais aussi jusqu'au Japon, en Chine et en Russie. Ces semences sont mises à disposition des demandeurs pour des fins scientifiques et/ou didactiques selon les conditions fixées par le code de conduite de l'IPEN, adopté par le MnhnL en 2001.

L'Index Seminum 2014 diffusé à 377 institutions partenaires principalement d'Europe et du monde comporte 171 positions.

4.2.5 Banques de données

4.2.5.1 Base de données nationale sur le patrimoine naturel du Luxembourg

En tant que nœud national pour les données sur la biodiversité, le Musée rassemble les données sur le patrimoine naturel du Luxembourg. Il a implémenté l'application Recorder pour la gestion et la centralisation des données d'occurrences d'espèces collectées par un réseau de collaborateurs scientifiques. En 2014, le service information sur le patrimoine naturel a corrigé et actualisé les noms de taxons entomologiques suivant les normes internationales (Fauna europaea, Catalogue of Life) avec l'aide d'une entomologue. Les données d'observations entomologiques (hyménoptères, microlépidoptères) ont également été vérifiées avec l'aide de collaborateurs scientifiques experts. Finalement de nombreux sets de données fournies au format Excel par des collaborateurs externes ont été validés et importés dans la base de données Recorder.

4.2.5.2 Biogéoportail – portail cartographique sur la biodiversité au Luxembourg

<http://map.mnhn.lu/>

Depuis 2010, le MnhnL gère un portail cartographique de la biodiversité, qui donne accès par internet aux données d'observations de la faune, de la flore et des biotopes stockés dans la base de données sur le patrimoine naturel du Musée. Cette application respecte les normes de l'infrastructure luxembourgeoise de données géoréférencés (ILDG). Outre la maintenance du site le Musée assure le développement de nouvelles fonctionnalités via des contrats de tiers.

4.2.5.3 Noeud national BioCASE et GBIF

En 2014 le service information sur le patrimoine naturel a mis à disposition plus de 700.000 données d'observation et de collections scientifiques sur les portails internationaux Biological Collection Access Service for Europe (biocase.org) et Global Biodiversity Information Facility (GBIF) moyennant un schéma de transfert (ABCD) et des outils d'extraction.

4.2.5.4 Projet Maach mat - saisie de données de la biodiversité en ligne

Le Musée gère et développe un portail de données Maach mat (data.mnhn.lu) pour la saisie en ligne de données sur la faune et la flore. L'outil comprend des cartes de l'administration du cadastre du Luxembourg pour faciliter la recherche du site d'observation.

Il comprend trois parties adaptées aux besoins de différents types d'utilisateurs.

Participe ! pour le grand public http://data.mnhn.lu/lb/maach_mat.

Masques de saisie adaptés aux besoins des naturalistes plus expérimentés. Ici de nouveaux projets peuvent être définis et mis en place p.ex. un projet d'inventaire des couleuvres au Luxembourg par les forestiers.

Masques plus complexes adaptés à la collecte de données dans le cadre du projet national biomonitoring du ministère du Développement durable et des Infrastructures

4.2.5.5 Explorateur des collections du MnhnL en ligne

<http://testdata.mnhn.lu/collections>

Ce site qui est destiné au grand public propose à l'internaute de naviguer dans les collections en choisissant d'abord parmi de grands thèmes (animaux, plantes...), puis en descendant à des niveaux de plus en plus détaillés jusqu'aux noms d'espèces et aux spécimens des collections du Musée.

4.2.5.6 Données paléontologiques

Importation et numérisation de données dans la base de données sur le patrimoine naturel du MnhnL: mise en forme, correction et importation de données de la Collection Edmond Pellat (UCL) et des nouvelles acquisitions.

4.2.5.7 Banque de données radar par satellite pour les volcans Africains

Le MnhnL dispose à ce jour de plusieurs centaines d'images radar (SAR) enregistrées par les satellites de l'Agence Spatiale Européenne ERS et ENVISAT, de l'Agence Spatiale Japonaise ALOS, de l'Agence Spatiale Allemande (TS-X et TD-X) et de l'Agence Spatiale Canadienne (RADARSAT 1 et 2) pour les 4 zones volcaniques africaines suivantes: Mont Cameroun (Cameroun), Fogo (Cap Vert), Nyiragongo et Nyamulagira (RD Congo) et Lengai-Gelai (Tanzanie). Les premières images ESA Sentinel-1A sont aussi en cours d'acquisition.

Cela représente plusieurs centaines de GBytes de données. Dans le cadre des programmes de recherche auxquels il participe, le Mnhn poursuit la programmation régulière de ces acquisitions satellitaires.

Plusieurs milliers d'interférogrammes issus de cette banque de données ont été calculés et sont archivés au MnhnL, ce qui représente plus de 20 TBytes de données.

La banque de données de ces zones volcaniques comporte également de nombreuses images issues d'autres satellites avec d'autres senseurs optiques et multispectraux (IKONOS, LANDSAT, EO-ALI, ASTER etc...).

4.3 Publications et documentation



Le squelette de l'Homme de Loschbour fait la « Une » dans Nature

Ferrantia – Travaux scientifiques du Musée national d'histoire naturelle
Christoph Muster & Marc Meyer (2014). - Verbreitungsatlas der Weberknechte des Großherzogtums Luxemburg. - Ferrantia 70, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg, 112 p.

Publications scientifiques diverses

Une centaine de publications dans des journaux scientifiques et naturalistes nationaux et internationaux par les scientifiques et collaborateurs scientifiques du Musée national d'histoire naturelle (liste à entrevoir sur www.mnhn.lu)

Bibliothèque d'échange de périodiques

Tri complet des publications reçues en échange au fil des années à l'entrepôt de Schouweiler

4.4 Expositions

4.4.1 Expositions temporaires et itinérantes

4.4.1.1 Foire aux expositions itinérantes

A partir du 1er avril 2014 le Musée national d'histoire naturelle présentait au 'natur musée' dans le cadre d'une Foire aux expositions itinérantes l'ensemble des expositions réalisées au cours des dernières années. Une occasion donc de voir et de revoir ces expositions d'un seul coup d'œil ! (voir liste complète sur www.mnhn.lu)

4.4.1.2 Schatzkëscht Buedem, expo présentée au 'natur musée du 5 décembre 2013 au 30 mars 2014

Après avoir été présentée au 'natur musée' jusqu'au 30 mars, l'exposition "Schatzkëscht Buedem" est entrée dans le circuit des expositions itinérantes.

4.4.1.3 Kbolde der Nacht : Fledermäuse in Luxemburg

Nouvelle exposition itinérante dès-à-présent disponible pour un prêt à une école, etc.

4.4.1.4 2014 – Année de la Cristallographie – L'exposition

L'année 2014 était celle du centenaire de la découverte par Max von Laue de la diffraction des rayons X par les cristaux. Cette découverte, couronnée par le prix Nobel de physique, est à l'origine de la cristallographie moderne. Le MnhnL faisait découvrir cette cristallographie au moyen d'une exposition présentant les sept systèmes cristallins. Cette exposition a circulé au Grand-Duché et en Belgique durant toute l'année.

4.4.1.5 Fossiles du Luxembourg : science et esthétique

Panneaux et fossiles en vitrines de juillet à septembre au Musée Pesch à Lasauvage.

4.4.1.6 Travaux préparatifs pour l'exposition temporaire « Orchidées, cacao et colibris – Explorateurs et chasseurs de plantes luxembourgeois en Amérique latine »

L'exposition se tiendra au MnhnL d'octobre 2015 à l'été 2016 à l'occasion du 125e anniversaire de la Société des naturalistes luxembourgeois. L'historien Claude Wey en est le commissaire.

Entre 1830 et 1930, l'Amérique latine fut une terre d'élection pour un certain nombre de naturalistes luxembourgeois. D'une manière générale, les activités des naturalistes luxembourgeois en Amérique latine représentent des réussites scientifiques réelles, tant par la quantité d'observations touchant à la botanique, à la zoologie, à la géologie et accessoirement à l'anthropologie, que par les collections rassemblées dont quelques-unes sont conservées au MnhnL.

L'exposition évoque ainsi les trajectoires biographiques de ces aventuriers, explorateurs, botanistes, naturalistes amateurs ou professionnels, et elle retient plus particulièrement leurs parcours migratoires en Amérique latine.

Deux expositions connexes sont en préparation pour être présentées en 2016 au Neimënster parallèlement à l'exposition au 'natur musée'.

Dessins et aquarelles mexicains de Frantz Majerus (1819-1877)

Photographies d'Edouard Luja (1875-1953) au Congo et au Brésil

4.4.2 Projet de réaménagement des expositions permanentes

Au cours des années 2015-2016 les expositions permanentes du MnhnL seront complètement renouvelées. La conception des thèmes est développée par Wieland Schmid, "Atelier für Gestaltung".

En étroite collaboration avec les départements scientifiques et le service éducatif du musée un nouveau concept muséologique et muséographique a été élaboré au cours des années 2013/2014 pour les dix salles du musée. Il reflète l'état de la recherche et développe une perspective globale sur la thématique.

Le réaménagement des expositions permanentes se déroulera parallèlement à une modernisation technique du bâtiment par l'Administration des bâtiments publics. Cette dernière débuta en 2014 par l'étage réservé habituellement aux expositions temporaires.

4.5 Education et sensibilisation

4.5.1.1 Visites guidées et activités éducatives

Les activités organisées par le service éducatif vont bien au-delà des visites guidées dans l'enceinte du 'natur musée'. Tout un programme d'encadrement relatif aux expositions permanentes et temporaires ainsi que des sorties sur le terrain est proposé aussi bien aux classes scolaires qu'aux groupes de loisirs : 1.334 classes et groupes respectivement 20.426 personnes

4.5.1.2 Le Panda-Club (activités de loisir pour enfants de 6 à 10 ans)

190 activités avec 2.930 participants

14 septembre 2014 : Fête du Panda-Club avec 1.150 participants

4.5.1.3 Science-Club (activités pour adolescents de 11 à 18 ans)

97 ateliers avec 1.108 participants.

4.5.1.4 Galileo Science Mobil

Depuis le 3^e trimestre de l'année scolaire 2011/2012 le Galileo Science Mobil sillonne le Luxembourg avec son exposition intitulée « Alles anescht wéi banal: Mëllech, Seef, Kleeder,... ënnert der Lupp! »: 295 activités avec 4.918 participants et visiteurs

4.5.1.5 Natur Mobil

Sensibiliser les élèves de l'enseignement fondamental à notre patrimoine naturel et leur faire découvrir leur environnement, telle est la devise du Natur Mobil : 209 activités avec 3325 participants.

4.5.1.6 8e Weekend de la Biodiversité à Roeser (20-22/6/2014)

Cette manifestation était organisée par le MnhnL, en collaboration avec le Ministère du développement durable, Natur&Emwelt, la Société des naturalistes luxembourgeois, l'Administration de la nature et des forêts et avec le soutien de l'administration communale de Roeser.

4.5.1.7 Researchers' Days (7-8/11/2014)

Les départements de recherche du MnhnL étaient présents avec l'atelier "Who's there?" lors des "Researchers' Days" organisés par le Fonds National de la Recherche du 7 au 8 novembre 2014 au Carré Rotondes.

4.6 Bilan général : L'année 2014 en chiffres de fréquentation

En 2014, le 'natur musée' comptait pendant ses heures d'ouverture officielles 32.203 visiteurs. Soulignons qu'en raison des travaux pour le réaménagement technique et muséographique des salles d'exposition le Musée national d'histoire n'a pas pu présenter d'expositions temporaires au cours de l'année 2014. Parmi ces 32.203 visiteurs, 14.110 personnes ont pu profiter du vaste programme d'activités du service éducatif du musée pour y faire une visite en groupe ou avec la classe scolaire.

Les activités s'adressant au public ne s'arrêtent évidemment pas au seul 'natur musée'. Au cours de l'année 2014 le MnhnL et ses différents services ont organisé d'autres activités pédagogiques et de sensibilisation en dehors du musée'. En tenant compte ainsi également

des visites guidées pour classes scolaires « Mam Musée an d’Natur » (6.316 participants), des visites-découvertes des deux espaces mobiles du musée (Natur Mobil et Science Mobil avec 8.243 participants), le MnhnL a touché directement 46.762 personnes en 2014.

N’y sont pas inclus les visites effectuées lors de manifestations externes auxquelles le MnhnL a participé avec une exposition itinérante et/ou avec un atelier (Foire agricole, Researchers’ Days...).

5. Service des sites et monuments nationaux (SSMN)

Les travaux du Service des sites et monuments nationaux (SSMN) effectués en 2014 peuvent être répartis en divers domaines, à savoir :

études et travaux relatifs au patrimoine féodal et fortifié, au patrimoine religieux, au patrimoine industriel et au patrimoine rural et urbain ;

inventaire du patrimoine bâti ;

protection juridique du patrimoine bâti ;

gestion des dossiers de publicités et d’enseignes ;

divers.

En tant que maître d’ouvrage, le SSMN a géré 111 projets sur 56 sites, ayant engendré le suivi de 519 contrats, dont 156 conclus en 2014. 228 marchés ont été entièrement exécutés en 2014. Le budget pluriannuel du Fonds pour les monuments historiques, établi sur 4 ans, dresse pour chaque projet l’estimation des coûts en vertu des contrats en cours et de ceux à conclure.

En 2014, 4.563.152,23.- euros ont été dépensés par le SSMN en tant que maître d’ouvrage. 291 marchés restent ouverts et les dépenses y relatives sont estimées à 5.755.201,18 - euros.

Le Fonds pour les monuments historiques sert encore à octroyer des subventions pour la restauration d’immeubles appartenant à des particuliers, à des communes, à des fabriques d’église, à des associations ou à des sociétés. Fin 2014, le SSMN a travaillé sur 894 dossiers. Alors que 242 dossiers ont été clôturés en 2014, 635 ont été ouverts. 425 promesses de subventions ont été préparées. Le total des aides financières payées en 2014 s’élève à 2.864.646.- euros. 1.130 visites ont été rendues auprès des requérants, ce qui fait 4 visites en moyenne par jour ouvrable. Parmi les dossiers ouverts, 774 ont trait au patrimoine rural et urbain, 108 au patrimoine religieux, 10 au patrimoine féodal et fortifié et 2 au patrimoine industriel.

5.1 Patrimoine féodal et fortifié

5.1.1 Le SSMN, en tant que maître d’ouvrage, a géré les projets suivants:

Châteaux de Beaufort : confection d’un levé topographique des alentours, restauration d’une gravure, travaux de réfection dans aile ouest (château renaissance), installation garde-corps et tripode dans l’entrée, remplacement d’escaliers en bois, remplacement de dessins montrant la vie médiévale (château-fort).

Développement d'un concept pour l'espace accueil/buvette du château-fort avec élaboration de plans et dessins détaillés, design des différents meubles, choix des matériaux, levé complète de l'existant, démolition, installation chauffage au sol et isolation des murs.

Développement d'un concept pour de nouvelles toilettes extérieures avec élaboration de plans et dessins détaillés et d'une maquette.

Ateliers du Château de Bourglinster : réaménagement des anciens communs en bureaux pour le ministère de la Culture ainsi qu'en ateliers et résidences pour artistes.



Château de Brandenburg : extension du concept d'électricité, installation de nouveaux garde-corps ainsi que de portes et grilles protectrices aux ouvertures.

Château de Dudelange / Mont St Jean : nettoyage de la zone du lapidaire et inventorisation.

Château de Koerich : travaux de consolidation et de sécurisation d'un corps de logis intérieur, travaux sur voûtes, élaboration d'un avant-projet relatif aux aménagements des alentours.

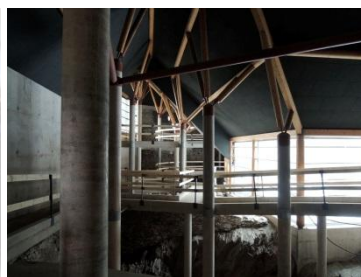
Château de Larochette : travaux de peinture des boiseries à la maison du concierge.

Château de Pettingen : développement d'un concept pour la réfection d'escaliers, élaboration de plans et dessins détaillés, plans d'exécution, construction d'un escalier en atelier et mise en peinture.

Château de Bourscheid : finalisation des plans et du concept technique et structural pour la construction d'une annexe à la maison de Stolzembourg, élaboration du planning, ébauche des bordereaux pour une soumission publique et appel d'offre, réfection des murs dans la zone de la maison de Stolzembourg, divers travaux de protection dans la zone accueil.



Château de Vianden : études de mise en conformité, de réparations et de modernisation (APD renouvellement éclairage extérieur), finition d'un nouveau bâtiment servant de brasserie, sélection définitive du bureau de scénographes et démarrage du travail scénographique pour l'aménagement d'un centre d'information, sondages et stabilisation des voûtes de la cave principale, finition aménagement de la terrasse (pyramide en verre, bancs et main courantes).



Château de Schoenfels, donjon : sondages en vue de la restauration des plafonds et du traitement anti-mérule, travaux d'électricité.

Château d'Useldange : installation de grillages supplémentaires dans la crypte archéologique, ainsi que d'un dispositif anti-intrusion.

Château de Wiltz : remplacement d'une partie de la toiture.

Crypte archéologique au plateau du St. Esprit : consolidation de murs.

Fortifications du plateau du Rham: achèvement des travaux de consolidation et de remise en valeur du ravelin avec le magasin à poudre, de la caponnière et de la batterie de chemin de fer, préparation des infrastructures relatives aux aménagements didactiques et touristiques.



5.1.2 Le SSMN, en tant que conseiller et gestionnaire de subventions, a accompagné les projets suivants :

Château de Meysembourg : travaux de mise hors eau du bâtiment principal.

Enceinte médiévale de Grevenmacher : travaux d'enduisage d'une tour du mur d'enceinte (logement privé).

5.2 Patrimoine religieux

5.2.1 Le SSMN, en tant que maître d'ouvrage, a géré les projets suivants :

Ancienne église et Marienhaus au Marienthal : restauration et montage des vitraux , pose de protections provisoires devant les vitraux pour la phase chantier, travaux préparatoires pour le montage des installations techniques , pose des portes et plancher pour chauve-souris aux combles, restaurations des fenêtres métalliques de la tour, installation des thermostations dans la nef et dans le chœur, raccord de l'installation de chauffage aux réseaux de distribution du site, raccords électricité, canalisation et eau potable , appel d'offre pour l'installation électrique, réfection du sol de la sacristie , travaux de pierre de taille, restauration d'un chapiteau dégradé ; étude historique de la façade principale du Marienhaus.

Chapelle de Lorette à Clervaux : lancement des travaux de restauration de la menuiserie intérieure et extérieure ainsi que du sol, étude de la mise en caisson muséal de l'image de la Vierge.

5.2.2 Le SSMN en tant que conseiller et gestionnaire de subventions a accompagné les projets de restauration du patrimoine religieux dans les communes suivantes

Aspelt, Bascharage, Bavigne, Bech, Beckerich, Bertrange, Bettembourg, Biwer, Boevange/Attert, Boulaide, Clervaux, Consdorf, Contern, Dahlheim, Diekirch, Differdange, Dudelange, Ell, Erpeldange-sur-Sûre, Esch-sur-Alzette, Esch-sur-Sûre, Eschweiler/Wiltz, Fischbach, Flaxweiler, Frisange, Garnich, Goesdorf, Grosbous, Hesperange, Heinerscheid, Hobscheid, Junglinster, Kaerjeng, Kayl, Kehlen, Kiischpelt, Koerich, Lac de la Haute Sûre, Larochette, Luxembourg-Ville, Mamer, Manternach, Mensdorf, Mersch, Mompach, Mondorf-les-Bains, Munshausen, Niederaanven, Nommern, Rambrouch, Reckange-sur-Mess, Putscheid, Remich, Reisdorf, Roeser, Rosport, Saeul, Schengen, Schieren, Schuttrange, Stadtbredimus, Tuntange, Vianden, Vichten, Wahl, Waldbillig, Waldbredimus, Wasserbillig, Weiler-la-Tour, Weiswampach, Wiltz, Wincrange, Wormeldange.



5.2.3 Le SSMN a accompagné l'élaboration du projet de réaffectation ainsi que les premiers travaux à l'ancien cloître des Dominicains situé au Marché-aux-Poissons à Luxembourg-Ville.



5.3 Patrimoine industriel

Le SSMN, en tant que maître d'ouvrage, a géré les projets suivants :

Minière Doihl à Rodange : confortement de l'embouchure côté Doihl, lancement de la soumission concernant la stabilisation du plafond d'entrée sur une longueur de 45 mètres.

Anciennes ardoisières de Haut-Martelange : élaboration d'un dossier de soumission à réaliser pour l'évacuation des eaux de ruissellement des bassins versants externes.

Fond de Gras : élaboration d'un projet pour le réaménagement des anciennes habitations ouvrières prévoyant la mise en place d'un accueil pour les visiteurs du Parc industriel et Ferroviaire du Fond de Gras, travaux de remplacement de traverses pour la voie ferrée.

Construction d'un hall pour le garage du matériel historique roulant : élaboration d'une étude de faisabilité en vue de la construction d'un hall pour le garage du matériel ferroviaire historique à Pétange.

Matériel ferroviaire roulant historique : achèvement de la révision générale de la machine à vapeur 5519, travaux de finitions et de réglages sur les organes techniques et de sécurité de la machine diesel-électrique 1604 et de la remorque Decauville, remise en service de la locomotive électrique 3608 après révision générale, transfert de la locomotive à vapeur T3

de l'ancienne compagnie Alsace-Lorraine à l'usine de Meiningen en vue d'une révision générale.



Machine à gaz de l'usine de Differdange : élaboration d'un dossier de soumission pour le processus de démontage et stockage finale de la machine à gaz N°11.



5.1 Patrimoine rural et urbain

5.1.1 Le SSMN, en tant que maître d'ouvrage, a géré les projets suivants :

Maison de l'Archéologie à Dalheim : réaménagement de l'ancien Café-Hôtel Simon en base archéologique et brasserie.



5.1.2 Le SSMN, en tant que conseiller en restauration, rénovation et réaménagement

Le SSMN a accompagné plus de 900 projets relatifs à des immeubles appartenant à des particuliers, des communes, des associations et des sociétés, impliquant 1130 visites des lieux, des conseils et des avis en restauration ainsi que le calcul des aides financières, la préparation de décisions ministérielles y relatives et le suivi des travaux. 425 promesses de subventions ont été préparées et transmises aux bénéficiaires.

Parmi ces dossiers, il y a le Château d'Aspelt (travaux relatifs à l'enveloppe extérieure, installation du chauffage) et le château d'Everlange (travaux relatifs à la remise en place de la géométrie initiale mansardée en toiture, renouvellements des fenêtres, restauration minérale des façades).

Peut encore être cité le Moulin de Kalborn (travaux de rénovation et de remise en valeur), l'immeuble « à la Bourse » à Luxembourg (travaux de remise en état et en valeur), l'ancien Grand Hôtel à Dudelange (travaux de remise en état et réaffectation en logements pour étudiants) et l'ancien Palais de Justice à Luxembourg (travaux de réaffectation de l'ancien Palais de Justice en ministère des Affaires étrangères).

5.2 Inventaire du patrimoine bâti

Le SSMN a poursuivi ses démarches pour sensibiliser les communes en matière de protection effective du patrimoine bâti d'intérêt communal, ceci par l'établissement d'inventaires adéquats des immeubles dignes de protection et par la mise en place de dispositions claires et contraignantes aptes à protéger le patrimoine architectural.

Imposé par les loi et règlements grand-ducaux en matière de confection des nouveaux plans d'aménagement généraux (PAG) que chaque commune doit réaliser, ces travaux des communes sont accompagnés par le SSMN. Il s'agit de l'inventoriage des immeubles, gabarits et alignements dignes de protection à réaliser dans le cadre de l'étude préparatoire devant précéder le nouveau PAG, ainsi que de la protection juridique effective au niveau communal à réaliser concrètement par la définition de servitudes spéciales devant toucher le patrimoine bâti tel que repéré, ces servitudes étant à inscrire à la partie écrite du nouveau PAG.

En 2014, la direction du SSMN a eu des entrevues avec les responsables politiques des communes suivantes : Bettembourg, Colmar-Berg, Differdange, Goesdorf, Mersch, Niederanven, Sandweiler.

Les agents du SSMN ont effectué 15 analyses de terrains (*Begehungen*), ensemble avec des responsables communaux et des bureaux d'études. 22 réunions diverses, pour voir préparer e.a. les parties écrites des PAG, ont encore eu lieu. Les communes suivantes ont ainsi été accompagnées : Bech, Bettembourg, Boulaide, Bous, Contern, Dudelange, Ell, Erpeldange, Frisange, Käerjeng, Kayl, Larochette, Leudelage, Lintgen, Manternach, Parc Hosingen, Pétange, Rosport, Schengen, Schieren, Schiffflange, Tandel.

Au cours de l'année 2014, les agents du SSMN ont assisté à 23 réunions au ministère de l'Intérieur et à la Grande-Région pour évaluer des plans d'aménagement généraux et des plans d'aménagement particuliers.

A Bettembourg, Boulaide et à Schiffange, les agents du SSMN ont participé à des réunions publiques organisées par les communes pour informer les citoyens sur l'inventaire du patrimoine bâti réalisé dans le cadre de l'élaboration du PAG, ainsi que sur les servitudes à venir.

Depuis 2008, le SSMN a rencontré en somme 166 fois des responsables politiques et 288 analyses de terrains et réunions diverses en vue de l'élaboration des nouveaux PAG ont été réalisées ensemble avec les communes.

Au 31 décembre 2014, le patrimoine bâti a été protégé convenablement par 12 communes sur 13 ayant refait leur PAG :

Commune	Inventaire intégré à l'étude préparatoire (*)			Protection via PAG		
	bâtiment à protéger	gabarit à protéger	alignement à protéger	bâtiment protégé	gabarit protégé	alignement protégé
Berdorf	37	10	0	32	0	0
Betzdorf	96	116	0	96	116	0
Consdorf	57	91	0	55	0	0
Contern	106	61	0	96	96	129
Dippach	77	24	0	74	25	0
Esch-sur-Sûre	190	93	65	180	98	49
Eschweiler	75	0	0	80	0	0
Grosbous	37	47	22	31	44	26
Lac de la Haute-Sûre	72	46	31	67	30	9
Mamer	57	45	0	0	0	0
Nommern	66	55	17	66	55	17
Redange/Attert	118	0	0	118	0	0
Reisdorf	31	21	0	33	7	0

(*) pour les communes de Berdorf et de Consdorf, l'inventaire a été réalisé avant 2008 par le SSMN et transmis aux communes respectives.

Parallèlement à cette action de repérage, menée ensemble avec les communes, le SSMN a fait établir pour le territoire de la Ville de Luxembourg un inventaire des immeubles dignes de protection nationale. Un tel inventaire pour tout le pays est en phase de réalisation.

5.3 Protection juridique de patrimoine bâti

16 procédures de protection, conformément à la loi du 18 juillet 1983 concernant la conservation et la protection des sites et monuments nationaux, ont été finalisées. Ainsi, 5 immeubles ont été classés monument national et 11 immeubles ont été inscrits à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux. 78 procédures de classement ou d'inscription à l'inventaire supplémentaire ont été entamées, ceci suite à des visites des lieux, à des recherches historiques et à la rédaction des motivations notamment historiques et architecturales, prouvant l'intérêt public d'une protection juridique. 141 dossiers ont été présentés à la Commission des sites et monuments nationaux.

Au 31 décembre 2014, 1.042 immeubles et objets sont protégés, dont 397 sont classés monument national ou proposés au classement et 645 inscrits à l'inventaire supplémentaire. 291 objets ont été protégés depuis 2009.

236 dossiers sont actuellement ouverts, qui pourraient aboutir dans des protections nationales effectives.

5.4 Publicités et enseignes

En 2014, le Service des sites et monuments nationaux a examiné 98 dossiers en vue de l'installation de publicités et d'enseignes dont les dimensions dépassent celles fixées par règlement grand-ducal. Au vu des développements judiciaires en la matière, la décision ministérielle fut remplacée par un courrier d'information.

5.5 Divers

Journées du Patrimoine 2014 « *Eise Patrimoine beweegt sech - Le Patrimoine en mouvement* », du 27 septembre au 12 octobre 2014 avec plus de 40 sites ouvertes, conférences, débats, ateliers et visites guidées : organisation, réalisation et édition d'une brochure, planification et assistance aux événements.

Assises du Patrimoine au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, le 28 et 29 novembre 2014 : organisation, réalisation et édition d'une invitation, planification et assistance à l'évènement.

Salon My Energy Days : conception et réalisation d'un stand, présence au stand.

Semaine du Logement : conception et réalisation d'un stand, présence au stand.

Site internet : gestion et actualisation du site.

Commission des sites et monuments nationaux : préparation de 11 séances et présentation de 141 dossiers.

Ruralité Environnement Développement a.s.b.l. (R.E.D.) : assistance aux groupes de travail et aux conférences.

Commission des zones rurales : assistance aux réunions.

Commissions communales des bâtisses : assistance aux commissions des bâtisses des villes et communes de Luxembourg, Bourglinster et Wormeldange. Avis sur divers projets présentés à ces commissions.

Commission nationale de l'aménagement du territoire : assistance aux réunions, avis donnés sur de nouveaux plans d'aménagement communaux.

Cellule d'évaluation au ministère de l'Intérieur : assistance aux réunions

European Heritage Heads Forum : assistance à la réunion annuelle.

5.5.1.1 Participations actives d'agents du SSMN à des conférences, cours, présentations foires, concours et réunions :

Cours dispensés à l'INAP intitulés « Restaurer et sauvegarder le patrimoine bâti » et « Repérer et protéger le patrimoine bâti ».

Cours dispensé au CRP Henri Tudor intitulé « Patrimoine bâti et efficience énergétique ».

Cours dispensé à l'OAI intitulé «Pratiques et législations en matière de conservation du patrimoine bâti au niveau communal ».

Conférence donnée à Luxembourg, lors de l'assemble générale des « Lampertsbierger Geschichtsfrënn », intitulée « Le Service des sites et monuments nationaux et de la protection nationale ».

Conférence donnée à Luxembourg, lors de l'assemble générale de l'A.L.D.E., intitulée « Patrimoine bâti et responsabilités partagées».

Conférence donnée à Luxembourg intitulée « Le chantier du Musée de la Forteresse ».

Présentations faites pour la RED à Beckerich et à Marloie (B), dans le cadre du projet Interreg "VallEnergie", intitulées « Le plan d'aménagement général des communes, outil d'inventorisation du cadre urbanisé ».

Présentation faite pour la RED à Bettembourg intitulée « Le classement des bâtiments construits après 1945 : utile ou prématuré ».

Présentation faite au salon My Energy Days intitulée « Capter de l'énergie renouvelable et respecter les sites et monuments : un enjeu difficile ».

Présentation faite lors de la Journée des Bourgmestres à Mondorf.

Présentations faites lors des Assises du Patrimoine intitulées « La protection et la conservation du patrimoine architectural au Grand-Duché de Luxembourg » et « Comment repérer le patrimoine bâti ».

Présentation faite à Vienne : « 50 Jahre Charta von Venedig: Geschichte, Rezeption, Perspektiven ».

Participation au jury du concours relatif à l'établissement d'un schéma d'aménagement pour le futur E.-Dufaing-Center des Sœurs Franciscaines sur le site de leur couvent à Luxembourg-Belair.

Réunions du groupe de Réflexion « L'UE et le patrimoine culturel ».

Réunions pour la définition du projet de programme 2014-2015 du CRP Henri Tudor.

Réunions du comité interrégional ATEAR.

5.5.1.2 Publications :

Rapport d'activités 2013

Brochure pour les Journées du Patrimoine 2014

Rédition de la brochure « Patrimoine bâti, efficience énergétique et énergies renouvelables ».

Articles parus à la Revue technique et au Luxemburger Wort.

Animation socio-culturelle

1. Centre culturel de Rencontre, Abbaye de Neumünster (CCRN)

L'année 2014 a été marquée par l'arrivée de la nouvelle directrice générale Ainhoa Achutegui le 16 février 2014, Claude Frisoni ayant quitté ses fonctions fin décembre 2013. La plus grande partie de la programmation déjà faite, elle a pu prendre le travail en main en s'orientant vers le futur.

2014 a été également l'année des festivités pour les 10 ans du centre avec deux jours de fête le 28 mai (séance académique suivie d'un concert de salsa) et le 29 mai 2014 (fête populaire). LLAARR le Grand-Duc héritier et la Grande-Duchesse héritière, la ministre de la Culture et d'autres hautes personnalités du pays ont honoré la maison de leur présence lors des festivités officielles.

Les événements récurrents organisés directement par le Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster (« la programmation principale »), en adéquation avec sa mission et son thème fédérateur « Dialogue des cultures, culture du dialogue », devenus et élargis à « Rencontre des identités » (se référant au dialogue entre les identités culturelles, artistiques, de genres et générationnelles) constituent la clé de voûte du centre. Celle-ci est tenue par des pierres de fondement (« Grondsteen ») représentant les manifestations organisées par des tiers dans ses locaux, dans la même optique. La programmation de la maison est constituée aussi bien de coréalizations ou coproductions avec des partenaires, que d'initiatives d'associations ou d'institutions tierces accueillies par neimënster, à titre gracieux ou avec une participation aux recettes.

Après 10 ans d'existence, la maison change de logo en incluant l'appellation populaire de son nom : neimënster. En octobre 2014 sa brochure « De gudde Grond » devient bisannuelle au lieu de trisannuelle. Ceci permet une programmation davantage à long terme et une meilleure planification des événements commerciaux.

Au total, neimënster aura en 2014, présenté 266 manifestations culturelles, dont 130 (27 expositions incluses) gratuites et 136 payantes pour le public, auxquelles se sont ajoutés 151 événements à caractère purement commercial. Le nombre de mises à dispositions (frais généraux facturés) à des associations ou institutions partenaires s'est élevé à 29. Comme par le passé, la répartition entre manifestations payantes et gratuites est parfaitement équitable, et le nombre de manifestations organisées avec des asbl et autres organisateurs du pays (208 coproductions ou coréalizations) souligne l'importance des partenaires pour la maison.

La collaboration avec les réseaux internationaux s'est notamment concrétisée en 2014 par la participation au festival « l'Art, Instrument & Expression des transformations sociales » en avril 2014 à Taroudant (Maroc), organisé par le réseau marocain de la Fondation euro-méditerranéenne Anna Lindh pour le dialogue entre les cultures (FAL). Le réseau luxembourgeois (présidé par neimënster) y a également participé avec un projet en

collaboration avec le Lycée Nic Biever de Dudelange. Ce festival visait à mobiliser la société civile locale à travers des ateliers dans des écoles, des spectacles de rue et des expositions.

Localement, au mois de mai 2014, 4 artistes euro-méditerranéens ont joint 4 groupes de la jeune scène musicale luxembourgeoise au cours d'une dizaine de jours de résidence, ponctués d'apparitions inattendues dans des écoles, mais aussi de concerts programmés dans la Grande Région. Les créations, fruits de ces résidences ont été présentées au public à l'occasion du 10^{ème} anniversaire de neimënster. Ce même jour, une lecture participative des Mille et une nuits accueillait la prestation d'un auteur luxembourgeois, d'une comédienne marocaine et de dizaines d'amateurs. Ces actions ont bénéficié du soutien du réseau local de la FAL, de partenaires éducatifs et du Secrétariat Général de la FAL.

Dans le cadre de son 10^{ème} anniversaire, a également eu lieu l'Assemblée Générale du HCCE (Historical Conference Centres Europe).

N'oublions pas la fin de la résidence diurne d'artiste de l'ex-prisonnier Guy Peiffer, qui dans sa période de transition entre cellule de prison (au CNP Schrassig) et liberté, a eu la possibilité de travailler dans un des ateliers de neimënster. Son travail élaboré *in situ* durant plusieurs mois, fut ensuite montré en avril dans les caves voûtées et connut un grand succès. Cette résidence d'artiste avait débuté en septembre 2013 en concertation étroite avec la Déléguée du Procureur d'Etat et le Service psychologique du Centre Pénitentiaire de Schrassig. Elle est le résultat de la première semi-liberté jamais autorisée par Schrassig. Première étape de la réinsertion d'un condamné à perpétuité, cette résidence a été aussi exceptionnelle qu'exemplaire.

1.1 Manifestations culturelles et artistiques

1.1.1 La dimension sociale de la rencontre des différentes identités culturelles :

Poursuivant sa politique de coopération avec les associations et institutions actives dans les domaines du dialogue social, de l'interculturel et de l'ouverture aux publics à faibles ressources, le Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster soutient, accueille et co-organise des événements populaires permettant des découvertes mutuelles. Cette démarche s'inscrit dans sa volonté de participer activement à la démocratisation de la culture. Le centre soutient activement le « Kulturpass », dont le nouveau modèle a été présenté dans ses locaux au printemps 2014. En tant que point de retrait, neimënster a émis 56 cartes depuis sa mise en circulation en septembre. Le Kulturpass est maintenant valable pour toutes les manifestations culturelles (sans exception) ayant lieu à neimënster, toutefois 33 tickets seulement ont été utilisés.

De même, la grande fête populaire pour les 10 ans de neimënster, à laquelle ont collaboré de nombreuses associations et artistes (à titre gracieux ou à des cachets symboliques) ainsi que la Fête du travail, des cultures et du dialogue du 1^{er} mai, organisée en collaboration avec le syndicat OGBL, font partie de la démarche de démocratisation de la culture. Dans une ambiance festive, des familles ont eu l'occasion d'assister à plusieurs dizaines d'événements culturels gratuits durant ces événements grand public.

Le Tour des mélodies, le 20 juin, en partenariat avec notre voisin l'Institut Européen de Chant Choral est une manifestation originale organisée au Grund depuis 5 ans, au cours de laquelle des chœurs offrent à un public varié l'occasion non seulement d'assister à des concerts mais surtout d'y participer. Durant cette journée, des chœurs amateurs alternent avec des ensembles professionnels.

Parmi les 27 expositions en 2014, onze ont présenté des réalités culturelles bien différentes des nôtres, des réalités historiques ou des problématiques sociales qui nous concernent tous et toutes. Pour n'en citer que deux : « Les Hommes debout » de Bruce Clarke rendait hommage aux victimes du génocide des Tutsi au Rwanda en 1994, et illustrait la cérémonie de commémoration qui s'est déroulée sur le Parvis. Quant à l'exposition « Bitter oranges », elle présente la cueillette des oranges au sud de l'Italie comme exemple d'esclavage moderne.

Qu'elles aient été consacrées à des thèmes sociaux, à des artistes de pays partenaires (en collaboration avec les ambassades) ou à des cultures peu connues (Haïti), les expositions ont toutes été proposées gratuitement.

Quelques statistiques pour ces grandes fêtes populaires:

Premier mai : 3.000 personnes ; fête populaire pour le 10^{ème} anniversaire : 2200 personnes, Jou pou tou Famni : 110 personnes, Tour des mélodies : 1.000 personnes ; Theaterfest : 3.300 personnes, Fête du Panda Club : 1.000 personnes.

Célébrations : Cérémonie d'hommage au Rwanda, 100 personnes, Journée Refus de la Misère, 55 personnes

Expositions :	- Exposition permanente Wercollier :	1.800 visiteurs
	26 Expositions temporaires	13.200 visiteurs

1.1.2 La diversité culturelle

Notre « maison des cultures du monde », consacre une large part de son offre à la diversité des expressions culturelles. A côté des événements qu'elle organise elle-même, la maison multiplie les collaborations, notamment avec les ambassades ou les associations des communautés étrangères.

Ainsi, dans le domaine du théâtre, si 16 représentations ont été données en luxembourgeois (sans inclure les 5 séances de contes en langue luxembourgeoise), le public a pu assister à des spectacles en français, anglais, italien, néerlandais, estonien, roumain et espagnol!

Le Festival de cinéma d'Europe Centrale, Cineast, lancé à neimënster en 2009 est devenu un événement de premier plan, qui a réuni 2.269 cinéphiles à neimënster.

Plusieurs expositions ont également donné la possibilité de découvrir des cultures originaires d'horizons différents : « Art Chinois contemporain 2 », « une fenêtre sur le ghetto » (Italie/communauté juive), « Kostis Georgiou » (Grèce), « Plus semblables que différents » (Turquie/Luxembourg), deux expositions « Regards sur la peinture haïtienne » (Haïti), « April Deniz » (Turquie).

Les concerts du Folk-Clupp Lëtzebuerg a.s.b.l. du LCTO (dans le cadre du printemps musical) ou de Voices International ont contribué à la richesse de cette offre diversifiée.

La Theaterfest, manifestation proposée en collaboration par la Theaterfederatioun, avec la participation de tous ses membres, reste une occasion unique de présenter au public un aperçu de la saison à venir. Extraits de spectacle, présentations de saison, spectacle final associant les responsables d'ensembles luxembourgeois (en 2014 un spectacle de David Goldrake, écrit par Claude Frisoni), font de cette journée une fête destinée à un public dépassant le cercle des habitués des salles de théâtre. Les membres estiment que cette 5^{ème} édition fut une des plus réussies.

Les chiffres :

Théâtre :	Enfants :	15 représentations	2.068 personnes
Tout public :		34 représentations	4.077 personnes
Theaterfest :			3.300 personnes
Cinéma :		27 projections	2.511 personnes
Danse :		1 représentation	79 personnes
Opéra :		1 représentation	165 personnes
Musique classique :		3 concerts,	388 personnes
Musique du Monde :		7 concerts,	2.191 personnes

1.1.3 La création contemporaine

En 2014, neimënster est intervenu directement dans le financement, la production et l'organisation de créations originales comme les expositions « Plakate machen Leute » pour les 10 ans de neimënster ou « Prendre le Large » en coproduction avec le CNL, le PPL et avec le soutien du Focuna, exposition retraçant l'itinérance de 5 écrivains.

Plusieurs disques, surtout dans le domaine du jazz, ont été enregistrés dans la salle Krieps, par des ensembles luxembourgeois.

neimënster a mis par ailleurs ses infrastructures à disposition d'une compagnie locale (Ici&Maintenant) pour la création d'une pièce de théâtre dans un lieu atypique, une salle de conférence.

1.1.4 Les événements récurrents CCRN

Festivals, journées spéciales, semaines dédiées, cycles réguliers... directement organisés par le Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster, rythment ses saisons :

1.1.4.1 Les apéros jazz :

Le dimanche matin, à l'heure du brunch, un public nombreux découvre des ensembles locaux ou internationaux se produisant lors d'un concert gratuit à la Brasserie. Ces concerts sont organisés en collaboration avec JAIL a.s.b.l.

Les chiffres : 37 apéros jazz : 4.050 personnes

1.1.4.2 Concerts et cabaret à la Brasserie

La Brasserie Le Neumünster propose des concerts de blues, très fréquentés. Elle organise également des soirées de cabaret, très prisées par le public.

Les chiffres :

66 événements

3.445 spectateurs

1.1.4.3 Festival Humour pour la paix

Devenu une tradition, ce festival, créé en 2007, souligne l'importance de l'humour pour le dialogue entre les cultures et les groupes, entre personnes handicapées et non-handicapées, entre immigrés et pays d'accueil. Cette année 2014 les one-(wo)man-shows et des pièces de théâtre étaient à l'affiche et ce en langues française, allemande, anglaise et luxembourgeoise. neimënster a pu compter sur la présence de LLAARR le Grand-Duc et la Grande-Duchesse pour le spectacle d'ouverture.

Les chiffres :

7 représentations

1.248 personnes

1.1.4.4 Festivals « Passions et Lamentations » et « Stille Kunst »

Le Festival « Passions et Lamentations » organisé en collaboration avec l'ensemble vocal baroque CantoLX se penche sur la littérature musicale baroque autour de la Semaine Sainte. Des concerts de très haut niveau ont été donnés soit en salle Krieps, soit dans le cloître. Ce dernier bénéficie de la meilleure acoustique pour ce genre de répertoire.

A la Toussaint 2014, a eu lieu pour la première fois le festival « Stille Kunst ». Organisé en collaboration avec l'ensemble CantoLX et l'ensemble de musique contemporaine United Instruments of Lucilin, ce festival thématise l'absence et le recueillement. Le philosophe/essayiste et poète Bernard Noël a lu des textes entre les interventions musicales et a donné une autre dimension au sujet thématisé. Il est prévu que ce festival devienne récurrent et puisse s'ouvrir sur davantage de formes d'art.

Comme le public luxembourgeois n'a pas encore l'habitude de se déplacer à des concerts pendant les jours de fêtes (Pâques, Toussaint), ces deux festivals n'ont pas pu compter sur un large public. Nous savons que le public se construit et espérons pouvoir saluer davantage de monde en 2015, le feedback des mélomanes et amateurs de poésie venus à l'occasion nous encourageant à poursuivre l'aventure.

Les chiffres :

4 séances,

116 personnes

1.1.4.5 Le Printemps des poètes et les soirées de littérature

Les manifestations mises en place en collaboration avec l'association le Printemps des poètes Luxembourg sont des manifestations emblématiques tant de la scène littéraire que du multilinguisme du pays. Le Printemps des Poètes est la principale manifestation consacrée à la poésie au Luxembourg. Il réunit plusieurs centaines de participants dont le plus grand nombre rassemblé pour la grande nuit de la poésie, événement majeur qui se déroule à neimënster en présence de toutes les communautés impliquées dans le projet. Cette année le public a pu bénéficier du vidéo-mapping créé par le CCR des Dominicains de Haute Alsace. Et, à la brasserie, une Jamsession poétique a prolongé l'événement tard dans la nuit. Des lectures et rendez-vous poétiques ont par ailleurs ponctué l'année 2014, telle que la rencontre avec le poète luxembourgeois Emile Hemmen (organisée par le PPL, Estuaires, le CNL et neimënster), une soirée était consacrée au poète et romancier Erri de Luca (en collaboration avec l'Institut italien) tandis qu'une autre conviait les frères Helminger à une carte blanche inédite...

A cela s'ajoutent les lectures et rencontres organisées par des tiers tels que IPW ou les Amitiés Tchèques et Slovaques du Luxembourg.

Les chiffres :	7 ^e printemps des poètes	280 personnes
	17 lectures ou poésie,	1.811 personnes

1.1.4.6 Le Festival OMNI :

Très apprécié par le public par sa programmation et le cadre plein air, le festival OMNI reste un des événements phares. La programmation 2014 était un « best-of » pour l'anniversaire du site invitant les artistes exceptionnels de l'histoire du festival. Si les concerts présentés en collaboration avec l'Atelier (Massive Attack et Joss Stone) étaient proposés en configuration « stand up », les autres concerts ont pu être suivis en configuration classique pour un public plus « mature ». Comme chaque année le festival s'est terminé par le Blues and Jazz Rallye qui attire des milliers de personnes dans le Grund.

Les chiffres :	6 concerts :	10.629 personnes
----------------	--------------	------------------

1.1.4.7 Spring Sessions et Autumn Leaves

En remplacement de l'ancien festival « piano+ », neimënster propose « les spring sessions » en collaboration avec JAIL asbl. De plus grands ensembles que ceux invités pour les apéro-jazz se présentent le dimanche matin en salle Krieps. Ces concerts payants ont été bien accueillis par le public.

Quant au Festival Autumn Leaves, il attire sur deux semaines et demie les amateurs de jazz de la Grande Région. Cette année des concerts ont eu lieu en collaboration avec l'Institut Culturel Italien, le Club Gaida, Laborie Jazz et l'IPW.

Les chiffres (y compris CD release) :	16 concerts :	1.882 personnes
---------------------------------------	---------------	-----------------

1.1.4.8 Luxembourg Jazz Meeting

Pour la 2^{ème} fois ont eu lieu en collaboration avec le Bureau d'export de la musique Music :LX et JAIL a.s.b.l. des showcases pour présenter à un public professionnel international composé de programmeurs, d'organiseurs de festivals et de journalistes des formations professionnelles de jazz du pays. Ces concerts étaient également ouverts (gratuitement) au grand public, ce qui en a renforcé le côté « ambiance festival ». Grâce à cette opération de promotion de nombreux contacts ont été noués entre les spécialistes étrangers et les artistes luxembourgeois. Cette plateforme de diffusion a porté ses fruits.

Les chiffres :	3 sessions:	850 personnes
----------------	-------------	---------------

1.1.4.9 Contes sans frontières :

La 4^{ème} édition du festival des contes « Contes sans frontières » a été pour la première fois organisée exclusivement par neimënster, le Château de Malbrouck, partenaire de longue date, s'étant retiré pour des raisons financières. Le cadre intime des séances de conte, la proximité avec les conteurs et conteuses, les différentes langues (luxembourgeois, allemand, français et anglais), attirent un public curieux et ouvert. Le festival comptait autant de séances pour enfants que pour adultes.

Comme l'art du conte n'est pas encore très développé au Luxembourg, quelques séances n'ont quantitativement pas eu le public qu'elles méritaient par leur qualité. Il faudra pour le futur repenser la communication préalable du festival et la renforcer.

Les chiffres : *13 représentations : 706 personnes*

1.1.4.10 Les semaines culturelles :

Organisées par neimënster en collaboration avec la Ville de Luxembourg, la Cinémathèque, Action Avenir Haïti, Caritas Luxembourg, Espoir pour les Enfants d'Haïti, Kindernothilfe Luxembourg, Objectif Tiers Monde Haïti, l'Ambassade de la République d'Haïti, avec le soutien de la Direction de la coopération au développement et de l'action humanitaire et de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte, les Semaines Haïtiennes se sont déroulées du 03 au 18 mai 2014.

Ces deux semaines ont accueilli expositions, conférences, projection/débat, concerts, spectacle de danse...

Les chiffres : *10 événements, 694 personnes*

(+ 48 personnes à la cinémathèque et une centaine de scolaires)

1.2 Les résidences

Outre les résidences organisées directement par le centre, comme celle de l'artiste Guy Peiffer et celles en collaboration avec la Fondation de la Banque Européenne de l'Investissement (B.E.I.) ou le Casino Luxembourg, Forum d'art contemporain, les appartements ne sont pas seulement utilisés par les artistes invités par neimënster mais sont largement occupés par des associations ou institutions luxembourgeoises pour héberger les artistes (Théâtres de la Ville de Luxembourg, TOL, Centaure, Traffo, Fundamental Monodrama, 3CL, Philharmonie, MUDAM, CEPA asbl, OCL, CantoLX, Nei Stëmmen, etc.).

neimënster soutient ainsi la création artistique locale en proposant aux structures des logements à tarifs compétitifs.

Parce qu'il s'est avéré que des artistes de la maison devaient être souvent logées à l'extérieur par manque de place, de nouvelles règles ont été établies qui donnent priorité aux artistes collaborant avec la maison avec un délai à respecter par l'équipe de programmation de la maison.

Les chiffres : *3.586 nuitées avec une moyenne de 239 nuits par appartement et 388 (10%) mises à disposition (pour les projets de neimënster)*

1.3 Les activités pédagogiques

neimënster encourage la démocratisation de la culture dès le plus jeune âge en organisant des projets culturels à vocation pédagogique qui ne se limitent pas à la programmation de spectacles pour les scolaires.

Le projet Cap Futur est une collaboration régulière avec le lycée technique d'Esch-sur-Alzette, qui sensibilise les élèves à la culture et leur apprend à mener un projet de A à Z.

Lors des semaines Haïtiennes, différents ateliers ont ainsi été mis en place pour des lycéens du Cap Futur mais également d'autres établissements.

Par ailleurs, à l'occasion de son exposition « Le temps présent » dans le cloître, l'artiste Vincent Gagliardi a proposé à des élèves du Lycée technique des Arts et Métiers et du Lycée Michel Lucius un atelier artistique. Les œuvres réalisées par ces lycéens, étaient ensuite exposées.

Les chiffres :
Cap Futur : 12 séances avec une vingtaine d'élèves
Semaines Haïtiennes : 120 élèves
Atelier Gagliardi : 50 élèves

1.4 Le débat d'idées

Le Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster est également un lieu de conférences, de débat d'idées et de colloques. Les mercredis de l'Education, des conférences de croyants ainsi que de non-croyants, un grand colloque autour de la photographie (organisé en collaboration avec café crème a.s.b.l. pour son 30^{ème} anniversaire), une conférence autour de la philosophie pour les enfants, des conférences autour du travail au développement (notamment dans le cadre des semaines haïtiennes), des conférences sur l'alimentation et la santé, des conférences et des débats littéraires soulignent l'importance de ce volet pour la maison.

Les chiffres : 25 conférences et colloques ouverts au public : 1.579 personnes

1.5 Les nouveaux outils

En octobre le magazine *De Gudde Grond* a bénéficié d'un relooking complet. Nouvelle maquette, nouvelle pagination et surtout nouvelle périodicité. La programmation est dorénavant présentée en deux volets, appelés « clé de voûte » et « Grondsteen » englobant la programmation principale soutenue par la maison et celle des associations et ambassades.

Dans le contexte de ce relooking, le Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster a décidé en 2014 de rafraîchir son logo et de l'adapter aux nouveaux temps. Le « N » du logo initial est redressé et se trouve dans une lumière rayonnante. Son nom « vox populi » neimënster est inscrit dans celui-ci, mais le Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster garde bien évidemment aussi son nom « de naissance » pour toute communication officielle.

En 2014 la présence de neimënster est renforcée et activée dans les réseaux sociaux et le nombre de « followers » et surtout de « likes » sur Facebook et twitter ont fortement augmenté.

Pour l'exposition « Prendre le Large » neimënster co-édite des cartes postales, et des affichettes d'exposition, en vente dans la boutique de la maison

1.6 Une maison verte et socialement responsable

Depuis plusieurs années, neimënster s'est engagé à respecter à la fois les règles d'une entreprise socialement responsable (elle est doublement détentrice du label ESR) et d'une entreprise humaine soucieuse du développement durable.

Les ampoules électriques traditionnelles ont été progressivement remplacées par des ampoules LED, deux vélos électriques sont à disposition du personnel, des Green Packages privilégiant des produits provenant du commerce équitable et des matériaux renouvelables sont proposés prioritairement aux usagers.

neimënster produit « son » propre miel depuis 2012, celui-ci est vendu dans la Boutique et connaît un grand succès auprès du public et du personnel.

1.7 Activités à caractère économique

Comme les autres membres de l'ACCR (Association des centres culturels de rencontre), neimënster accorde une grande importance au volet dit « commercial ». La part « entrées propres » est une des plus fortes du pays, grâce à un service Catering and Conferences d'exception voué à l'accueil, la création et l'organisation de colloques, séminaires, formations, réceptions ou dîners d'entreprises et de particuliers. Le service met en valeur à la fois le caractère exceptionnel du site et un service de grande qualité. Les salles sont équipées en transmissions vidéo live, vidéo-streaming, ou téléconférence. La possibilité d'opter pour des Green Packages respectueux de l'environnement et du commerce équitable est proposée à tous les clients.

Le taux de participation aux événements commerciaux a été maintenu malgré des difficultés connues depuis des années, en particulier en raison des problèmes de stationnement des clients (fermeture Rue de Trêves, absence de la passerelle à piétons entre les Rives de Clausen et le Grund...).

Le Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster est membre du réseau HCCE (Historical Conference Centres Europe). Parmi les activités de ce réseau international, figurent la participation à l'IMEX de Francfort, l'organisation de séances de formation, l'organisation d'un événement client à Genève et 3 réunions du « Board of Directors ». Le directeur administratif et financier de neimënster en est membre. L'Assemblée Générale du HCCE de 2014 a eu lieu à neimënster.

Les chiffres : *151 événements, 12.422 personnes, 4.054 repas.*

neimënster continue son bonhomme de chemin: Le Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster continue d'œuvrer pour la cohésion sociale, le dialogue entre les générations, les genres et les cultures. En temps de crise économique, malheureusement propices à la montée d'angoisses qui s'expriment par le racisme, la xénophobie, le sexisme, l'homophobie et autres, et qui mènent aussi à la montée d'extrémismes, d'atteintes à nos valeurs les plus chères comme la liberté d'expression et artistique, il nous faudra d'autant plus veiller à protéger et soutenir activement l'expression artistique et les lieux de création, de débat et d'inspiration. Pour cette raison un soutien moral mais aussi financier demeure indispensable à l'accomplissement de la mission première du centre qui est la rencontre des identités. L'expression culturelle constitue le meilleur moyen pour lutter efficacement contre les maux bien réels dont souffrent nos sociétés. neimënster se perçoit comme un moteur de la construction d'une société plus saine, plus heureuse et épanouie. Vous pouvez compter sur neimënster pour relever ce défi avec détermination et optimisme.

2. Carré Rotondes

2.1 La Programmation

La programmation se décline en quatre volets :

TRAFFO, le programme des arts de la scène, présente des productions nationales et internationales destinées aux jeunes publics et aux adultes à la recherche de spectacles novateurs. Un important programme de projets participatifs et d'ateliers projette enfants et jeunes au cœur de l'action.

EXIT07, le programme de musiques actuelles, présente des artistes et groupes émergents des scènes rock et électro, internationaux et locaux, qui se distinguent par leur côté innovateur. Avec sa capacité maximale de 250 personnes, la salle de concert du CarréRotondes permet une proximité rare avec les artistes.

EXPO, la programmation arts visuels propose des expositions originales dédiées à la jeune scène artistique et des projets inédits cherchant à relier l'art, la culture et la société.

OPEN SQUARE est une agora qui encourage des collaborations thématiques entre le CarréRotondes et d'autres associations et de jeunes collectifs.

2.1.1 Les publics

Les programmations du CarréRotondes ciblent tant le grand public que des publics cibles spécifiques :

Le volet TRAFFO, programme des arts de la scène du CarréRotondes, s'adresse à des tranches d'âge aussi variées que la petite enfance (à partir de 18 mois), l'enfance, les jeunes, des adultes intéressés par une programmation plus insolite et un public familial en général. TRAFFO propose également une offre spécifique pour le milieu scolaire, du précoce au secondaire.

Les programmes de l'EXIT07 et de l'Espace EXPO ciblent plus particulièrement un public jeune: des jeunes adultes (de 18 à 30 ans), des jeunes professionnels dynamiques (de 25 à 40 ans) du Luxembourg et de la Grande Région et toute personne affichant un état d'esprit jeune.

Un des objectifs avoués du CarréRotondes consiste en outre à mobiliser de nouveaux publics, pas forcément habitués à fréquenter les institutions culturelles au Luxembourg, mais prêts à s'aventurer dans de nouvelles découvertes culturelles.

2.1.2 Les chiffres de fréquentation GLOBALE 2014

Département	Nombre d'évènements	Publics
TRAFFO*	251	20.573
EXIT07**	43	6.390
EXPO***	5	2.183
OPEN SQUARE	48	2.864
MARCHÉS SOCIO-CULTURELS	6	5.223
PICelectroNIC	1	900
HOSTING	23	7.356
LOCATIONS	19	2.250
EVENEMENTIEL CULTUREL & SPORTIF	23	5.010
TOTAL	419	52.749

*Hors PICelectroNIC

**Hors concerts externes et PICelectroNIC

Coproduction OUT OF THE CROWD (festival à la Kulturfabrik) inclus

*** Y compris ateliers, visites et MOOLT ONS EEN...

2.2 TRAFFO

Le programme des Arts de la scène du CarréRotondes

Au cours de l'année 2014, TRAFFO a travaillé dans la continuité en ciblant tous les âges, de la petite enfance aux enfants, jeunes et adultes, avec, au-delà de l'accueil de productions nationales et internationales, une implication active des jeunes dans les projets artistiques, une importante implication du milieu scolaire, des synergies avec les partenaires éducatifs et notamment avec les classes du régime préparatoire (convention avec le MENJE). Le tout a été couronné par un important travail de promotion et de diffusion de nos créations et par des efforts continus de mise en réseau avec les autres acteurs culturels du pays et de la région.

Outre les défis du quotidien, la deuxième moitié de l'année 2014 a été marquée par les préparatifs de plus en plus intensifs pour le retour aux Rotondes, ainsi que par la remise d'un très beau prix pour le projet « ID – La poupée bleue » à Berlin par Monsieur Gauck dans le cadre du concours « Kinder zum Olymp ».

Côté chiffres, en 2014, le taux de fréquentation de 96% a pu être maintenu et reste le même qu'en 2012 et 2013. Nous avons atteint autour de 20.500 spectateurs en 209 séances et 42 ateliers. Les créations et coproductions dont TRAFFO a assuré la diffusion ont été présentées en 89 séances à travers le pays ou à l'étranger.

Sur toute l'année 2014, 262 jeunes ont activement participé à des projets de création studio.

L'autre côté de la médaille se reflète par le nombre de demandes qui ont dû être refusées, faute de places (dû au manque d'espaces et surtout de ressources humaines et financières). Pour la saison 14/15, 150 demandes d'abonnement ont dû être refusées et, comme déjà signalé pour la saison passée, nous ne pouvons même plus garantir la reconduction de tous les abonnements des spectateurs fidèles. Pour les demandes refusées en tout public hors abos, aucune statistique ne peut être établie.

Concernant les demandes scolaires pour la saison 14/15, nous avons pu répondre positivement à seulement 41% des demandes (40% en primaire, 50% en secondaire). Ne sont pas considérées les demandes refusées pour les classes de l'école fondamentale de la Ville, dont les inscriptions sont réalisées par le Service de l'enseignement.

2.2.1 Le projet ID – distinction à Berlin par « Kinder zum Olymp »

Après la remise du prix de l'organisateur décerné en mai 2013 à Berlin à la responsable TRAFFO par l'Assitej Allemagne, le CarréRotondes a de nouveau été honoré à Berlin. Cette année-ci, c'est le projet participatif « ID – La poupée bleue » qui a remporté un prix dans le cadre du concours « Kinder zum Olymp ».

Créé en 2013, le projet LA POUPÉE BLEUE, conçu dans le cadre de la série ID, a remporté le premier prix dans la catégorie « théâtre » de « Kinder zum Olymp », concours qui encourage le développement de nouveaux concepts d'intégration de la culture dans les écoles sur initiative de la « Kulturstiftung der Länder ». Dans ce concours qui a enregistré un total de 675 inscriptions, ID - LA POUPÉE BLEUE, projet auquel ont participé 85 adolescents dont nombreux élèves du Régime préparatoire, fut l'une des 66 pièces de théâtre retenues pour la sélection finale.

2.2.2 Les trois temps forts de la saison

« Fabula Rasa »

La 2^e édition de « Fabula Rasa » a eu lieu fin janvier 2014 en collaboration avec le Kasemattentheater. Pendant un week-end prolongé, fables, contes classiques et contemporains ont été présentés dans des versions décalées ou insolites.

Deux productions (7 représentations ; dont la création « Frrups » avec Larisa Faber) et un atelier ont été présentés au CarréRotondes ; une lecture scénique a été présentée au Kasemattentheater.

« PICelectroNIC »

La 7^e édition du « PICelectroNIC », festival familial pour lequel les programmations TRAFFO et EXIT07 se rejoignent en proposant durant tout un weekend des performances musicales, installations sonores, sessions DJ et ateliers, fut à nouveau un succès avec plus de 900

spectateurs-auditeurs. Pour cette manifestation, tous les espaces du CarréRotondes ont été occupés.

« Chrëschtdéeg am Theater »

Fin décembre, TRAFFO et les Théâtres de la Ville ont présenté la 7^e édition des « Chrëschtdéeg am Theater » avec 6 spectacles, dont 4 (23 séances) présentés au CarréRotondes et 2 au Grand Théâtre.

2.2.3 La médiation culturelle en scolaire – une priorité

509 élèves ont bénéficié d'une introduction au spectacle au sein de leur établissement scolaire (pour 3 spectacles différents, dans 13 établissements scolaires, surtout secondaire)

200 élèves ont participé à des ateliers «Derrière les coulisses» au CarréRotondes

14 ateliers d'accompagnement ont été menés dans le cadre des deux projets « Bühn Fräi »

14 stands d'information ont été menés dans 14 lycées

pour de nombreux spectacles, les enseignants ont reçu des dossiers pédagogiques afin qu'ils pussent eux-mêmes préparer leur classe en amont de leur visite.

2.2.4 Diffusion « TRAFFO on tour »

TRAFFO promeut ses productions et coproductions qui poursuivent leurs tournées à travers les différentes institutions au niveau national et international.

En 2014, 89 représentations ont été présentées en tournée.

Voici les tournées 2014 pour lesquelles TRAFFO a assuré la diffusion, l'organisation et le suivi technique :

12 représentations du spectacle *VOLO* (Création 2013) dont :

4 représentations au Kulturhaus Niederaanven

3 représentations au Centre culturel régional opderschmelz à Dudelange

2 représentations au TAK – Theater Liechtenstein à Schaan

3 représentations au Mierscher Kulturhaus

8 représentations du spectacle *Wilhelm B* (Création 2013) dont :

2 représentations au CAPE – Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck

3 représentations au Théâtre Municipal d'Esch-sur-

3 représentations au Centre culturel régional opderschmelz à Dudelange

8 représentations du spectacle *Des Kaisers neue Kleider* (Création 2009) à la Philharmonie Luxembourg

59 représentations du spectacle *Den Till* (création 2013), présentées par 23 organisateurs (écoles, foyers scolaires, salles communales et centres culturels du Luxembourg)

Le projet participatif *Rapmarathon* a été présenté à la Kulturfabrik à Esch-sur-Alzette et au Kulturhaus à Mersch.

2.2.5 TRAFFO – artistes et partenaires 2014

2.2.5.1 Compagnies accueillies

Aben Dans, AGORA, L'Anneau, Arts et couleurs, Atofri Theatre, Collectif AIE AIE AIE, Compagnia Rodisio, Compagnie le Chant de balles, Compagnie de Spiegel, Compagnie La Cordonnerie, Compagnie du Grand Boube, Compagnie sans soucis, Compagnie Skappa!&Associés, Dalang Puppencompay, De Stijle, GANGPOL & MIT, Het KIP, Kopergietery, La Berlue, Lutherie Urbaine, Nouveau théâtre de Montreuil, Puppentheater Halle, Saarländisches Staatstheater, SATI, Schnawwl, Studio ORKA, tanzfuchs PRODUKTION, Theater o.N., Théâtre du Papyrus, Tof Théâtre.

2.2.5.2 Artistes individuels accueillis

Baltzinger Sarah, Barthélémy Julie, Berg Lisa, Demarthe Sarah, Dentzer Betsy, Duret Yannick, Elsen Catherine, Faber Larisa, Feinen Misch, Fink Martin, Flammang Bob, Fontana Nathalie, Folschette Marc, Galassi David, Grosbusch Yves-Laurent, Iacovazzi Sabrina, Julien Marie-Anne, Kraus Florence, Kraus Victor, Mahnen Tom, Mousset Simone, Moyen Nathalie, Ngouansavanh Khanh Bao, Picard Sarah, Pinheiro Catarina, Potozec Olivier, Pütz Annick, Richard Michel, Séjourné Emmanuel, Tonnar Serge, Weis Bernard.

2.2.6 Partenariats 2014

2.2.6.1 Réseaux

Theater Federatioun (Fédération luxembourgeoise des théâtres professionnels)

ASSITEJ (Association Internationale du Théâtre pour l'Enfance et la Jeunesse)

Netzwerk Junge Ohren e.V.

Partenaire de la BELLE SAISON (France)

2.2.6.2 Partenaires artistiques

Agora Theater, CAPE Ettelbruck, Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois - TROIS C-L, Centre Culturel Pablo Picasso (Homécourt/Lorraine), Compagnie du Grand Boube, Compagnie La Cordonnerie & Nouveau théâtre de Montreuil, Fonds stART-up, Fondation Indépendance, Kasemattentheater, Kulturfabrik Esch, Kulturhaus Mersch, Kulturhaus Niederaanven, Neimënster, Pro Helvetia - Schweizer Kulturstiftung, Philharmonie Luxembourg, Prabbeli Wiltz,

Promotion Théâtre, TAK Theater Liechtenstein, Théâtre municipal d'Esch-sur-Alzette, Théâtres de la Ville de Luxembourg.

2.2.6.3 Partenaires associatifs ou éducatifs

Cultur'all, Círculo Cultural Antonio Machado, CAPEL - Centre d'Animation Pédagogique et de Loisirs de la Ville de Luxembourg, Fonds national de la Recherche Luxembourg, ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (et nombreux lycées), PINS Projets interactifs scientifiques, Radio Graffiti, Service de l'enseignement de la Ville de Luxembourg, SNJ – Service National de la Jeunesse, Spillfabrik.

2.2.7 TRAFFO – chiffres de fréquentation 2014

		Nombre de spectacles	Nombre de séances	Spectateurs (*)	Taux de fréquentation en %
TRAFFO_Rido	tout public	30	106	9.444	95%
TRAFFO_Rido	scolaire	27	97	9.546	97%
TRAFFO_Studio	tout public	3	4	690	100%
TRAFFO_Studio	scolaire	2	2	372	100%
		Nombre d'ateliers		Participants	
TRAFFO_Labo	tout public	26 (**)		471	
TRAFFO_Labo	scolaire	16 (***)		229	

(*) Spectateurs = nombre de réservations et places vendues

(**) 3 ateliers hebdomadaires sur toute la saison

11 ateliers de durée moyenne

12 ateliers ponctuels

(***) 16 ateliers ponctuels

Séances scolaires: crèches, précoce, fondamental et secondaire

Séances tout public: de la petite enfance à l'âge adulte avec au moins quatre spectacles par tranche d'âge (petite enfance, enfance, familles, jeunes et adultes)

2.3 Exit07

2.3.1 Les musiques actuelles internationales et nationales en live au CarréRotondes

L'année 2014 confirme la bonne vitesse de croisière de cette salle à capacité unique sur la scène musicale luxembourgeoise. Avec une moyenne de 141 personnes par concert en 2014, l'EXIT07 reste sur sa bonne lancée. Les manifestations phare de la programmation telles que le festival CONGÉS ANNULÉS et le festival PICelectroNIC se sont vu consolidées. L'année 2014 a vu la participation du Carré Rotondes se renforcer encore davantage dans le soutien à la scène musicale locale et ce notamment avec l'instauration, dès l'ouverture de saison, d'une nouvelle collaboration avec le bureau d'export de la musique : MUSIC : LX pour la nuit EXITLX. Soutien également renforcé par le soucis de voir plus de formations locales en première partie de groupes internationaux, mais aussi dans la présentation d'avant premières ainsi que dans l'organisation d'événements liés à la sortie d'albums CD.

L'EXIT07_CarréRotondes reste le point de départ pour de nombreux artistes, nationaux et internationaux, sur la carte des salles dédiées aux musiques actuelles, confirmant ainsi sa position de défricheur et de soutien à la scène émergente locale.

L'événement phare de la programmation demeure incontestablement le festival CONGÉS ANNULÉS au mois d'août. Plus de 21 manifestations étaient programmées cet été 2014 (enregistrement de sessions vidéos en direct, avant-premières d'artistes nationaux, concerts, projections de documentaires, médiathèque, foire aux disques, retransmission d'émissions radio en direct). Le taux de fréquentation du mois d'août est plus élevé que le taux de fréquentation durant le restant l'année et enregistre des pics de fréquentation à l'ouverture comme à la clôture du festival. Cette année pas moins de deux manifestations se sont déroulées à guichets fermés.

L'année 2014 a vu ses collaborations avec des partenaires externes renouvelées : Centre de Ressources Rockhal, Festival Cinema Discovery Zone, music:LX, l'Institut Pierre Werner, TMI, Den Atelier, Rockhal, Food For Your Senses, Schalltot asbl et la Kulturfabrik (festival Out Of The Crowd), mais a également vu une nouvelle collaboration avec le Casino Forum d'art contemporain.

2.4 Expo

Le volet EXPO du CarréRotondes en 2014 s'est surtout articulé autour de deux grandes expositions inédites. Ces productions originales se distinguent toutes les deux en ce sens qu'elles ont été inspirées par des thématiques très fortes et répondaient en quelque sorte à un besoin évident. Elles sortaient ainsi nettement d'un cadre essentiellement esthétique ou conceptuel comme c'est souvent le cas dans les productions artistiques nationales.

A noter, comme chaque année, l'importance des apports extérieurs. Dans la plupart des cas, les projets se sont réalisés en partenariat étroit avec des acteurs externes : un collectif d'artistes luxembourgeois, un curateur indépendant ou le principal média national. Ceci permet des synergies intéressantes, une meilleure maîtrise des coûts, un savoir-faire complémentaire.

2.4.1 angste povera

exposition du collectif pnsi

15.05 – 29.06.14

Initiée et organisée avec le collectif luxembourgeois PNSL, l'exposition était un projet d'une grande envergure, inédit à plusieurs titres. Une thématique très forte, qui se basait partiellement sur un constat sévère sur le milieu artistique luxembourgeois, mais également axée sur une analyse sur le fonctionnement actuel de nos sociétés occidentales contemporaines.

L'approche était également innovante, voulant se démarquer des codes habituels des expositions (scénographie, catalogue, vernissage,...).

Il n'a pas toujours été aisé de canaliser ou de mettre en pratique les ambitions du collectif, mais dans l'ensemble, l'exposition a bien représenté les réflexions et le propos de la thématique de la peur contemporaine. Une réception du public très positive, qui s'est reflétée par une somme record de visites guidées, où le côté conceptuel des œuvres fut très valorisant à expliquer, parce qu'elles mettaient toutes en propos une thématique contemporaine et universelle, et ce par une approche abordable pour le grand public et souvent par un biais ludique revendiqué.

Contrairement aux habitudes du CarréRotondes, l'exposition était moins une rampe de lancement de la jeune création locale, les artistes participants ayant la trentaine bien entamée, voire la quarantaine établie (un des artistes est d'ailleurs le représentant actuel pour le Luxembourg de la biennale de Venise). Mais elle a rempli à merveille une autre vocation que s'est donné le volet expo du CarréRotondes, à savoir privilégier des projets inédits, expérimentaux, qui n'ont pas encore été réalisés sous cette forme, quitte à prendre des risques et à donner carte blanche à des projets qui ne sont pas formatés et ainsi plus facilement réalisables et communicables.

Chiffre de fréquentation : 800 personnes + une douzaine de visites guidées et 4 événements ponctuels connexes.

2.4.2 3 Songs no flash!

An exhibition about concert photography

01.08 – 31.08.14

L'exposition de photographie *3 songs no flash* fut une autre première, et pas uniquement parce que le projet se greffait à 100% à un autre cycle de programmation bien établi du CarréRotondes, les *congés annulés* du mois d'août.

Elle prenait le médium de la photo par le biais de la musique en live. *3 songs no flash* était conçu avec succès comme un instantané d'une scène locale unique en Europe, qui a mis en lumière 12 jeunes artistes photographes dont les œuvres, pour la plupart inédites, ont animé et complété la série de concerts du mois d'août. A noter également, un vernissage record (qui cumulait les ouvertures respectives du cycle de concert et de l'exposition).

Chiffre de fréquentation : impossible à évaluer du fait qu'elle était ouverte au public des congés annulés, mais certainement au-delà de 1000 personnes.

2.4.3 Generation ART

L'émission culturelle de RTL tournée au CarréRotondes
06.09 – 09.11.14

Deuxième saison de ce qui fut un succès d'audience et un record en ce qui concerne les émissions culturelles de la chaîne RTL en 2013. Les mêmes arguments que la première fois ont fait que le CarréRotondes renouvelle avec enthousiasme l'expérience :

la mise en lumière de jeunes talents (et, en marge le côté pédagogique), ce qui rejoint complètement notre objectif premier,

la reconnaissance médiatique dont a pleinement profité le CarréRotondes, le générique pouvant être aisément perçu comme un grand encart de pub pour notre lieu. D'ailleurs, les taux d'audience étant largement supérieurs à la normale pour des émissions culturelles,

La possibilité d'enchaîner en 2015 avec une exposition dédiée aux trois finalistes, Generate ART, dont un vernissage avec une visibilité maximum, retransmis en direct sur RTL avec annonce du grand gagnant.

2.4.4 Moolt ons een...

brunch créatif
06.04 – 17.04.14

La programmation générale essaie chaque année d'innover en proposant un concept original, cette année c'était le brunch créatif *Moolt ons een...*

Un concours de dessin inédit, destiné à toute la famille, une compétition amicale et familiale, une remise de prix où tout le monde gagne à sa façon, accompagné d'un brunch dominical dans un contexte créatif, Moolt ons een..., c'est tout ça et surtout une manière inédite pour les plus jeunes de passer un moment unique en famille, de participer à une première exposition et d'exposer fièrement ses œuvres en nos murs durant deux semaines, comme les grands. Les 130 places disponibles étaient parties en moins de deux semaines, les retours très élogieux. Un nouveau rendez-vous donc.

2.4.5 Cycle Loop

Un cycle avec une pause plus conséquente due à un désistement, mais qui a redémarré de plus belle à la rentrée avec deux éditions, qui, fait remarquable, étaient tous deux à un niveau élevé d'interactivité qui sollicitait la participation du public.

L'engouement évident du public, qui ne connaît encore que trop peu les possibilités et qualités de ces œuvres, nous reconforte dans l'idée qu'il s'agit ici d'une voie très prometteuse et qui doit être approfondie dès le retour aux Rotondes.

Loop 16 – 02.10.2014 – LAN – Steve Gerges – vernissage de 120 personnes

Loop 17 – 30.10.2014 – BLOCKWITH – Guillaumit – dans le cadre du Picelectronic

A citer également : le concept innovant de terrasse du designer Georges Zigrand, réalisée pour les retransmissions de matchs de la coupe du monde et pour les Congés annulés, et la suite des sérigraphies *Graphic Series*, œuvres conçues à partir de la programmation musicale de l'EXIT07 et qui sollicite à chaque fois une artiste ou graphiste de la scène locale. La série commence à être connue et collectionnée, les œuvres ont été proposées à la vente avec succès lors de deux marchés au CarréRotondes.

2.5 Programmation générale

Les différents concepts innovants de marchés sont reconduits en vue d'en faire un volet de programmation à part entière dès le retour aux Rotondes. Aucune différence significative à remarquer par rapport à l'année 2013 qui a vu débiter ce cycle, si ce n'est un nombre croissant de public. Pour exemple, le nombre de visiteurs du marché *Let's Go local* s'est carrément doublé. De mêmes pour les participants des *vide-dressing* biannuels. Ici, nous fonctionnons avec des listes d'attente et refusons la moitié des demandes, faute de place et de moyens logistiques. Nous intégrons dans la série des marchés les désormais traditionnels *Troc'n'Brol*, dont le succès ne se dément pas, et dont le fonctionnement particulier est complètement internalisé par un public fidèle et enthousiasme.

2.5.1 Vide Dressing

02.03.14 – Salle EXIT07 & 1/3 salle EXPO – 300 personnes

02.11.14 – Salle EXIT07 & 100% salle EXPO – 450 personnes

2.5.2 The Local Market

De locale Maart, 04.05.10.14 – 3.023 personnes

2.5.3 Troc'n'Brol

Troc artistique de Noel. 18.12.14 – 350 personnes

2.5.4 Copa do Mundo de futebol 2014

La Coupe du Monde sur grand écran au CarréRotondes, 12.07 – 13.07.14

2.6 Open square

Le volet Open Square du CarréRotondes attire toujours un grand nombre d'associations, de collectifs et de personnes qui désirent organiser des événements culturels et socioculturels au Luxembourg. Les acteurs confirmés trouvent dans ce volet un accueil professionnel et convivial et les néophytes des compétences qui leur permettent de mener à bien leurs projets. En 2014 le volet Open Square a accueilli 48 événements pour en refuser au moins le même nombre, faute de ressources logistiques et humaines suffisantes.

2.6.1 L'accompagnement de projets : des premiers pas réussis.

Même s'il s'affiche moins publiquement, le volet de l'accompagnement de projets de l'Open Square prend peu à peu de l'ampleur. L'encadrement des projets varie des structures partenaires et de leurs besoins spécifiques, allant de simples conseils sur l'organisation d'événements pour certains jusqu'à un suivi à long terme pour d'autres.

L'association BAFF a ainsi travaillé en étroite collaboration avec le CarréRotondes pour mettre en place le "Bicycle Art and Film Festival" qui a eu lieu en juillet 2014 et qui a été précédé de deux Bicycle Film Nights en janvier et avril. Les trois événements autour de la culture et des "lifestyles" du vélo ont su attirer 330 personnes.

Le concours de danses urbaines "All Style Dance Competition", qui a été initié par la Maison de Jeunes River de Clausen, a également bénéficié d'un encadrement de l'équipe du CarréRotondes. Les trois jeunes organisatrices ainsi que les éducateurs de la maison de jeunes ont pu ainsi participer à des ateliers sur la gestion de projets, la communication et la technique liés à l'organisation d'événements au sein d'un centre culturel comme celui du CarréRotondes.

2.6.2 Open Square : une ouverture d'esprit.

A côté des cycles de conférences et événements socioculturels bien établis et populaires comme les soirées Slow Food, Public Forum et RIFF, quatre nouveaux cycles de conférences et d'ateliers ont été entamés en 2014:

La série de conférences et d'ateliers Connected, co-organisée avec le Chaos Computer Club, s'intéresse aux conséquences politiques et sociétales d'un monde où le virtuel est devenu une partie intégrante de nos vies.

Lors des ateliers Upcycle your textile, organisés avec Caritas Luxembourg, les participants apprennent comment récupérer des habits pour les revaloriser en créant de nouveaux habits ou accessoires.

Le cycle de conférences Résistances, organisé avec le Comité pour une Paix Juste au Proche-Orient, montre les différentes formes de résistances de la société palestinienne, à la fois ordinaires et belles, tout en déconstruisant les associations mentales automatiques qui limiteraient la résistance à des actes violents.

Les événements Queer Loox, organisés avec le collectif du même nom, proposent des films et des œuvres vidéo qui s'intéressent à la question du genre dans toute sa complexité.

3. Culture.lu

Initié par le ministère de la Culture et géré par l'Agence luxembourgeoise d'action culturelle depuis son lancement le 27 février 2013, Culture.lu a relevé le défi pour combler un créneau dans le paysage national des sites d'information numériques et spécialisés.

Bien que le portail de la Culture s'adresse à un très large public résidant et visiteur, curieux de la vie culturelle au Luxembourg, friand de découvrir les activités événementielles via l'agenda et de rester connecté aux actualités, Culture.lu est avant tout dédié au secteur culturel dans toute sa diversité et son potentiel de développement.

Entre le 1er janvier et le 31 décembre 2014, 373.379 pages (contre 236.939 en 2013) soit une augmentation de 31% ont été parcourues par 173.717 visiteurs (contre 98.247 en 2013 soit une augmentation de 47%), dont 127.598 visiteurs uniques (contre 72.214 en 2013 soit une augmentation de 47%).

Un centre de ressources unique en ligne sur la pratique artistique et culturelle

Le portail fonctionne comme un guide d'information qui décortique en détail les aspects juridiques, sociaux et fiscaux du cadre de travail des (futurs) artistes indépendants et des intermittents du spectacle. Partant de cette base légale, il relève en permanence des informations précieuses pour évoluer dans cette vocation. Une bourse aux appels à projets et concours, une multitude d'opportunités de mobilité nationale et internationale, un répertoire d'aides à la création et des offres d'emploi et de stage sont à la portée directe des acteurs culturels.

Un transmetteur grâce aux opérateurs culturels

Pour donner une voix et un visage aux acteurs qui créent, réalisent, organisent, gèrent et interrogent, l'équipe de Culture.lu sonde le terrain et va à la rencontre de ses acteurs.

Une panoplie de métiers artistiques et les parcours de différents acteurs sont présentés à travers des interviews captées en portrait photo, vidéo, audio, et en texte bien sûr. Telle une lecture de magazine, les lecteurs ne passent pas à côté des nouvelles tendances créatives et politiques du terrain, révélatrices des évolutions et besoins inhérents au secteur. Loin des buzz médiatiques de courte haleine, Culture.lu montre le fond des choses en démêlant le comment et le pourquoi.

Un trésor d'actualité par la promotion accentuée de la création

La promotion de la culture est assurée sur Culture.lu grâce à l'agenda événementiel illustré et représentatif de l'offre culturelle « in » et « off » et touristique du pays. Mais Culture.lu guide également les lecteurs en proposant des focus thématiques, saisonniers et transversaux. Un zoom sur les activités des acteurs à l'étranger complète l'aperçu de la production culturelle du pays.

En bref: Culture.lu est le vecteur de découverte de la création artistique et culturelle au Luxembourg.

Petit atout supplémentaire qui facilite l'accès à la transmission moderne de l'information: le portail est accessible par ordinateur, mobile et tablette, et évidemment présent sur les réseaux sociaux !

3.1 Actualités

Cette page est la première en termes d'audience avec 85.435 consultations entre janvier et décembre 2014, contre 42.950 consultations en 2013.

Les rubriques « appels, concours », « emploi » et « stages, volontariats », sont aujourd'hui la référence nationale des organisations annonceuses d'offres ciblées. Les prospecteurs peuvent y trouver une profusion d'appels à résidence d'artistes, d'offres d'emploi, des concours nationaux et internationaux de tous les arts.

En outre, les passionnés de culture et les professionnels découvrent les nouveautés en matière de politique culturelle et les productions et tournées d'artistes dans le monde.

3.2 Pratique artistique

Cette page est le véritable cœur du portail dédié aux professionnels. Elle compte plus de 20.440 pages consultées contre 19.069 en 2013.

Le livret « Créer et servir l'art – un guide pratique », édité par le ministère de la Culture, est disponible en ligne de façon dégagée, réparti en chapitres sur les aspects légaux, sociaux et fiscaux, les droits d'auteurs, les différents types d'aides à la création... Véritable espace de ressources, les prospecteurs peuvent trouver maintes réponses avant d'être orientés vers les services compétents d'accompagnement personnalisé.

Le «zoom guide pratique» décortique des points précis de ce guide. L'«agenda de planification» est le premier instrument national de coordination destiné aux acteurs culturels et politiques pour mieux planifier les conférences de presse, les inaugurations et les grands événements culturels. La rubrique «professions artistiques» fait un arrêt sur parole et image et dévoile les parcours d'artistes et acteurs culturels.

3.3 Evènements culturels

Tous les jours, les visiteurs peuvent organiser leur programme culturel parmi 1.624 événements en moyenne à l'affiche allant des arts de la scène, musique, expositions, littérature, technologies, animations du patrimoine, etc. Les 104.718 consultations en un an montrent la curiosité des visiteurs.

3.4 Meilleures pratiques

Parmi toutes les adresses qui peuplent le guide des lieux et organisations culturels, quelques-unes ont un franc succès auprès du public.

Un bon exemple est la fiche des Châteaux de Beaufort, consultée plus de 2000 fois. Jusqu'en avril 2014, les noms des domaines www.chateau-beaufort.lu ainsi que www.castle-beaufort.lu redirigeaient vers la fiche adresse des Châteaux de Beaufort sur Culture.lu et permettaient ainsi d'afficher tous les événements ayant lieu à cet endroit.

Un autre exemple est la fiche du centre culturel « Beim Nèssert » de Mondercange qui a été visitée plus de 1.900 fois en 2014.

3.5 Découvrir

Cette page offre un aperçu sur la diversité de la scène culturelle nationale. Elle a été consultée plus de 9.780 fois toutes thématiques confondues, contre 5.193 fois en 2013.

Les textes et médias sont destinés aux visiteurs désireux de découvrir les infrastructures et les tendances culturelles. 26 présentations sur la diversité des 7 arts et du patrimoine culturel sont disponibles en langues allemande, française et anglaise.

Un choix éditorial est régulièrement proposé dans cet espace, mettant en avant des actualités phares du moment. A cette occasion, toute l'information est réunie autour d'un focus saisonnier ou thématique - prête à être découverte par tout type de consommateur de culture.

Le paysage culturel constitue sans aucun doute un atout principal pour les visiteurs de plus ou moins longue durée, les travailleurs expatriés, les jeunes en quête d'inspiration professionnelle et les nouveaux arrivés au pays.

Sur cette page, il y en a pour tous les goûts: art contemporain, théâtre, danse, cinéma, photographie, littérature, design, musiques amplifiées, classique, de jazz, les musées reliés au patrimoine de l'UNESCO, les musées ruraux, locaux, industriels et artisanaux, de la Ville de Luxembourg, de la Seconde Guerre Mondiale, sans oublier les nombreux sites du patrimoine industriel, religieux en passant par les sites archéologiques et les châteaux, forteresses et forts.

3.6 Recherche de financements

Cette page est mise à disposition et animée par le Relais Culture Europe Luxembourg moyennant un iframe. Elle a été visitée plus de 2.000 fois. Le moteur de recherche des financements nationaux et européens est un prototype en phase de test. Le contenu sera complété au fur et à mesure. La liste des financements n'est donc pas exhaustive. Elle est sensée compléter les offres présentées sur les pages «Aides à la création» et «Appels, concours», éditées par l'équipe de Culture.lu.

3.7 Conclusion

En 22 mois, le portail a réussi à capter un public de professionnels et de curieux, à garantir une certaine continuité et le développement du contenu. En un an, plus de 400 nouveaux articles d'actualités et de fond ont été publiés, sans parler du trésor des plusieurs milliers d'annonces événementielles et d'adresses culturelles qui proviennent de l'infrastructure Plurio.net.

Ce portail est devenu une référence en matière de transmission d'informations culturelles du Luxembourg et son succès est intimement lié d'une part à l'appréciation des lecteurs et d'autre part à l'activité des contributeurs d'actualités et d'annonces culturelles, de suggestions et de critiques. Avec 35 % des lecteurs qui se connectent en dehors du Luxembourg (Grande Région et au-delà), Culture.lu fonctionne comme une vitrine de la création artistique et de l'actualité culturelle au Luxembourg, tout en contribuant positivement à une nouvelle image du Grand-Duché.

Suivant les sollicitations de la scène culturelle et les observations effectuées depuis son lancement en 2013, Culture.lu s'exprime clairement en faveur du dialogue avec les opérateurs culturels. Cet échange est essentiel pour transmettre leurs expériences et appréhender leurs besoins pour l'avenir, autant en termes d'épanouissement créatif et de mobilité professionnelle qu'en termes d'accessibilité des œuvres à des publics très diversifiés.

4. Institut grand-ducal

4.1 Section historique

Les membres de la Section historique se sont réunis en quatre séances de travail ordinaires à savoir les 10 janvier 2014, 25 avril 2014, 27 juin 2014 et 10 octobre 2014. Au cours de ces réunions le conservateur, l'archiviste et le bibliothécaire de la Section historique ont présenté

des rapports sur la vie et les travaux des Instituts culturels (Musée national d'histoire et d'art, Archives nationales et Bibliothèque nationale) qui conservent les collections de la Section historique. Le trésorier a régulièrement informé sur l'état de nos moyens.

Etant donné que 170 ans après sa création, la Section historique ne dispose toujours pas d'un local propre, ces réunions ont eu lieu au Musée National d'Histoire et d'Art.

Le mandat des membres du bureau étant venu à échéance, des élections ont été tenues lors de la réunion du 10 octobre. Tous les membres du bureau ont été réélus pour un nouveau mandat de cinq ans.

Les relations avec le Comité international des Sciences historiques (CISH) et l'Union académique internationale (UAI) confiées à notre Société ont été continuées selon la tradition.

Depuis 2000, la bibliothèque de la Section historique est toujours entreposée provisoirement à la Villa Pauly et reste inaccessible pour la recherche. Deux chercheurs ont exploré toutes les caisses à la recherche de documents et livres relatifs à Michel Rodange. Les recherches ont été longues et pénibles, mais fructueuses.

Les fonds d'archives de la Section historique déposés aux Archives nationales connaissent un intérêt accru de la part de chercheurs luxembourgeois et étrangers. Ne disposant pas d'un personnel qualifié suffisant, des inventaires indispensables à la consultation n'ont pu être réalisés pour tous les fonds. En collaboration avec les archives nationales, la Section historique a entamé un projet de restauration, d'inventorisation et de digitalisation des 644 manuscrits conservés dans le fonds ANLux, Section historique, Abt. 15.

Depuis 2014, la Section historique dispose de son propre site Internet (www.sh-igd.lu). Le site devra encore bénéficier de développements afin qu'il reflète les activités de la section.

La section compte aujourd'hui 20 membres effectifs, 40 membres honoraires et 46 membres correspondants.

4.1.1 Publications de la Section historique :

Les volumes 126 et 127 contenant les actes des Journées lotharingiennes de 2006 et 2010 sont sous presse. Leur publication est prévue pour 2015.

4.2 Section des sciences naturelles, physiques et mathématiques

La vie de la Section des Sciences, créée le 1er août 1850 sous le nom de « Société des Sciences Naturelles du Luxembourg », officialisée par arrêté royal grand-ducal du 3 décembre 1850 et intégrée par arrêté royal grand-ducal du 24 octobre 1868 dans l'Institut Grand-ducal, s'exprime, année par année, par la richesse de ses activités : organisations de conférences, tables rondes et expositions, publications et fonctionnement de la bibliothèque de la Section.

Par ailleurs, d'autres activités ont été démarrées en 2009, comme le lancement des Grands Prix en Sciences de l'Institut Grand-ducal, l'intensification des relations transfrontalières avec l'Académie Lorraine des Sciences, ainsi que l'initiation d'une coopération avec l'Académie Nationale de Metz.

4.2.1 Conférences

Les conférences suivantes, - la plupart ensemble avec toute une série d'autres associations et institutions à caractère scientifique -, furent organisées en 2013 par la Section des Sciences :

24 février 2014 : « Le volcan NYIRAGONGO : une expédition dans le cratère du plus grand lac de lave sur terre », conférence donnée en langue française dans le cadre de la réunion plénière ordinaire 2014 de la Section des Sciences par Monsieur le Dr Sc. Nicolas d'Oreye, géophysicien et Monsieur Benoît Smets, géologue, du Centre Européen de Géodynamique et de Séismologie /Musée National d'Histoire Naturelle dans l'auditoire du Centre Hospitalier de Luxembourg en présence de quelque 150 personnes.

11 avril 2014 : « Les cellules tueuses naturelles NK sur le devant de la scène immunologique », conférence donnée à Nancy (France) à la tribune de l'Académie Lorraine des Sciences par le Dr Jacques Zimmer, membre de la Section, dans le cadre de la coopération de la Section des Sciences avec l'Académie Lorraine des Sciences en présence de quelque 100 personnes.

24 octobre 2014 : « L'immunité innée : des insectes à l'homme », conférence donnée à l'Hôtel de la Ville de Nancy en présence des hautes autorités de la Ville de Nancy, de Monsieur le Secrétaire d'Etat luxembourgeois à l'Enseignement supérieur et à la Recherche, Monsieur Marc Hansen, et de quelque 200 invités, par le professeur Jules A. Hoffmann, membre de la Section, colauréat du Prix Nobel de médecine de l'année 2011, dans le cadre de la célébration du 10^{ième} anniversaire de la signature de la convention de coopération entre l'Académie Lorraine des Sciences et la Section des sciences de l'Institut Grand-ducal.

15 novembre 2014 : « Wie profitiert die Medizinische Chemie vom Verständnis der zwischenmolekularen Wechselwirkungen ? », conférence donnée par le professeur François Diederich, lauréat du Grand Prix en sciences chimiques de l'Institut Grand-ducal / Prix Paul METZ, dans le cadre de la séance académique de la remise du prix en question qui a eu lieu à la Chambre de Commerce du Luxembourg en présence de quelque 200 invités avec parmi eux, Monsieur Marc Hansen, Secrétaire d'Etat à l'Enseignement supérieur et à la Recherche.

4.2.2 Bibliothèque

La bibliothèque de la Section des Sciences sise au no 2, rue Kalchesbrück à Luxembourg-Findel, dans des locaux mis gracieusement à disposition par l'Etat luxembourgeois, n'était pas à disposition du public sur rendez-vous pendant toute l'année de 2014 du fait qu'elle a dû être profondément remaniée, le bâtiment qui l'abrite étant passé à la Société Nationale des Habitations à Bon Marché. La Section a dû ainsi éliminer tous les périodiques et livres qui n'étaient pas de langue allemande, anglaise ou française pour se conformer à la surface de stockage encore à disposition.

4.2.3 Composition

La Section des Sciences est composée d'un bureau, de membres effectifs, de membres d'honneur et de membres correspondants.

Le *bureau* de l'année 2013 de la Section a changé de composition et a été constitué comme suit par la réunion plénière du 24 février 2014 : président Pierre Seck (chimiste), vice-président Robert Elter (ingénieur-chimiste), secrétaire Laurent Pfister (hydro-climatologue), trésorier Lucien Hoffmann (botaniste) et bibliothécaire Torsten Bohn (toxicologue).

Le *comité de rédaction des ARCHIVES* comprend Lucien Hoffmann (président), Danièle Evers, Olivier Francis, Paul Heuschling, Laurent Pfister, Norbert Poncin et Pierre Seck.

Le nombre des *membres effectifs* est actuellement de 32, celui des *membres d'honneur* est de 35 et celui des *membres correspondants* est de 150.

4.2.4 Divers

En 2014, la Section des Sciences a continué à soigner sa page INTERNET <http://www.igdss.lu> qui est localisée sur le serveur de RESTENA et qui a été réalisée en 2008. Sur ce site, mis à jour d'une façon régulière, on trouve toutes les informations concernant la Section des Sciences notamment : son histoire, ses statuts, la composition de son bureau et la liste de ses membres, les activités de l'année, les rapports d'activité les plus récents, la liste des ouvrages édités, un listing de tous les articles publiés depuis 1853, un listing de toutes les conférences données depuis 1950.

Il y a lieu de relever aussi que la Section des Sciences est représentée activement par son vice-président au Comité National d'Ethique de Recherche du Luxembourg (CNER).

4.3 Section des sciences médicales

Rapport d'activités / calendrier des conférences et présentations organisées par ou sous les auspices de la Société des Sciences Médicales (SSM) 2014.

La société des sciences a publié 3 Bulletins au cours de l'année 2014. Ce bulletin est distribué à tous les membres et à 16 institutions (bibliothèques) et à un abonné non membre.

La structure de ses membres est la suivante :

Membres actifs:	1/2011	1/2012	1/2013	1/2014	1/2015
Médecins :	595	580	558	536	539
Médecins dentistes :	103	102	96	93	96
Médecins vétérinaires :	39	39	37	36	36
Pharmaciens :	135	135	123	114	116
Biologistes :	7	7	7	7	9
Autres	3	3	3	4	3
Total :	882	866	824	790	799

La tendance au déclin en nombre de membres semble arrêtée. Les décès ou départ en retraite de confrères a été compensée par de nouvelles recrues notamment après la publication du numéro spécial de fête des 150 ans d'existence du Bulletin de la société.

4.3.1 Les conférences et symposiums organisés par ou sous les auspices de la SSM :

19 mai : Assemblée générale ordinaire de la SSM

Prix de la meilleure communication 2013 décernée à Lony Schiltz.

4.3.2 Séance de communications courtes

Zusammenhang zwischen Gang und selektiver Aufmerksamkeit im Alter. V Cornu, J-P Steinmetz, C Federspiel

Acide salicylique: substance oncopréventive ? S Ginter.

Résultats du traitement chirurgical d'un deuxième cancer bronchique. G. Decker, H Groot-Koerkamp.

New Approaches to Vaccine Design: How Next-generation-sequencing Can Help to Overcome Current Vaccine Limitations. J-P Bürckert, A Wienecke-Baldacchino, A Molitor, A Dubois, J Kirpach, R Brunnhöfer, D Revets, C P Muller.

Highly Gifted Underachievers Suffering from Emotional or Conduct Disorders. A Synthesis of Clinical and Experimental Studies. L. Schiltz.

Vagal medierte Herzratenvariabilität als physiologisches Korrelat der Lebensqualität von Patienten mit weitreichenden alkoholinduzierten Hirnschädigungen. J-P Steinmetz, Ch Theisen-Flies, C Vögele, C Federspiel, S Sütterlin

31 mai Update Schlaganfall 2013 organisation Drs Droste et Metz

Was gibt es 2014 Neues beim Schlaganfall? Prof. Dr. med. A. J. GRAU, Neurologie, Klinikum der Stadt Ludwigshafen a. Rh.

Bedeutung von Blutgerinnungsstörungen für den Schlaganfall (Ischämie, Blutung, Sinusvenenthrombose) - Prof. Dr. Hermann EICHLER, Institut für Klinische Hämostaseologie und Transfusionsmedizin, Universitätsklinikum des Saarlandes, Homburg/Saar

Die Rolle der Radiologie beim Schlaganfall und der TIA - PD Dr. Gernot SCHULTE-ALTEDORNEBURG, Institut für Diagnostische und Interventionelle Radiologie, Neuroradiologie und Nuklearmedizin, München-Harlaching

Ernährung und Bewegung zur Prophylaxe zerebro-kardio-vaskulärer Erkrankungen - Prof. Dr. Dirk W. DROSTE, Neurologie, CHL

14 juillet « Can We Regrow Brain Tissue? » Prof. Mike Modo

24 septembre: Liebestränke und Hexensalben in Kunst, Literatur und Oper. Univ.-Prof. Dr. Dr. h.c. (UGent) Hans H. Maurer

12 novembre: Séance de communications courtes

Traitement chirurgical en deux temps des appendicites aiguës sévères: pour qui, quand et comment ? Luca Arru, Juan Santiago Azagra, Martine Goergen, Maxim Gerooms, Gennaro Orlando, Aias Zolotas, Vincenzo Simonelli, Virginie Poulain, Nicolas Verbeeck, Vincent Lens.

Alcool, Alcoologie: les Temps modernes. Dr. Claude Bollendorff

CEREC: 3D en dentisterie. Dr Laurent Meyers

Social support, self efficacy and multicultural attitude on coping with stress among asylum seekers: A structural equation modeling approach. Ndzebir Andrew Vernyuy, Fabienne Lemétayer, Lony Schiltz

Campylobacter au Luxembourg : incidence humaine, circulation et nouvelles technologies de caractérisation. Dr Christian Penny

Mutation of either KRAS or BRAF correlates with MGMT Methylation and Mutation of PIK3CA with PTEN Methylation in Colorectal Cancer. Garry Mahon & Brigitte Metzger.

10 décembre: Questions-Réponses autour des thèmes:

Décodage du génome humain en routine (à 100\$?)

Transplantation du visage

Implications éthiques de l'explosion des coûts médicaux

Prof Christian Hervé (Sorbonne Paris Cité)

4.3.3 Autres activités:

Participation de la SSM dans l'Institut luxembourgeois de la Formation Médicale Continue (ILFMC) par le Dr G. Berchem, Dr D. Droste et Dr C. Pull

Dr D Droste représente la SSM auprès du comité national d'éthique.

Six sessions du conseil d'administration de la SSM

Les mardis en neurosciences

14/01: Screening-Batterien zur prämotorischen Diagnose des Morbus Parkinson - wo stehen wir heute? Pd Dr. med. Stefanie BEHNKE, Neurologische Universitätsklinik des Saarlandes

11/02: Thrombectomie et lyse intra-artérielle dans l'AVC. Dr Adrian RINGELSTEIN, Universitätsklinikum Essen Institut für Diagnost. Radiologie und Neuroradiologie

25/03: TAVIs... nouvelles techniques, risque, stand by neuro. Dr Daniel WAGNER

13/05: Musik und Gehirn – von Noten und Neuronen. Dr Lothar BURGHAUS, Universitätsklinikum Köln

17/06: Amylose à transthyréine: enjeux diagnostiques et thérapeutiques. Dr Philippe KERSCHEN,

04/11: Treatment strategies for advanced Parkinson's disease - challenges and new options (ALL) Prof. Dr Rejko Krüger, Neurologie, CHL/LCSB

02/12: Centres régionaux SLA: l'expérience du CHU de Nancy (FR) Dr Sophie Pittion-Vouyovitch, Neurologie, CHU de Nancy.

4.4 Section de linguistique, d'ethnologie et d'onomastique

De Comité vun der Sektoun ass 2014 siwemol zesummekomm.

Op der Generalversammlung vum 5. Juni goufe gläich néng nei Memberen opgeholl.

No der Generalversammlung huet d'Sektoun op en ëffentleche Virtrag vum Här Alain Atten agelueden: Den Här Atten huet en Abléck ginn an d'Aarbecht ëm de Wuertindex, deen en zu de ronn 6000 Verse vum *Codex Mariendalensis* opgestallt huet. Nieft linguistesche Partikularitéiten (ënner anerem de Problem vun de Graphien, déi de Kopist benotzt huet), ass och den Hannergrond vun deem bedeitenden Dokument beliicht ginn, andeems den Här Atten verroden huet, wat en am Kader vu senge Recherchen iwwer de Bruder Hermann von Veldenz erausfonnt huet.

Mat der Hëllef vun zwou Studentinnen gouf d'Datebank iwwer de Bestand vun der Sektouns-Bibliothék weider vervollstännegt.

Ausserdeem gouf e komplette Fong vu wäertvolle linguisteschen Donnéeën, déi uechtert d'20. Joerhonnert gesammelt gi waren, fäerdeg digitaliséiert an indexéiert.

De Fong „Isi Comes“ konnt duerch e Prêt vun der Sektoun un den CNL fir d'Ausstellung „Luxemburg und der Erste Weltkrieg“ valoriséiert ginn.

Am Laf vum Joer si gläich zwou Publikatiounen erauskomm, an zwar engersäits de Fascicule 34 vum *Bulletin linguistique et ethnologique* an anerersäits d'Konkordanz zum *Codex Mariendalensis* (6. Band vun der Serie LaCuMeL).

Als Basis fir eng Gedenkschrëft ass dem Här Henri Klees, fréiere President vun der Sektoun, säi wëssenschaftlechen Nolooss weider opgeschafft ginn.

Am September war d'Sektoun zu Florenz an Italien op der 12. Konferenz vun der *European Federation of National Institutions for Language* vertrueden. D'Thema vun där Konferenz war „Language use in University Teaching and Research - Past, Present and Future“.

De 15. November waren d'Membere vun der Sektoun op eng Aarbechtssëtzung op Peppeng agelueden. No enger Visite guidée vum Baueremusée koume gläich dräi nei Membere vun der Sektoun zu Wuert: d'Madame Stéphanie Majerus huet hire Film „Vajra Vidya – ein buddhistisches Kloster in Indien“ virgestallt an den Här Mil Goerens säi Buch „Vun der Long op d'Zong“. D'Madame Amira Ouardalitou huet hirersäits e Virtrag mam Titel „D'Lëtzebuerger Sprooch an Amerika“ gehalen.

De President vun der Sektoun huet sech aktiv un den Initiative bedeelegt, déi 2014 am Kader vun der Reaktivatioun vum *Institut grand-ducal*, ënner anerem vun der Présidence vum Institut, ergraff goufen. Enn des Joers huet d'Sektoun d'Présidence vum Institut iwwerholl.

4.5 Section des arts et lettres

Conformément aux statuts de la section, ses membres se sont réunis à deux reprises, le 5 juillet 2014 et le 6 décembre 2014, en assemblée générale pour donner leur accord sur le budget présenté par le bureau, et plus largement débattre des activités. D'autre part, la

section a été représentée par son président aux différentes réunions de l'Institut Grand-Ducal dans son ensemble, par son président et son trésorier ainsi que l'un ou l'autre membre à l'assemblée générale de l'IGD le 10 décembre 2014.

Le décès de Monsieur Paul Ulveling, le membre le plus ancien de la section, à qui un hommage a été rendu dans la réunion du 5 juillet, ainsi que la démission de Monsieur Jemp Hoscheit, ont conduit à des élections pour ramener la section au nombre de membres prévu par les statuts. Ainsi, un autre siège étant resté vacant, deux sièges étaient à pourvoir dans la sous-section de littérature luxembourgeoise : l'assemblée générale s'est ralliée à l'unanimité aux propositions faites par la sous-section elle-même, et a coopté comme nouveaux membres Monsieur Emil Angel et Madame Jeanne Offermann ; pour la sous-section de musique, le siège devenu vacant est revenu, toujours à l'unanimité, à Madame Danielle Roster.

L'assemblée générale, à la date du 6 décembre 2014, a également nommé Monsieur Marc André Meyers membre correspondant de la section. Si Monsieur Meyers est professeur distingué de l'Université de Californie de San Diego, il est vrai dans le domaine des sciences, il est également l'auteur reconnu de plusieurs ouvrages de fiction.

En dehors de ces points concernant plus le fonctionnement administratif de la section, des activités ont porté davantage sur sa projection vers l'extérieur, sur sa visibilité :

comme tous les deux ans, depuis 2008, la section a attribué son prix Arts et Lettres réservé en 2014 à la littérature ; les représentants des trois sous-sections littéraires se sont réunis à cet effet à deux reprises, et avec l'accord de l'assemblée générale, le prix est allé à Madame Nora Wagener, il lui a été remis lors d'une soirée organisée, le 25 septembre 2014, au CNL à Mersch et a donné lieu à l'édition d'une plaquette

toujours dans le souci d'une plus grande ouverture, et particulièrement en direction des jeunes, des livres publiés par la section ont été remis à quelque 160 élèves des classes terminales littéraires de nos établissements d'enseignement secondaire

la section est depuis l'automne 2014 présente sur internet, avec un site accessible sous www.artsetlettres.lu.

cette année encore, comme par le passé, présence aux Walfer Bicherdeeg, en novembre 2014, avec pour la première fois, au stand de la section Arts et Lettres, présentation de publications d'autres section de l'Institut

enfin, à l'assemblée générale du mois de décembre, il a été décidé d'associer la section à l'édition des œuvres de Léopold Hoffmann, membre durant de longues années.